

ISMAEL QUESADA, S.A.

## **SUMARIO**

JUNTA DIRECTIVA DE LA SOCIEDAD VENIDA DE LA VIRGEN	4
Saluda de D. Victorio Oliver, obispo de la Diócesis de Orihuela-Alicante	5
Saluda de D. Diego Maciá Antón, alcalde de Elche	
UNA VENIDA PARA COMPARTIR de José Antonio Valero Pérez	
ACOGERLA EN SU VENIDA de Antonio Hurtado de Mendoza y Suárez	8
MARÍA, NUESTRA INMIGRANGE de Pedro Antonio Moreno García	
PACIENCIA Y LIBERTAD de José A. Román Parres	
LAS OBRAS DE RESTAURACIÓN RECIENTES DE LA BASÍLICA DE SANTA MARÍA	
DE ELCHE de Antonio Serrano Brú	13
A FRANCISCO ESPINOSA GÓMEZ de Ramón Ruiz Díaz	
LES FESTE DE LA CORONA (1888) de Joan Castaño i Garcia	
NUEVOS DATOS SOBRE LOS ORÍGENES DE LA SOCIEDAD VENIDA DE LA VIRGEN	
de José Manuel Sabuco Mas	43
LA INDÚSTRIA A ELX ALS INICIS DE LA "SOCIEDAD VENIDA DE LA VIRGEN"	
de Asunción Orts Vicente de Segarra	53
IMÁGENES QUE LLEGARON POR EL MAR EN LA PROVINCIA DE ALICANTE	33
del Rvdo. Andrés de Sales Ferri Chulio	57
LA CORONA DEL BISBE TORMO. UNA APROXIMAXIÓ A LA SIMBOLOGIA MARIANA	37
	<b>(1</b>
de Miquel A. Pérez i Jarabo	
UN TRONO PARA ÁNGELES de Mª Asunción Tormo Crespo y Manuel Sáez Albaladejo	
CRÓNICA DE LA PEREGRINACIÓN A SANTIAGO DE COMPOSTELA de Ana Arminda Pastor Antón	
EL MUSEO DE LA VIRGEN DE LA ASUNCIÓN de Mª Asunción Marín Huertas	
SANTA MARÍA EN LA TRADICIÓN ILICITANA: EL SANTO ROSARIO de Jesús Aguilar Hernández	89
MOROS I CRISTIANS EN LES FESTES DE LA VINGUDA de Manuela Mas Gonzàlvez	
EN TIERRA DE MARÍA de Juan Manzano Álvarez	
LA ESCULTURA DE L'ALTAR MAJOR DE SANTA MARIA de Manuel Rodríguez Macià	
MARÍA, SANTÍSIMO NOMBRE de Francisco Sempere Botella	
REFLEXIÓ D'UNA IL·LICITANA SOBRE LA VINGUDA DE MARIA A ELX de Marga Sáez i Gonzàlvez	
CRÓNICA DE UN VIAJE INOLVIDABLE AL XACOBEO 2004 de Jaime Gómez Ort	
LAS VENIDAS DE LA VIRGEN Y DE LA LUZ ELÉCTRICA de Vicente Pastor Chilar	115
NICOLÁS DE BUSSY: PADRE DEL BARROCO MURCIANO. SU OBRA EN ELCHE de Juan Ayala Saura	117
EL MANTO DEL TAMARIT de Antonio Brotons Boix	123
ELCHE MARIANO de Juan Molina Pascual	125
UN POETA VENIDO DE LA VIRGEN de Juan Clemente Gómez	127
UN ILICITANO EN MADRID, UN ILICITANO AUSENTE de Óscar López Díez	129
50 AÑOS DE REPRESENTACIONES DEL CICLO OTOÑAL DEL MISTERI de Pablo Ruz Villanueva	
SENTIMIENTO Y ORGULLO ILICITANO de Silvia Agulló Esclapez	
LO QUE NO SE PUEDE COMPRAR de Juan Carlos Acebes Llamazares	135
JUAN FENOLL, UN HOME DE LA VINGUDA DE LA MARE DE DÉU de Ildefonso Mozas Montalbán	
LA DEVOCIÓN A LA PURÍSIMA EN LA PARROQUIA DE SAN JUAN BAUTISTA DE ELCHE	20,
de José Manuel López Flores	138
EL TERNARIO ESPERA LA LLAMADA DE LA VIRGEN de Luis Ibarra Serrano	
GRACIAS, MADRE de José Miguel Casanova Anaya	
PREGÓN DE LAS FIESTAS DE LA VENIDA DE LA VIRGEN 2003 de Mª Araceli Maciá Antón	
LA VENIDA DE LA VIRGEN de Delfina Carrillo	
LA VENIDA DE LA VINGEN de Denina Carrillo	
A MARÍA DE LA ASUNCIÓN de Vicente Agulló Selva	
Imágenes para el recuerdo	150
LA IMAGEN DE NTRA. SRA. DE LA ASUNCIÓN, DE LA VENIDA Y DEL MISTERI, OBRA DE SÁNCHEZ	154
LOZANO (1904-1995) de Antonio Labaña Serrano	
SÁNCHEZ LOZANO – A SÁNCHEZ LOZANO de Manuel Ribera Girona	
RENOMBRE A LA SOMBRA del Dr. Antonio Yelo Templado	
Programa de las Fiestas de la Venida de la Virgen	
Relación de tracas y cohetería	165

## «SÓC PER A ELIG»

#### REVISTA DE LA SOCIEDAD VENIDA DE LA VIRGEN A ELCHE

II ÉPOCA, Número 16, diciembre de 2004

Portada: Óleo de Ntra. Sra. de la Asunción existente en el oratorio del Salón de Plenos del Ayuntamiento de Elche. Fue realizado por el pintor ilicitano Francisco Rodríguez Clement, copiando la pintura anterior de Fray Antonio Villanueva (s.XVIII).

Fotografías: Archivo Sociedad Venida de la Virgen, Esteban Penalva, Vicente Sánchez, J. Manuel López, Ramón Ruiz, Raimon y Francisco Valero

Coordina: José Manuel Sabuco Mas Edita: Sociedad Venida de la Virgen



# JUNTA DIRECTIVA DE LA SOCIEDAD VENIDA DE LA VIRGEN

Presidente: José Antonio Román Parres

Capellán: Rvdo. Pedro A. Moreno García

Vicepresidente: Ricardo Seller Abad

Secretaria: Ana Arminda Pastor Antón

Tesorero: Francisco Vicente Amorós

Archivero: José Manuel Sabuco Mas

Vocales: Vicente Sánchez Quiles

María Ángeles Avilés

Ricardo Seller Roca de Togores

Pedro Tenza Marco

Francisco Amorós Mas

José Tormo Crespo

Antonio Llopis Sixto

Francisco López Sánchez

Jose Antonio Gras Díez

Rosario Vicente de Segarra Linares

Antonia Miralles Espinosa

Francisco Martínez Maciá

Antonio Sánchez Guilabert

Juan Molina Pascual

Francisco Vives



¡Mare de Déu, vine!

Cuando escribo esta líneas para recordar un año más con vosotros, amigos ilicitanos, la Vinguda de la Mare de Déu, tengo vivo el recuerdo de la peregrinación a Santiago. Fueron dos días de presencia de Santa María de la Asunción por las calles y en la Catedral de Santiago. Se oyeron las melodías del Misteri, que admiraron y conmovieron. Era impresionante el cimbrear de quinientas palmas blancas acompañando a la Mare de Déu yacente.

La Virgen vino con Elche a visitar a Santiago. Me era fácil recordar otra venida de la Virgen. Fue a orillas del Ebro y entonces fue para alentar a Santiago.

Una de las tareas de la Virgen es venir y llegar. Vino a servir en casa de Zacarías e Isabel. Vino a una bodas, para ayudar a unos recién casados y para decirnos palabras de luz: "Haced lo que Él os diga". Vino y llegó entera, firme y llena de dolor hasta la cruz, para escuchar de Jesús: "Ahí tienes a tus hijos".

Que Elche celebre y acoja con devoción y gratitud la Venida de Nuestra Señora. Necesitamos que venga. La necesitamos a Ella.

¿Para qué viene la Virgen?

Para reforzar nuestra fe. Ella fue declarada dichosa, porque creyó, porque tuvo fe.

La fe nos hace afirmar que lo primero es Dios. La Virgen es grande, porque creyó en Dios. Así la Virgen hace añicos la proclama de los que silencian a Dios, o lo esconden en el hondón de la conciencia. María dice con la fuerza y verdad de su vida que la historia se desvanece sin Dios. La Virgen Asunta a cada uno nos dice que Dios es amigo de los hombres. ¡Es "Padre"!.

La Virgen nos enseña también a recorrer el camino de la fe. La llamamos "peregrina de la fe". La fe es un camino seguido y largo. La fe tiene un itinerario. Cada día lo recorremos, hasta llegar a la madurez. Me

alegra recordarlo junto a Ella y pedirle que camine con nuestra Iglesia en el luminoso proyecto de la Iniciación Cristiana.

La Virgen viene, a la vez, a reforzar los lazos de nuestra convivencia. Quererla a Ella es querer a sus hijos. Ella no discrimina. Su corazón es la patria de todos. Acoge a los de cerca y a los de lejos. Su vida ha roto fronteras y aduanas. Cantó Ella que se pone de parte de los débiles, de los pobres, de los indefensos.

Algo que nos recuerda con fuerza nuestro Plan Diocesano de Pastoral. También la Virgen María fue buena samaritana.

La Virgen viene, por último, para robustecer nuestra fortaleza. Nunca ha sido fácil ser cristiano. El clima de hoy se espesa y se vuelve más duro. La fortaleza no se expresa en la agresividad, pero sí en el mantener las convicciones y ofrecerlas. Además en todo momento sabemos que nuestra fuerza es el Nombre del Señor. Como sabemos que no podemos dejar de anunciar y testimoniar con la vida el mensaje de Jesús. Es hora de cristianos fuertes. La fortaleza es virtud.

Y en el mensaje de Jesús, porque nos habla del Padre, entra de lleno el hombre. Al hombre defendemos, su dignidad intocable, su libertad verdadera, su vida. Al hombre, según el alto concepto que Dios tiene de él.

Termino mi escrito pidiendo con todas mis fuerzas y con todos vosotros a la Mare de Déu: ¡Vine!. ¡Ven un año más a Elche!

+ Victorio Oliver Domingo Obispo de Orihuela-Alicante



Si hay una palabra que defina la labor desempeñada por la Sociedad Venida de la Virgen desde el año 1865, el de su creación, hasta el día de hoy, es sin duda el término "salvaguarda". La Sociedad ha trabajado ininterrumpidamente desde aquel año para preservar y engrandecer una de las tradiciones más significativas del pueblo de Elche, la rememoración de la "Vinguda", tan profundamente arraigada en el sentimiento de cada uno de los ilicitanos que ya es de obligada referencia para poder comprender plenamente el alcance de la devoción a la Virgen de la Asunción, uno de los rasgos que identifica y distingue el carácter de nuestra comunidad.

Desde aquel mes de diciembre de 1865, en que los desfiles de moros y cristianos, con sus embajadas y capitulaciones, eran parte de la celebración de la Venida, en que representaciones de los gremios de artesanos del cáñamo, molineros, panaderos y horneros, herreros, albañiles, "hortolans", labradores, carpinteros... desfilaban en carros para mostrar su devoción a la Virgen, nuestra Sociedad ha cambiado enormemente. No ha variado, sin embargo, el sentimiento unánime y entusiasta de fervor popular que se describe en las primeras crónicas de la Fiesta de la Venida y que hoy sigue llenando las calles de Elche con la vibración general que imprime el ímpetu de Cantó en su cabalgada o en la emoción íntima que despierta la celebración en honor a nuestra patrona.

La Sociedad Venida de la Virgen ha estado siempre velando por la perfecta celebración de la Fiesta. Se encuentra, omnipresente, detrás de cada detalle, de cada mejora, de cada gestión para hacer más brillante la celebración de cada año; allí está el trabajo de las sucesivas Juntas Directivas, la dedicación generosa de cada uno de los socios,

la labor constante para promocionar y divulgar la Venida, para editar la Revista de la Sociedad, para recopilar y preservar documentos y opiniones, para publicar libros y artículos que hoy constituyen un fondo documental de inmenso valor para la recuperación de nuestra memoria colectiva...

Hoy, en el 140 aniversario de la creación de la Sociedad Venida de la Virgen sólo puedo felicitar a cada uno de sus miembros como responsables que sois de la preservación y potenciación de esta parte importante de nuestro patrimonio cultural v de nuestro sentir comunitario, que ha sido capaz de perdurar en el tiempo y de convertirse en un patrimonio cultural vivo y pujante, perfectamente compatible con el talante abierto, activo y emprendedor que nos distingue. También es hoy una excelente ocasión para dedicar un recuerdo muy afectuoso a cada uno de los miembros de la Sociedad que se volcaron de manera desinteresada en hacer más grande la Venida y que hoy ya no están con nosotros. No cabe duda que a ellos les debemos buena parte del valor cultural, histórico y social que hoy acompaña a esta celebración.

La Venida hoy ha crecido en la definición de su personalidad como rasgo distintivo de la tradición del pueblo de Elche. No es sólo el adelanto y el complemento de la gran celebración de la Festa d'Elx, sino que se ha convertido en una fiesta con una gran fuerza propia con la que los ilicitanos expresan el cariño a su patrona, que año tras año concita una cada vez mayor participación popular, y todos nosotros debemos estar orgullosos de este hecho. Por ello, vuelvo a llamar a cada ilicitano para que aporte su ilusión a esta Fiesta que se ha convertido en una ocasión única para la reflexión, la emoción, la convivencia y el entusiasmo.

Diego Maciá Antón, Alcalde d'Elx

## UNA VENIDA PARA COMPARTIR

José Antonio Valero Pérez Vicario Episcopal – Zona III

uando llegan estas fechas cada ilicitano se prepara en lo más profundo de su corazón para un acontecimiento verdaderamente importante en su vida. Yo diría que ese acontecimiento es la razón de ser de cada uno de nosotros y de nuestro pueblo: LA VENIDA DE LA VIRGEN.

Elche y los ilicitanos vivimos y presumimos de un tercer apellido que no aparece en nuestro carnet de identidad: somos MARIANOS. Ese tercer apellido nos indica que, además de la naturaleza que nos da el ser de esta tierra, hay entre nosotros un vínculo común que nos hace sentirnos hijos de la misma Madre y por tanto, hermanos entre nosotros que formamos una gran familia.

Si la Virgen quiso venir a nosotros no fue para darse un paseo por nuestras calles y conocer nuestras caras y nuestros nombres, sino que vino para quedarse y traernos a Jesucristo. Madre e Hijo, como en otros tiempos, eligen un lugar para vivir: ELIG.

Por nuestra parte, acogemos a LA que viene acompañada para hacernos compañía recorriendo con nosotros el camino de la vida. Para miramos con ojos misericordiosos y llenos de ternura en la sonrisa de la niñez. Para escuchar nuestras preguntas y atender nuestras inquietudes en la siempre dificil juventud. Para servirnos de faro y guía en las oscuridades de nuestras dudas y temores. Para sentarse junto a nosotros en lecho del dolor y de la enfermedad. Para escuchar nuestras historias y recuerdos en la soledad del sofá cuando los años han cargado nuestrás espaldas y, al final de la jornada, cogernos en sus brazos para llevarnos junto al Padre y descansar eternamente en Él.

Recibir a la Virgen significa afrontar la vida de cada día con las mismas actitudes suyas. Mirar a nuestro lado y ponernos en camino para servir a Isabel. La Isabel de hoy son tantos y tantos hermanos nuestros que vienen a nosotros y que necesitan de nuestra acogida, de nuestras manos tendidas y de nuestro corazón abierto para decirles que les queremos, que sufrimos y gozamos con ellos y que pueden contar con nosotros.

El anuncio de CANTÓ es una llamada, especialmente este año, a compartir un espacio común en la tierra que hemos recibido para todos. También es una llamada a vivir desde la solidaridad del que se siente acogedor y acogido para recibir a la que nos ofrece el vino de la esperanza y el aceite del consuelo. Una llamada, en definitiva, para hacer el mismo anuncio que Ella nos trae: Que Jesucristo vive entre nosotros y es noticia de salvación para todo el mundo.



Nuestra Señora de la Asunción

# ACOGERLA EN SU VENIDA

Antonio Hurtado de Mendoza Cura Arcipreste de Santa María

coger a María es "abrirse y comunicarse" con Ella. Su Venida está pidiendo una buena Acogida. Viene sólo a eso, para ser acogida. Y en la intimidad se da "el encuentro". Yo contigo Señora, y Tú conmigo.

Si la persona es apertura hacia el otro, que será cuando ese otro es María que viene hacía  $\min$ ?...

Acogerla es abrirle las puertas y no de la Basílica, que es suya, para libremente entrar y salir. Es abrirle las puertas de tu corazón, y sin eso no hay Venida.

Acogerla es establecer con ella, una relación viva que se convierte en un "nosotros" cada año más amoroso, más profundo y verdadero.

Acogerla no es sólo "conversar" ni gritar "vivas" ni siquiera un "simple diálogo", que puede ser, por nuestra parte, incluso superficial. Es una relación mucho más profunda, es "una revelación interpersonal" ¡Un cruce de individualidades entre Ella y tú¡. Una intercomunicación por lo que Ella vive en ti y tu pretendes vivir en Ella.

Tal vez resulta doloroso, descubrirle nuestra intimidad... intimidad que Ella conoce, pero goza al comunicársela tú.

Tenemos miedo de abrirnos, porque tememos que no nos comprendan e incluso nos traicionen, pero abrirnos a Ella y acogerla ¿qué mal nos puede traer?

La comunicación es una aventura y exige humildad y coraje. Acoger a María en su Venida es hacerle un lugar dentro de mí para que se sienta muy feliz en su Venida.

Deja libre la entrada...

Acógela con corazón y brazos cariñosos.



Ntra. Sra. de la Asunción Patrona de Elche



# "MARÍA, NUESTRA INMIGRANTE"

Pedro Antonio Moreno García Capellán de la Sociedad Venida de la Virgen

s de noche, hace frío, la luna se refleja sobre un mar tranquilo y sereno cuyas olas van meciendo dulcemente una "patera" que se acerca con calma a nuestra playa del Tamarit, "la playa de las azucenas". A lo lejos se oye el gracioso trotar de un guardacostas a caballo. De repente, con los primeros rayos del alba, descubre un hallazgo singular en la orilla, una "patera" que lleva por nombre "Sòc per a Elig". Y en su interior aparece una Señora que brilla en su candor como luna llena, porque refleja perfectamente la luz de Cristo, ese Sol que nace de lo alto y no tiene ocaso (crf. Lc 1, 78).

Francesc Cantó, el humilde guardacostas, queda sin habla primero y corre al galope después para dar la noticia de su hallazgo. Aún no ha salido de su asombro cuando grita: "ja la playa ilicitanos!"... Este es el grito emocionado que cada año nos toca el corazón para acudir alegres a recibir a la más hermosa de las Azucenas: ¡es nuestra Madre! Viene de lejos, como una inmigrante, su tierra natal está a muchos kilómetros de nuestras costas. No viene de visita, viene para quedarse con nosotros y para llevarnos de su mano por el camino que conduce a Cristo, Él es nuestro modelo y nuestra meta.

Todavía no ha llegado a Elche, y María ya nos está enseñando una lección sublime: nos brinda la ocasión de acogerla en nuestra casa para que aprendamos a acoger a Cristo, nuestro Señor y nuestro Hermano, que nos dice una y otra vez: "cuanto hicisteis a uno de estos mis hermanos más pequeños, a mí me lo hicisteis" (Mt 25, 40).

Casi al unísono, como un eco, se oye la voz de María: "haced lo que Él os diga" (Jn 2, 5).

María empezó a prepararnos desde aquel 29 de diciembre de 1370 para que, ya desde entonces, el pueblo de Elche fuera para todos un pueblo acogedor. Así lo ha demostrado a lo largo de su historia, acogiendo y dando trabajo a tantas y tantas personas que han venido a parar por estas tierras. Y así ha de seguir teniéndolo a gala, especialmente este año en el que nuestro Plan Diocesano de Pastoral lleva por lema: "El encuentro personal y comunitario con Cristo en el pobre y en el que sufre, especialmente en el inmigrante".

María ha recorrido tantos kilómetros para enseñarnos a navegar sin miedo, mar a dentro, hacia metas más altas. A ello nos anima también el Santo Padre Juan Pablo II. Desde el inicio de su pontificado, se ha hecho eco de las palabras de Cristo para decirnos bien fuerte: "¡No tengáis miedo!"..., "Duc in altum!", "jmar adentro!"... Cristo nos pide a todos los cristianos que seamos transmisores de su Buena Noticia con nuestra palabra y nuestro ejemplo, defensores a ultranza de la verdad y de la vida, de lo bello y de lo noble, de lo que edifica al ser humano y le permite alcanzar su verdadera felicidad: "Id al mundo entero y predicad el Evangelio" (Mc 16, 15). El mundo entero, para no ir a la deriva, necesita oír con claridad el mensaje de Cristo porque sólo Él tiene palabras de vida eterna (cfr. Jn 6, 68). No podemos construir un mundo sin Dios y luego quejarnos de que Dios permita un mundo así.

Nuestra Madre del cielo no sólo nos enseña a navegar, sino también a caminar. Así lo ha hecho este Año del Santo Jacobeo, invitándonos a peregrinar a Santiago de Compostela. Allí hemos acudido acompañando a la Mare de Déu para alcanzar la indulgencia plenaria del Año Santo Compostelano y para pedirle al Apóstol, nuestro Patrón, por tantas necesidades, materiales y espirituales, nuestras y de tantas otras personas que no pudieron participar en esa hermosa peregrinación. Ante la tumba de Santiago el Mayor, primer evangelizador de España, hemos tenido ocasión de agradecer su esfuerzo por llegar a nuestras tierras para transmitirnos el gran tesoro del Evangelio. También ha sido una ocasión preciosa para dar a conocer nuestro Misteri, fruto de la fe y de la devoción del pueblo ilicitano, que gira en torno al Misterio de la Asunción de María.

Y para recorrer este camino de la fe hacia la casa del Padre, es también nuestra Madre quien nos da el alimento necesario. En este año que el Papa ha querido dedicar a la Eucaristía, hemos de recordar que es la Virgen quien nos da a Jesucristo, Pan de Vida Eterna, un Pan que ella empezó a amasar en su vientre desde que respondió con tanta generosidad a la llamada de Dios: "He aquí la esclava del Señor, hágase en mí según tu palabra" (Lc 1, 38). Si nosotros también respondemos con generosidad a lo que Dios nos pida, haremos que Cristo se haga presente en nuestra vida, sabremos reconocerle en el pobre y seremos buenos hijos de tan Buena Madre.

¡Viva la Mare de Déu!



Heraldos en la Romería del 28 de Diciembre



## PACIENCIA Y LIBERTAD

José A. Román Parres
Presidente de la Sociedad Venida de la Virgen

ormalmente siempre estamos valorando el signo de los tiempos, y actuando más o menos responsablemente en función del mismo. El libre albedrío, según el Diccionario de la Lengua Castellana, es "la potestad de obrar libremente por reflexión y elección". La libertad hace referencia a la posibilidad humana de determinarse, de decidir sobre el propio modo de obrar y, simplificando el concepto, podremos afirmar que consiste en poder elegir entre varias opciones dadas y previamente conocidas.

Ahora bien, el neomodernismo que nos circunda, afirma, como Hegel, que la libertad es "una necesidad conocida", pero a ello se puede responder que no basta conocer nuestras necesidades para que sea libre su satisfacción.

Junto a las necesidades del cuerpo se presentan las del espíritu. Lo corporal y lo espiritual conforman la totalidad del individuo. Y ahí es donde el barco de la libertad, que en teoría puede elegir los mares que desea surcar, llevado por los vientos que reflexivamente le pueden ser propicios, empieza a hacer agua en la sociedad actual.

Proceloso se presenta el viaje. Y tan sólo es porque se supervalora el aspecto material del hombre y la mujer, y se minimiza lo trascendente de su propia esencia. Se mima el fruto de las reacciones instintivas y primarias y se anatematiza lo que de racional puede tener el propio conocimiento de la causa de su trascendencia.

Estamos viviendo momentos difíciles para manifestar nuestra fe. Cada vez se nos niega más rotundamente la posibilidad de ser libres en cuanto a la elección de nuestra propia forma de vida, de educación, de tradición y cultura y todo ello, aunque parezca paradójico, en nombre, según quien legisla, de la libertad.

Se desea erradicar el concepto del hecho inequívoco y patente del "fenómeno cristiano" en Europa, desplazando en su próxima Constitución el siquiera mencionarlo, como fruto de un trasnochado racionalismo decimonónico. Se pone trabas a la propia Carta Magna española en materia de libertad educativa al intentar suprimir el principio de libre elección en la formación religiosa, que la familia desea para sus hijos, o al menos el limitarlo con artera malicia. Se actúa de forma consciente en contra de los valores que conforman la tradición católica de forma subliminal a veces, y de rechazo abierto y frontal otras, según la inestabilidad anímica del enemigo de turno,

como fruto de un contubernio pseudoagnóstico o abiertamente ateo.

Pero todo ello, aunque nos preocupa a los creyentes, no nos arredra. ¿Y por qué?, —se preguntarán los que socavan con esa vehemencia propia de una insana obsesión laica los fundamentos de la Idlesia—.

Muy sencillo, porque tenemos una Madre que nos protege, una Virgen que nos da ejemplo, una Patrona que nos une. Y todo eso porque nos ama. Pero nos ama a todos. ¿Qué madre no es capaz de amar incluso a los que la detestan o la ignoran? Sufrirá con los escarnios que recibe por sí o por su Hijo, por la persecución de su obra, que es la propia Iglesia y rogará por ellos para que reflexionen y se conviertan.

María puede incluso llegar a entender que se la reconozca como hecho cultural, y lo puede hacer como ejemplo de paciencia, pero con el criterio justo de lo que este término significa.

Santo Tomás definía la paciencia como "la virtud moral que consiste en una disposición estable que ayuda al alma a vivir conforme a la razón, a pesar de



Ntra. Sra. de la Asunción

los asaltos de las pasiones". Y es S. Juan Crisóstomo quien afirma que "es loable tener paciencia cuando se nos injuria, pero sería impío soportar pacientemente el insulto a Dios". Y esto último la Virgen, lo ha tenido siempre muy presente.

María es conocedora de que el objeto formal que distingue la paciencia de las otras virtudes morales consiste en prevenir contra la tristeza, puesto que ésta tiende a producir los males que nos alcanzan, sobre todo si llegan de fuera.

La presentación de la revista del año pasado la titulé: "María, causa de nuestra alegría". Es por ello que ésta es una prolongación de aquel.

María ejemplo de paciencia y de alegría.

María es paciente. María es alegre. Y el cristiano que se asemeje a ella también lo es.

María sobrepasando la razón humana, elige libremente en su "¡Hágase!" ser la madre del Salvador, y con paciencia sufre los sinsabores que su elección le produce. Desde su huida a Egipto, a su dolor esperanzado de madre a guien arrebatan a su Hijo para redención del mundo. Desde el agobio de la pérdida del Niño-Dios en Jerusalén, los años de su viudez, la separación de Jesús durante los años de su vida pública, hasta comprobar como es traicionado por uno de sus amigos o vivir la cobardía y abandono de los otros cuando Él los necesitaba, la vida es para ELLA dura. Tiene motivos para estar triste y desolada. Pero María aún en esos momentos es paciente, es fuerte, pues tiene estas dos virtudes, la paciencia y la fortaleza que ayudan al alma a vencer las dificultades y preparan el triunfo de la razón. Y su razón, todo su ser, es Cristo.

¿Cómo si nos parecemos a María podemos no ser pacientes y fuertes? Incluso los que sólo se sienten "maredeueros" (como se autodenominan algunos), ¿no lucharán porque María, su ejemplo, la enseñanza de su vida, no triunfe sobre el laicismo erradicador de los valores que emanan de los propios dones del Espíritu Santo, de los que somos portadores por la gracia del bautismo?

Pero la gracia que recibimos en los sacramentos, por la que debemos ser testigos de Cristo en el mundo, debe manifestarse en las obras, "porque no hay árbol bueno que dé fruto malo, .... El hombre bueno, del buen tesoro de su corazón saca cosas buenas y el malo, de su propia maldad saca el mal; porque la boca habla de lo que rebosa el corazón" (Lc. 6, 43-46). Y es que en ocasiones nuestras acciones no son reflejo de nuestras palabras o de nuestros deberes. Entonces es cuando hay que hacer un alto en el camino y reflexionar, no sea que las palabras que Jesús pronuncia en el capítulo 23

de Mateo vayan dirigidas a los que estiman que con su autosuficiencia, el conocimiento de la ley y su estricto cumplimiento les basta. Y no es así. Sin la caridad, sin los actos de amor diario, por los que nos examinaran al final de nuestra vida, no hay unidad con Cristo y su Iglesia, y sin duda salvación.

María es la mujer paciente, la mujer fuerte, Madre de la Iglesia y por ello desea que entre nosotros, sus hijos, se haga patente el espíritu de convivencia de las primeras comunidades cristianas de las que se decía "mirad como se aman". Los que no aceptan a Cristo como Salvador pueden justificar sus desmanes contra su obra, pero ¿qué podrán decir los que nos observan, de los que profesando la misma fe, propician duras fricciones porque estiman que su argumento es el único e incontestable, ya que el otro grupo que hace una propuesta no se le considera al mismo nivel?

Cuántas veces he pensado en la paciencia de la Virgen, cuando ha tenido que soportar las impertinencias y los actos de soberbia, en momentos en que por un manto o unas sandalias, que debían colocarse a una de sus imágenes, haciendo alarde de un fanatismo trasnochado y de una pseudoidolatría, fruto de una fe infantil involucionada e inmadura, ha habido quien ha suscitado un enfrentamiento vano, inútil e irracional. Seguro que en esos momentos hubiera hecho mención de las palabras de S. Pablo (I Cor. 1, 12-13), cuando algunos cristianos se habían organizado en grupos a favor de Pablo, Apolo o Cefas, cuando todos debían formar una unidad con Cristo.

De igual forma los fieles, amantes de la Virgen de la Asunción, no miran si la imagen es la coronada canónicamente o no, miran el rostro de María y allí ven a la Madre que les ama y les espera pacientemente para consolarles en su aflicción, sonreír con su alegría y hablarles de la verdad, —que es su Hijo—, y por la cual serán libres.

Para finalizar quiero recomendar a todos a que hagamos nuestro el pasaje de la Festa, en el que cuatro apóstoles invitan a las Marías y a los ángeles a ir a enterrar a la Madre de Dios. Y es entonces cuando aparece una estrofa que quizá rememore alguna letrilla popular, que dice:

"E anem tots ab amor i alegría per amor al Redemptor e de la Verge María".

¡Vayamos, pues a recibir al Tamarit a la Virgen de la Asunción, nuestra Patrona, nuestra Madre, y la veremos de nuevo sonreír si miramos en nuestro corazón!

¡Felices fiestas de la Venida de la Virgen 2004!

# LAS OBRAS DE RESTAURACIÓN RECIENTES DE LA BASÍLICA DE SANTA MARÍA DE ELCHE

Antonio Serrano Brú

Arquitecto conservador de la Basílica de Sta. María de Elche

a Basílica de Santa María, magnífico templo de acertadas proporciones que le prestan una notable grandiosidad y elegancia y que une a su calidad arquitectónica el privilegio de ser escenario de la Festa, fue desde el momento mismo de su conclusión, por las visicitudes de su construcción y por lo dilatado de la misma, una fuente de desórdenes constructivos, que motivaron numerosos dictámenes y varias intervenciones en orden a su resolución.

Al margen de la capilla de la Comunión cuya construcción se dilató hasta 1784, la iglesia estaba concluida en el 1730. Pues bien, en el 1732 empezaron a advertirse ya grietas en las partes altas de la bóveda que fueron motivo de sucesivos informes evacuados por reconocidos arquitectos y maestros de obras en el 1733,1745,1753 y 1758. Este último dictamen estaba suscrito por el arquitecto y académico Marcos Evangelio, que finalmente sería quien se encargara de poner remedio a algunos de los daños, al tiempo que principiaba las obras de la capilla.

En el transcurso de los años siguientes fueron apareciendo nuevas patologías y se reprodujeron otras. Así consta en un proyecto de cimbrado del arco toral recayente a la nave, firmado por D. Juan Carbonell en 1791, para reparar una acusada grieta que se había manifestado a la altura del primer tercio de aquel.

Otros problemas se presentaron a causa de los terremotos acaecidos en mayo de 1829 según los describe Javier Fuentes y Ponte en una extensa memoria que redactó en 1886, sin que las reparaciones efectuadas hasta entonces, dice, dieran muchas garantías de seguridad. Tanto es así que en el 1903, ante los empujes que habían quebrantado seriamente los arcos torales y la bóveda de la nave y el ruinoso estado de la cúpula, hubo de ser llamado Marceliano Coquillat, a la sazón arquitecto municipal de Barcelona, que optó por

desmontarla, eliminando toda la sillería de la media naranja por encima del tambor, y sustituirla por una ligera estructura de nervios metálicos cerrada con plementerías de ladrillo, que se terminaron interiormente con un estuco pétreo imitando la antigua sillería.

Menos de treinta y cinco años después, en 1939, a causa de los graves problemas que se presentaron como consecuencia del incendio de 1936, hubo de acometerse bajo la dirección del arquitecto Antonio Serrano Peral (Proyecto de restauración de la Iglesia de Santa Maria de Elche/septiembre1939), una intensa labor de restauración del templo que abarcó la totalidad del mismo y que dejó el interior tal y como ahora lo apreciamos, habida cuenta de que para eso hubo que desmontar bóvedas, arcos fajones y cubiertas que habían sufrido graves desórdenes por la acción del fuego. Las fotografías comparativas del estado de las fábricas antes y después de la restauración son la imagen más clarificadora de la labor que se realizó.

Seguramente por razones de prioridad, porque no se trataba de problemas estructurales que afectaran a la estabilidad del templo, siempre quedaron pendientes para más tarde, las obras de restauración del exterior de la Basílica.

A lo largo de los siglos, determinados elementos constructivos, especialmente aquellos que por su situación están sometidos a la acción de los agentes atmosféricos, habían sufrido deterioros notables hasta el punto que durante muchos años fue frecuente la caída de trozos de cornisa a la vía pública. Ello, además del peligro que suponía para las gentes, iba dejando desguarnecida buena parte de la ornamentación escultórica que se encuentra a su cobijo con el consiguiente riesgo de pérdidas irreparables.

Por ello se establecieron a partir de 1971, unas prioridades de restauración, reflejadas en

los numerosos informes dirigidos a las sucesivas direcciones generales de Bellas Artes y de Patrimonio Artístico, de los que deviene todo el proceso restauratorio que se ha venido llevando a cabo desde entonces.

Tales prioridades, aunque condicionadas por razones técnicas, también lo han estado en función de las disponibilidades económicas de la Administración que ha sostenido las obras. Primero la Administración Central del Estado a través de la dirección general de Bellas Artes y a partir de 1982 por la Administración Autonómica representada por la dirección general. del Patrimonio Artístico.

Por lo general, los daños que presentaba el templo se referían a los generados por la humedad; bien fuera procedente del agua de lluvia o de la humedad del subsuelo. Los primeros generaban la patología que afectaba a las cornisas de coronamientos y portadas. Los segundos, a los zócalos y paramentos del templo, especialmente acusados en las portadas por estar construidas, para facilitar la labra, con piedra mas blanda.

Por supuesto que las medidas más urgentes se debían tomar sobre los elementos que ofrecían peligro para la vía pública y con ese criterio se acometió en primer lugar la línea de cornisa que recae al Carrer de la Fira, en el tramo que se eleva sobre la Porta de San Joan. En esa zona, las cornisas rematan el muro y por eso no resultó difícil sustituir los elementos en mal estado, extrayendo o demoliendo la pieza dañada y poniendo en su lugar una nueva de iguales características organolépticas y con igual configuración y labra.

El siguiente proyecto se elaboró para restaurar las cornisas de la torre-campanario, dañadas en su mayor parte y desaparecidas en buen número. El análisis pormenorizado de cada uno de los elementos de las cornisas que constituían los tres órdenes arquitectónicos que componen la torre, nos llevó a la conclusión de que el estado de la piedra era deleznable en un 80% de las piezas que todavía se mantenían en su sitio.

En efecto, la piedra que se utilizó en la construcción del templo es una arenisca de las antiguas canteras de Ferriol, de regular calidad, que bajo la acción del agua y los cambios térmicos pierde cohesión, se fisura y en el caso particular de las cornisas, debido al peso de su propio voladizo, se ejerce un efecto de cizalla que la secciona total y repentinamente.

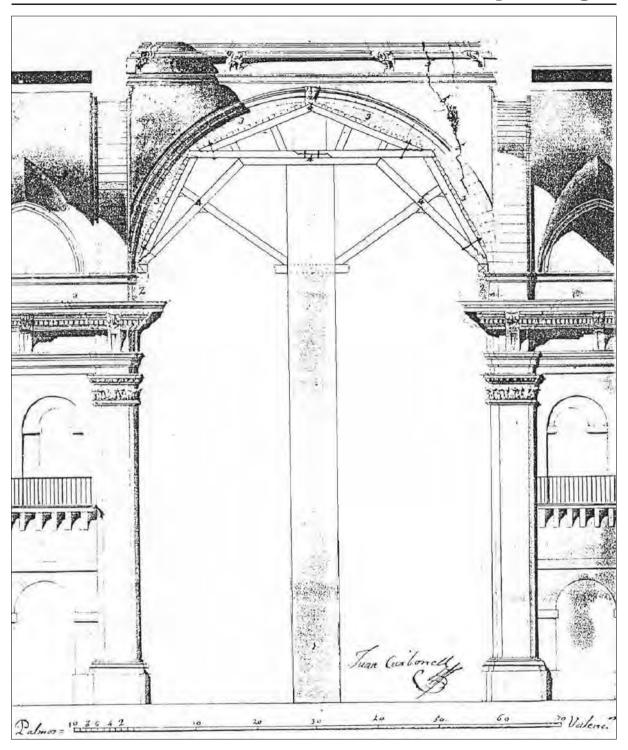
El grado de dificultad creció enormemente en esta circunstancia, porque esas cornisas no se encuentran como las anteriores rematando un paramento o un peto, si no incrustadas en los propios muros.

El procedimiento tradicional de sustitución de las piezas dañadas por otras iguales es, en este caso, algo parecido a extraer una muela y colocar en su alveolo una pieza igual. Hacer esa operación con sillares de 200/300 Kg. desde andamios suspendidos y con los escasos medios que permitían unos presupuestos exiguos, era una operación inviable; además de los riesgos que tales circunstancias suponían para los obreros que tenían que llevarla a cabo.

Por otra parte, en aquellos años se había experimentado ya en otras restauraciones y contrastado con los servicios técnicos de la dirección general, la posibilidad de sustituir las piezas de piedra natural por otras de piedra artificial realizadas in situ, con ciertas ventajas de comportamiento ante los agentes atmosféricos y a resultas de resolver algunos problemas de unión piedra-hormigón, relacionados con la adherencia, las dilataciones, etc. Las ventajas constructivas son ciertamente notables pues sólo hay que acarrear encofrados ó moldes con el perfil de la cornisa y verter hormigón elaborado de fácil transporte, debidamente armado y anclado al muro.

Este tipo de propuestas, criticadas en algunos círculos especializados, ha tenido sin embargo desde antiguo un amplio predicamento entre quienes han debido asumir directamente sobre sus espaldas la responsabilidad de las restauraciones. Y así, desde los encadenados de las cúpulas, los atirantados de arcos, los zunchados de cáscaras, el refuerzo de arcos de piedra con arcos de descarga de hormigón armado, el refuerzo con barras de acero ocultas en dinteles de piedra, la utilización de colas de alta resistencia, de barras de acero inoxidable, o ahora de fibra de vidrio o de carbono, etc. etc., etc., las técnicas mixtas y de implantación de elementos complementarios a la piedra, han sido una constante en la arquitectura de restauración, mejor o peor empleada, dependiendo de quién y de en qué sitio. Aunque también habría que asumir como base principal para llevar a cabo tales actuaciones, el hecho de si se trata de edificios en uso o de ruinas arqueológicas, puesto que de cada una de estas situaciones devienen planteamientos diferentes.

Bajo las condiciones expuestas, se procedió a sanear a fondo todo el perímetro de la torre, dejando la piedra en condiciones de recibir unos



Refuerzo de Juan Carbonell (1791)

anclajes de acero inoxidable que sirven de soporte a la nueva cornisa de hormigón armado, que queda así unida a la parte sana previo tratamiento de las superficies con resinas epoxi adecuadas.

Al completarse el proceso constructivo cada línea de cornisa, tres en este caso correspondientes a los tres órdenes de la torre, se convierte en un poderoso zuncho que anilla el cuerpo del campanario confiriéndole entre otras ventajas una mayor resistencia, especialmente a efectos sísmicos.

El comportamiento de la solución adoptada ha sido excelente, puesto que transcurridos más de 25 años desde su ejecución, ninguna muestra de fatiga ha aparecido en las cornisas y ni siquiera se han mostrado fisuras ni a lo largo de su longitud, ni en la unión piedra-hormigón. Y ello, a pesar de las notables dimensiones que poseen. Antes al contrario, se ha ido formando una capa de liquen sobre la cara superior que favorece su impermeabilidad y su durabilidad.

A la vista de los resultados, ese mismo criterio se ha seguido aplicando en los restantes proyectos de reparación de cornisas y antepechos hasta completar, en el último realizado, la totalidad de las existentes en el templo con la única excepción de las que circundan a la capilla de la Comunión.

En el plan de prioridades de restauración se establecían así mismo actuaciones complementarias a las de las cornisas, referidas principalmente a las portadas de la iglesia principiando por la Puerta Mayor. Sin embargo, el hecho de que se hubieran vuelto a abrir unas antiguas grietas en los arcos torales de la Capilla de la Comunión y de que, en esa ocasión, tomaran cierto aspecto preocupante, decidió que se abordara la solución de este problema antes que cualquier otro.

Los análisis del suelo y los estudios de asientos efectuados por el Departamento de Estructuras de la Universidad Politécnica de Valencia dieron resultado negativo y dirigieron la causa de los daños hacia deformaciones de la cúpula, cuyo análisis estructural aconsejaba su zunchado tanto en la base como en el aro superior del tambor. No obstante, otro estudio posterior demostró que las fisuras de los arcos se debían mayormente al peso de la cúpula que hacia derivar las resultantes de los esfuerzos tangenciales de aquellos, fuera del ámbito de los estribos. Es decir : los esfuerzos horizontales provocados por el peso de la cúpula sobre los arcos, causaban un ligero desplazamien-

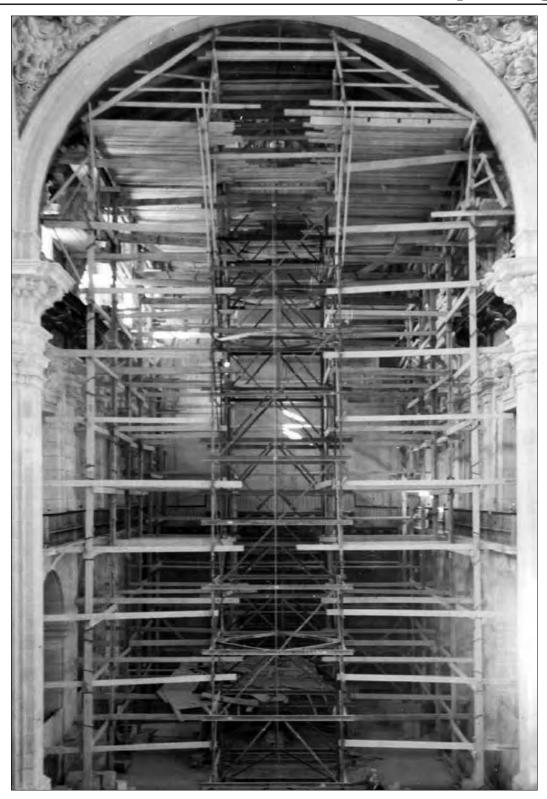
to de los estribos y consecuentemente las fisuras en aquellos.

Esto va había ocurrido con la cúpula Mayor de la iglesia v Coquillat provectó (Provecto de reparación de la insigne Iglesia parroquial de Santa María de la ciudad de Elche/Barcelona 15 Marzo 1903), para darle solución, unos arcos formeros de acero convenientemente atirantados, apovando a los torales. Por razones que desconozco, aunque probablemente porque los tirantes hubieran cortado la visión de las escenas aéreas de La Festa, en la ejecución de la obra se cambiaron radicalmente las previsiones del proyecto. Como la causa del problema era el peso de la cúpula, se desmontó completamente la sillería por encima del tambor, sustituyéndola por la ligera cáscara de nervios de acero y ladrillo que se ha citado antes. Lo que ahora se ve desde el interior es un estuco que imita la antigua sillería. Así mismo, la teja curva azul cobalto se sustituyó por teja plana vidriada más liviana.

Lo que hace 100 años fue una solución indiscutida, porque desde un punto de vista de pura técnica estructural la medida era correcta, hoy habría sido difícilmente asumida por quienes hubieran detentado esa responsabilidad.

Por esa razón y por las restricciones de un limitado presupuesto, que no permitía aventurar otros caminos, se optó por utilizar en la capilla el sistema tradicional (presente en las mas diversas construcciones de arcos y bóvedas) de atirantar los arcos, aún a sabiendas de que el magnífico espacio que se genera por su cruzamiento bajo la cúpula perdería una parte de su belleza, al ser atravesado por los tirantes. Pero, de momento, no había otro camino válido para solucionar un problema que venía manifestándose desde muchos años atrás, como lo prueba la amplitud de la grieta que separa la capilla del cuerpo principal de la iglesia. El hecho de que la solución sea totalmente reversible, es sin embargo una garantía de que, si más adelante hay posibilidad de emplear otros sistemas más avanzados que permitan regenerar el espacio, podrán eliminarse los tirantes sin que la construcción haya sufrido ningún menoscabo.

La primera de las portadas en restaurarse fue la Puerta Mayor del templo, por su importancia y por el avanzado grado de deterioro que sufría. Obra del escultor Nicolás de Bussi, realizada entre 1680 y 1682, esta portada barroca, bellísima, tiene una calidad y una fuerza fuera de lo corriente que hacen de ella la mejor pieza del autor y uno



Aspecto de la nave durante la restauración de 1939

de los superiores ejemplos del Barroco Levantino. Suficientemente estudiada y descrita por varios autores, no es aquí el momento de entrar en su valoración estética.

Por las mismas causas que afectan al resto de la Basílica, tanto los entablamentos de los órdenes que la estructuran como el zócalo, se encontraban al acometer la restauración en un pésimo estado. como puede apreciarse en las fotografías anteriores a 1988. Especialmente el entablamento del orden superior estaba completamente deshecho, al igual que las dos figuras de busto redondo de San Pedro y San Pablo que contrapesan las cornisas del segundo orden. Afortunadamente el resto de la escultura, singularmente la magnifica imagen de la Virgen de la Asunción que ocupa su centro, se encontraba en bastante buen estado gracias a la protección que le ofrecían los entablamentos citados, a costa de los cuales ha sobrevivido casi completa. No hay que olvidar tampoco el daño que los excrementos de las palomas producen sobre las esculturas y adornos, cuyos efectos han tenido en los últimos años una repercusión muy importante en el deterioro general.

Con el criterio de intervenir solamente en aquellos elementos arquitectónicos cuya lectura y desarrollo fuera evidente (arquitrabes, frisos y cornisas, basas de columnas, etc.) y no hacerlo en los escultóricos, salvo que por simetrías pudieran reproducirse sin alteración de sus formas, se fue acometiendo toda la restauración utilizando en cada caso el método técnico más apropiado. Así se empleó la sustitución de sillares en unos casos y la restitución en hormigón armado con acero inox en otros. En muy pocas ocasiones se emplearon morteros reparadores, y solamente en el caso del escudo que remata la portada en lo más alto, se utilizaron inyecciones de consolidantes químicos.

Esta regla, establecida desde el proyecto, tuvo la sola excepción de las figuras de bulto redondo mencionadas, cuyo estado de deterioro no permitía mantenerlas por más tiempo en su lugar. Ambas habían perdido las cabezas y parte de los brazos, y las vestiduras buena parte del relieve de sus pliegues. La piedra, arenisca muy blanda, estaba tan deteriorada que la figura de la derecha, rota y separada a la altura de los pies de su propia peana, se recostaba sobre las columnas que tiene su espalda.

Por esa razón se envolvieron en gasa y después de enyesarlas se bajaron para ser llevadas al taller del escultor Miguel Ruiz Guerrero, que realizó la reproducción en arenisca de Bateix. Fotografías de Pedro Ibarra de 1903 y otras un poco anteriores rescatadas del Archivo Más de Barcelona, permitieron recuperar en las copias las cabezas y parte de los brazos. Nada se añadió de lo que no se tuviera constancia y si falta el brazo, es porque no existía en la documentación fotográfica. Las copias citadas sin pretender otra cosa que ser un duplicado, tienen el carácter y la dignidad suficientes para ocupar el lugar que ocupan y se deja testimonio de lo que representan con una placa grabada, en dónde se fecha y se dice que se trata de una reproducción idealizada de las figuras que realizó Bussi más de doscientos treinta años antes.

Por supuesto que tales esculturas, como otras en otros lugares, cumplen la función arquitectónica de contrapesar las atrevidas cornisas que están bajo sus pies y de ahí su uso ineludible.

Para proteger la fachada de las palomas que suelen anidar y defecar en todos los ámbitos más o menos resguardados de las portadas, se ha introducido un sistema de impulsos eléctricos de alta frecuencia que evita que los animales se posen sobre los resaltes en dónde está instalado; sistema que viene funcionando con eficacia desde su instalación en 1995.

Estos trabajos los llevó a cabo la empresa de Elche, Construcciones y Restauraciones Pomares que, con el apoyo del aparejador D. Antonio Alonso que se ha ocupado desde 1978 de las obras del templo, realizaron un trabajo encomiable a la altura de la importancia de la obra.

Con el mismo criterio y parecido sistema se ha restaurado recientemente la portada de San Agatángelo, obra también de Bussi. Mucho menor en tamaño e importancia que la anterior, tiene sin embargo la peculiaridad de su desarrollo en rincón, muy poco habitual en arquitectura. Aquí el escultor resolvió el problema que le planteaba la disposición de la puerta, a eje con la arcada correspondiente del interior del templo, adaptándose en el exterior al cambio de plano que le imponía la inmediatez de la torre y lo hizo desdoblando el orden arquitectónico en dos planos perpendiculares y resolviendo los encuentros entre molduras con notable brillantez .

Estas obras fueron llevadas a término por la Empresa Edycon S.L. de Castellón de la Plana, con gran competencia y con el asesoramiento de la



Presbiterio y retablo mayor después del incendio de 1936

Cátedra y el Laboratorio de Materiales de la Escuela de Arquitectura de Alicante, que realizó los análisis de la piedra y aconsejó los tratamientos adecuados para su consolidación, pigmentación, etc. en todos los trabajos realizados.

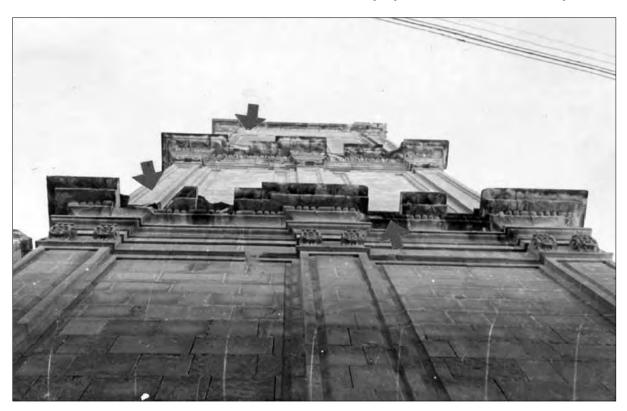
Bajo el mismo proyecto y la misma empresa se han realizado las obras de restauración de los contrafuertes, cornisas, antepechos y balaustradas que recaen en el lado de la girola. Al mismo tiempo se han demolido unas construcciones de muy baja calidad, que adosadas a la capilla de la Comunión impedían contemplarla en su totalidad, reconstruyéndose los paramentos ocultos tras ellas así como las molduras que le pertenecen, que ahora han recobrado el orden que les corresponde.

La restauración ha concernido también a las linternas de la escalera mayor y del camarín, así como al terrado del ábside.

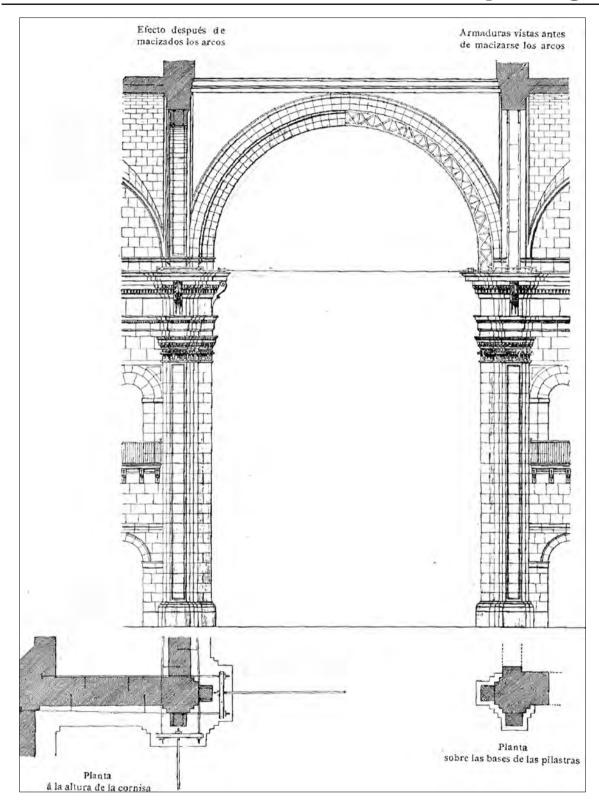
Las técnicas empleadas han sido muy similares a las enunciadas para los casos anteriores y en todos ellos, cada proyecto que los respalda ha sido sometido a la consideración y aprobación de las diferentes administraciones de tutela del patrimonio : a la Administración Central del Estado (Dirección General de Bellas Artes) antes de ser transferidas las competencias a la Comunidad Autónoma y a la Dirección General de Patrimonio Cultural de la Consellería de Educación y Cultura de la Comunidad Valenciana, después. Estos organismos son los que en cada caso han subvencionado las obras de restauración.

Finalizados los proyectos mencionados, faltan por restaurar las cornisas y antepechos de la capilla de la Comunión y las portadas de San Juan, del Sol y la Luna, del Santísimo y del Órgano, con lo que prácticamente quedarían concluidas las obras del exterior del templo.

De ese estado de cosas se ha evacuado el correspondiente informe ante la Dirección General de Patrimonio, para que tales obras sean incluidas en las previsiones de restauración del citado organismo. De esa manera podremos ver terminada la restauración de nuestra Basílica, que siendo en si misma un notable monumento es, al mismo tiempo, ámbito y escenario de ese singular Patrimonio de la Humanidad que es La Festa y merece, por lo tanto, estar en consonancia con la dignidad que por tal circunstancia le corresponde.



Aspecto de las cornisas de la torre campanario antes de su restauración (1977)



Propuesta de refuerzo del arco toral por M. Coquillat (1903)



Aspecto de las cornisas antes de su restauración (1980)



## A FRANCISCO ESPINOSA GÓMEZ

Ramón Ruiz Díaz Socio de Honor Venida de la Virgen

Tan amplia es la actividad que tuvo D. Francisco Espinosa Gómez (Quitet Espinosa), para los amigos; que compendiaré sus vastas actividades en esta narración.

Francisco Espinosa, nació en esta insigne e incomparable ciudad, el 2 de Agosto de 1894, contrajo matrimonio con la señorita Reinalda Arronis Cerdá, que nació en 1900; siendo los hijos de su matrimonio, Remedios, Miguel, Juan José, Francisco, Rosita y Antonio Espinosa Arronis. Su fallecimiento fue el 14 de Noviembre de 1976, a los 82 años de edad, en plena actividad.

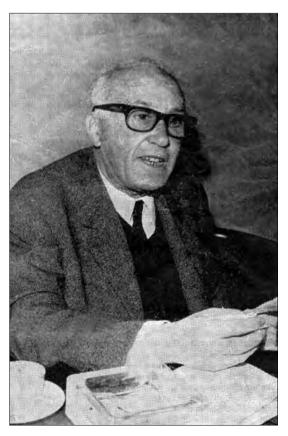
Desde muy joven dejó entrever sus dotes e interés por las cosas de Elche; actos culturales, artísticos y festivos, con altruismo; interviniendo en todo cuanto fuera necesario, sin escatimar esfuerzo ni tiempo. Esta es la actitud que conservó toda su vida.

Tenía el título de Maestro Nacional y el de Profesor de Música, y dotado de elevada inteligencia, amante de las Letras y Bellas Artes, teniendo más vocación y entrega por las cosas de Elche, que por su propia actividad comercial que era su medio de vida y en la que hubiera alcanzado destacado nivel económico y patrimonial.

Comenzó regentando el establecimiento que tenía el padre de su esposa, denominado "Chocolatería de Arronis" en la calle Eduardo Dato, frente a Andrés Tarí, donde vivía el matrimonio Espinosa Arronis, en el piso 1° y en el 2° la hermana de su esposa Julita. El establecimiento era como un almacén al público con mucha venta y prestigio, con una sección dedicada a artículos alimenticios, chocolates, frutos secos, café que lo tostaban diariamente en la puerta de la calle, etc., la otra sección dedicada a productos similares para el calzado y alpargatas, como cintas, cordoneras, ojetes, cremas, hilos, etc.

Cerraron el establecimiento, hicieron reforma para alquilar la planta baja; y se dedicó a representaciones y venta de artículos para el calzado. Haciéndose Agente Comercial Colegiado Titulado, con tarjeta expedida por la Agrupación Sindical en 1957.

En el año 1914, ya dejó ver su actividad impulsiva por el arte y cultura, de la nueva promesa que era Espinosa Gómez, al fundar la sociedad JUVENI-LIA, de carácter cultural formativo para la juventud; abriendo sus puertas en la calle Trinquete.



D. Francisco Espinosa Gómez (Semanario Elche, 1970)

#### **MOVIMIENTO CORALISTA**

Con motivo de una serenata el 31 de Diciembre 1909, en la calle San Pedro, por el grupo de amigos, Tomás Brotóns, Ildefonso Cañizares, Alfonso Mira, bajo la dirección de Quito Torres; a Toniquet Sansano, le surgió la idea de formar un coro, y enamorados de este arte: Vicente Penalva, Rafael Blasco, Joaquín Román, Diego Arronis, Francisco Espinosa y otros, dieron comienzo a la organización de la coral que Antonio Sansano Fenoll, bautizó como "SOCIEDAD ARTISTICA CORO CLAVE", con domicilio en la calle Filet 9, el día 2 de Octubre 1910.

Para conseguir colaboración artística y de asociados, repartieron besalamanos, que fue recibida favorablemente. El 1 de Diciembre de 1910, fue la velada de presentación del Coro Clavé, en el Teatro Kursaal, colaborando la Banda Blanco y Negro obteniendo la aceptación con gran éxito.

Con motivo del traslado de la sede a plaza de las Barcas, surgieron división de opiniones tanto de asociados, como del grupo artístico produciéndose la separación.

Se decidió formar la Sociedad Artística "PO-PULAR CORO CLAVE", a iniciativa de D. José Mª. Soler Agulló, con un grupo de colaboradores entre los que figuraba Francisco Espinosa Gómez, que había tenido destacadas actividades.

La nueva Entidad, quedó constituida el día 1 de Marzo de 1912, con domicilio en calle Mayor, donde había estado el edificio de Correos.

Como preparación para el V aniversario, el coro Clavé, celebró Asamblea General Extraordinaria el 11 de Junio 1915, nombrando la Junta mixta de protectores, con la colaboración de los cantores; para administrar los destinos de la Sociedad, con el resultado siguiente:

Presidente: D. Francisco Miñana Antón Vicepresidente: D. José Ferrández

Tesorero: D. Manuel Soler

Secretario: D. José M. Coves Pérez

Vicesecretario: D. Francisco Espinosa Gómez

Archivero: D. Salvador Campos Vocales: D. Vicente Beltrán,

Antonio Rodenas, Leandro Navarro. 31 de Octubre 1915, se conmemoró el V ANIVERSARIO de la fundación de la Sociedad, con gran fiesta literaria, artística y coral. A la finalización, el señor Espinosa Gómez, en entusiasta alocución, dio las gracias a la concurrencia y al joven director D. Ginés Vaello.

Continuaron los actos conmemorativos, el domingo siguiente con diversos actos y la parte literaria a cargo los señores Sánchez Orts, Peral Vicente, Espinosa Gómez, Román Bañón y Santos Orts.

Marzo de 1923, la Sociedad Artística CORO Clavé, celebró gran Velada Valenciana en memoria del gran poeta ilicitano VICENTE ALARCON MACIA. Fue presentada con el correspondiente discurso por el Presidente D. Francisco Espinosa Gómez.

XV aniversario de la fundación del coro Clavé, se celebra el 1 de Junio 1925, con importantes actos y actuaciones, que finalizaron con el recital del poeta José Peral Vicente, de su composición relativa al acto.

El Presidente, leyó una dedicatoria a la conmemoración del Primer Presidente. Continuaron leyendo sus alocuciones, los anteriores presidentes, D. Pedro Mendiola, D. Salvador Díez, D. Francisco Espinosa y D. Jaime Agulló.

Cerró el acto el presidente actual D. Antonio Castaño Mateu.

PRIMEROS JUEGOS FLORALES EN EL-CHE el 28 de Diciembre de 1920

El TEATRO KURSAAL, se había inaugurado el mes de Marzo del año 1920 y fue el lugar elegido para la celebración del cincuentenario de la Venida de la Virgen después del V Centenario de 1870. Organizado por el Coro Clavé para su celebración con el PRIMER CERTAMEN DE JUEGOS FLORALES, en Elche, adquirió tal magnitud y acumulación de premios ofrecidos por otras entidades y personalidades, hasta de S.M. El Rey. Viendo que desbordaba las previsiones, se acordó que, fuera una fusión con Blanco y Negro y Popular Coro Clavé, aportando sus respectivas comisiones, para llevar adelante el Certamen.

Comisión del Coro Clavé: Hipólito Miñana, Francisco Espinosa, Julio Cerdá y Antonio Sansano.

Comisión Blanco y Negro: Antonio Agulló, Carlos Sánchez y Carlos Campello.

Comisión Popular Coro Clavé: José. Soler, Evaristo Sánchez y José Verdete.

Comisión Ejecutiva creada: Presidente, Pedro Ibarra Ruiz; vicepresidente Carlos Sánchez; tesorero, Hipólito Miñana; secretarios, Francisco Espinosa y Antonio Agulló; archivero, José Verdete; vocales: Julio Cerdá; Antonio Sansano Mora; José M. Soler Agulló; Evaristo Sánchez y Carlos Campello.

El periódico local "NUEVA ILLICE", lanzó la idea de fusión de los coros locales, para al agrupar las voces tener un coro con más renombre para Elche, siendo bien acogida la sugerencia por las entidades y sus componentes.

El grupo de hombres privilegiados, con altruismo y abnegación: Soler, Blasco, Martínez, Espinosa Gómez, Román, Mendiela, secundados por varios componentes de los respectivos conjuntos, comenzaron la labor con entusiasmo .

Con la buena aceptación por las entidades y los informativos de la prensa local y las deliberaciones favorables de las respectivas Juntas continuaron con las respectivas actividades y programaciones de actos individualmente y los éxitos acostumbrados.

El 20 de Febrero 1927, en Blanco y Negro se celebró Asamblea, con asistencia de las representaciones de las entidades: por el Coro Clavé, Amanecer, Francisco Espinosa Gómez por La Defensa, Pascual Urbán por el Popular, Juan Castaño por Círculo Obrero, Ricardo Vives por Levante, Pascual Román por Sindicato Agrícola. Francisco Selva por el Obrero, su Director por Asociación de Prensa, el presidente D. Baldomero López Arias. Todos se adhirieron en principio a la iniciativa.

El 27 de Septiembre 1927, el presidente del Coro Clavé, D. Antonio Castaño Mateu, por las divergencias surgidas en los asistentes que anteriormente habían prestado su conformidad a la fusión y no quieren ahora, considerando perderían la antigüedad de la Sociedad. Presentó su dimisión como Presidente, a la que siguió la del Presidente de la sesión literaria del diario *Amanecer* y de redactor jefe, que desempeñaba D. Francisco Espinosa Gómez y D. Antonio Serrano Hernández.

Consecuente a estas dimisiones, la masa coral se negó a asistir a los ensayos, ni actuar con el nuevo Director y con la nueva Junta.

#### NACIMIENTO DEL ORFEON ILICITANO

La causa surgida en el Coro Clavé, es la que motivó que naciera el Orfeón Ilicitano, que con la buena voluntad y coordinación, comenzaron los ensayos un mes antes de la celebración del convocado Certamen de Cartagena, que se realizó el 1 de Abril de 1928 y al que asistió el "Orfeón Ilicitano" representando a Elche .

El fallo del Jurado, fue el siguiente:

Primer premio: "ORFEON ILICITANO" de Elche.

Segundo Premio: "POPULAR CORO CLA-VE" de Elche Tercer Premio: "ORFEON ALICAN-TE" de Alicante.

Después de la euforia de Cartagena, se constituyó el "ORFEON ILICITANO", oficial y legalmente, con su Junta Administrativa.



Discurso del Sr. Francisco Espinosa Gómez. Colocación 1ª piedra Capilla VI Centenario.

Presidente: Hipólito Miñana Antón.

Vicepresidente: Antonio Castaño Mateu y Presidente de la Junta Artística.

Tesorero: Francisco Espinosa Gómez. Secretario: José  $\mathsf{M}^{\mathsf{a}}$ . Martínez Lafuente.

Vicesecretario: Amador Blasco Serrano.

Vocales: Antonio Sansano Mora, Antonio Rodríguez Jiménez, José Ferrández Agulló, Manuel Soler Navarro.

El 1 de Julio 1928. El Orfeón Ilicitano, presentó gran acto artístico en el Teatro Kursaal, consiguiendo un triunfo apoteósico sus componentes del coro y grupo artístico.

26 de Agosto 1928, (domingo). Se instala el Orfeón en su local de Plaza del doctor Campello, 9, de Elche. Su inauguración fue el 10 de Noviembre 1928, con actos los días 17,18 y 19 de Noviembre.

PRIMERA ASAMBLEA, el 13 Enero de 1929, del Orfeón.

La Junta compuesta en la constitución , presenta a los socios la memoria de cuentas de actos realizados y actividades; También presentó al bibliotecario, Angel Araes Moreno.

14 de Abril 1929, (domingo). Fue el primer Certamen literario del Orfeón Ilicitano. Presentó el acto el señor Francisco Espinosa Gómez que lo presidía, manifestando a los asistentes el motivo del acto y sus características.

Por el Jurado se dieron a conocer los premiados.

14 de Agosto 1929, de 11 a 1 de la mañana, en el Teatro Kursaal, el Orfeón llicitano y la Banda Municipal, ofrecieron un concierto conmemorativo a las Fiestas de Agosto, con el teatro repleto de asistentes y un extenso programa.

Para finalizar hizo su debut, el ORFEON MIXTO ILICITANO, que juntamente con la BAN-DA MUNICIPAL, bajo la dirección del Maestro D. Alfredo Javaloyes, se realizó EL ESTRENO del HIMNO A ELCHE, cuyos autores son: Letra de D. Juan Ferrer y Música de D. Alfredo Javaloyes, que recibieron la consagración del auditorio y a los ejecutantes, con prolongada ovación.

El 2 de Junio 1930. Embarcó el Orfeón Ilicitano en el puerto de Alicante con destino a Orán con desbordante entusiasmo por los componentes de la expedición, grupo coral, artístico y concertantes. El periódico de la Coral regentado por Francisco Espinosa; El delegado de *El Pueblo*, Monserrate Guilabert; delegación especial del diario *Cádiz*, nuestro colaborador Casto Javaloyes.

El representante del Ayuntamiento, era D. Antonio Castaño Mateu, que ya había estado desplazado en Orán, para ultimar todos los detalles, desplazamientos, estancias, etc.

Fue apoteósico el recibimiento y atenciones recibidas de las autoridades.

El 21 de Noviembre de 1947, a las 10'45, en el Gran Teatro, se celebró la velada por Coral Illicitana y la Banda Municipal, conmemorando los actos en honor a Santa Cecilia, dirigidos por D. José Martí. Al finalizar D. Francisco Espinosa Gómez, como cierre del acto hizo un resumen del mismo.

Por la Coral Illicitana, fue nombrado el señor Espinosa Gómez, Presidente de Honor. También fue directivo de Los Trovadores del Palmeral.

#### **PERIODISMO**

D. Francisco Espinosa Gómez, en sus actividades periodísticas, alcanzó los cargos de Presidente de la Asociación de la Prensa.

Director de Amanecer y El Ilicitano.

Redactor Jefe de *La Libertad*; de *La Defensa* y de *La Semana*. Colaborador de prensa nacional y de publicaciones literarias locales.

#### **BLANCO Y NEGRO**

El descubrimiento del busto de LA DAMA DE ELCHE, en la Glorieta de Elche el día 20 de Abril 1930.

Organizó el acto la sociedad Blanco y Negro, en colaboración con las tres masas corales de la ciudad.

Para la conmemoración, se creó una Comisión Organizadora, en la que figuraba D. Francisco Espinosa Gómez muy activamente, por su experiencia en estas actividades, junto con los representantes de las cuatro Entidades.

Además del acto que figuraba como atractivo, el descubrimiento de la DAMA, fue presentado en Elche el HIMNO REGIONAL, letra de D. Maximiliano Thoux y música del maestro D. José Serrano, que fue interpretado por la tres masas corales y la Banda Municipal, dirigido por D. José Serrano.

Los actos resultaron de gran brillantés, finalizando también con las tres corales y la Banda que ofrecieron: El HIMNO A ELCHE y el HIMNO REGIONAL, teniendo que repetirse por la gran ovación de los asistentes.

#### CASINO DE ELCHE

Al iniciarse las actividades e instalación de la Entidad, después de la guerra civil, que también fue quemada y destruida su antigua sede, D. Francisco Espinosa, inmediatamente dio comienzo junto con otros ilicitanos a sus actividades. Desde aquella fecha pasó a formar parte en todas las Juntas Directivas de la Sociedad, ocupando cargos de Presidente, Secretario, Archivero y organizador de los actos de valores artísticos culturales, de Fiestas de Sociedad, y Fiesta de la Poesía.

Al instalarse en Elche la Cámara de la Propiedad, fue nombrado su primer Presidente.

# EXCELENTISIMO AYUNTAMIENTO DE ELCHE

En la época del 24 Enero 1924 a 9 de Abril 1931, siendo alcalde D. Diego Ferrández Ripoll, fue Teniente Alcalde Presidente de la Comisión de Educación y Cultura, el Sr. Francisco Espinosa Gómez, que conocedor de los coros y Banda de Música Blanco y Negro, con las pertinentes dificultades, consideró que debía crearse una Banda de Música Municipal, siendo ésta una de sus primeras actividades y realización de trámites, con las gestiones para que se constituyera sin herir los sentimientos profesionales y particulares de las entidades que tanto tiempo realizaban estas funciones y que fuera aceptado.

Cuando ya lo tenía todo en principio ultimado, le expuso al Sr. Alcalde, la ultimación de las gestiones se tenían previstas, y el Alcalde lo sometió a la Corporación Municipal que aprobó la constitución de la Banda .

En el pleno del 18 de Mayo 1924, se aprobaron los presupuestos y que figuraran en los años sucesivos el crédito necesario para su constitución y mantenimiento, para prestigio del pueblo y honrándolo con ella.

Se organizó la Banda, bajo la dirección de D. Vicente Alcaraz, maestro que conservaba Grato recuerdo, como subdirector el meritísimo Ginés Vaello. Los componentes fueron expertos músicos consagrados en otras entidades con demostrada valía.

El momento histórico representaba el final de la labor, tantos años mantenida por la Sociedad Blanco y Negro, al pasar sus músicos a la Banda Municipal.

El 7 de Junio 1924, se reunieron los músicos que componían Blanco y Negro y como invitados D. Vicente Alcaraz, nombrado director de la Banda Municipal y el presidente de la Sociedad, D. Antonio Sánchez Bernad, en la Fonda del Comercio, conmemorando la constitución de la Banda Municipal.

Día: 11 de Junio 1925, se celebró en el Ayuntamiento una Sesión Extraordinaria, con motivo al Homenaje Nacional a los reyes de España. Fueron nombrados como Alcalde y Alcaldesa Honorarios a los reyes D. Alfonso y Dª. Victoria y que fuera a Madrid una comisión formada por el alcalde D. Diego Ferrrández, y los teniente alcalde, D. Ramón Chilar, D. Francisco Espinosa, D. Gabriel Ruiz y el concejal D. José. Manchón. También fueron acordados importantes festejos con motivo de este acto.

En el Acta de la Sesión Ordinaria del Excelentísimo Ayuntamiento del 27 de Marzo 1924, se hace constar que a propuesta del Sr. Alcalde, D. Diego Ferrández Ripoll, se constituyó la "JUNTA PROTECTORA DE LA FESTA DE ELCHE".

Fueron nombrados los cargos y nombre de los componentes y se continuó el mismo proceso para las distintas comisiones que la formaban. La Comisión de propaganda fue la siguiente:

Presidente: D. Antonio Pascual Urbán Vocales: D. Antonio Soria Gabaldón, cura de San Juan, D. Jaime Martínez Torres, D. Francisco Espinosa Gómez y D. Rafael Buyolo Martínez.

El Ayuntamiento aprobó la iniciativa del Señor Alcalde y el nombramiento de las comisiones.



El día 8 de Abril 1924, se dio a conocer la constitución de la Comisión para la depuración de La Festa, en la que se había nombrado miembro a D. Oscar Esplá.

El Sr. Francisco Espinosa, por su cargo en la Junta Protectora de la Festa y Ayuntamiento formó parte de la comisión para la entrega del CONSUE-TA, a D. Óscar Esplá, para la depuración, por los vicios adquiridos con el tiempo.

D. Óscar Esplá, dio comienzo a su labor, de inmediato y para la representación de Agosto ya se había completado y restituido "La Judiada", que llevaba un siglo sin representarse.

Otra actividad importante del Sr. Espinosa Gómez, en el Ayuntamiento fue la coordinación y previsión para el desplazamiento, actividades y conciertos del Orfeón Ilicitano en el desplazamiento a Orán, para lo que en distintas fechas anteriores a la actuación, estuvo haciendo viajes en representación del Ayuntamiento D. Antonio Castaño Mateu, que estaba en estrecho contacto con el Sr. Espinosa, para que no surgieran imprevistos, ya que el Sr. Espinosa, no podía desplazarse por sus actividades del cargo en el Ayuntamiento. Llegado el día del viaje de la Coral, si que fue y estuvo durante todo el transcurso de la estancia, acompañándoles y cumpliendo con sus funciones respectivas.

#### **SEMANA SANTA**

En el año 1940, dio comienzo la reorganización para restaurar la Semana Santa Ilicitana, y constituir las cofradías, para que en pocos años, ya tuviera una participación digna, ya que se empezaba de cero. Como es de suponer nuestro Francisco Espinosa, no fue ajeno a toda esta labor y desde el principio estuvo actuando, al igual que lo hacía con la Junta Restauradora del Misteri y sus Templos, y la Venida de la Virgen. Estuvo desempeñando cargos en cofradía y Junta.

En 1950, fue nombrado Presidente de la Junta Mayor de Cofradías de la Semana Santa, que siguió ocupando hasta su fallecimiento en 1976.

#### CONSUETA DE "EL MISTERI"

El señor Francisco Espinosa Gómez, tuvo una decidida, arriesgada y valiosa decisión por Elche, y para que podamos seguir representado "El Misteri" y dándolo a conocer para prestigio de nuestra ciudad. En aquellos momentos una actitud como la suya, podía pagarse incluso con su vida. Gracias a

Él, se conserva "El Consueta" de La Festa, en el archivo de nuestro Ayuntamiento.

El 20 de Febrero de 1936, fueron quemadas las iglesias, convento de las Clarisas y otras instituciones.

El 21 de Febrero al amanecer, el destacado miembro del Partido Socialista, D. José Vives Vives entró en la quemada iglesia de Santa María, y encontró en la caja el Consueta, que considerándolo histórico, decidió sin comunicarlo a nadie, dárselo a Quitet Espinosa, quien con el mayor secreto lo guardó en su casa, pero debido al acoso e investigaciones que era sometido, pocos días antes de ser detenido y llevado a la cárcel en Orihuela, lo llevó a casa de una familiar suya que era modista, y estuvo guardado durante toda la guerra entre un montón de figurines de modelos. Estando en la cárcel, le seguían preguntando por el Consueta, pero su respuesta era siempre la misma "yo no lo tengo".

Al terminarse la guerra, lo entregó de inmediato al Ayuntamiento.

#### EL MISTERIO DE ELCHE

No voy a hacer una historia, antigüedad o procesos seguidos, daré comienzo en el 16 de Marzo 1924, con actos en que tengo referencia intervino D. Francisco Espinosa, en la citada fecha y tal como figura una indicación en el apartado del Excmo. Ayuntamiento. Se constituyó el "Comité Gestor de las Fiestas de Agosto, integrado por el Alcalde D. Diego Ferrández Ripoll; D. Pedro Ibarra Ruiz, Cronista de la ciudad; D. Bernabé del Campo. Cura de Santamaría; D. Vicente Torres Serrano, Presidente de la Comisión de Festividades y D. Fernando Pérez Ojeda.

El 27 de Marzo 1924, y en el Acta de la sesión, figura que el Sr. Alcalde, dio a conocer la constitución de la Junta Protectora de la Festa, y de las comisiones. La Comisión de Propaganda figuraba el Presidente, D. José Pascual Urbán, y como vocales. D. Francisco Espinosa Gómez y tres más. Desde aquella fecha quedó vinculado al Misteri hasta su fallecimiento.

Terminada la Guerra de España el 1 de Abril de 1939, un grupo de personas se entregaron a la labor de restauración y reconstrucción de los templos y para tener otra vez a Nuestra Patrona la Virgen de la Asunción, las tradiciones religiosas, El Misteri y la Venida de la Virgen.

Estas personas eran concientes de las dificultades económicas de aquellas fecha, una guerra recién terminada, la industria en parte desmantelada y sin trabajo. Lo peor eran las familias acusando la gravedad con miembros separados por las diversas causas. Con las contrariedad y figurando en cabeza D. Eloy Espinosa Sánchez y D. Francisco Espinosa Gómez, coordinaban la labor con las distintas persona por sectores y por grupos debían encargarse. Ellos personalmente se encargaban de las cosas más importantes y delicadas como recogida de monedas y objetos de oro o plata, para la construcción de la Corona para la Virgen, y el control de las relaciones de donantes, que felizmente se obtuvieron los fines previstos, y en Diciembre de 1940, se consiguió realizar la Venida de la Virgen en el acto de la playa y en Elche, con la nueva imagen, obra del escultor D. José Capuz.

El 24 de Mayo de 1940, en la Sesión Municipal, el Sr. Alcalde D. Antonio Ripoll Javaloyes, dio a conocer que en su viaje a Madrid había surgido la necesidad de constituir una JUNTA NACIONAL PARA LA RESTAURACION DEL MISTERIO DE ELCHE Y SUS TEMPLOS, lo que debía acometerse de inmediato.

Oídas las exposiciones del señor Alcalde, por exclamación y unanimidad, se acordó la constitución de La Junta, en los términos siguientes:

Presidente de la Junta Nacional, el Excmo. Sr. D. José Ibáñez Martín, Ministro de Educación.

Comisión de Madrid: Presidente: D. Eugenio D' Ors, de la Real Academia de Bellas Artes de San Fernando, y el nombre de las doce altas personalidades más que lo componían.

La Comisión de Elche: Presidente el Excmo. Sr. Alcalde de Elche, D. Antonio Ripoll Javaloyes, y los nombres de los otros veinte componentes, entre los que estaba el Sr. Francisco Espinosa Gómez.

El día 15 de Julio de 1948, se publicó el Decreto de la constitución del "PATRONATO NACIONAL DEL MISTERIO DE ELCHE", sus finalidades y las personalidades debían componerlo. También la composición de la "Junta Local Gestora" y en tres meses debía presentarse la propuesta de Reglamento.

En 30 de Noviembre 1950, se reunió en Madrid "El Patronato Nacional", compuesto por Presidente Nato, Presidente Efectivo, Vicepresidente 1°. Vicepresidente 2°. Vicepresidente 3°.

Secretario y siete vocales, entre ellos D. Francisco Espinosa Gómez.

La Junta local Gestora, quedó constituida por: Presidente Nato, el Alcalde de Elche y el Arcipreste de Santa María.

Presidente Gestor, Vicepresidente, Secretario, Tesorero, Archivero y diez vocales, entre los que figuraba D. Francisco Espinosa, que siguió ostentando estos dos cargos hasta su fallecimiento. El 16 de Diciembre 1950, se le da nueva redacción al Patronato.

#### VENIDA DE LA VIRGEN

Como ya se ha dicho en el apartado del Patronato. El Sr. Eloy Espinosa Sánchez y el Sr. Francisco Espinosa, fueron las cabezas visibles para la reanudación de las fiestas en honor a Nuestra Patrona.

Desde la PRIMERA JUNTA DE LA VENIDA DE LA VIRGEN, el 24 de Octubre de 1941, se dio composición de la Junta de la Sociedad, nombrada por el capellán D. Antonio Sánchez Martínez, formada por las siguientes personalidades: D. Santiago Valero Serrano; D. Francisco Espinosa Gómez; D. Francisco Torregrosa; D, Francisco Torregrosa Jiménez; D. Manuel Díez Pomares; D. Andrés Román Esteve; D. Eloy Espinosa Sánchez; capellán D. Vicente Castaño; y los señores que no pudieron asistir; D. Fausto Román Bañón y D. Mariano Rodríguez Irles.

Desde aquel nombramiento, el Sr. Espinosa Gómez, no dejó de pertenecer a la Junta de la Venida de la Virgen, con importantes actividades y ocupando cargos de Secretario, Tesorero y otros hasta que en 1960, fue nombrado Presidente, dando nuevo impulso a la Sociedad, que se encontraba bastante decaída, hasta su fallecimiento en 1976.

En 1968, comenzó la organización para conmemorar con esplendor el VI Centenario, en 1970; dando entrada a nuevo personal en la Junta, para reforzar la existente y constituir una Comisión Especial para el Centenario, con distintas delegaciones encabezadas por los miembros de la Junta Directiva, y con personalidades de otros entes, para que se viera que la conmemoración era del pueblo y no exclusivamente de la Sociedad de la Venida.

Gestionó con el Señor Obispo que, como la Imagen de la Virgen de la Asunción, no estaba

coronada canónicamente, la que teníamos actualmente, después de haberla hecho en 1940; en la reunión que se tuvo en la Casa Parroquial y en presencia del Arcipreste D. Antonio Hurtado de Mendoza y Suárez. Que podía ser coronada en la conmemoración del VI Centenario, que es para lo que había venido el Sr Obispo y recibir información. Haciendo una representación extraordinaria del Misteri, el día 29 de Diciembre, fiesta de la Venida de la Virgen para cuyo acto realizarlo el Señor Obispo. Dio su conformidad y le comunicó al señor Arcipreste, que diera comienzo a toda la tramitación.



Francisco Espinosa Gómez

También a su iniciativa, se hizo una comisión para la capilla. Que se estuvieron llevando a cabo todos los trámites, para solar recaudación de fondos, para la construcción y con el Ayuntamiento, que finalmente dio el solar, a continuación del barrio y frente al Matadero Municipal, teniendo por delante el camino de la Torreta, a la derecha mirándola de frente, el canal de Riegos de Levante y a la izquierda la prolongación de la Calle Cen-

tral. Para Diciembre de 1970, estaba la Capilla del VI Centenario, cubierta de aguas. Por dentro enlucida y por fuera a falta de revocar y darle la terminación. pero al tener que suspender la recogida de donativos, permaneció la capilla haciendo sus funciones para la Venida, y guardando unos tronos de Semana Santa, hasta 1988, ya que en Febrero de 1989, fue derribada por personal del Ayuntamiento.

#### HOMENAJE AL SEÑOR FRANCISCO ESPINOSA GÓMEZ

A iniciativa de la Sociedad Venida de la Virgen, se le rindió un Homenaje Público el día 8 de Junio de 1975, en el Gran Teatro, con actuación de la Banda Municipal de Música, Escolanía del Misteri, Capella del Misteri y Coral Illicitana. El ofrecimiento del Acto estuvo a cargo del elocuente arquitecto D. Juan Boix Matarredona, con el Teatro repleto de simpatizantes y amigos del homenajeado señor Espinosa.

A las 2 de la tarde, fue la comida de hermandad en el Parque Municipal con muy nutrida asistencia. El programa del Acto llevaba una breve biografía del homenajeado y de algunas de sus actividades.

Su amigo, D. Francisco Serrano Rodríguez, en su libro editado en 1984, "ELCHE FABULO-SO", le dedica un merecido elogio, destacando sus inquietudes y la gran labor realizada por Elche, insertando un poema suyo que le dedicó en su Homenaje.

Para cerrar este artículo, me queda preguntar a quien corresponda ¿Cuántas personas con menos labor realizada por Elche, han sido dignos de que sus nombres estén memorizados en vías públicas o instituciones ilicitanas?...

Ilicitanos, como este año corresponde la representación de la Venida de la Virgen en la playa, gritemos con fuerza...

> ¡A LA PLAYA ILICITANOS! ¡VIVA NUESTRA PATRONA!



INMOBILIARIA









ALQUILER Y VENTA
NAVES INDUSTRIALES • LOCALES COMERCIALES
CHALETS • CASAS Y FINCAS

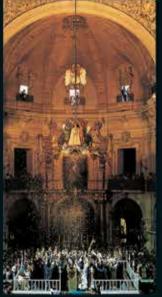
965 42 01 01 • fax: 965 45 02 33 www.martinezvalero-inmobiliaria.com Avda. Juan Carlos I, n° 2 • 03203 - ELCHE (Alicante)













## ELX, MEMORIA DE LA CULTURA VIVA

Elx ha sabido conservar sus principales señas de identidad a través del tiempo: el Palmeral, un paisaje único en Europa; y el Misteri, testimonio vivo del teatro religioso medieval.

La UNESCO ha reconocido su valor universal y ha declarado estas dos joyas culturales Patrimonio de la Humanidad.

La recuperación, protección y promoción de estos valiosos bienes es un firme compromiso que llena de orgullo a todos los ilicitanos.

Ajuntament d'ELX







# LES FESTES DE LA CORONA (1888)

Joan Castaño Garcia
Arxiver de la Basílica de Santa Maria d'Elx

a nit del 19 al 20 de maig de 1888, vespra de la Pasqua de Pentecosta, es va produir ●a l'església de Santa Maria d'Elx un greu robatori. Els lladres, especialitzats en furtar temples, es duqueren alguns diners procedents de les almoines de l'altar de les Animes i alguns objectes litúrgics. Però, el que va causar més malestar a la ciutat va ser el fet que també van accedir al cambril de la Mare de Déu de l'Assumpció i van furtar algunes joies de la imatge de la patrona d'Elx i, en concret, la corona que duia al cap. Recordem que aguesta corona havia estat realitzada dos segles abans per un orfebre de Madrid per un preu de 6.000 rals d'argent i va ser estrenada el 10 d'agost de 1670. Molt possiblement es tracta de la corona que porta la imatge en el quadre que el pintor Fra Antonio de Villanueva va fer el 1747 per a l'oratori del Saló de Sessions de l'Ajuntament d'Elx. Els documents la descriuen com «de plata, grande, dorada, cincelada, con imperial de ocho trechos, cerco de rayos y estrellas con sobrepuestos y guarnecida por ambos lados de piedras blancas y verdes y una cruz en medio por remate».1

La ciutat, a banda d'interesar-se pels autors del robatori, que foren empresonats dos anys després,<sup>2</sup> es posà en marxa d'immediat per a restituir a la imatge la seua joia més destacada, el símbol de la seua reialesa divina. Mitjançant donatius popu-

lars, es van recollir els fons suficients per a fer una corona nova, que va ser dissenyada per Pere Ibarra (1858-1934), en aquells anys dedicat plenament a la seua formació artística a Barcelona. La corona, d'argent sobredaurat, pesava més de cinc quilograms i estava adornada amb esmalts i amb l'escut de la ciutat. Es va decidir que les festes de la Vinguda de la Mare de Déu del mateix any serien el marc adient per a oferir la nova joia a la imatge.

#### Programa de festes

Els diversos actes festius foren anunciats amb un programa de mà confeccionat per l'Ajuntament de la ciutat, que s'encapçalava amb la següent crida de l'alcalde José Rodríguez Sánchez-Rojas:

#### Ilicitanos

¡29 de Diciembre de 1370! ¡Francisco Cantó! ¡La playa del Pinet! Ningún ilicitano, ningún hijo de esta ciudad, ignora lo que significan esa fecha, ese nombre y ese lugar.

La tradición, maestra de la historia nos dice que, en aquella playa, por aquel vigilante de la costa, y en aquella memorable noche, apareció sobre las azuladas olas del Mediterráneo, el arca santa, que encerraba y venía a traernos la joya que faltaba, para digno remate de las gloriosas tradiciones, de nuestro querido Elche.

No le bastaba a esta ciudad, haber sido fundada por los fenicios: no le bastaba, haber merecido el

Vegeu Joan Castaño Garcia, La imagen de la Virgen de la Asunción, patrona de Elche, CEPA-Patronat del Misteri d'Elx, Alacant, 1991, p. 156-160. En la coberta i en la làmina xII (p. 222) d'aquest llibre apareix reproduït l'esmentat quadre de Villanueva.

Els sospitosos del delicte, un individu anomenat Ramonete, natural d'Oriola i veí d'Elx molts anys, i quatre personatges de Calatrava, van ser detinguts d'immediat i estigueren uns vint dies empresonats i sotmesos a interrogatoris, tot i que sense resultats positius. Però, aproximadament dos anys després del succés, durant la preparació d'un nou robatori,

ara en la catedral d'Oriola, la guàrdia civil d'aquesta ciutat els va aconseguir inculpar mitjançant una estratagema en la qual va participar un confident oriolà. («Los ladrones de la corona de la Virgen de Elche», *El Labrador*, Elx, 23-xi-1800)

Vegeu J. Castaño Garcia, «Pere Ibarra i Ruiz y la Vinguda de la Mare de Déu d'Elx», Sóc per a Elig, 5 (1993), p. 41-46. Aquest treball s'il·lustra amb una fotografia de la Mare de Déu d'Elx amb la corona feta el 1888 i que, malauradament, va desaparéixer en l'incendi de Santa Maria del 20 de febrer de 1936.

título de inmune, durante la dominación romana; no estaba satisfecha, con haber merecido honrosos privilegios, concedidos por el rey Conquistador; no le bastaba a satisfacer su orgullo, que ilustres hijos suyos, hubiesen merecido el honor de presidir concilios, ni que otros hubieran llegado por el martirio, a alcanzar la honrosa gloria de los altares, faltábale digno coronamiento a esos títulos; necesitaba Elche llamarse el pueblo escogido de María, y ese honroso título, lo alcanzó la noche del 29 de diciembre de 1370, cuando esta santa imagen, apareció en la playa del Pinet con una inscripción, que para no dejar lugar a la duda, decía «Soy para Elche».

Los ilicitanos, desde entonces, han celebrado con inusitada pompa el aniversario de esta fecha, pero este año se une a ese motivo, el de ofrecer a tan excelsa Señora una corona, en sustitución a la que le fue robada, y un magnífico manto y vestido. El M. I. Ayuntamiento que me honro en presidir, en unión del clero y los gremios todos de esta ciudad, ha dispuesto celebrar grandes festividades en los días 27, 28, 29 y 30 del actual...4

Les festes s'iniciaren el 27 de desembre amb un volteig general de campanes, tirs de bombes i un gran cercaviles interpretat per les bandes de música i per la dolçaina i el tabalet. L'habitual vessant social de les festes, sempre present en la celebració de la Vinguda, com bé va posar de manifest José Manuel Sabuco,<sup>5</sup> també es donà en aquesta ocasió: es repartiren entre els pobres locals lots de roba, donada pels comerços de la ciutat, per les alumnes del col·legi privat de M. Antonia Asensio i per la societat de Misa de Once. La part lúdica estiqué concretada en carreres de pollastres i de cucanyes, així com cercaviles realitzats per part de les comparses de bojos i de vells i de dances de xiguets que «recorrerán las calles, ejecutando distintos bailes» i que es van repetir en els matins dels quatre dies de festes.

A les dues, es van reunir a la plaça de Baix –aleshores Plaza de la Constitución– els carros triom-fals Per la vesprada, més dances en els principals llocs de la població, una corda de focs artificials a la plaça de la Fruita, una funció lírica en el Teatre Principal o Llorente i, a mitjanit, una «magnífica y grandiosa alborada, que costea el gremio de tenderos».

A les nou del matí del dia 28 tingué lloc una destacada manifestació cívica en la qual es va dur la nova corona -perquè fóra admirada per tots els il·licitans—, acompanyada dels carros triomfals, les comparses, els gremis, les societats i el mateix Ajuntament en corporació. Va partir de l'ermita de Sant Sebastià i va passar pels carrers Major de la Vila, placa de Baix, carrer del Carme, replaceta de les Barques, carrer de Sant Jordi, Porta del Raval, carrers de Sant Joan, Rector, Fossar, la Mare de Déu de la Llet, Abadia, Solars, Sant Salvador, Pescateria Vella, Corredora, Pont dels Ortissos, Mesó, plaça de la Mercè i carrer dels Uberna, fins arribar a Santa Maria, a la qual va entrar per la seua porta Major i on esperava una comissió del clergat elxà.

La imatge de la Mare de Déu presidia l'església des del seu cambril, on estava entronitzada sense corona. Es va cantar a orgue la peça mariana *Mons*-

construïts pels gremis d'hortolans i carreters, argenters, llauners, rellotgers, ferrers i terrissers, fusters, ebenistes, aladrers, fariners, forners i moliners; la tradicional barca feta pels canyemers, amb xiquetes i xiquets, aquests últims vestits de mariners; un carro amb nimfes, i un altre que representava un castell, construït pels oficials del mestre fuster Tomás Mora. Aquests carros anaven acompanyats de comparses de moros i cristians i, després de recórrer els principals carrers d'Elx, «se simulará un combate entre moros y cristianos, tomando los primeros la fortaleza». Una part de les despeses d'aquestes festes van ser recollides per l'esmentat Pere Ibarra i, atés el seu interés, les transcrivim en un apèndix final (document 1).6

Programa de las grandes y solemnes festividades que han de tener lugar en la ciudad de Elche durante los días 27, 28, 29 y 30 de diciembre de 1888 con motivo de la Venida de la Santísima Virgen de la Asunción y ofrecimiento que estos vecinos hacen a tan querida patrona de una corona en sustitución de la que le fue robada en la noche del 19 al 20 de mayor del año actual, Imp. M. Rizo, Elx, 1888 (ARXIU HISTÒRIC MUNICIPAL D'ELX [AHME], Protocol notarial de José Gómez Aznar núm. 3 de 1888 [Sig. SHPN/1264], f. 2962).

José Manuel Sabuco Mas, «Obras sociales en las fiestas de la Venida de la Virgen de 1865», Sóc per a Elig, 12 (2000), p. 62-65.

AHME, Año 1888. Fiestas de la coronación de la Virgen. Relación de los gastos ocacionados en la festividad de la Venida y con motivo de la oferta y coronación, en reemplazo de la corona robada (Sig. H/279-15). El document consta de l'esmentada relació de despeses així com dels rebuts originals corresponents, que no reproduïm.

tra te esse Matrem i l'arxiprest de Santa Maria, el reverend Antonio Miravete, va explicar als fidels l'objecte de la funció religiosa i, posteriorment, va beneir la corona. Tot seguit, ell mateix, assistit pel diaca i subdiaca –els rectors de les parròquies locals de Sant Salvador i de Sant Joan- i acompanyat per l'alcalde de la ciutat, per l'administrador del Vincle del doctor Caro o béns de la Mare de Déu i pel notari elxà José Gómez Aznar, que va alcar una acta de l'acte, es va dirigir al cambril de la patrona. Allí, l'esmentat arxiprest va procedir a coronar la Mare de Déu amb la nova joia alhora que voltejaven les campanes de totes les parròquies, es disparaven trons i coets i les bandes de música interpretaven la Marxa Reial. Un Te Deum i una Salve d'acció de gràcies van culminar la cerimònia, que va concloure amb la lectura de l'esmentada acta notarial, que pel seu evident interés també reproduïm en l'apèndix documental (document 2).

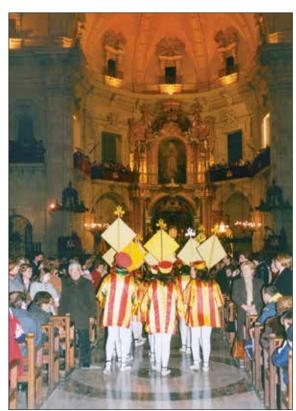
La resta del matí va transcórrer amb actes festius, com les esmentades carreres de pollastres i de cucanyes destinades als més menuts, així com també nous repartiments als pobres de la ciutat: tres-centes vint racions d'arròs i pa per part dels socis del Casino d'Elx, espardenyes donades pel gremi d'espardenyers i un dinar ofert als vells de l'Asil per l'anomenada Sociedad Josefina.

A les dues, reunits de nou a la plaça de Baix els carros triomfals de la vespra, les comparses de moros i cristians, l'Ajuntament antic i el poble en general, el personatge que representava Francesc Cantó va fer la seua entrada a cavall. Va manifestar als presents la troballa de la imatge de la Mare de Déu al Tamarit i, tot seguit, es va publicar el ban que anunciava la bona nova. Tots es van dirigir a l'hort de les Portes Encarnades per recollir la figura de la patrona que «con todo este lucido acompañamiento será conducida por las calles mismas que recorrió en tan fausto día, conducida en el trono construido por los individuos de la Sociedad de la Venida de la Virgen y acompañada por sus socios, hasta llegar al templo de Santa María, donde se cantará una Salve».

Ja a Santa Maria es cantaren els solemnes matines de la Vinguda amb el temple profusament il·luminat i, als carrers, tingueren lloc noves dances populars. Per la nit, es va organitzar una serenata a la patrona feta per totes les bandes de música, que es van situar davant de la porta Major de l'actual basílica. Aquestes bandes eren, segons informa el programa de festes en una nota final, les dirigides per Francesc Buyolo i per Antonio Sánchez, totes dues d'Elx, i també una d'Elda, dirigida per Marcelino Z. Gutiérrez, i una altra de Catral. Una corda de focs a la plaça de Baix, sufragada pels gremis de sastres, barbers i corretgers i un gran ball al Casino d'Elx serviren per a acabar aquesta segona jornada festiva.

El dia de la festivitat de la Vinguda, el 29 de desembre, va ser anunciat amb volteig de campanes, coets i diana. A les set i mitja, a Santa Maria, tingué lloc una missa amb combregar general. Les actuacions socials es concretaren aquest dia en el repartiment als necessitats de tres-centes racions de carn i cansalada per part del gremi dels venedors de carn i quatre-centes racions de xocolate, quatrecents panets, cent racions de cigrons, dos-cents cinquanta d'arròs i cent de pa, que repartiren els comerciants locals.

A les nou i mitja, es va celebrar a l'actual Basílica una missa solemne amb sermó, que estigué a càrrec del llicenciat Rafael Tous, ardiaca de la



catedral d'Oriola i secretari del bisbé diocesà, i que versà sobre el tema «La Venida de la santa imagen a esta ciudad». La resta del matí estigué ocupada amb noves carreres de pollastres i de cucanyes, així com un dinar que els curials i les persones amb títols acadèmics sufragaren als pobres de les presons del partirt judicial.

Com era habitual fins a temps relativament recents, la processó amb la Mare de Déu tingué lloc a partir de les dues de la vesprada. La Verge va eixir acompanyada de les imatges dels patrons de les diverses partides rurals dels camps d'Elx, amb els seus respectius alcaldes pedanis, de les comparses festives, dels carros triomfals i de la Societat de la Vinguda. El programa de festes manifesta respecte d'això:

Durante el tránsito habrá levantadas tribunas, desde las cuales los niños y niñas de las escuelas públicas, entonarán un precioso himno, letra del Sr. Ruiz y música del Sr. Javaloyes, soltando algunas palomas; al entrar la Virgen en la ermita de San Sebastián, se entonará una Salve por el clero, y al hacer su entrada en la insigne iglesia parroquial de Santa María, la compañía líria que actúa en esta ciudad, cantará, como obsequio a la Virgen, la preciosa Salve de El Molinero de Subiza. La iglesia estará profusa y grandiosamente iluminada a la entrada de la Señora.

El dia va concloure amb dances populars i amb el dispar d'un castell de focs artificials des del passeig de l'Estació, que van sufragar els gremis de taverners i venedors de saladures.

El 30 de desembre s'inicià, com la resta de les jornades precedents, amb campaneig i coets. Pel matí, tingueren lloc nous repartimets als pobres: quatre-centes racions de pa i arròs per part de l'Ajuntament i quatre-centes racions de pa per part de l'anomenat Círculo Obrero. A les nou i mitja, es va celebrar una missa i una funció de desagravis a la Mare de Déu, en què va predicar el reverend Andrés Die y Pescetto, canonge lectoral d'Oriola. De deu a dotze, carreres de pollastres, de cucanyes i dances per part de les comparses de vells, de bojos i de xiquets. A les dues, a la plaça de Baix, en presència de les comparses i dels carros triomfals, es desenvolupà un «simulacro de combate entre moros y cristianos, apoderándose estos de la fortaleza».

A les tres i quart, a l'església de Santa Maria es cantaren les vespres i una Salve a la Mare de Déu, que sufragaven les cambreres de la imatge. Per la vesprada, noves dances en diversos punts de la ciutat, una corda de focs que oferia el rector de Santa Maria i, a les vuit i mitja, «gran función de teatro, por la compañía lírica, que actúa en el Principal de esta ciudad».

Com a notes a tenir en compte, en el mateix programa de mà s'informa que tots els dies de festes, a la placa Major, «correrá una fuente de vino», a càrrec dels empleats de consums; que els taverners i venedors de saladures sufragaven la il·luminació especial de Calendura i dues dolçaines; que es formaria una comparsa de joves dependents del comerc, representant a homes notables; que la Caja de Ahorros y Monte de Piedad desempenyorava tots els lots de roba «cuyo capital e intereses no exceda de 5 pesetas»; que els curials i posseïdors de títol acadèmic, amb la fi que aquests dies es recorden sempre, havien decidit cedir el romanent del dinar que, com hem vist, oferien als presos al primer xiguet o xigueta que nasquera a la ciutat de pares pobres a partir de la mitjanit del 27 de desembre. El xiquet o xiqueta seria apadrinat per l'alcalde i assistirien al seu bateig els oferents d'aquest donatiu, que es depositaria en l'esmentada Caja de Ahorros fins que el nadó complira els divuit anys. 7

Com hem indicat, el notari il·licità José Gómez Aznar va alçar acta de la coronació de la Mare de Déu amb la nova corona per petició de l'arxiprest de Santa Maria i de l'alcalde de la ciutat. Aquesta acta apareix unida en el protocol corresponent a un exemplar del programa de festes que hem comentat. I també es van relligar en el mateix lloc tres fulls impresos amb poemes al·lusius a la festivitat, i que també reproduïm a l'apèndix final (documents 3-5).

Aquests impresos són de caràcter efímer i es repartiren entre els il·licitans des dels carros triomfals de la festivitat i en el mateix acte de la coro-

Al mateix protocol notarial que hem esmentat a la nota 4 (AHME, Sig. SHPN/1264, f. 2965-2967) es conserva l'acta alçada el 30 de desembre en què s'explica que els esmentats diners van recaure en un fill de Roque Durá i Francisca Díez, veïns del Pla, que va nàixer a la una de la matinada del 28 de desembre i que va ser batejat a l'església de Sant Salvador amb el nom de José Roque Rafael Pascual María Buenaventura.

nació, com era habitual.<sup>8</sup> Els tres van ser realitzats en la imprempta de Marià Rizo d'Elx. El primer, en quart, és un poema titulat A María de la Asunción coronada por los ilicitanos, està datat el mateix 28 de desembre de 1888 i signat amb les inicials J.S.G. Consta de guaranta-vuit versos, la majoria d'onze síl·labes, agrupats en sis estrofes amb rima ABABABCC. El segon, imprés en octau, es titula Los hortelanos y carreteros a su amada patrona la Virgen de la Asunción i els seus quaranta-quatre versos octosíl·labs -distribuïts en onze quartetes de rima ABBA-són obra de José Buch Miralles (†1912). L'última composició es titula A la Virgen, és obra de Lluís G. Llorente v de las Casas (1822-1893) i està datada el 27 de desembre de 1888. Aquest imprés presenta el format d'un quadernet de quatre pàgines en quart i conté vuitanta-vuit versos d'onze síl·labes amb rima diversa que relaten el robatori de la corona de la Mare de Déu i els sentiments que aquest esdeveniment van produir entre els il·licitans. Aquest últim imprés presenta la següent dedicatòria manuscrita: «Al gran notario, que le ha cabido la gloriosa honra de autorizar la célebre acta de la coronación. Luis G. Llorente.»

\* \* \*

Malauradament, la joia del segle XVII, amb un gran valor material, històric i artístic i, sobretot, amb un importantíssim valor devocional per als il·licitans, mai no va ser recuperada. El poble d'Elx, malgrat la greu crisi econòmica que patia en aquests anys, va tornar a unir-se al voltant de la seua patrona -com havia fet sempre i encara hauria de fer en ocasions posteriors— i li va confeccionar una nova corona amb la qual es volia simbolitzar, com veiem cada agost en la celebració de la Festa, la seua reialesa celestial. Una corona que, per damunt del seu cost, estava, com diu un dels poemes que reproduim, «formada por corazones/ por suavísimos alientos/ tejida de pensamientos/ esmaltada de oraciones». I, una vegada més, les festes de la Vinguda, amb un gran desenvolupament a finals del segle XIX, amb la participació d'agrupacions laborals i d'institucions i amb l'actuació decidida de la Societat organitzadora, foren el moment elegit per a fer el solemne desagravi a la imatge de la Mare de Déu, a la venerada patrona de la ciutat.



Justicia Major i Consell Antic

### Apèndix documental

1. AHME. Año 1888. Fiestas de la coronación de la Virgen. Relación de los gastos ocacionados en la festividad de la Venida y con motivo de la oferta y coronación, en reemplazo de la corona robada (Sig. H/279-15).

Joaquín S. Rojas dedica esta relación a P. Ibarra. Relación de los gastos hechos en las fiestas celebradas en los días 27, 28, 29 y 30 del presente mes, en honor a la patrona Nuestra Señora de la Asunción, conmemorando la tradicional Venida de la Virgen y con motivo también de la oferta y coronación, en reemplazo de la corona robada a dicha imagen.

A Francisco Gil, por 8.800 pistones llamados de Rey para los alcabuces de moros y cristianos, recibo nº 1: 66 pesetas.

A Lorenzo Martínez, por 31 barbas postizas para los moros, recibo nº 2: 54,25.

A Enrique Ceva, por la pólvora suministrada para las comparsas de moros, recibo nº 3: 185.

Veg. J. Castaño Garcia, «Poesia efímera a les festes de la Vinguda de la Mare de Déu d'Elx», Sóc per a Elig, 5 (1994), p. 37-43. I també J. M. Sabuco Mas, «Himnos y versos a María de la Asunción», Sóc per a Elig, 15 (2003), p. 61-68.

Al mismo, por 1.500 pistones, recibo n° 4:13,75. Al mismo, por alquiler de 48 alcabuces, recibo n° 5:192

A Juan Ibarra Agulló, por la pólvora clase inferior y pistones llamados de Rey para los cristianos, recibo nº 6: 266.40.

A Tomás Amorós, por el porte de 45 alcabuces, recibo  $n^{\circ}$  7: 22.50.

A Antonio Rizo, por 15 libras pólvora recibo nº 8: 9.38.

A Juan Ibarra Agulló, por 54 libras pólvora fina, recibo nº 9: 81.

A Rafael Román, por el alquiler de los trages de moros, recibo  $n^{\circ}$  10: 33.

A Rafael Román, por el alquiler de 40 alcabuces y portes de los mismos, recibo nº 11: 180.

A José Albarrán, por 100 libras pólvora y bombas voladoras, recibo nº 12: 100.

A Antonio Bellot, dulzainero, recibo nº 13: 65.

A Simeón Valero, dulzainero, recibo nº 14: 65.

A Tomás Coves, por arreglar el carro de las ninfas, recibo nº 15: 7,50.

A Manuela Furió, por arreglar los ramos de palma blanca para adornar el carro de las ninfas, recibo nº 16: 45.9 A Antonio Torres, por el alquiler de las mulas para el

carro de las ninfas, recibo nº 17: 60. A José Flujá Ripoll, por la colocación del añadido en Santa María, recibo nº 18: 5.

A Daniel Fenoll, por 40 varas de coco, recibo nº 19:

A Adolfo Fenoll, por coco grana, recibo nº 20: 15,63. A Salvador Sempere, por aceite y encender los faroles de la Casa Ayuntamiento, recibo nº 21: 30.

A Juan Ibarra Agulló, por 50 kilos de arroz, recibo 22: 20

A Bautista Román Sánchez, por 100 raciones de pan, recibo nº 23: 13,38.

A Francisco Antón, por 200 raciones pan, recibo nº 24: 27.

A Antonio Antón, por 100 raciones pan, recibo nº 25: 11,25.

A Carlos Antón, por 50 kilos arroz, recibo nº 26: 20. A Diego Pastor por cordel para arreglar el carro de las ninfas, recibo nº 27: 1,50.

A Manuel Valero Jaén, por jornales y adornos para adornar el paseo de la Estación, recibo nº 28: 272,85.

Al mismo por plantar el castillo de los moros y el alumbrado de la Casa Ayuntamiento, recibo nº 29: 256,22. 10

A D. Mariano Rizo por los impresos pertenecientes a las fiestas, recibo  $n^{\circ}$  30: 348,50. 11

Total: 2.487 pesetas 11 céntimos.

Importa esta relación las figuradas dos mil cuatrocientas ochenta y siete pesetas, once céntimos. Elche, a treinta y uno de diciembre de mil ochocientos ochenta y ocho. Mariano Antón [rubricat]. 12

2. AHME. Protocol notarial de José Gómez Aznar núm. 3 de 1888, Sig. SHPN/1264, f. 2956-2962.

Acta a instancia de los señores alcalde y arcipreste. Número setecientos setenta y tres.

En la ciudad de Elche a veinte y ocho de diciembre de mil ochocientos ochenta y ocho.

Por ante mí José Gómez y Aznar, notario del ilustre colegio del territorio de la Audiencia de Valencia, distrito de Elche, con residencia y vecindad en esta misma ciudad, se han presentado el reverendo señor don Antonio Miravete y Liminiana, arcipreste de este partido judicial y cura de esta insigne iglesia parroquial de Santa María, de esta vecindad y de cincuenta y cinco años de edad, en concepto de representante de este clero parroquial y el muy ilustre señor don José Rodríguez y Sánchez Rojas, alcalde constitucional de esta ciudad y como tal presidente de su muy ilustre Ayuntamiento, también de esta vecindad, casado y de cincuenta y nueve años, tomando la representación de este vecindario, cuya personalidad se comprueba por sus cédulas manifestadas del corriente egercicio, que aparecen expedidas, la del primero, en Alicante a veinte y cinco de agosto próximo finado con el número mil cuatrocientos veinte y seis y la del segundo en esta propia ciudad en el día primero de julio anterior, número mil setecientos setenta y seis, quienes teniendo en mi juicio la capacidad legal necesaria para celebrar este acto, expusieron: Que en la aciaga noche del diez y nueve al veinte del último mes de mayo, una mano sacrílega osó llegar hasta las sienes de nuestra amantísima madre la Virgen María que, con el glorioso

Segons el rebut conservat, el pagament va ser, en realitat, per «haber cosido cuatro cobertores y once pabellones para los balcones de la Casa Ayuntamiento, enseñar a las niñas que han baylado las danzas y helaborar las palmas para adornar el carro de las ninfas».

Per a ornamentar els balcons de l'Ajuntament s'empraren —segons el rebut— papers de colors, cordells, algeps, punts «parís», seixanta arroves d'oli, dotze dotzenes de «mariposas» i fusta.

El rebut corresponent assenyala que es pagaren «2.000

alocuciones en  $\frac{1}{2}$  pliego anunciando las fiestas; 1.000 versos para repartir en las fiestas por J. Sastre; 1 resmilla de B.L.M.; 100 sobres para idem; 100 carteles grandes de colores anunciando las fiestas; 150 B.L.M. invitaciones; 200 sobres para los mismos; 4.000 programas de las fiestas en pliego a 25 el millar; 1.500 versos en pliego para el acto de la coronación; 1.000 idem de  $\frac{1}{2}$  pliego para idem».

Mariano Anton Marcells era el president de la comissió de festivitats de l'Ajuntament d'Elx.

título de su Asunción a los cielos, veneramos con gran devoción en este templo como patrona especial que es de esta población, y arrancándola furtivamente la preciosa corona que venía luciendo como símbolo de su altísima dignidad celestial; atentado que como no puede menos, produjo una verdadera conmoción en este religioso pueblo, de entre cuyos fieles bien pronto surgió la idea de reparar en lo posible tan irritante ultrage, ofreciendo en su desagravio a la augusta Señora una nueva corona adquirida con el óbolo por cuestación voluntaria de estos vecinos que a porfía y espontáneamente acudieron a un simple llamamiento de los iniciadores, lo cual por cierto dio ocasión a que se presenciaran rasgos de verdadero heroísmo, que se sucedieron entre las clases más menesterosas, porque hay que notar que Elche está atravesando días de prueba a causa de las crisis agrícola e industrial que nos devoran, y a pesar de todo ello, tenemos ya aguí la corona destinada a sustituir la que en un día no lejano fue objeto de rapaz desacato, cuya alhaja tengo a la vista yo el notario, es de plata sobredorada, con peso de cinco kilos nuevecientos gramos, que hacen doce libras cuatrocientos cincuenta y ocho granos y se halla adornada con brillantes esmaltes, ofreciendo un hermoso conjunto como obra de arte del mejor gusto.

Pues bien, en medio de las suntuosas fiestas que con tan plausible motivo venimos celebrando desde ayer y que han de continuar, de que da una ligera idea el programa de las festividades que correrá unido al frente de este documento, y decimos ligera, porque con posterioridad a su impresión se acordaron y practicaron otros muchos actos benéficos, así como otros diferentes festejos, que por tal razón no pudieron apuntarse en aquel manifiesto, ha llegado pues ya el deseado y anunciado momento de proceder a la coronación de la Santísima Virgen.

En su virtud, yo el notario que suscribe, requerido oportunamente por los mencionados señores arcipreste y alcalde, siendo las diez de la mañana de hoy, he salido de mi casa habitación y visto en las calles recorridas, adornadas la generalidad de las fachadas de las casas con vistosas colgaduras, banderas, flores, palmas, faroles, cartelones, trofeos y otros raros adornos, como así me han manifestado los señores requirentes que se hallan los demás edificios de esta población, habiéndome constituido aseguida en este magnífico templo de Santa María que está en los presentes momentos lujosamente engalanado con ricas colgaduras y otros adornos, profusamente iluminado y atestado literalmente de gentes pertenecientes a todas las clases sociales, hasta que llegando, no sin algún trabajo, a su puerta mayor, he encontrado una respetable comisión del clero parroquial presidida por el señor arcipreste y adonde poco después han acudido el muy ilustre Ayuntamiento constitucional



28 de Diciembre: Bienvenida a nuestra Patrona.

con su presidente a la cabeza, señor Rodríguez, los señores juez de primera instancia de este partido y el juez municipal de esta ciudad con sus subalternos y demás curiales, comisiones de abogados, militares y de otras diferentes carreras del Estado, comerciantes, industriales, labradores y obreros, la sociedad de la "Venida de la Virgen", coros de ángeles, musas y ninfas, comparsas de la música sorda, caricaturas de personages políticos contemporáneos, locos, moros y cristianos, gigantes y enanos, niños y viejos, los carros triunfales correspondientes a los gremios de hortelanos y carreteros, plateros. hojalateros, relogeros, herreros y cacharreros, carpinteros, ebanistas y aperadores, harineros, panaderos y molineros, el de las ninfas, otro figurando un torreón y baluarte y la barca de los cañameros con su bote tripulado por niñas y acompañado por niños vestidos de marineros, y además el gentío que ocupa e invade los alrededores de la iglesia presentando todo ello un aspecto verdaderamente imponente, todos, todos, alardeando su gran regocijo y conducidas las comisiones a sus respectivos puntos señalados de antemano, el señor arcipreste ha dirigido la palabra a la concurrencia en sentidas y sublimes frases alusivas al acto; y después de bendecir la corona, el mismo señor, asistido de sus compañeros don Pascual Pérez Miralles y don Gerónimo García García, curas respectivos de las parroquias del Salvador y San Juan, del alcalde señor Rodríguez, con el secretario de la Municipalidad, don Isidro Sánchez y Llebrés, del señor don Manuel Pomares y Fuentes, primer teniente alcalde y actual administrador de los bienes que llamamos de la Virgen v de mí el notario autorizante, hemos subido al camarín en que se aloja la preciosa y venerada imajen de Nuestra Señora de la Asunción, que se encuentra colocada sobre un trono, revestida con un rico manto de tisú recamado en oro y plata que acaba de estrenar, según me han asegurado los indicados señores, pero resaltando descubierta su erguida cabeza, cuando en medio de la mayor espectación y del más religioso silencio, se ha encaramado dicho señor arcipreste y puesto la nueva corona sobre las sienes de la augusta Virgen. En estos solemnes momentos es indescriptible la esplosión de entusiasmo que se ha producido manifestado por los tan estrepitosos como entusiastas vítores y ¡hurras!, los acordes de las cuatro músicas bélicas que hay dentro del templo tocando la marcha real, las campanas echadas al vuelo de las tres mencionadas parroquias, las de la histórica ermita de San Sebastián, del convento de monjas de Santa Clara y las del convento de San José, ahora hospital de caridad y casa de asilo de pobres, cohetes y varios fuegos artificiales que están resonando dentro del ámbito de esta población y otras muchas, muchísimas manifestaciones de júbilo y de entusiasmo, que sobre ser prolijo enumerarlas, no las puedo apreciar desde aquí ni consignar en todos sus detalles, acabando esta función con un solemne Te Deum y una Salve, cantados

por los tres cleros con inusitada pompa y atronadores vivas y aclamaciones no interrumpidas, dedicadas a la Santísima Virgen.

Y para que conste con objeto de perpetuar la memoria de tan fausto acontecimiento y a requerimiento del repetido señor Miravete extiendo la presente acta.

Se salva el interlineado motivo.

Y yo, el precitado notario, doy fe de conocer a los señores alcalde y arcipreste, así como igualmente de todo lo contenido en este instrumento público.

Antonio Miravete José Rodríguez Manuel Pomares Fuentes Pascual Pérez José Sempere y Giménez Gerónimo García Mariano Antón Manuel Peral José Pérez Tomás Soler Salvador Mollá Francisco Sánchez Juan Ripoll José Fluxá Diego Tarí Isidro Sánchez Licenciado José Múrtula Pedro Fluxá

Licenciado Luis Llorente

Aguilar Tablada José M. Buch y Miralles

de Imperial

José Pomares Roti José Maciá Mariano Gómez. director gerente

de la Caja de Ahorros Luis G. Llorente.

de la orden de San Juan

Jaime Pons

Antonio Davo José Picó Manuel Palon

Licenciado José Gómez Valdivia

Licenciado José García Coquillat

José Gómez Gratis

3. AHME, Ibidem.

A María de la Asunción coronada por los ilici-TANOS

> ¡Virgen de la Asunción! ¡Madre guerida! Que guardas en tu seno nuestra cuna desde el primer suspiro de la vida guiando cual timón nuestra fortuna.

- [5] Tus hijos, los que vieron ofendida tu pura imagen, bella cual ninguna; elevan sus plegarias hoy al cielo, pregonando tus glorias con anhelo.
- Tú que, al nacer el alba, dulce brisa [10] nos das, a guien cobijas con tu manto; y al pedirte una gracia, tu sonrisa enjuga con su gracia nuestro llanto. ¿Por qué no celebrar con fe castiza, las fiestas en tu honor, y por tu encanto;
- [15] si la corona que robó vil mano, hoy te devuelve el pueblo ilicitano?

Corramos un crespón al hecho envilecido que enturbió del azar nuestra existencia, borrando de algún pecho empedernido

- [20] la noción, de que es Madre de clemencia nuestra Virgen sin par. ¡Cayera herido, el mortal que sufriendo tal demencia, robara la corona sin fe y sin corazón, a nuestra Virgen María de la Asunción!
- [25] Gocemos pues en tan bendito día de devolver corona, a sien tan pura; que digna es de alabar tanta alegría en un pueblo que os ama con locura. Yo os juro Virgen Santa, por fe mía,
- [30] que no hay un hijo de Elche, que no os jura amor, delirio insano, o fanatismo; y que os lleva grabada, hasta en sí mismo.

Desde el pobre labriego, que vive en triste choza, al rico hidalgo, que bienes atesora.

- [35] Desde la autoridad civil a religiosa, todos unidos luchan en buen hora, por tributar festejos, a Virgen tan dichosa. Y ante deidad sublime, encantadora; un pueblo se enloquece de contento,
- [40] y llora y ríe, de placer sin cuento.

¡Llora pueblo inmortal! Y ríe rendido, honrando tu deber, que es también mío, en momentos cual hoy, de gozo henchido. Más nunca olvidarás en tu estravío.

[45] que esa Virgen que adoras... siempre ha sido del pecador y el mal, dulce rocío.
¡Guarda su imagen siempre en tu memoria y tendrás aquí gloria... y allá gloria!...

J.S.G. Elche, 28 diciembre 1888

### 4. AHME. Ibidem.

Los hortelanos y carreteros a su amada Patrona la Virgen de la Asunción

Carreteros y hortelanos, se disputan a porfía, el obsequiar a María, cual buenos ilicitanos.

[5] Lucen su carro triunfal, alarde de gala haciendo, su amor inmenso, ofreciendo a su Madre celestial. La corona te robaron,
[10] y tal agravio al hacerte,
olvidaron de que suerte,
a tus hijos ultrajaron.

¿Cómo pudo proveer aquella mano traidora, [15] que aquel acto fuera ahora, un motivo de placer.

> ¿Quién fue el infame, el traidor, qué osado llegó hasta ti? ¿Quién fue Madre nuestra? Di.

[20] ¿Quién se olvidó de tu amor?

Hoy tus hijos con afán; con alborozo de niño, al mostrarte su cariño, otra corona te dan.

[25] Otra más pura y más bella, imposible de alcanzar; que no te podrán robar, como robaron aquella.

Formada por corazones,
[30] por suavísimos alientos,
tejida de pensamientos,
esmaltada de oraciones.

Cuando la brisa suave, meza la altiva palmera, [35] y con su lengua parlera trine la canora ave.

> Por ti su canto será, y unido a su dulce acento, nuestra oración con el viento

[40] a tu trono llegará.

Por eso en el corazón, del que se llama hijo de llice, hay solo un renglón que dice "la Virgen de la Asunción."

> José Buck Miralles Diciembre 1888

5. AHME. Ibidem.

A LA VIRGEN

Quisiera recordar, Madre querida, a las gentes del pueblo ilicitano,

- hoy que alegres festejan tu Venida, un hecho atroz. Tendedme vuestra mano; mi mente serenad, que aún agitada con el recuerdo del suceso horrible, sin tu dulce y angelical mirada, la ocurrencia narrar no le es posible.
- Érase un día del risueño mayo,
  [10] la niebla densa fija en el oriente,
  del sol oculta su brillante rayo
  que el ruiseñor reclama en voz doliente.
  Muda está la pradera y silenciosa;
  Los tallos de las flores humillados;
- [15] la corriente del río bulliciosa no teje sus festones nacarados. ¿Qué presienten las aves y las flores que en alegre y festiva primavera, nos niegan su trinar y sus olores?
- [20] ¿Qué tiene el sol, que la celeste esfera con su luz esplendente no ilumina y la niebla y las sombras van subiendo desde el fondo del valle a la colina rebaños y pastores envolviendo?
- [25] Llegó la noche... de fatal memoria. Si la sangre del pueblo ilicitano borrar pudiera de la patria historia la horrible mancha, por su propia mano contento y presuroso la vertiera,
- [30] y si alguna quedábale en el pecho, de amor en holocausto os la ofreciera en desagravio del inícuo hecho. Un templo nuestros padres levantaron; con purísimo amor te lo ofrecieron;
- [35] en rico camarín te colocaron y por Madre y por Reina te eligieron. Siglo tras siglo la imperial corona Illici te ciñó de amor en muestra; y te dice con llanto que le abona
- [40] "Vida y dulzura y esperanza nuestra". Y tras tanto cariño y amor tanto, hubo un hombre sacrílego e impío que en callada noche el templo santo traidor invade... ¡Cegadle, sí, Dios mío!
- [45] No permitáis que el crimen horroroso que intenta perpetrar, a cabo lleve,

- ¡Cegadle, sí! Que el hecho deshonroso, no cometan las manos de un aleve. La luna desde el alto firmamento
- [50] atraviesa la vieja vidriera y traza en el marmóreo pavimento de aquel malvado la figura entera. Su sombra le acompaña al presbiterio donde una débil luz tiembla y oscila.
- [55] La oscuridad y el singular misterio del santuario, le asustan y vacila... Mas el infierno de su triunfo ansioso obsérvale temblando, ve que duda, y acude en su defensa presuroso
- [60] con diabólico afán de darle ayuda.

  Ante el trono imperial ya colocado, tienta su mano la bendita grada...

  Por la luz de Satán iluminado holla su pie la loza consagrada.
- [65] Su mano tiende a la cabeza ungida, y mudos los celestes serafines que el camarín custodian, atrevida le arranca la corona. ¿Por qué fines, Señor del Universo, has permitido
- [70] que la infamante afrenta consumara el brazo de un malvado empedernido, y de la fe del pueblo se dudara?
  - ¿Qué bastará, Señora, a consolarte? "Vuelve tus ojos misericordiosos"
- [75] y verás que de nuevo a coronarte corren tus hijos en tropel gozosos.

  Postrados ante ti, lloran, te aclaman, y con un grito de entusiasmo santo, ¡Dios te salve! te dicen, y reclaman
- [80] que les enjugues su copioso llanto. ¡Dios te salve! repite el tierno niño que ve llorar y con su madre llora, y el corazón te ofrece y su cariño... Acéptalo dulcísima Señora.
- [85] y con el suyo, los del pueblo entero que, rendido a tus pies en este día, alma, veneración, amor sincero con la vida te dan, Virgen María.

Luis G. Llorente de las Casas 27 diciembre 1888.



# NUEVOS DATOS SOBRE LOS ORÍGENES DE LA SOCIEDAD VENIDA DE LA VIRGEN

José Manuel Sabuco Mas Archivero Sociedad Venida de la Virgen

a reciente publicación del "Llibre d'En Francesc Torres" a cargo de D. Manuela Mas Gonzálvez, en el que se realiza un estudio del manuscrito "Hechos Memorables acaecidos en Elche en 1865" de D. Francisco Torres Tarí, primer presidente de la Sociedad Venida de la Virgen, y que aparece editado en facsímil en esta misma obra, viene a aportar nuevos datos acerca de los orígenes de la Sociedad y de las celebraciones de la Venida de la Virgen en el s. XIX.

Francisco Torres Tarí nos revela hechos y elementos desconocidos hasta ahora, que aportarán nueva luz a futuras investigaciones acerca de la historia de nuestras fiestas, cultura, tradiciones y religiosidad popular ilicitana.

Un primer dato interesante para la historia de la Sociedad es la fecha de su fundación: el día 19 de febrero de 1865. El grupo promotor de la Sociedad lo integraban personas pertenecientes a los gremios de los rastrilladores del cáñamo y de los alpargateros, quienes con el permiso de las autoridades comienzan a recaudar fondos para la celebración de las fiestas y a inscribir como socios a aquellas personas que aporten un donativo a la Sociedad para el desarrollo de su fines. Del conjunto de los socios es elegida mediante asamblea, presidida por el Sr. Alcalde de Elche, la primera Junta Directiva con fecha de 17 de septiembre de ese mismo año.

"Después de una serie de reuniones que varios amigos conferenciaron, movidos del amor que le tenían a su augusta y celestial Reina de los cielos, madre y Patrona de los hijos de Elche, expusieron a las autoridades superiores los permisos para una cuestación entre los vecinos, y realizados los productos invertirlos en una solemne fiesta a la memorable tradición de la venida de nuestra patrona.

Por el señor Subgobernador fueron tomados los

informes de los exponentes y a consecuencia de tal se dio la concesión (.....) y como la Reina de los Cielos guería que fuesen realizados los pensamientos de sus protegidos, inspiró que se avistasen toda la Sociedad ante una autoridad superior y analizando los intervalos de discordia, proclamaron una junta directiva compuesta de 10 individuos y que estos llevasen a efecto cuanto se había de administrar bajo la presidencia electoral, y convenido ello, tomó la palabra el Sr. Alcalde D. Vicente Moscardó, presidente de la reunión, y después de un corto discurso dio orden para efectuar la elección; y ejecutóse el auto con todas sus reglas que están prevenidas por ley, y por mayoría cupo la cédula en los individuos siguientes:

Presidente: Francisco Torres y Tarí.

Concejales: Diego Navarro.

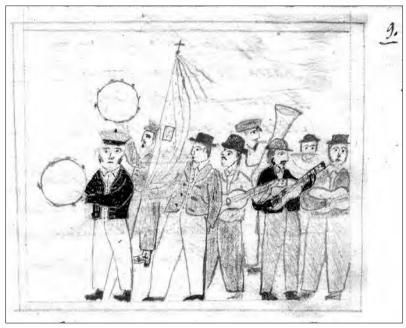
Jaime Pons.
Pascual Vicente.
José Micó.
Tomás Mora.
José Soler.
Ramón Asencio.
Francisco Martínez.
Jaime Sempere.

Cuya junta general tuvo lugar el día 17 de septiembre e instalada que fue la dirección, se encargaron de todos los pormenores que estaban de su parte"<sup>1</sup>

También se describen de forma minuciosa los actos previos a la celebración de las fiestas de 1865, primer año en que su organización corrió a cargo de la recién creada Sociedad: se nos expone como se formó una estudiantina que recorría las calles

El acta de esta Junta General es recogida por Juan Castaño en su artículo "La Societat de la Vinguda de la Mare de Déu: testimonis dels seus primers anys d'existència" Revista "Soc per a Elig 2000"

de la población anunciando la celebración de las fiestas y recogiendo fondos para estas celebraciones. El autor realiza un dibujo de la estudiantina, que incluye en el manuscrito, y recoge alguno de los versos y coplas que iban cantando.



Estudiantina

"Seguíale una hermosa estudiantina compuesta de varios instrumentos de cuerdas y viento, y dos jóvenes que a la par con sus panderetas entretenían al público, y en los intermedios de las dulces coplas que el coro cantaba en armonía, que eran dirigidos al objeto convocando les imitasen, ya por el amor ya por la atracción para las dádivas que era su invitación.

Canto
Ea pues linda muchacha
alarga tu blanca mano
y danos para la fiesta
aunque solo sea un cuarto.

### Corc

Asómate niña, por ese balcón, verás a la Virgen de la Asunción, mira a los socios, en reunión, pidiendo limosna para la función

Oh, Virgen de la Asunción que viniste por el mar con una carta en las manos a Elche vino a parar

Coro Asómate niña, por ese balcón, verás -etc. Estas y otras coplas cantaban, y con muchas aclamaciones y vítores a María recorrían las calles impulsando el amor a su Patrona."<sup>2</sup>

También describe el autor como la Sociedad tenía una bandera blanca con la imagen de Nuestra Señora, que era portada por la estudiantina y participaba en los actos de la Venida, bandera en la que posteriormente fue sustituida la imagen de la Virgen por su Monograma, y que ha sido recientemente recuperada por parte de la Sociedad Venida de la Virgen.

"obtenida la protección, la sociedad enarboló una bandera blanca con la divisa de una imagen de la Virgen de la Asunción, guarnecida con cintas preciosas que embellecían el hermoso pabellón. El joven que por primera vez presentó al público el trofeo que tanto se distinguió en su aparición por las calles de la villa, llamábase Francisco Torres, director de la sociedad y después de la fiesta, en la cual cumpliéronse los deseos de su ambición"<sup>3</sup>

TORRES TARI. Francisco. Hechos Memorables acaecidos en Elche en 1865. pág. 9-10

<sup>3</sup> Ibidem. Pág. 8

Francisco Torres nos describe con todo detalle como fueron las fiestas de la Venida de la Virgen de 1865, como fueron preparadas, como se desarrollaron cada uno de los actos, quienes participaron, las incidencias y anécdotas que tuvieron lugar, como se engalanaban las calles y plazas de la población en esta festividad, las diferentes obras sociales que se llevaban a cabo e incluso la decoración de la Basílica de Santa María.

El autor, como un ilicitano mas, participa de la fiesta, nos transmite sus vivencias, y como sentían los ilicitanos todo lo relacionado con esta festividad local, expone la implicación de Ayuntamiento en la organización de los festejos, la participación de los diferentes gremios de la ciudad y de los diferentes estamentos sociales. Nos aporta una gran cantidad de información acerca de la indumentaria de los personajes que participan en la fiesta: grupos de danzas, moros y cristianos, del concejo Antiguo, de las bandas de música que participaron, acerca de la estructura de los actos festivos, del castillo que era instalado en la Plaza Mayor de la Vila, del engalanamiento de la Casa Capitular para esta festividad, de los juegos que se realizaban e incluso del estado del tiempo en esos días

Datos tan curiosos como el tiempo que tardó en su carrera este primer año Francesc Cantó: cinco minutos, y de los nombres de los personajes históricos de 1370 relacionados con el hallazgo del arca portadora de la imagen de Nuestra Señora de la Asunción y del Consueta de la Festa: Mosén Juan de Mena, Vicario perpetual de Elche y su partido, D. Alonso de Quirante, Gobernador del Castillo de Santa Pola, D. Guillermo Gomis, notario público de la villa de Elche y D. Francisco Miró, Procurador general de Elche, personajes que eran representado por personas de la población y que vestidos a la usanza de la época del hallazgo participaban en los actos de la Venida. Los nombres que cita el autor coinciden con los que a parecen mencionados en la obra teatral de Pascual Caracena "La Venida de la Virgen María de la Asunción" publicada en Elche en 1855.

Otro de los elementos que el autor documenta con toda clase de detalle son los carros triunfales, que fueron uno de los elementos característicos de las fiestas de la Venida de la Virgen durante el s. XIX, estando su realización a cargo de los diferentes gremios de la ciudad.

Hasta ahora las referencias documentales existentes se limitaban a la descripción de dichos carros triunfales, descripciones que se incluían en algunos programas de fiestas de la Venida de la Virgen. Gracias a la publicación de "El Llibre de Francesc Torres" hemos podido obtener documentación gráfica acerca de estos elementos a partir de los dibujos realizados por Francisco Torres de aquellos carros triunfales que participaron en las fiestas de la Venida de la Virgen del año 1865 y conocer con detalle, como fueron en cuanto a su diseño, dimensiones, integrantes, etc. Son un total de nueve dibujos los que se incluyen en su obra. Estos carros triunfales son una evolución de las rocas o escenarios móviles de época medieval, y los podemos considerar un precedente de las actuales carrozas que participan en las fiestas patronales de la ciudad.

En el año 1865 estos carros participaban en la tarde del 27 de diciembre a las dos de la tarde en un desfile que partía de la Plaza Mayor y en el que participaban comparsas de moros y cristianos y al término del cual se iniciaba la embajada en el castillo instalado en la Plaza Mayor.

El primero de los carros era el correspondiente al gremio de los Cañemeros o artesanos del cáñamo y cordeleros, industria que tenía un papel relevante en nuestra ciudad, el carro tenía forma de barco con velas con el nombre de María, tirado por cuatro mulas engalanadas, los personajes que lo integraban iban vestidos de marineros e iban disparando arcabuces y repartiendo octavillas con versos y productos elaborados manualmente por estos artesanos. La personas que lo integraban debían ser personajes conocidos en la población:

"su capitán, Andrés Soler, este con sus satíricas y lindas bromas divertía a sus espectadores; por espía de la nave lo desempeñó el buen viejo Maset de Santa Pola, graciosos en extremo, memorable en su juventud que por apodo en Elche "el Pelat de la barca".<sup>4</sup>

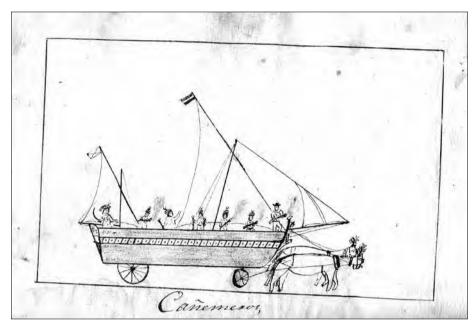
Francisco Torres incluye en su libro una de las hojas impresas que iban repartiendo desde este carro, es la Hoja Impresa III "A la Virgen de la Asunción, los tripulantes del bergantín María":

Ibidem. Pág. 100

Esta nave simboliza la paz de esta población. y nuestro amor patentiza a María de la Asunción.

En Elche los cordeleros y cañameros todos. aunque con trajes de moros son cristianos verdaderos. Elx, sempre sortós, quan vostra imatge trobà, tan bon punt l'anomenà Verge i Mare de tots.

Sacratísima María de Elche consoladora, gracias os damos Señora, causa de nuestra alegría.



El segundo carro en el desfile era el correspondiente al gremio de los Molineros, Panaderos y Horneros, de gran tamaño y tirado por dos mulas enjaezadas, en el se realizaba pan y tareas propias de estos gremios apareciendo un molino de aspas, un espantapájaros en un sembrado, una mesa de obrador en la cual se amasaba pan y un horno donde se cocía.

Además se representaban chascarrillos propios de estos oficios y como en el caso anterior también repartían entre el público productos característicos de su oficio como pan y harina. También describe Francisco Torres a personajes que con sus gracias y bromas animaban esta roca de los Molineros:

"Y para tan diversión iba de dueño y dueña de estas operaciones el ciego (.....) y su hermano Chimet .;qué elementos para hacer reír con sus dichos y hechos! ¿Cuántos visajes no echarían nacidos de la intrepidez de su imaginación? Si solo de mirarlos causaban al público la más halagüeña diversión." 5

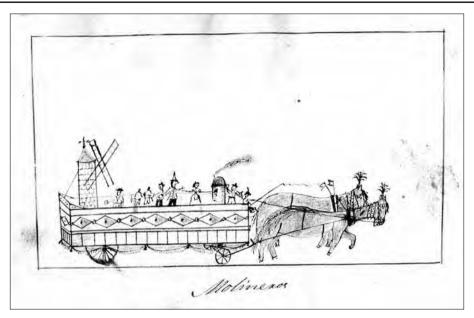
Igualmente repartían hoja impresas conteniendo versos referentes a su oficio y a la festividad de la Venida de la Virgen, uno de estos versos es recogido por el autor:

Bonica ocasió, germans! ya que el que puede lo gasta fem rotllos ans que la pasta se ns fuja de les mans.

Encara que el temps pinte boirina no us heu d'espantar, pa no us ha de faltar si no us falta farina.

Tenim aquí en eficacia en Vos el millor emparament puix que sou per nostre reparament Mare de Divina Gràcia.

<sup>5</sup> Ibidem. Pág. 103

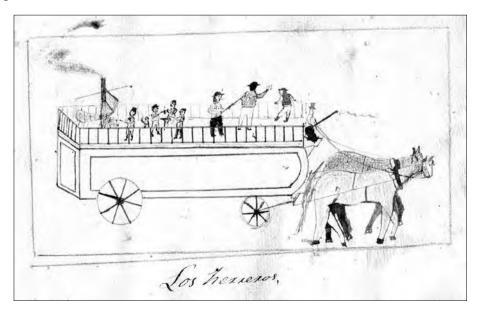


El tercero de los carros tirado igualmente por dos mulas, y rodeado de una pequeña verja de hierro, correspondía al gremio de los Herreros, quienes reproducían un taller en el que se trabajaba el hierro previamente templado en la forja, posteriormente se martilleaba , y los pequeños objetos, que se iban realizando se repartían entre el público asistente, junto a clavos calientes. Igualmente participaban aquellos personajes del gremio con dotes de versadores:

"De los jóvenes operarios elegidos para la ilustración del gremio, se distinguió tanto en su arte como también en sus versos y carcajadas burlescas José Chilar, que combatiendo contra cuantos se presentasen, era tan extraordinario y atento en sus satíricas verdades e improvisadas relaciones, que mereció le aplaudiesen en muchas partes; entre otras satíricas que de su expresión se oyeron, gustóme a mi esta:

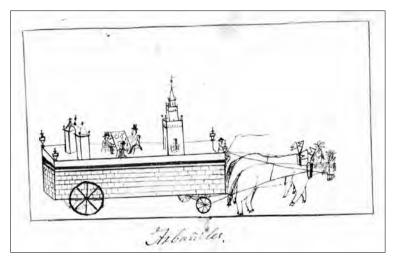
Mireu el carro dels llauradors Que porten la panxa gelada, Els que venen el forment I es mengen la civada."<sup>6</sup>

<sup>&</sup>lt;sup>6</sup> Ibidem. Pág. 105



Seguidamente continuaba el carro de los albañiles tirado por dos mulas enjaezadas y cuyo catafalco imitaba estar construido de ladrillos y con cuatro faroles, uno en cada esquina. En este carro

aparecía una torre de tres pisos con chapitel y un arco, junto a estas edificaciones tres maestros de obra, quienes dibujaban planos y repartían octavillas con versos en honor a María de la Asunción.

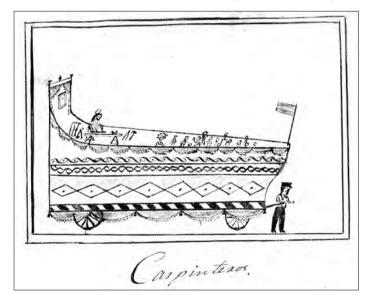


Tras este, el carro de los Carpinteros, quienes reproducían el taller de San José, patrón de este gremio, realizando su oficio. Aparece san José representado por un personaje vestido a la usanza del santo y portando una pequeña corona. Se encuentra delante de un banco de carpintero y rodeado de las herramientas propias del oficio y la Virgen María realizando tareas de costura y rodeada de niños vestidos de angelitos que repartían entre el público dulces y versos. Este carro no era tirado por mulas como los anteriores sino por una persona, por lo que suponemos que debió ser de menor tamaño

que los anteriores. El autor recoge una de las hojas impresas que era arrojada desde este carro: Hoja impresa V "El gremio de Albañiles"

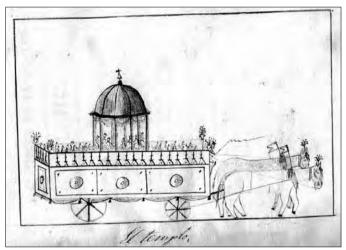
Tota la gent va esvalotada per est i l'altre carrer sabeu per què es fa la festa? per la muller d'un fuster.

Tu que de sol revestida y coronada de estrellas con tus pies la luna huellas, y Madre nuestra proclamada.



Tras este carro desfilaba una banda de música, y tras ella los alumnos de las Escuelas Elementales vestidos de marineros que portaban un trono portátil que representaba el Templo de Minerva simbolizado en una pequeña cúpula sostenida por columnas y siete niños vestidos de forma que sim-

bolizaban las siete virtudes: Fe, Esperanza, Caridad, Prudencia, Justicia, Fortaleza y Templanza y junto a ellos un coro de niñas que repartían versos y entonaban himnos a su Patrona. Estaba tirado por dos mulas enjaezadas.



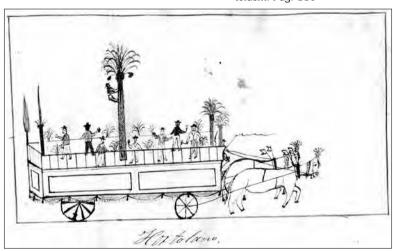
A continuación desfilaba el carro de los Hortelanos, en el que aparecía una gran palmera de gran tamaño, a la que subía un joven hortelano a coger dátiles, mostrando así su oficio a los espectadores, aparecían también cuatro palmeras de menor tamaño, una de ellas encapuruchada, mostrando así la técnica empleada para la obtención de palma blanca, otra de las tareas propias de este gremio. Describe este carro como profusamente adornado con flores y frutos que juntamente con versos eran repartidos entre el público asistente. Aparecían hortelanos realizando tareas propias de su oficio como el desbrozado de los huerto o la poda de las palmeras.

El carro era portado por cuatro mulas enjaezadas " muy elegantes, con sus ricas cabezadas y buenos collares de campañillas, capas coloradas y en el guardapolvo unas banderillas".

En la descripción de este conjunto denomina a los personajes animadores que veíamos en los anteriores como "gracioso de dichos".

"Vitoreando a la Virgen de la Asunción corrían por las calles, y el gracioso de dichos lo desempeñaba Manuel Navarro, hombre de cierta circunstancia y melodía en sus labios, que embelesados llevaba a sus compatricios"<sup>7</sup>





Seguidamente aparecía el carro del gremio de los Labradores en el que se representaba una casa típica del campo de Elche, en uno de cuyos bancales aparecía un personaje representando a San Isidro Labrador de rodillas haciendo oración en el momento del milagro acontecido cuando estando en oración, un ángel continuó realizando sus tareas en el arado. Junto a este pesonaje aparecen otros labradores realizando tareas agrícolas propias de su oficio. En los laterales del carro aparecen aperos de labranza.

Entre el público repartían higos, almendras, dulces y versos y se esplicita por parte de Francisco Torres la ausencia de la figura del gracioso en este carro:

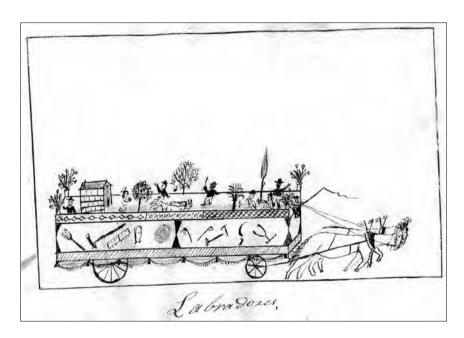
"En este carruaje no llevaban gracioso, pero uno con una montera deforme y su traje historiado; y en celebración de la fiesta, de vez en cuando abría la boca, y en las manos enseñaba una reja; este era Joaquín Martínez, labrador más que poeta."8

Se recoge asimismo uno de los versos que era repartido por este carro de los Labradores:

Puix que al vostre costat els d'Elx, venturosos, en aquest món sortosos en tot quant han demanat feu que al Cel, Divina Aurora, tinguem vostra companyia.

Modelo de devoción a su Patrona y Señora María de la Asunción es la clase labradora. a toda necesidad acudís en vigilancia a darnos en abundancia aqua en tiempo de seguedad.

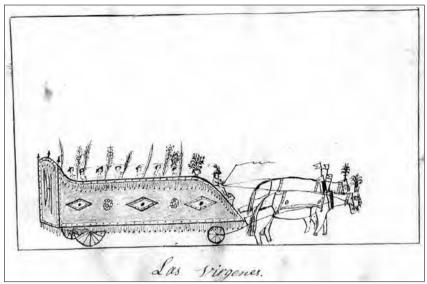
<sup>8</sup> Ibidem. Pág. 112



Por último precedido por la Sociedad Venida de la Virgen el denominado carro de Las Vírgenes, tirado por dos mulas enjaezadas, conducidas por un cochero vestido a la usanza del s. XVII, y en el carro sobre un suelo de hierba" ocho doncellas sentadas en sus bonitas banquetas, vestidas todas de blanco con muchas joyas y cadenas y finísimas pedrerías. "Estas ninfas embellecedoras de los sentidos corporales de toda la naturaleza, resplandecían

cual un astro de la celestial estera; iban regalando al público dulces, flores y versos, elegancia y belleza". Y portaban en sus manos palmas blancas lisas y rizadas.

Una vez concluido este desfile, en el que además de los carros participan las comparsas de moros y cristianos y grupos de baile, los carros eran colocados en la Plaza Mayor y daba inicio la embajada del castillo instalado en este lugar.



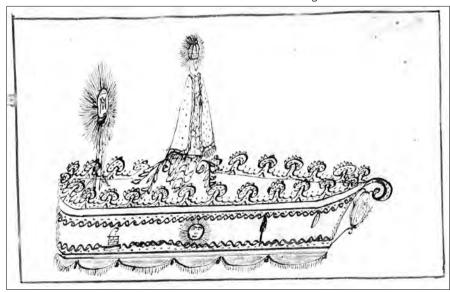
Al día siguiente , 28 de diciembre, los carros y comparsas vuelven a participar en los festejos participando en la comitiva que se dirige al Huerto de las Puertas Coloradas tras el anuncio del hallazgo del arca conteniendo la imagen de Nuestra Señora de la Asunción y la Consueta de la Festa. De igual manera el 29 de Diciembre, festividad de la Venida de la Virgen los carros volvían a participar en la procesión general.

Con respecto al Trono de Nuestra Señora de la Asunción, también aparece en el manuscrito un dibujo del mismo, tenía forma de barca, en cuyo centro aparecía la imagen de la Virgen, en el frontal del mismo el escudo municipal y en los laterales los símbolos de la letanía lauretana, y tras la imagen de Nuestra Señora el anagrama de María de la Asunción. El trono fue

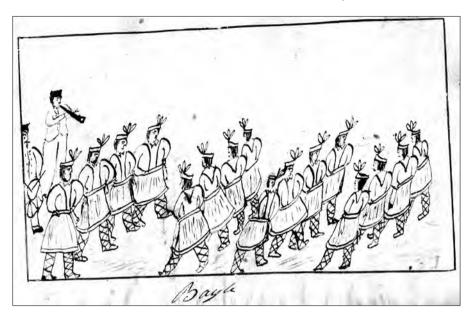
realizado en Orihuela ese mismo año siendo costeado por la Sociedad Venida de la Virgen.

"La Sociedad vuelve a recordar los proyectos anteriores y ,tomando nuevas precauciones, invita al celo de su afán; corre de boca en boca la construcción de un magnífico trono que se estaba elaborando en Orihuela, costeado por dicha Sociedad, y que sería inaugurado el día de la Venida o día 28 por la tarde para la entrada del arca después de la aparición, que así se había de representar. Esto causó un vivo deseo de curiosidad y ansiosos esperaban el día. La Sociedad, no vacilando en nada, recogiendo los sufragios de sus compatricios, ya por medio de estudiantinas ya en rifas de varios objetos que en beneficio se recaudaba"

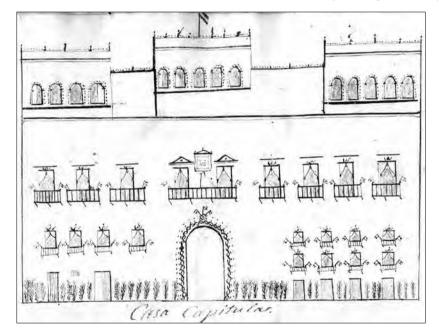
<sup>9</sup> Ibidem. Pág. 28-29



También incluye el autor en su obra un dibujo de un cuadro de baile, titulado el mismo como "Bayle" aparecen individuos bailando acompañados con la dulzaina y tamboril.



Y por último el dibujo titulado como "Casa Capitular" nos informa acerca de cómo se adornaba la casa consistorial de la ciudad con ocasión de las festividades con palmas guirnaldas y banderas.



La obra de Francisco Torres Tarí pone en evidencia la importancia que tuvieron en la población las fiestas de la Venida, a consecuencia de lo cual nace la Sociedad Venida de la Virgen con el fin de coordinar estas celebraciones, Sociedad que el próximo año 2005 cumple el 140 aniversario de su fundación y que ha querido iniciar el conjunto de actos conmemorativos de dicho aniversario con esta publicación facsímil.



# LA INDÚSTRIA A ELX ALS INICIS DE LA "SOCIEDAD VENIDA DE LA VIRGEN"

Asunción Orts Vicente de Segarra Llicenciada en Geografia i Història Especialitat Història Contemporània

nalitzar i estudiar les festes d'un poble és acostar-se a la seua tradició. Les manifestacions festives tenen un clar component lúdic i expressen les contradiccions i peculiaritats d'eixa comunitat.

Al 1865 es crea la associació "Sociedad Venida de la Virgen" amb la finalitat de conservar la tradició de la "Vinguda" i establir els actes festius a tal efecte.

Hi ha uns aspectes interessants i jo diria que claus per a entendre el naixement i consolidació de l'associació i el seu paper en la societat elxana de la segona meitat del segle XIX, independentment de la seua relació amb la Festa d'Elx (aquest seria un altre tema d'estudi).<sup>1</sup>

Hi ha prou elements que justifiquen una anàlisi amb profunditat sobre l'associació i els seus membres. Aquesta visqué una etapa d'auge des de la seua creació fins al 1900. Al 1865 es crea amb més de 30 socis i en 1900 comptava, segons un document del registre d'associacions del govern civil, amb 270 membres i era president José Pascual Urbán que era també president alhora de l'associació "Círculo Carlista".<sup>2</sup>

¿Per què sorgeix l'associació "Venida de la Virgen" exactament al 1865?, ¿quins son els seus precedents? ¿per què al si del "gremi" d'espardenyers? En aquest article no es pot donar resposta a totes aquestes interrogants però si aproximar-nos a grans trets al context econòmic i concretament industrial d'Elx en el segle XIX on pense que podem trobar claus per entendre les possibles respostes.

Cal començar aclarint que els gremis en general i concretament el d'espardenyers i restelladors de cànem tenen la seua vigència i sentit com a reguladors del treball artesà en una societat precapitalista.<sup>3</sup> Darrere el Decret de Nova Planta i la pèrdua de les atribucions que fins aleshores tenia el municipi es van produir noves reglamentacions gremials al voltant de 1750 sota la jurisdicció del "Consejo de Castilla".

Així als cinc gremis existents en Elx: fusters, sastres, sabaters, espardenyers i obrers es van afegir al 1762 ferrers i teixidors de cànem, llenç i cotó.

Les ordenances del gremi d'espardenyers i restelladors de cànem són de 1744 i consten de 19 capítols on es delimita i controla el treball així com la comercialització del producte. Les ordenances son explícites en el control de la producció tant a nivell intern com extern, encara que el treball il·legal era una pràctica prou estesa com per a justificar que cada cert temps membres del gremi i altres així com l'algutzir anaven pel terme d'Elx i la vila amb la finalitat de trobar el treball il·legal fet fora del gremi.

Articles força aclaridors que relacionen la tradició de la Vinguda de la Mare de Déu i l'origen llegendari de la Festa d'Elx son els treballs de CASTAÑO i GARCIA, Joan. Aproximacions a la festa d'Elx. Alicante Instituto Juan Gil-Albert 2001.

Apuntes sobre la Venida de la Virgen. Elche. Sociedad Venida de la Virgen. 1984.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> "Estado comprensivo de las sociedades que existen en este término municipal que se remiten al señor Gobernador Civil

de la provincia en cumplimiento de lo prevenido en circular fecha 19 de Junio...1900" en Archivo de la Diputación de Alicante Gobierno Civil Ig 60.

Aquests aspèctes analitzats formen part d'un treball d'investigació que vaig començar al 1991 i fou becat per l'institut de Cultura Juan Gil-Albert sota el títol Continuidad y transformación de la industria entre finales del antiguo regimen y la expansion del capitalismo. Elx 1750-1876.

En el segle XIX i a partir de "las Cortes de Cadiz" (1812), es dicten una sèrie de mesures amb la finalitat de crear un nou règim jurídic basat en els principis teòrics del liberalisme econòmic i inserits dins dels intents de crear un estat liberal. Per a la qual cosa era fonamental protegir les llibertats d'activitats mercantils i industrials. Tres decrets es promulguen a tal efecte. El de 8 de Juny de 1813 i dos reials decrets de 20 de gener de 1834.4

Aquests decrets permetien llibertat per a comercialitzar qualsevol producte de la terra i qualsevol obra del treball i de la indústria, llibertat de preu, llibertat de circulació i abolició de duanes interiors. En definitiva, el treball és una mercaderia que es pot comprar i vendre's.

La conseqüència d'aquestes mesures fou la quasi total extinció dels gremis; ja que limitaven la fabricació i circulació dels productes, així els gremis perderen el seu caràcter coercitiu i el seu propi sentit.

Si perduren alguns anys serà amb unes característiques diferents per a les que foren creats. Així els trobem durant el segle XIX dins dels àmbits festius (com la processó de les Roques de València i les festes de la Vinguda de la Mare de Déu).

L'abolició del gremi no va suposar la desaparició de l'activitat espardenyera, res més lluny del contrari, el nou sector espardenyer es transforma i s'adapta a les noves circumstàncies.

Elx feia ús, ja des del segle XVIII, de la producció de cànem de l'horta d'Oriola. Aquest era la matèria primera base per a la fabricació d'espardenyes i de teixits fins a la introducció de jute en 1868. Del cànem s'obtenien diversos tipus de fibra, que a més abastia tres activitats relacionades, com eren la fabricació de soles d'espardenya, l'elaboració de cordes i maromes i la de millor qualitat que s'emprava per filar i teixir.

Els teixidors eren els encarregats de teixir la tela que era dedicada a cobrir la cara de l'espardenya; el taló i la sola es feia de cànem. A tal efecte, és significatiu les dades que per a primers del segle XIX dóna Pedro Ibarrra: 150 telers que ocupen a 900 treballadors a les ordres de 54 "mestres".<sup>5</sup>

L'expansió de la indústria espardenyera a Elx a partir de 1870-80 (període més estudiat)<sup>6</sup> no seria més que l'aprofitament d'una especialització ja prou ben consolidada, afavorida a més per l'expansió de la agricultura comercial. Durant una època, 1800-1855, malament coneguda i plena

<sup>&</sup>lt;sup>5</sup> IBARRA RUIZ, Pedro. Historia de Elche. Elche. Manuel Pastor Torres ed. 1982.



Espardenyers

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> TOMAS Y VALIENTE, Francisco. Manual de historia del derecho Español. Madrid. Tecnos. 1983. pg 415.

de problemes (crisi agrícola, còlera, febre groga, terratrèmols) s'ha dut a terme l'especialització espardenyera gràcies a la iniciativa de l'artesanat cada vegada més "empresarial".

És cert que la transformació industrial a Elx es dóna a l'època de l'auge exportador agrari a finals del segle XIX, però això fou possible perque la indústria havia experimentat ja abans un procés de consolidació i transformacions decisives. Així doncs, el que es coneix com l'auge i "naixement" de la indústria espardenyera a partir dels anys 70 del segle XIX no és més que la transformació d'un procés artesanal-industrial consolidat ja des dels anys 40.

Des de 1836 a 1850 hi ha una continuïtat en la major part dels espardenyers que declaren en les matrícules de contribució industrial. En un primer moment dins d'aquesta etapa donaven a uns altres la matèria primera per a treballar-la en algunes parts del procés. El treball es faria en xicotets tallers dins del domicili familiar; a més molts d'aquests espardenyers actuaven a la vegada com a comerciants.

La continuïtat d'alguns d'aquestos espardenvers des del 1836 fins i tot al 1876 es pot veure en el cas de família Castaño-Castell. El pare, Vicente Castaño Castell comença com espardenyer al 1836 amb la implicació de la resta dels membres de la família fins al fill menor, Bautista Castaño Castell que apareix com industrial en 1876. Tot i això, la configuració d'aquest grup és heterogènia; una part són antics espardenyers i amos de telers, uns altres, de nous; i alguns grans propietaris com José Maria Buck, Antonio Boix de Bordonado, i Pedro Revenga (al 1855) jugaran un paper important en la inversió comercial e industrial. Una vegada la xarxa industrial s'ha anat consolidant des del 1820 és per tant un possible negoci per als que disposen d'excedents per a invertir.

La introducció del jute en 1868 i el desplaçament del cànem com a matèria primera no farà més que accelerar un procés ja heretat; permetrà una especialització a curt termini dins del sector empresarial i un augment del nombre d'empresaris.

Segons la contribució Industrial i de Comerç de 1875-767 hi ha 63 espardenyers dels quals 22 tenen, a més, telers; i 18, a més, comercialitzen el producte. En aquesta mateixa contribució apareix declarant com a espardenyer Francisco Torres, que viu al carrer Sant Isidre, probablement és el mateix Francisco Torres anomenat" El Xarrador", espardenyer i president de l'associació "Sociedad Venida de la Virgen" quan es funda a setembre de 1865. Context en què, com ja he esmentat, l'especialització espardenyera estava consolidada i a punt d'encetar una etapa que marcaria la vida política, social i econòmica del poble d'Elx.

I just en eixe moment apareix l'associació que crearà les festes de la Vinguda de la Mare de Déu pràcticament tal com avui les coneixem.

Nam." de árden.	Apellico y numbro de los contribuyentes.	espite de lacifa.	Profesion, inclustria, spie 5 office of and all trials profesion of the spie 5 office of and all trials of the spie 5 of the spi	Calle y Départs de su cusa é habitant
	~		Sun net	
	Leme Comes	20	Ministers	Bent Ma
2/20	Beure Solir	10	5	hope
212	telono (garde)		2	160 1600
254	L'oberte Delor	1.	2	2
25	Brifact Louder		2	- Juns
156	Huloud Conta		<b>2</b>	Ha Kanal
20	hlander Moule	104	. 9	Murdon
358	Suboria Mora		9	Furto
291	France Lames		8	3"8 days
260	Lynn Fernanon		9	0
6/ 1	Interior Francis		0	0
	he limb		5	the Mores
63 6	he Sween		8	211
6/4 1	Elm Den -		9	Cominno
65 0	me come	1	- A	V. This
66	holomo Afona			Ba Samte
27	Suchence Sunton		. 9	Her boil
1	Let Breend			J. Claric
	Intonie Carlete		2	Char Ho Thek
	Lukita,		.9	Har Minace
11.5	Aliston Dec		9 .	O CONTRACTOR
2 %	i Pourous		\$	· febrete

Copia de la matrícula del subsidio industrial y de comercio de 1875 a 1876. Arxiu Municipal d'Elx. Ig E/887.

Veure entre d'altres MIRANDA ENCARNACION, José Antonio. Hacia un modelo industrial. Elche, 1850-1930. Alicante Instituto de Cultura Juan Gil-Albert 1991.

<sup>7 &</sup>quot;Copia de la matricula del subsidio industrial y de comercio de 1875 a 1876" en Arxiu Municipal d'Elx lg E/887.

# preyser®

# ¡¡Precios sin competencia!!



Deseamos a nuestros clientes, festeros y pueblo en general unas felices fiestas patronales



Azulejos • Pavimentos • Sanitarios y grifería • Muebles de baño y accesorios • Materiales de Construcción

# Oferta Especial Lanzamiento

Azulejos y Pavimentos de 1ª Calidad 4,59 € (IVA INCLUIDO)

en formatos de 25 x 36, 31 x 43, 31 x 31 y 45 x 45

- Centro PREYSER Crta. Alicante-Murcia, km. 61'5, junto almacén QUILES
- Centro PREYSER Carrús, C/Petrel esquina Avda. Novelda junto Exposición QUILES
- Centro PREYSER Santa Pola, C/ Maestral, s/n, juntó a Exposición QUILES
- Centro PREYSER Crevillente, C/ Cardenal Tarancón, 2 y 4 (antes Materiales Candela)
- Centro PREYSER Campello, Ctra. Nac. 332 Alicante-MurciaM 03560 Campello

# IMÁGENES QUE LLEGARON POR EL MAR EN LA PROVINCIA DE ALICANTE

Rvdo. Andrés de Sales Ferri Chulio

Director del Archivo de Religiosidad Popular del Arzobispado de Valencia

I patrimonio cultural alicantino cuenta con varios relatos transmitidos oralmente, ■ según los cuales, un devoto simulacro de Cristo crucificado en los misterios de su Pasión y Muerte y sendas imágenes de María Santísima llegaron a otras tantas localidades flotando por el mar. En Gata se refiere este acontecimiento así: un día no aclarado se encontraba en la playa de Dénia el sacerdote don Antonio Vicente Mulet Monfort, natural de Gata y residente en Dénia, cuando advirtió unos resplandores sobre las aguas del mar, que le parecieron tres luces. Se introdujo en el agua y reconoció una imagen del Crucificado que conducían las olas hacia la playa, recogiéndola devotamente. Aunque no conocemos la fecha exacta de este hecho, en 1762 el mencionado sacerdote promovió la construcción en su pueblo natal de un ermitorio,



Cristo del Calvario - Gata de Gorgos.

en donde fue entronizada dicha imagen el año 1770, al término de las obras, el mismo año en que falleció en Dénia mosén Mulet.

Un suceso cualificado como milagroso hizó que la devoción a este Cristo del Monte Calvario se extendiera por los pueblos de la comarca. Durante la Francesada, bien en 1813 o 1814, las tropas galas atacaron la población, refugiándose sus vecinos en la ermita del Santo Cristo, y cuando las tropas enemigas se acercaban al Tossalet, a la altura de l'arbre blanc, se vieron cegados por una luz muy resplandeciente, retrocediendo sin ocasionar mal alguno. En 1936 este poético ermitorio fue devastado, y la imagen del Santo Cristo rota en varios pedazos, que recogieron dos acólitos, Fernando Soler y José Vives, y lo ocultaron en una cornisa. En 1939,

fue restaurada por el escultor Jaime Mulet, volviendo a ocupar el altar principal de la ermita del Tossalet.

En Mira-rosa. uno de los núcleos de Els Poblets, se profesa un extraordinario devoción a Jesús Nazareno. Una devota imagen llegó a esta población del siguiente modo, según un relato oral: en cierta oportunidad se encontraba navegando por el mar una nave, cuando de improvisto se desató una violenta tempestad, que hizo



peligrar la vida del tripulante. Se acogió éste a la Divina Providencia, prometiendo regalar una imagen de Jesús camino del Calvario en aquella población a donde llegase sano y salvo. En la playa de Mira-rosa erigió un ermitorio y colocó la imagen prometida. De la llegada de este Nazareno existe la llamada Pedra del Salvador, en la que se cree encontrar la huella de la imagen en el momento de ser desembarcada de la nave, que la transportó a aquel lugar. Esta devota escultura fue destruida en 1936, labrándose la actual en fecha posterior a 1939. La comarca de La Marina profesa una singular devoción popular a este Jesús Nazareno.

En Guardamar del Segura afirma la devoción local, según transmisión recibida oralmente, que la bellísima escultura de Nuestra Señora del Rosario venerada como Patrona popular y coronada canónicamente, llegó a la población flotando sobre las aguas del mar. Nada refiere este relato sobre cuándo y en qué circunstancia ocurrió este feliz acontecimiento, pero es tradición inmemorial que conservan amorosamente. También puede vanagloriarse la población de haber ocultado esta escultura, preservándola de una más que segura destrucción. Es un hermoso testimonio de la estatuaria española del siglo XVII.

Finalmente, corresponde a Elx el singular y original acontecimiento de haber recibido la devota imagen de la Dormición de la Mare de Déu o Mare de Déu d'Agost, su celestial y amada Patrona, en el interior de un arca, que llegó a la playa del Tamarit el día 29 de diciembre de 1370. En la cubierta de la mencionada arca se hallaba escrito: SOC PER A ELX. Dentro de la misma se encontró una imagen de la Virgen María, y el Consueta, o libro de la representación del mundialmente conocido Misteri d'Elx. El guardacostas Francesc Cantó fue el afortunado que localizó dicha arca depositada sobre la arena de la playa de Santa Pola, perteneciente entonces a Elx, y comunicó con inmensa alegría la noticia a sus paisanos, invitándoles a que fueran a admirar y recoger este tesoro.

Debido al lugar en donde fue encontrada la Mare de Déu de l'Assumpció hubo litigio entre Santa Pola y Elx, reclamando la posesión de la imagen, por lo que fue colocada en una carreta de bueyes, los cuales se dirigieron hacia Elx. Al llegar a dicha población fue depositada en la ermita dedicada a *Sant Sebastià*.

El año 1924, Pío XI la proclamó Patrona canónica de los ilicitanos. En 1958, el Ayuntamiento le otorgó el título de Alcadesa Honoraria. En 1970, fue coronada canónicamente por don Pablo Barrachina, obispo diocesano. El templo donde se la venera fervientemente fue declarado Basílica Menor en 1951 por el Santo Padre Pío XII, y en 1964, fue declarado Monumento Histórico-Artístico Nacional.

La imagen original de la Mare de Déu de l'Assumpció fue destruida durante los acontecimientos organizados con motivo del triunfo del Frente Popular, el día 20 de febrero de 1936. En 1939, el laureado escultor valenciano José Capuz entalló la imagen actual, que fue bendecida en el inicio de las fiestas patronales de ese año.



Mare de Déu de l'Assumpció d'Elx.

# transmitiendo emociones







Mutua de Accidentes de Trabajo y Enfermedades Profesionales de la Seguridad Social  $N^{\circ}$  11

DIRECCION REGIONAL DE LEVANTE
96 545 06 40 - 96 545 45 41 Fax 96 542 01 16 - 96 545 43 66
Plaza del Congreso Eucarístico, 1



# **DELEGACIONES PROVINCIA ALICANTE**

Alicante: Avda. Jaime II, 2 bajo Télf.: 96/521.61.55

Centro Asistencial:

Ctra. Ocaña, 39 (Edificio Brisa)Télf. 96/510.59.77

**Aspe: Centro Asistencial** 

C/Avda. Constitución, 41.- Télf.:96/549.05.90

Crevillente: Centro Asistencial y de Recuperación C/Avda. San Vicente Ferrer, 25.- Télf.: 96/540.21.83

Elda: Centro Asistencial y de Recuperación C/ Antonino Vera, 53.- Télf.: 96/538.54.86

Monóvar: Centro Asistencial

C/ Travesía Luis Martí, s/n°.- Télf.: 96/547.26.51

Villena: Centro Asistencial y de Recuperación C/ Avda. Constitución, 77.- Télf.: 96/580.17.37

Ibi: Delegación y Servicios Asistenciales

C/Virgen de los Desamparados, 8.- Télf.: 96/555.10.94

# **MUTUA MAZ - ILICITANA,**

felicita al pueblo de Elche en sus Fiestas de la Venida de la Virgen, y así mismo agradece la confianza depositada en nuestra Entidad.





# LA CORONA DEL BISBE TORMO. UNA APROXIMACIÓ A LA SIMBOLOGIA MARIANA

Miquel A. Pérez i Jarabo<sup>1</sup>

### INTRODUCCIÓ

osaltres sou la meua corona (Filp 4,1). Aquest sembla el lema del bisbe que la va regalar a Elx a través de la Mare de Déu. En 1784, sent bisbe d'Oriola, monsenyor Josep Tormo de Julià, en un gest més de sol·licitud pastoral, per al més digne culte a la Mare de Déu de l'Assumpció i amb motiu de la definitiva consagració del temple de Santa Maria una volta acabada la seua construcció, que quasi va prendre com una qüestió personal (més enllà de l'estrictament arquitectònic). va fer donació d'una corona d'argent sobredaurat<sup>2</sup>, considerada de bella factura i de la qual no coneixem les circumstàncies de la seua elaboració: l'autor va ser l'orfebre Fernando Martínez, de València, qui fa un treball academicista tot partint de postulats tradicionals del devocionari hispànic.

Així, tenim una corona de tipus imperial acompanyada d'un nimb o ràfega, també popularment dita resplendor, tot representant l'aureola dels sants; articulada amb una diadema llisa entre motlures, una canastra de fina ornamentació, calada d'acants rullats i huit trams, o imperials, que s'uneixen en l'orbe superat de creu, símbol del Redemptor, Senyor de l'univers. Aquest cos principal inclou angelets tenants que centren els dos medallons d'or orlats de llorer afegits a la canastra que tracten de la Coronació, el frontal, i de l'Anunciació, el posterior; a la dreta, el símbol del sol, i a l'esquerra, el de la lluna. Realçat o sobreposat de pedres precioses, sobretot diamants, robins i maragdes. La ràfega citada, circular i força tancada, es limita a una motlura plana, decorada amb llaceries de joiells, rematada amb feixos (també coneguts com ràfegues o potències)

- 1- Palmera
- 2- Espill
- 3- Seu de la saviesa
- 4- Olivera
- 5- Font
- 6- Torre de David
- 7-Pou
- 8- Xiprer
- 9- Torre de vori
- 10- Rosa
- 11- Cedre
- 12- Vas

Aquests símbols —en realitat prelauretans perquè procedeixen de les lletanies escripturals, preses de la Bíblia—també es poden trobar a Elx en d'altres espais o objectes relacionats amb la Mare de Déu, com ara les sandàlies<sup>3</sup> i el coixí del soterrament.

D'una descripció de l'aspecte que posseïa el cambril de la Mare de Déu—destruït amb l'incendi de 1936, i no restituït en la restauració postbèlica en la qual s'emprà un paviment de rajoles de marbre— ens fa una referència a la simbologia mariana que no solia ser infreqüent en la decoració dels cambrils de

de raigs rectes –i uns més llargs que d'altres, combinació que talla la monotonia de les arestes– tallats a bisell, surmontats de dotze estrelles de huit puntes i disposades com les hores de l'esfera del rellotge (que és la forma que podríem dir estàndard perquè representa la corona de la Dóna Apocalíptica, com veurem). Aquest raigs s'alternen amb motius calats de tipus vegetal acabats en venera i aprofitats per a situar-hi símbols marians normalment atribuïts a la lletania lauretana; de fet només ho són la meitat, els altres són escripturals. D'equerra a dreta:

Agraim a José Manuel Sabuco, Archiver de la Societat Vinguda de la Mare de Déu, a Joan Castaño, Archiver de la Basílica de Santa María, Rafael Navarro, Archiver Municipal i Alberto Carrillo de l'Asociación Fotográfica de Elche, la seua col·laboració.

Manuel Pérez Sánchez. La Luz de las Imágenes, Catàleg Fundació La Luz de Las Imágenes. 2003, pàgs. 510-511.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Sóc per a Elig. 2002, pàgs. 22-29.

la Mare de Déu de molts temples d'arreu de l'àrea de l'antiga Corona d'Aragó:

"El pavimento de esta misteriosa estancia, está formado con manises de colores que constituyen una bien proyectada disposición artística, hecha ad hoc para tal superficie, sus adornos se relacionan ingeniosamente con los atributos lauretanos y uno de estos es el de **Hortus conclusus**, es un huerto de palmeras, accidente principal de un bellísimo paisaje"<sup>4</sup>.

Les aureoles de la verge a la Festa d'Elx també porten dos símbols o al·legories marianes: la palmera a la dreta i el xiprer a l'esquerra.



Coixí del soterrament de la Mare de Déu. Alberto Carrillo

També en tenim entre d'altres, al mantell de les petxines dissenyat per l'il·lustre il·licità Pere Ibarra i Ruíz per a la Mare de Déu, va editar també un fullet<sup>5</sup> explicatiu dels significats de totes les formes i figures. Ens fixem en les abelles productores de la mel divina dels Càntics. Tenim el Lilium, la puteum aquae viventium, el fons aquarum continuum, el canelobre del Temple de Salomó i el vas insignis. No hi manquen el sol, la lluna i les estrelles. I



Mantell de les Petxines



Aureola de la Maria. Alberto Carrillo

també n'hi ha a gravats com el de la Mare de Déu de l'Assumpció. S XIX. Damunt la paret inferior, un xiprer i una palmera. Als dos costats uns àngels sostenen una palma amb flors, a l'esquerra, i una torre, a la dreta<sup>6</sup>.

Per tal de fer-nos una idea de la seua raó de ser i d'ús convindrà fer una ullada a una sèrie de questions.

# ELS ORÍGENS DE LES ADVOCACIONS, LA FESTIVITAT DE L'ASSUMPCIÓ

Els primers cristians celebraven una sèrie de festivitats que eren, com a font i expressió de la fe, unes "memòries" dels esdeveniments més importants de la vida de Jesucrist i una pedagogia per anar-los integrant en la vida dels creients. En

Javier Fuentes y Ponte. Memoria histórico-descriptiva del santuario de N

<sup>a</sup> S

<sup>a</sup> de la Asunción en la ciudad de Elche. Lleida. Tip. Mariana 1887, pp.126-127. Citat per Castaño i Garcia, Joan. La imagen de la Virgen de la Asunción, Patrona de Elche. CEPA - Patronat del Misteri a Alacant; 1991

Pere Ibarra i Ruíz. Descripción del manto, que para la imagen de Nuestra Señora de la Asunción, venerada en la Insigne iglesia parroquial de Santa Maria de Elche, ha sido confeccionado en la misma ciudad y estrenado el día 29 de dicienbre de 1917. Tip. Salvador Hermanos, Zaragoza, [1918?].

Joan Castaño i García. La imagen de la virgen de la Asunción patrona de Elche. CEPA - Patronat del Misteri a Alacant; 1991. Llàmina 24, pàgs. 194 i 234.

aquest marc, Maria, Mare de Jesucrist, tenia el relleu que li atorgaven els Evangelis; el cas és que li mancava una "memòria" específica, i, per això,



Aureola de la Verge morta. Calendari de 2004. Gráficas Juarez



Gravat del segle XIX. Alberto Carrillo

no podia desenvolupar fàcilment una festivitat particular<sup>7</sup>.

Un aspecte de la Tradició que hom considerava revelador en el context del culte als màrtirs era la absència històricament reconeguda de relíquies de Maria; això,i el fet que la figura de Maria anava adquirint, igualment, en la consciència cristiana el signe d'exemplaritat, incidiria en la concreció d'una "memòria".

Atesa la migrada "memòria" de l'exemplaritat de Maria, el seu abast i contingut, es generà una progressiva i abundant doctrina sobre la persona i sobre la missió d'intercessora davant el seu propi Fill. De la controvèrsia i, potser, derivant d'ella, en nasqué la necessitat de fer una "memòria" explícita de Maria, a través d'una festivitat que sintetitzàs el significat de la seua figura. Més que un esdeveniment (el fet del seu "naixement al cel" havia de ser un d'ells), se celebrava, podríem dir, el conjunt del que era i significava la Mare de Déu. Maria era la nova Eva que havia participat, en tant que col·laboradora privilegiada, en la realització de l'obra redemptora del nou Adam que no es completarà fins a l'acabament dels temps.

El nom que prengué la nova festivitat, arran dels grans Concilis cristològics d'Efes (431) i Calcedònia (451) en què Maria fou oficialment reconeguda figura clau dels "misteris" de la fe cristiana, fou "Memòria de Santa Maria Mare de Déu", que va adquirir una importància rellevant.

Tanmateix, ni les Escriptures ni la tradició cristiana, indicaven pistes. Pe r a respondre a l'interrogant s'originà una sèrie d'escrits, redactats en un estil "històric" que es presentaven com si fossen expressions de la tradició apostòlica i un complement dels llibres sagrats: els evangelis apòcrifs. Fins i tot quan es vertebrà una festivitat, propiament dita, del "Naixement de Maria al cel", a cavall dels segles V i VI, primerament a Orient i després a Occident, notem una certa perplexitat quant a la mateixa mort corporal de Maria. És a dir, en realitat ¿Maria va morir o va rebre el privilegi de no morir, degut a la seva puresa original, no maculada, lliure, per tant, del pecat, causa de la mort de tots els altres éssers humans? Aquesta perplexitat es manifesta en la quantitat de noms que prendria la nova festivitat: Dormició, Pausa, Trànsit, Repós, Migració, Naixement (al cel)... "lo Passament".

No és fins als segles VII-VIII que es va imposant el nom d'"Assumpció de la Mare de Déu" o de

Josep Romeu i Figueras. "El teatre assumpcionista de técnica medieval als Països Catalans" a Historia i crítica de la Festa d'Elx. Universitat d'Alacant. 1998, pàg. 59.

"Santa Maria" al cel. El sentit d'aquesta expressió el donarà, sobretot, la litúrgia. També d'aleshores, per a commemorar l'esdeveniment, és la fixació del dia 15 d'agost. El mes d'agost, en una societat essencialment rural i agrícola, era propici per a les festes.

Al segle VIII, es generalitza, efectivament, la creença, amb un progressiu increment d'adhesió a la festivitat, de manera que el segle IX la litúrgia romana equipara aquesta commemoració a les de Nadal i Pasqua. La doctrina fou successivament sostinguda i enrobustida pels grans teòlegs de l'escolasticisme i mantinguda per la fe popular.

Tanmateix, és en la Legenda sanctorum o Legenda aurea de Iacopo de Varazze<sup>8</sup> on resideix el canal més important de la difusió de la llegenda i el dominicà s'hi mostra prudent i dotat d'instint crític davant les fonts que utilitza, procedents d'apòcrifs. El relat assumpcionista contingut en l'obra obtingué una molt àmplia difusió amb la del llibre. Hi ha, encara, la curiosa particularitat que es covertí en una oració talismànica d'ús popular, conservada pel nostre folklore de hui.

També cal tenir en compte que els textos litúrgics no es pronunciaven sobre les circumstàncies de la mort de Maria. Insistien en el fet que la Mare de Déu, no afectada en el seu cos com els altres ésser humans per la mort, fruit del pecat, havia estat pujada al cel, atreta pel seu Fill. Maria, amb la seua Assumpció, es beneficiava, plenament i en tant que capdavantera, dels efectes de la Redempció anunciada a tota la humanitat, es trobava prop del seu Fill, després de ser coronada, com Mare i Esposa en el sentit apocalíptic, i exercia d'intercessora, la millor, per a tots aquells que esperen la mateixa gràcia d'anar al cel, una vegada se'ls acabe el seu pelegrinatge per la terra.

La Coronació de Maria suposa la conseqüència culminant de la seua Assumpció als cels per a ocupar un lloc destacat junt a Jesucrist i exercir el seu paper de mitjancera universal (Sl 21, 10). El "Regina caeli" antífona que probablement, es remonta al segle X-XI, n'era un acompte que ajudava a calar el concepte, com també el Salve regina. Des de l'Edat Mitjana se solia representar l'escena tot responent a un senzill esquema: la Mare de Déu, asseguda a la dreta del Fill, rep humilment la corona que Ell li imposa (aquest esquema també s'afegiria pels volts del 1500 a l'escena dels apòstols reunits davant el sepulcre buit). A partir del segle XIV evoluciona: la coronació la fa la Trinitat al complet —Jesús assegut a la dreta del Pare Etern i el Colom ocupant la posició central. Tot i que a vegades la corona és floral acostuma a ser reial en la concepció de l'Església Occidental o Llatina, perquè a les esglésies orientals hom la representava nimbada, mai coronada, como recordarem després.

El Papa Joan XXII, en 1324, afirmava que "la Santa Mare Església pietosament creu i evidentement suposa que la benaurada Verge va ser assumpta en ànima i cos".

Pius XII, amb la Encíclica *Deiparae Virginis Mariae*, 1946, va promoure una consulta sobre la possibilitat i oportunitat de definir l'Assumpció corporal de Maria com dogma de fe. La magnitud positiva del consentiment la convertí en la butla *Munificentissimus Deus* en un argument més per a aprovar que l'Assumpció era "una veritat reveleda per Déu i, per tant, deu ser creguda fermament i fidelment per tots els fills de l'Església". Pius XII acabarà procamant-lo dogma de fe<sup>9</sup>.

### LA FESTIVITAT DE LA IMMACULADA

Com que Maria havia estat elegida abans de la creació, abans inclús que fóra creada Eva, per a ser el vehicle de l'Encarnació de Crist, ella mateixa també devia estar lliure de pecat. Com que Eva havia existit abans del pecat original, la seua concepció havia sigut immaculada. Doncs, no es podia concebre que la coredentora de la humanitat, que és vista com la Nova Eva, no estigués així mateix lliure de tota màcula tal com la dona per la qual s'introduí el mal en el món.

La creença de ser concebuda sense taca de pecat original va tenir moltes vicissituds fins que el concili Vatica I el proclamara en 1854 "... finalment, la verge immaculada, preservada immune de tota taca de culpa original, acabat el curs de la vida terre-

<sup>&</sup>lt;sup>8</sup> Aureli, Argemí. "El Misteri d'Elx en el contex del culte cristià" a *Historia i crítica de la Festa d'Elx*. Universitat d'Alacant. 1998, pàgs. 363-370

Pius XII. Constitució apostólica Munificentessimus (1-XI-1950) i encíclica. Ad Coeli Reginam (11-X-1954) Const. dogmática Lumen Gentium. 5° Documentos completos del Vaticano II, eds. Mensajero. Bilbao 1996, pàg. 71.

na, en ànima i cos va ser assumpta a la glòria celestial i enaltida pel Senyor com reina de l'Univers, perquè s'assemblara més plenament al seu Fill..."10

El Concili Vaticà II, recordant en la Constitució Dogmàtica sobre l'Església el misteri de l'Assumpció, mena l'atenció cap al privilegi de la Immaculada Concepció: precisament perquè fou preservada lliure de pecat original" (LG 59). Maria no podia romandre com els demés hòmens en l'estat de mort fins l'acabament del món. L'absència del pecat original i la santedat perfecta ja des del primer instant de la seua existència, exigien per a la Mare de Déu la plena glorificació de la seua alma i del seu cos.

### LA INTERPRETACIÓ MARIOLÒGICA

El text de Ap 12, que tracta de Resurrecció de Crist i del naixement de l'Església, no es basta suficientment per a justificar una interpretació mariològica, cosa que sí es pot fer quan se situen en el marc del Nou Testament, que utilitzen l'Antic Testament com a rerefons quan fan esment de Maria. Fins a posar de relleu que en el misteri de Maria copsem la síntesi de tota la revelació anterior referida el Poble de Déu: en Ella assoleix compliment tot l'important de les promeses de Déu, el misteri de l'Aliança

És posible, però, proposar una interpretació mariològica d'aquesta figura simbólica<sup>11</sup>. La tradició eclesial mai no l'ha exclosa. Maria, la mare de Jesús, des de la tradició joànica, és la realització concreta i personal de l'Església. Per tant, tot i que l'exegesi moderna tendeix a primar la interpretació eclesiològica, també hom sol tenir en compte la mariògica per tal de procurar una interpretació equilibrada —sobretot perquè és impensable que les comunitats apostòliques i les monàstiques, quan abordaven la descripció de la Dona Apocalíptica no pensassen en Maria. El que costa és conjugar ambdues interpretacions.

Convé recordar que l'exegesi patrística, i la medieval també, era principalment eclesiològica. És a dir, la majoria dels exegetes veia en la Dona de l'Apocalipsi, sobretot un símbol de l'Església qui hauria d'alcançar "la victoria final sobre el món i les forces de mal".

En canvi, durant l'Edat Mitjana, tot partint dels cercles monàstics, va desplaçant-se l'accent

En tot cas, cal no oblidar que, en la descripció de la figura de la Dona, cada detall sol al·ludir als escrits profètics, sobretot de l'Antic Testament, per això, com cada detall pot tenir diverses possibilitats d'interpretació, és previsible la pluralitat d'enfocament del l'exegesi. No cal dir que les grans línies de la interpretació es recolzen en unes bases suficientment segures.

Un detalls a tenir en compte. La "Dona" és una figura celeste (recordem allò de"resplendent de sol, amb la lluna davall els seus peus, i damunt el cap una corona de dotze estrelles) i el rerefons bíblic el podem trobar a (Is 60, 1,19-21) i al Cant dels Càntics (6,10) que sembla inspirat a Isaïes 60. Fixem-nos-hi més: la Sió escatològica necesita revestir-se de la Glòria de Déu per tal de resplendir amb tota la lluentor i magnificència; no és estrany que a Ap 21,23 diga també que el sol i la lluna no siguen necessaris "perquè la glòria de Déu la il·lumina i la seua lluminària és l'Anyell". També podem recordar que, normalment, a les persones els crida l'atenció el carácter variable de la lluna, els canvis impertorbables al llarg del temps, és associat a la canviant història humana; no hauria d'estranyar que l'autor de l'Apocalipsi considere que la lluna als peus de la Dona indicaria que tota la història humana li és sotmesa i, per tant, l'Església, cos etern de Crist, no és aliena als temps i els canvis de la història, a la qual acompanya.

Un altre aspecte simbòlic de la lluna, que va tenir el seu ressò en la patrística i en la litúrgia, el mysterium lunae, és que la llum que emana no li pertany, és una llum rebuda —conferida podríem dir—que la fa bella als nostres ulls; una bellesa que no és més que un reflex del resplendor de la seua font, el sol. Vist així, la llum de la Dona Apocalíptica (es tracte de l'Església o de Maria) és una llum que li ve de Déu i de Crist: d'ahí que l'esplendor de l'Església—i de Maria—és gràcia pura.

del símbol de la Dona devers una interpretació mariana, sense excloure tanmateix la interpretació eclesiològica: totes dues interpretacions o accents de la tradició cristiana, encara que tindran una difusió i acceptació pendular, acaben complementant-se en compte de rivalitzar.

Pius IX, butla Ineffabilis (8-XII.-1854). Documentos completos del Vaticano II. Eds. Mensajero. Bilbao 1996, pàg 71.

<sup>&</sup>lt;sup>11</sup> Ignace de la Potterie María en el misterio de la Alianza BAC, Madrid, 1993, pàgs. 285-311.

En la Bíblia i, per tant, en la litúrgia, la imatge del sol s'aplica a Déu i a Crist, qui és la font de tota llum (1Jn 1,7). Aquesta llum que pot resplendir en tot la reflecteix millor que ningú la Dona Sió, qui per aquesta raó és *pulchra ut luna*, "bonica com la lluna" (Cnt 6,10); aquesta és una altra imatge que expressa un aspecte distint del mateix simbolisme fonamental.

Per tal de conéixer el sentit dels escrits, és important en l'exegesi interpretar els símbols com els entenien els autors. De les *Duodecim corona stellarum*, Dotze estrelles, que coronen el cap de la Dona, recordem que a l'Apocalipsi –i a la Bíblia en general– el número dotze simbolitza la plenitud. Símbol que al·ludeix als dotze apòstols –el poble de la Nova Aliança– i remet a les dotze tribus de Israel, el poble de la Antiga Aliança. La Dona coronada de dotze estrelles és una imatge de l'antic i del nou Israel en la seua perfecció escatológica: el poble de Déu predestinat a ser Ciutat de Déu, la nova Sió o la Nova Jerusalem.

En l'àmbit simbòlic profund, l'Església és Dona davant Déu. Cosa que explica que en la iconografia cristiana es represente sempre l'Església com una Dona; i la Dona que es fa símbol de l'Església és la persona concreta de Maria.

# UNA SÍNTESI DE L'EVOLUCIÓ ARTÍSTICA

La iconografia més antiga ofereix el missatge de la fe de l'Església. El Còdex de Rabbula d'Edesa, font inspiradora de la iconografia oriental i occidental, col·loca la Mare de Déu d'empeus dins el centre de l'Església apostòlica, com ja en l'Ascensió en mig dels apòstols; el colom, símbol de l'Esperit, en suprema verticalitat sobre el seu cap, aboca sobre ella la flama més abundant del foc pentecostal.

Per a entendre l'evolució artística medieval<sup>12</sup> cal tenir en compte que la característica principal que emmarca l'art medieval és la seua disponibilitat envers el fet religiós, valor suprem d'aquesta societat. És així que els artistes, en la mesura que estan destinats a enaltir i donar glòria a Déu i divulgar alhora els continguts teològics de la fe cristiana, es consideren uns servidors més de l'Església i, per tant, atents a allò que ajude més i millor la seua labor "pedagògica". I recordem que la mobilitat dels artistes medievals era molt més intensa del que podríem suposar.

Una de les principals iniciatives, és l'aparició dels retaules que, com a síntesi técnica dels programes iconogràfics desenvolupats en els timpans de les portades dels temples i els frescos en l'art romànic, permetran aprofundir i ampliar la recerca de nous mètodes i, també, intensificar les temàtiques i recursos artístics en tota mena de mobiliari litúrgic, recerca derivada d'una voluntat artística i pastoral més narrativa, la máxima expressió de la qual seran els drames litúrgics, amb el Misteri d'Elx d'exponent viu.

També ens ajudarà a entendre l'evolució gòtica la importància creixent del culte als sants en general i, sobretot, el culte a la Divina Maternitat. I és que, gràcies a l'esforc de l'orde benedictí i a l'empenta escolàstica del reformador orde de Cluny, la mariología latina, va alcançar una volada que culminà, quan va desplaçant-se, com es comenta adés, el símbol de la Dona devers una interpretació mariana: la identificació de la figura de Maria com a símbol de l'Església -anteriorment, els pares de l'Església ja havien avançat els paral·lelismes Església-Maria- i atribuir-li definitivament, a consegüència de ser mare de l'Església, totes les referències bíbliques inicialment identificades amb l'Església, sobre tot, l'Apocalipsi i el Càntic dels Càntics i els Salms sense la depèndencia exclusiva dels relats apòcrifs, les quals permetran tractar els temes marians –la Immaculada Concepció, el paper de Maria en l'obra de la Redempció i el de l'Assumpció (i Coronació)- d'una manera més sistemática i a consegüència, ara també, de la transposició dels ideals caballerescos: Crist és el sponsus i Maria, com a figura de l'Església, la sponsa: si Crist és rei, Maria també és reina. Esdevendria, així, una figura fonamental de la doctrina cristiana com a intercesora de la humanitat davant Crist cosa que deduirà la teologia i la devoció popular. És quan sorgeixen els himnes, les antífones i lletanies marianes, i el cabdal Rosari.

El **rosari** ("corona de roses", perquè podia ser considerat un ramell espiritual oferit a la Mare

Maria Teresa Vicens Iconografia Assumpcionista. Conselleria de Cultura, Educació i Ciencia, Valencia, 1986 i Margarita Llorens Herrero, Iconografía de la Inmaculada Concepción en la pintura valenciana, tesi presentada en la Facultat de Geografia i Història, València, 1981 i també José González Isidoro. "Aproximación a un estudio iconológico de las representaciones de María en la ciudad de Carmona". CAREL, núm. 2, 2004, pàgs. 669-705.

de Déu), que sempre ha culminat amb els misteris de l'Assumpció i la Coronació de Maria, (que, per exemple, destaca de la resta de les composicions als retaules com a goig culminant) i els **goigs** o **laudi**, profusament estesos amb les confraries marianes, com també composicions literàries, anaren tenint una importància creixent i popularitzen i fan més accesible a tothom els "misteris" de la fe cristiana cosa que, necessàriament, havia de reflectir-se en les arts plàstiques.

L'interés dels fidels envers Ella, en tant que personatge sagrat més accesible, comporta la lògica necessitat de conèixer els detalls de la seua existència i la Coronació com a culminació de l'intinerari personal de Maria, reflectida des d'aleshores en les imatgens coronades i entronitzades de Maria: la tradició de la Mare de Déu. Asseguda amb el Nen a la falda ja existent des del segle VI, amb una tradició que atribuïa a sant Lluc el retrat primigeni de Maria, permetia unir la idea de la maternitat divina amb la de la reialesa universal de Crist; l'**Hodigitria** bizantina, amb Maria com a tron del Nen Jesús (Verbum o Logos) coneguda a Occident com Maiestas Mariae (després Sedes Sapientiae quan es difumina aquesta concepció a canvi de la visió més maternal en la qual el Nen –necessàriament per l'ús del salm 44,10 "a la Teua dreta és esseguda la reina..." – passa a situar-se al genoll esquerre, mirant-li la cara, posant-se de ella peus més tard i avançant en realisme) que en el segle XII va semblar lògic que el Fill beneís la Mare, i ella, agenollada humilment rep la corona que li col·loquen els àngels, esdevenint així una escena de carácter més trascendental: el triomf i la glòria final de l'Església. Convé recordar que l'Església és Dona davant Déu, i la Dona que es fa símbol de l'Església és la persona concreta de Maria, com comentarem més amunt.

Des del segle XI fins a mitjant del XII el tema assumpcionista i el marià en general van madurant formes i llenguatges artístics que eclosionen amb l'esplendor de l'art gótic i la creixent importància de la figura de Maria en la religiositat general i en la doctrina cristiana en particular, que es veuran reflectides en l'increment de les reprsentacions dedicades a la Mare de Déu i amb el desenvolupament dels cicles històrics, com ara el seu naixement i la seua mort.

La iconografía assumpcionista de l'època del romànic continua i desglossa la fòrmula occidental del segle X de l'escena única de la Dormició o Koimesis bizantina (una linia horitzontal amb el cos de la difunta, contraposada amb una altra de vertical al centre amb el Crist que acull l'ànima de Maria). Escena única que en les representacions de la mort de Maria del romànic es desenvoluparen en una escena partida -baix, el Transitus o soterrament amb els apòstols: dalt l'Assumptio o elevació de l'ànima de Maria per uns àngel-. Aviat es divideix en dues escenes: la Dormició pròpiament dita i l'Assumptio és a dir, l'elevació de l'ànima de la difunta dins un tondo sostingut per uns àngels. Entre els segles XI i XII s'incorpora la Coronatio bé com a fregüent escena única o com a tercer espai del cicle la Dormició, reflectida plàsticament en la dedicació de la majoria de les noves esglésies en el nou context de la Cristiandat europea. I així continuarà fins que l'horitzontalitat de la Dormició -persistent degut al pes de la tradició bizantina fins al Concili de Trent-la substituirà el Renaixement amb la verticalitat de l'Assumpció. A aquest esquema, com hem comentat també s'afegiria pels volts del 1500 l'escena dels apòstols reunits davant el sepulcre buit.

El model de l'escena de la Coronació iniciat a la catedral de Senlis (1170) en la qual Maria comparteix el tron celestial asseguda a la dreta del Fill rebent humilment la seua benedicció, havent rebuda la corona per Ell mateix o pels àngels, evoluciona a partir del segle XV. Canvia la postura de Maria, que s'agenolla per a rebre la corona i s'avança en el dinamisme escènic i, sobretot, la Coronació: la fòrmula més àmplia és aquella que la Mare de Déu és al centre; als seus costats a el Pare i el Fill, sostenint tots dos la corona i sobre el cap, ocupant la posició central, el colom de l'Esperit Sant: és, sobre el Cel i la Terra, la coronació per la Santíssima Trinitat, que alcançarà el màxim desenvolupament.

La Coronació de Maria suposa la conseqüència culminant de la seua Assumpció als cels per a ocupar un lloc destacat junt a Jesucrist i exercir el seu paper de mitjancera universal (Sl 21, 10). Tot i que a vegades és floral –de roses, per exemple– la corona acostuma a ser reial en la concepció de l'Església Occidental o Llatina, perquè a les esglésies orientals hom la representava nimbada, mai coronada. Hom considera la catedral de Chartes el principal exemple de l'evolució temàtica i formal de la iconografía religiosa del gòtic; concretament el timpà de la

Coronació (concretament amb la Mare de Déu JA coronada), atès el prestigi de l'Illa de França, i de França en general, es convertirà en el model més difós d'arreu de la Cristiandat medieval.

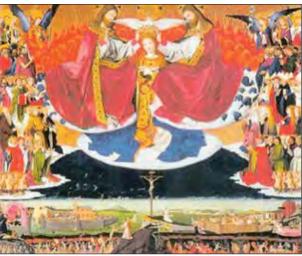
El concili de Constança (1414), amb el refús de les postures iconoclastes hussites, va suposar un revifament del culte marià, cosa que es veuria reflectida en la multipicació de les creacions artístiques, la pintura i gravats sobretot. Es pot destacar la monumental Coronació de la Mare de Déu d'Enguerrand de Quarton que imita la grandiositat del portals de les catedrals, té aspectes novedosos de plantejament i oportunitat que faran que l'esquema de coronació realitzada per la Trinitat divina arribe a tenir una difusió irrefrenable per tota Itàlia i les vores del Mediterrani. Tot això afavorit pel fet de realitzar-se a l'entorn d'Avinvó, que en 1453 encara



Timpà del Pòrtic Reial (1145-1155), la "Sedes Sapientiae" com a culminació del cicle de l'Encarnació amb la Nativitat i la Presentació al Temple.



Timpà de la Coronació (1204-1210), portada del transepte.



Le couronnement de la Vierge. Enguerrand Quarton (1453).

mantenia molt de prestigi per ser una ciutat papal i ser zona de pas entre el nord i el sud de l'Europa més dinámica d'aleshores.

En els primers segles de la Reconquesta arribaven exemplars de talles marianes de Constantinoble que en el segle X servirien de model a tosques creacions autòctones; seguidament, en els segles XI i XII, la talla de les imatgens marianes aniria augmentant fins a arribar a la eclosió mariològica en la Baixa Edat Mitjana en què avançaria la difusió de nous models menys hieràtics i de millor factura fins a arribar els casos que prelats i capellans procurarien substituir marededéus antigues, si estaven deteriorades, per d'altres més conformes als nous gustos estètics, o bé xapar-les o decorar-les.

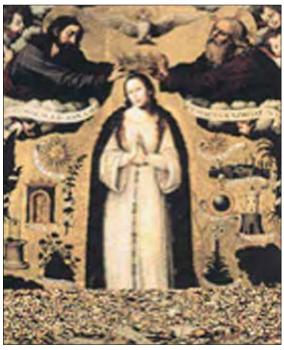
Una vegada estesa la modalitat de vestir les imatgens marianes amb sedes –mantell i vel– que deixaven visibles la talla de la resta de l'efigie, durant el segle XVI, els nous gustos renaixentistes, ja que la mutilació de les imatgens medievals resultava insuficient, també van difondre les imatgens de vestir i les imatgens de pintura. En l'Edat Moderna, hom començaria a mencionar imatgens marianes basades en el retrat de sant Lluc. I durant el Barroc nombroses tradicions pietoses serien difoses fent augmentar el nombre d'advocacions i de talles.

A les acaballes de l'Edat Mitjana, atesa la difusió de la creença de la Immaculada Concepció, hom va sentir la necessitat de donar-li forma iconogràfica. El model va ser la **Dona Apocalíptica** partint del conegut text de l'Apocalipsi (12,1)

El model definitiu de la imatge de la Immaculada<sup>13</sup> ja quedà fixat a començaments del segle XVI en un plantejament més evolucionat (per exemple, ja no apareix en cinta) completada amb els símbols esmentats a les letanies lauretanes extrets de l'Antic Testament; primer voltant-la i, després, formant part d'un paisatge llunyà i difús, es consolidà durant el segle XVI a les terres de l'aleshores Monarquia Hispánica.



de Miquel Verger (S XVI) portal major de la Seu de Mallorca, construït en 1601.



Immaculada Concepció, de l'Església de la Companyia, de València Joan de Joanes.

En un principi, aquesta la modalitat temàtica es completava amb quinze emblemes. Es diu que la versió més antiga data de 1497 a Navarra. Més tard, sor Isabel de Villena, monja de la Trinitat de València, a qui hom li atribueix la present variant, els va augmentar a dihuit. Posteriorment, una tradició valenciana, fa esment que el pare Martí Alberro, jesuita valencià, qui en 1552 va tenir en somnis una visió de la Immaculada Concepció, la va descriure al pintor Joan de Joanes per tal que la plasmara amb la major fidelitat, en va afegir un parell més, de símbols.

Aquest és un concepte abstracte, difícil de representar plàsticament. En tot cas Joan de Joanes ho ha fet mitjantcant la tipologia<sup>14</sup> de la Tota pulchra: la Immaculada apareix en el centre rodejada pels símbols dels seus privilegis espirituals, que es disposen al seu voltant; en total n'hi apareixen onze, a més de la lluna. Aquests símbols associats a la figura de la Immaculada Concepció, estan extrets de La Bíblia, del Càntic dels Càntics, ja que la major part estan presos de les lloances que el seu promés li dedica; les paraules amb les quals Déu Pare, qui la beneeix des d'un un pla superior, també: "Tota pulchra es amica mea et macula non est in te" Càntic dels Càntics, IV. 7. La Mare de Déu és dempeus sobre una lluna minvant amb les banyes cap amunt, recolzada en un feix de núvols, la gual cosa ens indica que està en un àmbit celestial.

Joan de Joanes i el seu taller són autors de varis quadres amb la nova imatge de Maria (La Immaculada Concepció actualment a l'altar major de l'església parroquial de Sot de Ferrer, a Castelló, n'és una de les més remarcades). Maria hi apareix dempeus, vestida amb túnica blanca i mantell blau; amb les mans creuades al pit, trepitjant la serp infernal i la Lluna als peus. Al voltant del cap duu, com una aureola, les dotze estrelles De la seua figura Maria emana una llum que envolta; aquest element, juntament amb la corona de dotze estrelles i el creixent, són els atributs de la dona de l'Apocalipsi, LA MULIER AMICTA SOLE. Així, al menys fins la codificació iconogràfica de la Immaculada, la dona apocalíptica es prengué com una representació general de la Mare de Déu. Moltes d'aquestes composicions -amb

HORNEDO, Rafael Mª de, "Evolución iconogràfica de la Inmaculada Concepción", Razón y fe, n° 683 (1954).

Luis Monreal y Tejada. Iconografía del Cristianismo. Acantilado. Barna. 2003.



Retaule de la Concepció de joan de Joanes.

una important difusió per les terres valencianes que les farà consolidar-se com uns referents a tenir en compte quan hom tractarà de fer realitzacions marianes— porten com acompanyament de fons les invocacions marianes que apareixen a la Lletania, els salms o textos poètics: la palmera, el xiprer, la rosa mística, l'hort clos, l'arca de la fe, la porta del Cel, la torre de vori, el sol i la lluna, la font segellada, el cedre del Líban, l'espill sense taca, l'estel matutí, etc. el fet de situar la lluna als peus de la Mare de Déu, en lloc de fer-ho en el cel, amb el sol i l'estrella, com havia sigut habitual, podria indicar que Joanes ha fusionat anticipadament les dues representacions, ja que durant el segle XVI, la *Mulier amicta* sole es reserva només per a l'Assumpció.

La Mare de Déu representada d'aquesta manera, pendent entre el cel i la terra i amb Déu Pare beneïnt-la des de dalt, podria ser confosa amb l'Assumpció. Encara que hi ha massa elements en aguesta obra per a confondre-la, prenent únicament la figura de Maria des del punt de vista iconogràfic, l'única diferència entre les dues és la direcció en què es "mouen". Ella com a imatge pictòrica o escultòrica és una representació descendent, descendiment que respón a una raó teològica: Maria fou predestinada per Déu abans de la creació i enviada des de les altures per a redimir la falta d'Eva; es representa descendint del cel per a ser concebuda en la terra (per ser la representació d'una advocació que baixa del cel a la tierra, té el ulls amb la vista cap avall, devers la terra), en contraposició de la Assumpció, que és ascendent, éssent totes dues les úniques que responen a un pla celestial en la seua gloriosa vida.

Els emblemes apuntats adés, d'ordenació aleatòria en totes les obres dedicades a la Immaculada d'aquesta època, cosa a tenir en compte quan es localitzen en les obres d'art, es poden agrupar en tres tipus.

En primer lloc, els símbols astrals el sol, l'estrella i la lluna, col·locats en la part superior atés el seu caràcter celestial, situats simètricament, un a cada costat de la Mare de Déu. No obstant, com ja hem vist, la lluna apareix en aquesta obra als peus de Maria seguint el model de la dona apocalíptica.

El segon grup, els símbols vegetals (el lliri, el cedre i l'olivera). Uns altres símbols que no apareixen en aquesta obra són el roser, la palmera, la vara de Jessé i el xiprer. D'altra banda, la vara de Jessé (podria estar representada pel bastó que porta Sant Joaquim, que podria haver segut traslladat del seu context original igual que la lluna: que la descendència de David passa, necessàriament, per la concepció puríssima de la Immaculada pels seus progenitors.

Dins el tercer grup, les representacions arquitectòniques (la porta, la torre, la font, la ciutat i també l'hort). L'altre element arquitectònic és el pou, que no apareix en l'obra de Joanes.

Cal fer notar que aquests símbols amb els quals s'identifica clarament la iconografia immaculista no fan referència directament a la Concepció Immaculada de Maria, excepte l'speculum sine macula que no apareix representat ací i, potser, el lliri. La resta d'elements al·ludeixen a la virginitat, la seua maternitat divina o el seu paper de mediadora entre Déu

i els hòmens. D'açò es desprén que la Immaculada Concepció de Maria no era un concepte definit sinó que era entesa com una suma de privilegis: puresa original, virginitat unida a la maternitat, santedat. De fet, l'assimilació de la concepció material de Maria sense pecat original amb la seua predestinació abans de l'existència del món és una idea posterior a la creació de la iconografia de la Immaculada. Per altra banda en la literatura patrística, sobretot oriental, es veuen referències a la Immaculada Concepció de la Mare de Déu en tots aquests privilegis; tal volta es feia una identificació entre la virginitat de Maria i la seua concepció immaculada com les dos cares d'una mateixa incorruptibilitat.

Els artistes no prengueren aquests elements directament de les fonts, normalment la Bíblia, sinò que, el tema de la *Tota pulchra fou* precedit per una sèrie de composicions literàries i plàstiques anomenades "mariologies". Aquestes prenen com a centre la figura de la Mare de Déu acompanyada del Xiquet o la Nativitat amb la finalitat d'enaltir la virginitat de Maria, per la qual cosa l'envolten d'una sèrie de símbols que fan al·lusió a la seua virginitat.

Aquestes escenes es remunten al segle XII, moment en què Sant Bernat fa ús d'elles per realçar el caràcter virginal de Maria. Alguns dels símbols són la romeguera ardent que no es consumeix, la vara d'Aaron, el naixement d'Isaac i Samsó, o d'Isaac i Samuel, Ezequiel assenyalant la porta tancada, el velló de Gedeó i l'unicorn. En el segle XIV s'introduiexen símbols nous com la venda de Josep el fill de Jacob, la pedra que cau del mont, l'estruç que deixa els ous en l'arena, l'herba guaridora, el fènix, el pelicà o el lleó ressuscitat. Aquestes mariologies apareixen més reduïdes quan es traslladen a pintures o escultures.

En el segle XV aquesta tipologia mariana es substituïda per una altra procedent de noves fonts literàries i a principis del segle XVI es reuneixen al voltant de la Mare de Déu per a formar la iconografia de la *Tota pulchra*<sup>15</sup>. D'ahí l'heterogeneitat significativa dels símbols que envolten la Immaculada.

Aquests nous símbols estan inclosos en les lletanies, inspirades en les laudes marianae, lloances a la Mare de Déu composades en gran quantitat des del l'Edat Mitjana i al mateix temps que la Tota pulchra, ja què els artistes s'inspiren en elles. Són les anomenades lletanies prelauretanes.

Ens ocuparem, a continuació, de la figura de Déu Pare, perquè forma part de la iconografia tradicional de la Tota pulchra, a diferència de Sant Joaquim i Santa Anna. La presència de Déu Pare sobre la llegenda: "Tota pulchra es amica mea et macula no est in te" incideix en la creació de Maria en el pensament diví abans de la creació del món. A partir de 1400 acò es representa mitjancant la coronació per la Trinitat que pot incloure's en les representacions de la Tota pulchra en el segle XVI. La tipologia de la Tota pulchra acaba ací, ia que normalment la Mare de Déu apareix sola i no acompanyada dels seus pares, com després veurem. Aguesta té el seu origen en l'últim quart del segle XV. Així, en contra del que es pensa, Joan de Joanes no va crear la tipologia de la Tota pulchra, encara que la consagrà i contribuí a popularitzar-la, cosa fàcil si recordem la importància que la doctrina de la Immaculada Concepció tingué sempre a Espanya i concretament a la Corona d'Aragó durant l'Edat Mitiana perquè la proliferació de l'art immaculista en els segles XVI i XVII no es fruit d'una devoció popular sinó que la doctrina anà filtrant-se des dels franciscans fins els monarques i la noblesa i acabà arribant al poble. De fet, els reis d'Aragó sempre han defensat la Immaculada front de qualsevol atac.

Ara bé, tot i que la devoció per la Puríssima va rebre un impuls gràcies a l'ambient contrarreformista i al Concili de Trent (el decret sobre el pecat original i l'excepció de la Mare de Déu es declarà en la sessió número 15 en juliol de 1546), es tracta d'una doctrina molt estesa a València i Joanes poqué comptar amb antecedents directes com la Immaculada de Macip; el fet tenir en compte expresions com "Abans que el temps començara, em va crear, i mai més no deixaré d'existir" (Ecl 24.9) por indicar que el canvi de significat de la Immaculada Concepció, des de la concepció pel bes a la concepció en el pensament de Déu, es pot haver produït en aquest moment i pot haver fet que canviaren les represenacions. Així, les imatgens més representades del segle XV, l'abraçada en la porta daurada, són substituïdes per la Tota pulchra. Tot fa concloure que aquestes obres són consegüència de l'ambient devocional de l'època i no d'un interés contrarreformista

La anomenada *Tota Pulchra* és una variant iconogràfica que es fonamenta en el Càntic dels Càntics, el qual en les seues línies diu: *Tota pulchra es, amica mea; et macula non est in te.* Aquesta

J.F. Esteban Lorente. Tratado de iconografía, Madrid, Istmo. 1990, pàgs. 211 y segs.

representació iconogràfica mariana, tindrà la presència en la pintura dels elements dits arma virgini, representacions de les invocacions a la Mare de Déu, moltes voltes amb filacteris que apareixen sota elles, que es fonamenten en les *lletanies lauretanes*. Aquests elements iconogràfics es pintaven al voltant de la Mare de Déu, la qual es realitzaria amb els elements apocalíptics de la lluna, les dotze estrelles i el sol amb els seus raigs rere ella.

Una altra variant iconogràfica de la representació mariana de la Immaculada Concepció és la del moment quan ha perdut, de l'Apocalipsi les ales, el Nen Jesús, el Pare Etern i Sant Joan, continua amb les dotze estrelles, el sol i els seus raigs, ara hom li afegeix entre el seu peu i la lluna una serp, nou elment basat en el llibre del Gènesi, que subratlla açò: "Heus aquí que el peu d'una dona aixafarà el teu cap".

Una altra variant més que es dóna és el de la coronació de la Santísima Verge Maria com reina del Cel, representació que implica la puresa i el triomf contra el mal.

A començaments del segle XVII, quan era més enconada la disputa teològica sobre la Immaculada, ja era crença general i de gran fervor popular fins a arribar a jurar en corts, i en municipis i universitats, la defensa de la doctrina immaculista. En 1638, el pintor Francisco Pacheco<sup>16</sup> suggereix que el cos de Maria ha de ser el d'una jove de 12 a 13 anys. Interián Ayala indica: "lo más hermosa posible espiritual y corporalmente". Durant el segle XVII tals jeroglifics acomençaren a perdre intensitat dins el conjunt, podent representar-se, bé com abans: al voltant de la Mare de Déu, o en un pla inferior: formant un paisatge, igual que als llenços de Pacheco, o portats por àngels o serafins, segons se observarem en la producció de Murillo o Valdés Leal. En tots els casos la Mare de Déu guanyava en intensitat, sentiment i intimitat.

Tot plegat hom pot arriba a concloure en un procés de síntesi: la Verge Immaculada ha de ser representada en un espai celestial amb la lluna als seus peus, les dotze estrelles i els raigs solars que emanen darrere del seu cos, però ja no durà ales ni els elements i atributs de les lletanies lauretanes ni tampoc apareixerà la serp del Gènesi Representació que esdevindrà la més usual en els nostres dies.

El Renaixement suposa una etapa en què els personatges celestials baixen a la terra, en canvi, el Barroc, amb l'esperit de la reforma católica del Concili de Trent, els retorna al cel i el Tron de Glòria sura en un embolcall de núvols en substitució dels fons daurats medievals. Ara bé, iconogràficament, es manté una continuïtat: la Dormició va representant-se menys i es potencia la Resurecció, Assumpció i Coronació; totes tres juntes o una de les dues últimes.

En la pintura barroca, el fons sol cer celestial i poblat d'angelets, ja que els artistes del segle XVII mantenen feelment el tipus iconogràfic tot afegint a la composició el moviment i el realisme propis del seu estil; d'aquesta tendència en va ser el més il·lustre especialista Bartolomé Esteban Murillo, dit el pintor de la Puríssima<sup>17</sup>.

En la història de la consolidació de la idea Assumpcionista, de la Coronació i, al capdavall, de la Immaculada, cal no perdre de vista una realitat que ajudaria a la seua popularització: la seua rememoració als quart i cinquè Misteris Gloriosos del Rosari.

- 4.- L'Assumpció de la Mare de Déu en cos i ànima al Cel. 2-R 2.11; LG 59 Ct 6, 10.
- 5.- La coronació de la Mare de Déu com Reina i Senyora del cel i terra, Mare i Advocada dels pecadors. Ap 12.1; LG 59 i 68.

#### EL SANT ROSARI. UNS APUNTS

El Rosari<sup>18</sup> o "salteri de la Verge Maria" com antigament era anomenat, perquè pregant-lo les persones senzilles que no sabien llegir o no tenien llibres i sentien la necessitat de participar en la pregària comuna de l'Església, reemplaçaven el res del salteri, els 150 salms de la Bíblia que els religiosos havien de pregar cada dia; d'imprompta bíblica, centrat en la contemplació dels esdeveniments salvífics de la vida de Jesucrist, a qui estigué estretament asociada la Verge Mare.

**Rosari** significa una corona de roses, un ramell espiritual donat a la Santa Mare. Algunes voltes és anomenat *Rosari Dominicà*, per a distingir-lo d'uns altres rosaris (El Rosari Franciscà dels Set Goigs de la Mare de Déu o rosari seràfic,

F. Pacheco. El arte de la pintura, Madrid, Cátedra, 1990 edición de B. Bassegoda i Hugas, pàgs 576-577.

Juan Carmona Muela. Iconografía cristiana. Guía básica para estudiantes, pàgs 122-123.

Carta apostòlica del sant pare Joan Pau II Rosarium. Virginis Mariae (16-10-2002) i Directori sobre la pietat popular i la litúrgia. Principis i orientacións. 2002.

més conegut com corona franciscana. El Rosari Servita dels Set Dolors). També és, en un sentit general, una forma de coroneta (en referència a una corona), de la qual hi ha moltes varietats en l'Església.

Hom sol dir que la pràctica del rosari va començar quan els laics imitavan l'ofici monàstic (Breviari o Litúrgia de les Hores) en el qual els monjos pregaven els 150 Salms. Els laics, que majoritàriament no podien llegir, substituïen 50 o 150 Ave Maries pels Salms que s'apleguen en 15 misteris (joiosos,dolorosos i gloriosos. Joan Pau II ha afegit cinc misteris lluminosos). Algunes vegades feien ús d'un cordó de grans per a dur el compte exacte.

La primera referència clara del rosari es té de la vida de Sant Domingo, el fundador de l'Orde de Predicadors o Dominics. Ell predicava una forma de rosari aconsellat per la Mare de Déu en una visió. En tot cas l'orde dominic en va ser el principal difusor. La forma del rosari actual procedeix d'aquesta època. I els papes i sants la pregonaven com la millor pregària de l'Església després de la Missa i de la Litúrgia de les Hores. I, arran de la històrica jornada Lepant (7 d'octubre de 1571) va esdevenir pregària universal de l'Església quan, el 1573, el papa Gregori XIII va instituir la festa de la Mare de Déu del Rosari.

A aquesta pregària li atribuïen gran importància els papes. Lleó XIII va inaugurar succesives intervencions sobre aquesta oració, indicant-la com instrument espiritual eficaç. Dels Papes més recents que, en l'època conciliar, s'han distingit per la promoció del Rosari, recordem el Beat Joan XXIII i, sobretot, a Pau VI, qui en l'Exhortació apostòlica Marialis Cultus (2-2-1974) subratllà el caràcter evangèlic del Rosari i la seua orientació cristològica: "Crist és el Mestre per excel·lència, el revelador i la revelació". Es tracta de comprendre'l, ningú com la Mare pot introduir-nos en un coneixement profund del seu misteri. En l'explicació detallada del rosari diu "a la fi, coronada de glòria, Maria resplendeix com reina dels àngels i dels sants, anticipació i culminació de la condició escatològica de l'Església" i, seguit el rosari com un itinerari espiritual "en el qual Maria es fa mare, mestra, quia i sosté el fidel amb la seua poderosa intercessió" és factible que l'esperit senta la necessitat de lloar la Mare bé amb la Salve Regina o les Lletanies Lauretanes".

#### LES LLETANIES DE LA MARE DE DÉU. LA LLETANIA DE LORETO

Una prolongada sèrie d'invocacions, entre les formes de oració a la Mare de Déu, generalment molt breus, les quals, en succeir-se una a l'altra de manera uniforme, creen un flux de pregària caracteritzat per una insistent alabança-súplica. Consten de dues parts: la primera d'alabança («Virgo Clemens»), la segona de súplica («ora pro nobis»).

La paraula **lletania** significa súplica o prec, preferentment públics. Es diuen lauretanes perquè eren les que cantaven els qui anaven en processó al santuari italià de Loreto. No es va quedar fixa sinó que amb d'altres papes posteriors va anar enriquintse, incrementant-se amb set noves invocacions. D'aquestes invocacions, en consideració de les seues excelses virtuts i gràcies, exemple de la Mare de Déu màxima santedat, i el seu vital paper en la Història de la Salvació, tretze corresponen efectivament, a símbols presos de l'Antic Testament -concretament els Salms, l'Eclesiàstic, el Càntic dels Càntics i la Saviesa—utilitzats en les Horae Beate Marie Virginis des del segle XII i dels quals ha sorgit la majoria del vocabulari marià en antífones i pregàries. Aquests símbols suposaren en el seu moment la culminació plástica de les necessitat d'alegories i metàfores que la pregària i reflexió cristianes anaven suscitant des dels primers cristians

Abans de ser codificats en les lletanies de Loreto en 1569 per Pius V (butla *Consueverunt*), les invocacions o lletanies medievals eren difoses en diverses versions, sempre amb la mateixa estructura: una imatge poètica i incisiva, treta de la Bíblia, seguida d'una invocació coral (*ora pro nobis*). A Loreto hi existien dos tipus de lletania, tal com es canten ara (que es troben a testament de Bernardino Cirillo, arxiprest de la basílica de Loreto en 1576); i les 31 lletanies *scripturales*, sorgides de la Bíblia, que al voltant del 1500 ja havien passat litúrgicament a un segon pla. Sixt V aprova definitivament en 1587 el llistat de la Lletania.

El pontifex Climent VIII, davant la proliferació de lletanies de poca qualitat per tal d'evitar confusions, va establir (6-9-1601) que solament la lletania lauretana i les litúrgiques del missal i breviari romà tindrien aprovació pontificia, de manera que solament el papa, com així esdevé encara, pot afegir-ne noves, de jaculatòries o invocacions. I efectivament, d'altres papes aniriren afegint a la

lletania la memòria d'uns altres fets marians fins a arribar a l'actual lletania de 61 invocacions.

Com a consecuència de la recitació del Rosari amb el cant de les Lletanies lauretanes aprovat en 1621, es va crear en molts fidels la convicció que les Lletaníes eren una mena d'apèndix del Rosari. En realidat són un acte de culte per elles soles:

1571-Pius V, AUXILIUM CHRISTIANORUM 1675-Climent X, REGINA SACRATISSIMI RO-SARII

1883 Pius IX, REGINA SINE LABE ORIGINALI CONCEPTA, com a recordatori de la Definició Dogmàtica de la Immaculada Concepció

1903-Lleó XIII, MATER BONI CONSILII

1917-Benet XV, REGINA PACIS durant la I Guerra Mundial

1950-Pius XII, REGINA IN COELUM ASSUMPTA (1950).

1980-Joan Pau II, MATER ECCLESIAE 1995-Joan Pau II, REGINA FAMILIARUM

Tretze símbols bíblics té la lletania, presos sobretot de l'Eclesiastés o Cohèlet, l'Eclesiàstic o Siràcida, el Càntic dels Càntics i el de la Saviesa, símbols que, no oblidem, volen fer referència a la idea de santedat i virginitat i, per tant, mostrar el Redemptor integrat en una família santa.

**Speculum inmaculatum** Espill de justícia. Sv 7,25-26 o sine macula.

**Sedes Sapientiae** *Seu* o tron de la Saviesa. **Thronus Salomonis** 1r Re 10, 18-20, indica el seu acostament: el tron de gràcia o d'àngels. Així s'indica a 2 Sam 22, 11: "Cavalcà sobre els querubins i volà"; en d'altres cites 2re 19, 15; Sl 80, 2 o ls 37, 16.

**Causa nostrae laetitiae**, Causa de la nostra alegria. Ne 12:43.

**Vas Spiritualis** *Vas espiritual*. O morada de l'Esperit Sant. Rm 9:21.

Vas Honorabilis Vas honorable o digne d'honor o Tabernacle de l'Eterna Glòria 2Tm 2, 21.

**Vas Insignis** *Vas insigne de devoció*. Llar tot consagrat a Déu Vas insigne devotionis, 2Re 4,5.

Rosa mystica Rosa mística. Ct. 2, 1-2

**Rosa Flagrans** Sir 39:13 Coronemus nos rosis Sv 2,8 i també a Ede 24,13.

**Turris Davidica** *Torre de David* Ct 4,4 turris David cum pugnaculis. La torre de David «El teu coll és com la torre de David, que s'alça sobre els cims..." fa referència a la Mare de Déu com desposada de Crist i, per tant, de l'Església. Però el seu caràcter

ascensional com un símbol d'elevació espiritual i síntesi del cel i la terra significant l'Encarnació de Crist en Maria com un lloc privilegiat al que Déu ha davallat, un lloc per altra part tancat i inexpugnable com la seua virginitat.

**Turris Eburnea** *Torre de marfil* Ct 7,4-5.

**Domus Aurea** *Casa daurada* Pr 9,1 domus sapientiae temple de Salomó 2n Cr 5,14 1r Re 6, 20-22.

Foederis Arca Arca de l'Aliança. Sl 132,8.

**lanua Coeli** *Porta del cel*. Gen 28,12-13 i 17 porta coeli, o porta clausa Ez 44, 1-3. La porta del cel, *porta c(o)eli*, prové del somni de Jabob. "... la porta del cel." Aquesta accentua el caràcter coredentor de la Mare de Déu ja que la porta suposa l'únic accés a la revelació així com suposa el pas de les tenebres a la llum. És curiós d'assenyalar que a les Immaculades de Joanes la porta no apareix tancada com es va representar fins a Macip.

Indicarem uns quants, els més utilitzats, dels símbols escripturals :

**Stella Mattutina** *Estel del matí* Sir 50, Stella maris, stella jacobi, stella non erratica :

Nm 24,17 Una estrella (i es es mou da) Jacob, s'alça un ceptre da Israel Ap 22:16 l'estrella, stella maris, presa del Ave maris stella, himne litúrgic medieval, ja existent a finals del segle IX... L'estrella, amb el caràcter orientador que se li dona és un punt en la obscuritat en lluita contra les tenebres, il·lumina en la nit igual que Maria orienta la humanitat des de l'obscuritat del pecat a la llum divina. Fa destacar el seu paper de mediadora entre Déu i els hòmens.

#### Electa ut sol - pulcra ut luna Ct. 6, 9-10.

El sol i la lluna perquè Maria és: "bella com la lluna, resplendent com el sol". Igual que el sol –sempre una manifestació de la divinitat i font de llum i de vida– la Immaculada és font de llum i vida per engendrar a Crist, la llum del món. A més és única i privilegiada com el sol. La lluna, per la seua blancor i resplendor evidencia la bellesa i puresa de la Mare de Déu. També evocava la castetat.

Tota pulchra es amica mea et macula non est in te.Ct. 4,7. Els tota bella amiga meua, no tens cap defecte.

**Virga lesse floruit** ls 11,1: "Un rebrot naixerà de la soca de Jessé..."

La vara de Jessé posa de relleu el fet que Maria és descendent del rei David. L'origen d'aquest símbol es troba en les representaciones genealògiques de la família de Crist, l'anomenat Arbre de Jessé. Posteriorment, la Mare de Déu adquireix protagonisme com intermediària entre la divinitat i la seua ascendència terrena i, seguint la interpretació que fa Tertulià (sg. III) d'Isaías 11, 1: "Un rebrot naixerà de la soca de Jessé, brotarà un plançó de les seues arrels", Maria és el plançó que brota de l'arbre de Jessé, mentre que Crist és la flor i el fruit.

Hortus conclusus et fons signatus, Jardí tancat fort segellada i el Puteus aquarum viventium, Pou d'aigües vivents. La primera (Ct, 4, 12: "Ets com un jardí tancat, germana meua, esposa: un jardí tancat, una font segellada" ha sigut sempre vista com símbol de l'origen de la força vital i de l'energia espiritual; així, Maria dóna la vida a Crist sense oblidar, però, que és una font segellada, verge i mare al mateix temp i). L'hort Ct 4, 15: "Ets font de jardins, pou d'aigües vives, que brollen del Líban", representació del paradís terrenal, on la natura està ordenada, és bell i fèrtil. De la mateixa manera, Maria és l'hort en que es planta l'arbre de la vida i a l'igual que ocorria amb la font, la fertilitat apareix unida a la virginitat.

Sicut lilium inter spinas. Com lliri entre espines. El lliri, que substitueix la llegenda habitual de lirium inter spinas per lilium convalium Ct 2, 1-2: "Jo sóc un narcís de la plana de Saron, un lliri de les valls. Com un lliri entre els cards..." És el que té la simbologia més clara ja què és un element constant en les Anunciacions. Amb la seua blancor representa la innocència, la puresa i la virignitat de Maria. Per altra banda, les punxes venen a posar de relleu el seu caràcter privilegiat per haver conservat la puresa entre el pecat. Seria aquesta una de les referències més clares a la seua Concepció Immaculada.

Flos campi 'Flor del camp'; Ct 2, 1.

Quasi plantatio rosae (exaltata sum) in Hiericho Sir 24,14.

Civitas dei. Ciutat de Deu, Ct 4. 4, 12, 15. La civitas sancta, la ciutat de David, inspirada en un vers del Salm, 86, 3: "Ell diu de tu, ciutat de Déu, oracles gloriosos:..." i al·ludeix a l'Encarnació de Crist en el si de Maria. En tant que recinte de muralles, posa de relleu novament la virginitat inalterable de la Mare de Déu en el moment de la concepció de Crist i que també fou preservada de pecat.

**Scala Iacobi**, escala de Jacob". Gn 24,12.

Quatre eren els tipus de fusta, que amb una imatge acaben amb els quatre arbres de la incorruptibilitat, amb què hom considerava que havia estat feta la redemptoris crucem. **Quasi cedrus exaltata.** El cedre, *ut cedrus in Libano*, Ecl 24, 13: "Hi he crescut com un cedre del Líban, com un xiprer de les muntanyes de l'Hermon" (i també a Sir 24,17). Simbolitza, per la seua grandiositat i fermosura, la bellesa i la magestat de Maria i, pel fet de ser un arbre perenne, també manifesta la incorruptibiltat de la Mare de Déu.

**Quasi cypressus in monte** Sion, Cypressus in altitudinem se extollens" – Xiprer, que tendeix a créixer dret i alt.

**Quasi Oliva speciosa in campis** Olivera esplendent.

L'olivera, Ecle 24, 14, "com el roser que brota a Jericó, com la bella olivera de la plana" Aquesta és un símbol de la pau, la victòria i la fecunditat. La tradició cristiana l'ha associada a Noé i en les primitives representacions de l'Anunciació, l'arcàngel Gabriel li porta a Maria un rama d'olivera. Així, aquest element simbolitza a Maria com una senyal de l'aliança entre Déu i els homens a través de l'engendrament de Crist.

**Quasi palma exaltata sum in Cades** Palma florens *Palmera en flor*, Palma patientiae *Palmera de la Paciència* Ct. 2, 2.

#### A TALL DE CONCLUSIÓ

Hem intentat una aproximació a la simbologia mariana, concretament allò que hom diu els atributs de les lletanies marianes, o **arma virgini** com eren anomenades en el moment medieval en què van sorgir. Necessàriament calia fer una ullada sobre l'evolució artística del fenòmen marià i les seues composicions comptant alhora amb el coneixement de l'origen i evolució del culte a Maria.

El fet que en les descripcions hom donara per coneguts i suposats el nombre i tipus dels símbols litànics va acabar fent que es perdés una mica els seu coneixement i fonament de manera que a l'hora de situar-s'hi és fácil trobar-se un poc amb la sensació de tenir al davant un jeroglífic. De fet, la contextualització bíblica d'aquests símbols, als quals ací apenes ens hi hem pogut aproximar. Encara hui ens falten, en el cas que tinguen una finalitat il.lustrativa o catequètica, referències o criteris de perquè i quan hom utilitza tots o una part dells.

De tota manera, hem procurat aconseguir una visió global o general de la qüestió sobretot situant-la en el contetx general de l'Església, perquè és evident que tot té un origen, una difusió i una perduració.



# UN TRONO PARA ÁNGELES

Mª Asunción Tormo Crespo y Manuel Sáez Albaladejo

a Sociedad Venida de la Virgen, en su afán de recuperar tradiciones perdidas, se propuso en el año 2000 que los niños vestidos de ángeles volvieran a acompañar la imagen de nuestra Patrona en la procesión del día 29 de Diciembre. La Junta de esta Sociedad, dado el éxito de participación y aceptación de esta tradición, decidió que esta realidad fuera posible también el día 28 de Diciembre de los años en los que no se celebraba la Romería al Tamarit.



Trono antes de ser reformado

Para llevar a cabo este proyecto la Sociedad debía de resolver algunos obstáculos, uno de ellos era el trono. Los años en los que se representa la aparición de la Virgen en el Tamarit, la imagen es portada a nuestra ciudad por la carreta tirada por bueyes que llega al huerto de las Puertas Coloradas con tiempo suficiente para esperar el tradicional cohete-bomba que anuncia la carrera del guardacostas Francisco Cantó a la plaza del Ayuntamiento para anunciar la noticia de la aparición del arca .Posteriormente nuestra patrona es portada en el arca hasta la Basílica.

La mañana del día 29 tiene lugar la procesión de la Virgen por las calles de nuestra ciudad utilizando un trono de amplias dimensiones que está preparado para acoger a las niños/as. Este trono solo se utilizaba el día 29 debido a su tamaño porque no podía pasar por el arco de la plaza del Raval.

Hasta la fecha para ese traslado se empleaba un trono de querubines que rodean a Nuestra Señora de dimensiones más pequeñas que el anterior como podemos observar en esta fotografía. Utilizando el otro en la procesión del 29 por las calles del centro de la ciudad.

Este trono fue adquirido, por D. Antonio Pascual Ferrández en 1970, se utilizaba para la procesión del Corpus en Barcelona y fue donado a la Sociedad Venida de la Virgen. Depositándolo a su llegada a Elche en el Hort de la Rinconà.

Y realizándose posteriormente una reforma en la que se sustituyó la carrocería y el tablero base, porque era excesivamente grande.

En el año 1986 Valentín García Quinto llevó a cabo una restauración del trono y de los ángeles,

los cuales en su origen estaban acabados en pan de oro y se policromaron.

#### ¿Cuál es el planteamiento?



Para solucionar este problema surgido decidimos realizar un tablero nuevo para dar cabida a los ángeles, y bajar de altura el trono para poder pasar por el arco del Raval.

En primer lugar, tuvimos que reforzar la estructura de hierro, y en esta imagen vemos el momento en el que se procedió a separar la estructura metálica de la de madera.

A continuación se separó el tablero de madera, de la peana, con el máximo cuidado para no dañarla. Destacar que lo que se ha realizado en esta ebanistería es una pequeña reforma y no su restauración, para la cual sería necesario un proceso mucho más complejo.

Una vez comprobada la consistencia del chasis se cortó, amplió, adaptándolo así a las nuevas medidas, y se pintó el hierro para protegerlo.

No podíamos olvidarnos de algo muy importante, la altura del arco del Raval y su anchura, que tiene  $3,88\,\mathrm{m}$  de altura, y una anchura de  $3,80\,\mathrm{m}$  al igual que la calle Mayor que tiene  $2,35\,\mathrm{m}$  de ancho.

Puesto que la Imagen de la Virgen tiene una altura de 2,20 m incluida la corona, el trono no podía superar el 1,60 m. de altura.









Fotografía n.º 2

Fotografía n.º 1

La construcción del tablero o base sobre el que descansa la peana, se realizó concretamente con tabla maciza de un grosor de 0'027 mm. y ensamblando cada tabla una a una mediante un sistema de ranuras que facilitan su perfecto encolado y acople, así como su posterior clavado de las tablas sobre una parrilla de listones de pino, como podemos observar en la fotografía n.º 1.

En la fotografía n.º 2 vemos terminado el tablero en el cual se ha dejado un espacio para facilitar el acceso para la sujeción de la imagen, instalándolo posteriormente sobre la estructura metálica, también terminada.

En la fotografía  $n.^\circ 3$  se observa una moldura de 0,12 cm. de ancho, realizada con tabla maciza para el contorno del trono, colocada a modo de gotera con el fin de salvar la unión del tablero con el chasis y albergar el sistema de sujeción de los faldones.

En la fotografía n.º 4 observamos el tablero al que se le han aplicado tres capas de pintura tapa poros, con la intención de proteger y facilitar la adherencia de la ultima capa, que será de color rojo.

Por último, vemos la peana colocada sobre el tablero y desplazada hacia la parte trasera del trono, de ese modo los niños se ubicarán a los laterales y en la parte delantera rodeando la imagen de Nuestra Señora.



Fotografía n.º 3



Fotografía n.º 4



Sobre estás líneas podemos ver el trono terminado, así como el acabado de la moldura, también observamos como las peanas de las esquinas donde estaban colocados los ángeles de talla han sido reforzadas y saneadas con unos tableros.

Los ángeles de talla actualmente están cedidos por la Sociedad Venida de la Virgen a la Basílica





Arciprestal de Santa María y están ubicados en el Altar Mayor, a los lados del Tabernáculo.

Finalizada la reforma del trono, acoplamos unas barandillas de protección con el monograma de María, colocando también las sillas para las niños/as.







Y así es como se ha podido hacer realidad uno de los proyectos de la Junta de la Venida volviendo los niños a acompañar a su Patrona no sólo el día 29 sino también el día 28 de diciembre, los años en los que no hay Romería al Tamarit.

Y otra vez el próximo 28 de diciembre venceremos el frio, la pereza, el cansancio y el sueño para recibir calurosamente a la orilla del mar a Nuestra Patrona, que ha querido quedarse con nosotros "Sóc per a Elig" y vibraremos una vez más con ese ¡a la Playa Ilicitanos! Que nos emociona, nos inunda de felicidad.

Volveremos a acompañar a Nuestra Patrona por las calles de nuestra ciudad.

Alabemos las glorias de María en el cielo en la tierra y en el mar.

¡Visca la Mare de Déu!



Ntra. Sra. de la Asunción en su Trono dels angelets.

# Recbok



# CRÓNICA DE LA PEREGRINACIÓN A SANTIAGO DE COMPOSTELA

Ana Arminda Pastor Antón

on ilusión, esfuerzo y dedicación hay que entregarse para que los resultados de un proyecto sean excelentes. Así nos pusimos en camino muchos ilicitanos hacia Santiago de Compostela, con el ánimo de ganar el Jubileo de este Año Santo Compostelano.

Acompañar a nuestra patrona, asistir al concierto escenificado del Misterio, todo ello gracias a la labor de los miembros de la Junta Local Gestora del Patronato del Misteri, de la Capella y Escolanía, técnicos de luz y sonido, sastresas, etc. No podemos olvidar la colaboración de la Xunta de Galicia y otros organismos, así como del Obispado de Santiago y el pueblo santiagués.

La Sociedad Venida de la Virgen partimos de Elche en autocar, el 23 de septiembre. De un modo escalonado fuimos partiendo los cerca de mil ilicitanos que acudimos a Santiago: el domingo anterior los peregrinos de la Parroquia de el Salvador, y el día 23 partieron también los cantores y el Patronato. La imagen de nuestra Patrona era trasladada en un furgón entre dos autocares, ¡buena escolta ilicitana llevaba!

Nuestra primera parada fue en León donde hicimos noche. El viaje fue muy ameno con cantos, rifas y con el obsequio de una gorra conmemorativa de la peregrinación. Celebramos la Eucaristía en la catedral de León, presidida por el capellán de la Sociedad, D. Pedro Moreno.

Pero de nuestra mente no se borraba nuestra meta: llegar a Santiago y poder abrazar al santo y besar los pies de la Virgen. Ello sería coronado con la asistencia al concierto en la iglesia de San Martín Pinario.

Una vez instalados en Santiago, al día siguiente acudimos desde los diferentes hoteles todos los peregrinos a la Plaza del Obradoiro. Fue un encuentro emotivo, nos saludábamos todos como si no nos hubiésemos visto hacía años. La Fe y la presencia de la Virgen nos convocaba y nos unía. Todos nos unimos para escuchar al guía local, con un sol espléndido a las cinco de la tarde en Santiago.

Hicimos la visita a la Catedral y, no exteriorizando el cansancio que nos dominaba, asimilamos todo lo que a nuestro alrededor había: la grandiosidad de la catedral, sus torres magníficas, sus plazas, (Obradoiro, do Morte, do Vivo).

Con nuestras cámaras íbamos recogiendo imágenes para no olvidarlas nunca. Pasamos por el Pórtico de la Gloria del Maestro Mateo y descansamos nuestra mano sobre la huella que los peregrinos han ido dejando a lo largo de los siglos. Como es tradicional también dimos los tres cabezazos al maestro Mateo para que nos transmitiera su saber.

En un momento de descanso, algunos acudimos a abrazar al santo, entrando por la Puerta Santa, para ganar la indulgencia plenaria del Año Santo 2004.

Al anochecer acudimos a ver salir a los Cantores de la Capella del Misteri, en procesión desde el seminario hasta la iglesia de San Martín Pinario, acompañados por la banda de música de Santiago que interpretó "El Abanico" del Maestro Javaloyes, tal como se hace en Elche, desde la ermita de San Sebastián hasta Santa María.

En el interior de la iglesia, nuestra Virgen de la Asunción, hermosamente vestida, yacente, a los pies del altar. También aguardan los cerca de ochocientos invitados de la Xunta de Galicia, de la organización del Xacobeo 2004, Ayuntamiento de Santiago y Elche, Obispado, y representantes de la Generalitat Valenciana.

La actuación de la Capella en este primer día fue memorable, siendo ovacionada durante diez minutos.

Al día siguiente, llegó la jornada tan esperada por los ilicitanos. Todos nos dirigimos al encuentro con Nuestra Señora en la Porta do Camino, los apóstoles, judios, los niños de la Escolanía, acompañados de una multitud de ilicitanos, y allí, una vez recogida la palma blanca, inundamos las calles del casco histórico en procesión, acompañando a la Virgen de la Asunción hasta la catedral. En estos momentos, la presencia de la Virgen de la Asunción dormida, llevada en andas por los apóstoles, el colorido de la Festa, la gran devoción mariana y la procesión con las palmas, impactaron a los que lo presenciaban. Algunas personas se unían a nosotros en la procesión tomando la palma entre sus manos, otros agradecían una simple hojita arrancada de la propia palma. Los peregrinos nos sentíamos radiantes de felicidad y embargados de emoción al acompañar a nuestra Patrona. En este momento en Santiago se hacía presente el Domingo de Ramos de Elche, nuestro Palmeral, el Misteri, y la procesión-entierro de la Virgen del 15 de agosto.

Los asistentes, de forma espontánea entonaron "Aromas Ilicitanos" en varias ocasiones, así como el "Himno de la Venida de la Virgen". Los apóstoles durante el trayecto de la procesión interpretaron "In exitu Israel de Egipto".

Momentos de gran emoción son éstos en que llega la Virgen y la comitiva a la Plaza del Obradoiro. El sol luce, se respira un ambiente muy ilicitano. La Virgen asciende por las escalinatas de la Plaza del Obradoiro hasta la catedral, al encuentro con Santiago. Ella majestuosa, nosotros serenos y emocionados. El templo a rebosar de fieles.

Concelebraron la Eucaristía junto al arzobispo de Santiago, nuestro obispo D. Victorio, D Francisco Conesa, D. José Antonio Valero, D. Vicente Martínez y D. Pedro Moreno.

D. Victorio, en el momento de la invocación al Apóstol puso de manifiesto la unión entre el apóstol Santiago y la Virgen, mostró su gratitud por la acogida recibida e hizo una súplica por los ilicitanos: que no faltara paz, no sólo en Elche, sino en todo el mundo, así como el pan, el trabajo, la justicia y la libertad.

Él mismo recibe la ofrenda, de manos de San Juan la palma dorada de la Virgen, de manos de Santiago una palmera, dos símbolos de nuestros dos Patrimonios de la Humanidad. El Sr. Arzobispo D. Julián Barrio acoge las ofrendas y nos da un saludo de acogida y hospitalidad. Nos dice: "hoy aflora la luz de la zona de donde venís, y aquí se manifiesta esa luz hoy. Bramido de aire fresco con el Misteri habéis traído. La Virgen es manifestación del Plan de Dios, al cual aspiramos. Es la actitud de la Virgen: actitud de Fe, humildad, obediencia. Según San Agustín 'Caminamos a donde no sabemos por donde no sabemos'. Somos peregrinos en la fe. Acompañados de María, llegáis aquí para fortalecer la fe, nuestra esperanza, y mirar con confianza el futuro. Que la presencia de Ella nos lleve a la generosidad constante de Dios en nuestra vida y la llevemos a los demás como Ella, la llena de gracia, se puso en camino a servir a su prima Isabel".

Durante la comunión la Capella canto "Nosaltres tots creem". Al final de la misa, y después de la expectación provocada por el botafumeiro, nos deleitaron con el "Gloria Patri".

Acabamos la eucaristía entre aplausos y vítores a la Maredéu y a Santiago. Tras ella nos trasladamos al Palacio de Gelmirez a contemplar la exposición "Misteri d'Elx: una tradición medieval viva".

Por la noche asistimos al concierto escenificado del Misteri. Todo transcurre con gran belleza y perfección en un marco espléndido. Es el resultado de un esmerado trabajo. En el momento de la Coronación, nuestra mirada se eleva al retablo de San Martín Pinario, en el que la Virgen, rodeada de ángeles, está siendo coronada por el Padre Eterno.

Una gran ovación rompe el silencio, acompañada de los "Visca la Maredéu".

La noche culmina con un espectáculo de luz y sonido en la plaza del Obradoiro. Al día siguiente iniciamos nuestro camino de regreso a Elche, haciendo escala en Salamanca, llegamos a Elche el día 27 de septiembre con el corazón lleno de vivencias.

### EL MUSEO DE LA VIRGEN DE LA ASUNCIÓN

María Asunción Marín Huertas

Presidenta de la Junta Conformadora del Museo de la Virgen de la Asunción

¶ 1 29 de diciembre de 1958, festividad de 🗖 la Venida de la Virgen, se inauguró en la ■ Basílica de Santa María el Museo Parroquial que por indicación del entonces Arcipreste, Rvdo. Pascual Belda, organizó Juan Gómez Brufal, archivero del templo y administrador de los Bienes de la Virgen. Este museo estaba situado en cuatro salas existentes sobre la sacristía del templo que se habían destinado históricamente para archivo y otros usos auxiliares y a las que se accede a través de la amplia escalera que conduce a las tribunas de la iglesia. En estas salas se recogieron diferentes cuadros, imágenes y otros objetos de culto, la mayoría de los siglos XVII y XVIII, que se recuperaron durante la restauración de Santa María tras la Guerra Civil, así como las vestiduras y mantos de la patrona de la ciudad. También

se instaló el archivo parroquial histórico y se dedicó una de las salas al Misterio de Elche.

El paso del tiempo y las dificultades económicas y técnicas para el sostenimiento de este museo, hizo que el mismo fuera cerrado. Su situación se agravó todavía más cuando los objetos pertenecientes al Patronato del Misterio de Elche fueron trasladados a la Casa de la Festa en 1988 ya que la sala que los contenía quedó desmantelada. Posteriormente fue ocupada parcialmente por un armario para las vestiduras de la imagen propiedad conjunta del citado Patronato del Misterio y de la Sociedad Venida de la Virgen.

Aunque los diferentes intentos de rehabilitar este museo nunca habían prosperado, el actual Cura-Arcipreste de Santa María, Rvdo. Antonio Hurtado de Mendoza y Suárez encomendó a un grupo de Camareras de la Virgen la puesta en marcha de un nuevo museo en consonancia con la propia Basílica y con la imagen de la Virgen de la Asunción, protagonista principal de una celebración religiosa declarada Patrimonio de la Humanidad. Este grupo de Camareras realizó diversas gestiones tanto ante el Ayuntamiento de Elche como ante la Consellería de Cultura de la Generalitat Valenciana. Estas últimas dieron como resultado la declaración de Colección Mu-



Piezas de la colección museográfica.

seográfica Permanente al conjunto de objetos y documentos existentes en el mencionado museo, por parte de la Dirección General de Promoción Cultural y Patrimonio Artístico, el 22 de diciembre de 1999. Declaración que se realizaba tras la petición firmada por el mencionado Rvdo. Antonio Hurtado de Mendoza quien, entre otras razones, ponía de manifiesto que "la Basílica de Santa María considera que, siguiendo los dictámenes de la Iglesia Católica respecto a la conservación y uso catequético de su patrimonio artístico, realizaría un buen servicio al pueblo ilicitano si se rehabilitase dicho museo de manera que se contribuyera a la conservación, difusión y estudio del patrimonio religioso de la ciudad."

En un primer momento, se redactó un primitivo proyecto por parte del interiorista ilicitano Víctor Sánchez y se contó con las directrices de la Directora General de Patrimonio Carmen Pérez, quien además propició la restauración del estandarte de la Virgen de la Asunción (s. XVIII) utilizado en todas las procesiones de la Patrona de Elche. Y sus indicaciones como experta en el tema hizo que finalmente se crease una asociación sin ánimo de lucro para centrar todas las actuaciones encaminadas a la puesta en marcha del nuevo museo. Con este fin se ha organizado la Junta Conformadora del Museo de la Virgen de la Asunción integrada por el citado conjunto de Camareras de la Virgen ilicitana.

Al mismo tiempo, un equipo de restauradoras de la Universidad Politécnica de Valencia dirigido por la mencionada Carmen Pérez e integrado por M. Gertrudis Jaén y Sofía Vicente realizaron un estudio técnico del ajuar histórico de la Patrona de Elche poniendo de manifiesto su importancia por la gran calidad y variedad de tejidos nobles conservados y por la cantidad de piezas que lo constituyen. Este ajuar contiene vestiduras, mantos y sandalias fechados entre los siglos XVIII y XX, como explicaron, en el artículo que publicaron en esta misma revista en el año 2002. Por otra parte, la coincidencia de organizarse en la Diócesis de Orihuela-Alicante durante el año 2004 la exposición de "La Luz de las Imágenes", propició también la restauración y exposición de diversas piezas históricas pertenecientes a la Basílica, entre ellas el manto de la Virgen de color azul donado por el Obispo Despuig para la festividad de la Inmaculada Concepción (s. XVIII), el cantoral miniado del oficio de la Asunción (s.XVIII), la corona imperial donada por el Obispo Tormo (S.XVIII), el terno y el copón usado por dicho prelado en la consagración de Santa María (1784), una Sagrada Familia de la escuela de Salzillo, la arqueta-ostensorio de plata (s.XVII), etc.

En el mismo año 2004 la Junta Conformadora del Museo, siguiendo las indicaciones técnicas de la Generalitat y, muy especialmente, las de su Secretario Autonómico de Cultura David Serra, que se ha comprometido personalmente a poner en funcionamiento el museo, ha encargado un proyecto definitivo a la empresa valenciana Enesa, especializada en tales realizaciones. Y tras estudiar las diferentes posibilidades que ofrecía la propia Basílica, se ha decidido crear un museo de unos 380 metros cuadrados dividido en dos ámbitos bien diferenciados.

En primer lugar, la zona expositiva que se ha situado en el llamado "cuarto del pozo" o antiguo vestíbulo de la Capilla de la Comunión, ya que al contar con entrada propia desde la plaza de Santa Isabel, el flujo de visitantes no interrumpirá los cultos eclesiásticos y, además, su acceso es mucho más cómodo, sin escaleras. En esta zona se tiene prevista la exposición de pocas piezas, aunque muy selectas, que se irán cambiando a lo largo del año como es habitual en las nuevas concepciones museísticas: uno de los mantos de la Virgen, tallas, pinturas, ornamentos eclesiásticos, objetos litúrgicos, la cama de plata de la patrona y un lugar destacado para su corona y otras joyas.

La segunda zona ocupa las cuatro salas sobre la sacristía que hemos descrito, cuyo acceso será restringido. En ellas se sitúa una sala de depósito donde mantener en óptimas condiciones técnicas las vestiduras, mantos y otros objetos que en ese momento no estén expuestos. Otra de las salas se destina a depósito del rico archivo histórico parroquial que hace unos años fue ya catalogado y publicado por el actual archivero de la Basílica Joan Castaño. La estancia central será multiusos y podrá ser utilizada tanto por las Camareras de la Virgen para sus labores habituales, como por los investigadores interesados en la consulta de los documentos del citado archivo. Finalmente la cuarta sala, de reducidas dimensiones, se destina a almacén.

Para la realización de este proyecto, que va está en fase de petición de los respectivos permisos de ejecución, y en el que cabe destacar la decidida colaboración del Inspector de Patrimonio Mueble de Alicante. Luis Pablo Martínez. fue firmado el correspondiente convenio de colaboración entre la Generalitat Valenciana, la Basílica de Santa María y la Junta Conformadora. Y la propia Basílica, con autorización diocesana. ha cedido a la mencionada Junta Conformadora el uso de las salas citadas y de los objetos que contienen. Dicha cesión fue visada por María Serrano, presidenta de las Camareras de la Virgen, José Antonio Román, presidente de la Sociedad Venida de la Virgen, Joan Castaño, Archivero de Santa María y administrador del Vínculo Doctor Caro y Antonio Serrano, arquitecto conservador de la Basílica.

Finalmente, con el fin de adelantar los trabajos de restauración de objetos a exponer mientras se efectúan las necesarias obras de acondicionamiento de los locales, el citado equipo técnico de Valencia ha llevado a cabo las tareas necesarias para recuperar el primitivo esplendor de varias piezas del futuro museo: una imagen tallada en madera y policromada de la Virgen del Rosario del siglo XVII, una figura de vestir de pequeño tamaño que representa el Tránsito de Nuestra Señora, una pintura de Cristo crucificado sobre tabla en forma de cruz y el pergamino que contiene el testamento de la ilicitana Isabel Caro (1523), que es el primer testimonio conservado sobre la celebración del Misterio de Elche. Estas restauraciones han sido posibles gracias a las ayudas económicas desinteresadas de diferentes ilicitanos.

Los trabajos que a lo largo de más de doce años han efectuado las personas que ahora integran la Junta Conformadora del Museo de Santa María ya ven cercana su meta. Es preciso ahora agradecer el esfuerzo de cuantos han creído desde su inicio en este proyecto que consideramos indispensable para Elche. Nuestra gratitud por la ayuda que todos los buenos hijos de la ciudad ofrecen y, sin duda, seguirán ofreciendo para que el Museo de la Virgen de la Asunción sea muy pronto una realidad y que todos podamos contemplar las riquezas religiosas, artísticas y culturales que generación y generación de ilicitanos han ofrecido devotamente a la "Mare de Déu de l'Assumpció", nuestra Patrona y Madre.



Mantos de Ntra. Sra. de la Asunción.





# FUNDACIÓN CAJA DE ELCHE RURALCAJA

# SANTA MARÍA EN LA TRADICIÓN ILICITANA: EL SANTO ROSARIO: COFRADÍAS Y HERMANDADES DEL ROSARIO Y DE LA AURORA

Jesús Aguilar Hernández

#### I. La tradición Mariana

esde tiempo inmemorial, Elche, aparece anegada de toda una tradición mariana concentrada en torno a su Iglesia de Santa María, que recogería todo ese haber y fomentaría la devoción a la Virgen, que, de una manera especial, iba a desarrollarse bajo la advocación de la Virgen de la Asunción, conocida también como la Virgen de Elche<sup>1</sup>.

Tradición mariana que viene cargada de antigua y larga ascendencia, entre otras referencias, por las que ya en el siglo XIII hiciera Alfonso X el Sabio en las Cantigas de Santa María, en las que no era ajena al monarca castellano la tradición ilicitana a Santa María, como no lo era la de Toledo, Segovia, la Arrixaca de Murcia, El Puerto de

Santa María, o Monserrat, conforme se pone de manifiesto en su obra.

En esta tradición mariana se inserta, toda la ascendencia de la "Venida de la Virgen" a la Playa del Tamarit, en el "portus illicitanus", dentro de lo que fue el antiguo y extenso "sinus illicitanus".

Tradición que alcanzaría todo su esplendor en la exaltación de la Virgen María en su Asunción a los Cielos, a cuya advocación tampoco era ajeno el monarca en sus Cantigas<sup>2</sup>.

Todo el acerbo histórico, legendario, religioso, dramático, musical, con origen en el siglo XIV, había de generalizarse como el "Misteri d'Elx", la "Festa", conservada, en esta parte, en el "Consueta", y para cuya advocación no regateará el pueblo ilicitano sus manifestaciones de fervor.

Tiene esta última acepción para mí un valor afectivo importante, y es que, en mi Parroquia de Albatera, existía una imagen de la Virgen de la Asunción, a la que con afecto se le llamaba "la Virgen de Elche", atribuida al escultor valenciano Esteve. Lástima que desapareciese en los primeros días de la Guerra Civil de 1936, pero su recuerdo sigue en mí, como seguía en aquella mujer que, ante la ventisca que se acercaba, sin éxito, intentó evitar que fuese pasto de las llamas

Sobre esta tradición puede verse la obra de Gonzalo Gironés: Los Orígenes del Misterio de Elche, Valencia 1983, en la que hace mención a las Cantigas 126, 211, 339 y 419. La cantiga 133, fue consultada por información que me hizo en la Biblioteca Pública de Elche, don Joan Castaño García, que, a su vez, me había indicado la existencia en la Biblioteca del facsímil del Códice Rico del Códice del Escorial.

Sobre las Cantigas de Santa María, puede verse: Edición de Walter Mettmann, Clásicos Castalia, Madrid, 1986. Obra en tres volúmenes que recoge la Colección de Cantigas, un total de 427. Versión de José Filgueira Valverde, Odres Nuevos, de Editorial Castaña, Madrid, 1985. Se hace el estudio sobre el Códice Rico del Códice del Escorial T.LL. Obra importantísima la edición facsímil: El Códice Rico de la Cantigas de Alfonso X el Sabio (T.1. I), editada por Edilan, Madrid 1979. Contiene estudio sobre el códice, de Matilde López Serrano; sobre el texto, de José Filgueira Valverde, con

apéndice de Ramón Lorenzo Vázquez; sobre las miniaturas, de José Guerrero Lovillo; y sobre la música, de José María Lloréns Cisteró. Puede consultarse en la Biblioteca Pública de Elche, junto a la Iglesia de San José.

La cantiga 126, lleva por titulo *"Esta é como Santa María Guareceo un ome en Elche dûa saeta que lle entrara pelos ossos da faz"*. En la versión castellana: Esta es cómo Santa María sanó a un hombre en Elche de una saetada que le había entrado por los huesos de la cara. En las miniaturas de esta cantiga del Códice de El Escorial, T.L 1, se representa a la Virgen, sentada con el Niño, dentro de la tradición medieval, tres veces, mostrando la Virgen en mano derecha una manzana, y llevando al Niño sobre brazo izquierdo, Niño que lleva un libro en mano izquierda.

En unos versos de esta cantiga, se dice: "Ca a saeta ll'entrara assy/pelos ossos de faz, **com'aprendi.**..". En la versión castellana: "Porque la saeta le había entrado / por los huesos de la cara, **como he sabido.**..". Manifestación que induce a pensar que en alguna manera había llegado al monarca la narración o tradición del milagro que narra en la contiga.

La cantiga 133, lleva por título: "Esta é de como Santa María ressucitou hûa moça que morrera en ûa acequia en elche". En la versión castellana: Esta es cómo Santa María resucitó a una moza que había muerto en una acequia, en Elche. En otro de los códices, lleva por título, "Esta é de como Santa María ressucitou hûa minya que levaron morra

#### II. La devoción del Santo Rosario

#### 1. Las Cofradías del Rosario

Las Cofradías del Rosario aparecen difundidas por la Orden de Predicadores –dominicos– en el siglo XIII: Bolonia, Mantua, Perusa, Padua, Milán, etc. Posteriormente, en el siglo XV, aparece también su fundación en Douai (Francia), por Alain de la Roche, del que, al parecer, parte el movimiento que va a difundir estas cofradías, que, en el mismo siglo, aparecen en la península unidas a dicha Orden³ con la finalidad de difundir la devoción del Santo Rosario.

Por lo que se refiere a esta parte de Levante, se sabe que la referida Orden ya aparece en el existe en Murcia la Cofradía del Rosario<sup>6</sup>.

Cofradías que se van extendiendo, y, surgirían, junto a éstas, las Cofradías o Hermandades de la Virgen del Rosario o de la Aurora, en ocasiones nacidas éstas últimas, de los mismos

siglo XIII en Murcia, como así consta en el Repartimiento de Murcia, con asignación de tierras<sup>4</sup>, y

que se asienta en el territorio de Orihuela hacia

el siglo XV, estableciéndose definitivamente en la

misma ciudad en el siglo XVI, con la erección del

Convento de Nuestra Señora del Socorro y San

José, que había de ser el origen, con la importante

intervención del arzobispo don Fernando de Loa-

zes, de la Universidad de Orihuela<sup>5</sup>, siglo en que

ant' o seu altar" En las miniaturas de esta cantiga del Códice de El Escorial, T.I. I, se representa a la Virgen, sentada con el Niño, dentro de la tradición medieval, tres veces, llevando al Niño sobre brazo izquierdo, que lleva un libro en mano izquierda. En estas miniaturas, a diferencia de las de la cantiga 126, la Virgen, lleva manzana en mano derecha.

En unos versos de esta cantiga, se dice: "Dest' un miragre muy grande mostrou / en Elch' a Madre do que nos comprou /polo seu sangue... Hûa menynna morava ali / que padr' e madre, com' eu aprendi...". En la versión castellana: "De esto mostró un milagro muy grande, / en Elche, la Madre del que nos compró / con su sangre... Moraba allí, **como he sabido**, una niña que tenía padre y madre...". Manifestación que induce a pensar que en alguna manera había llegado al monarca la narración o tradición del milagro que narra en la cantiga.

La cantiga 211, lleva por título: "Como Santa María, fez aas abellas que comprissen de cera un ciro pasqual que sse queimara da ûa parte", y, en esta última refiere: "Porend' a Reynna de piadade/fez un gran miragr' en ûa cidade/a que dizen Elche, come' en verdade/achei de gran gente que y avía...

La cantiga 239, hace una descripción que podía quedar situada en la costa ilicitana, en la que se narra el salvamento de una nave por tres peces al taponar un agujero de la nave. En alguna manera, su lectura, puede traer al recuerdo, aunque no ascendencia, ni semejanza, referida tradición ilicitana. Obsérvese el titulo: "Esta é como Santa María guardou hilo nave que non perigoasse no mar", que en la cantiga. se sitúa en el Reino de Murcia, en el mar, entre Cartagena y Alicante.

La cantiga 12, lleva por título: "Esta é como Santa María se queixou en Toledo eno día de ssa festa de agosto, porque os judeus crucifgauan ua omagen de cera, a semellanra de seu Filio". En la versión castellana: "Esta es como Santa María se quejó en Toledo, en el día de su fiesta de agosto, porque los judíos crucificaban una imagen de cera a semejanza de su Hijo".

La cantiga 419, lleva por título: "Esta IX É da vigilia de Santa María D'Agosto, como ella passou deste mundo e foi levada ao Veo".

La devoción del Santo Rosario, desde antiguo, viene siendo atribuida al santo español Santo Domingo de Guzmán (1170-1221), fundador de la Orden de Predicadores, quien, con ocasión de encontrarse en la ciudad de Albi, en el Mediodía francés, predicando con motivo de la herejía de los albigenses, se le apareció la Virgen, entregándole una sarta de cuentas o Rosario. Sin embargo, siglos después, algunos, sitúan el origen del Rosario y las cofradías del mismo, en el siglo XV, atribuyéndose su creación al dominico bretón Alain de la Roche, que estableció esta devoción en Douaí, en 1470. Esta última versión no fue aceptada por los dominicos, que han defendido la fundación del Santo Rosario por Santo Domingo de Guzmán, refiriendo que la desaparición de las cofradías del Rosario en el siglo XIV fue debida a la despoblación por las epidemias de la peste, siendo Alain de la Roche el que, posteriormente, las restauró, afirmación que han seguido las demás órdenes religiosas. Sobre ello puede consultarse el trabajo de José-Carlos Agüera Ros: Un ciclo pictórico del 600 murciano (La Capilla del Rosario). Academia Alfonso X el Sabio, Murcia, 1982.

- Agüera Ros, José-Carlos: Un ciclo pictórico del 600 murciano (La Capilla del Rosario). Obra anteriormente citada en estas notas. Torres Fontes, Juan: Repartimiento de Murcia, CSIC, Academia Alfonso X el Sabio, Madrid, 1960.
- Sobre la presencia de los Dominicos en Orihuela: Bellos, Pedro: Anales de Orihuela, 1954, T. IL Gisbert y Ballesteros, Ernesto: Historia de Orihuela, 1903, T. IR Viña, Lucrecia de la (R.J.M.): La Universidad de Orihuela en el siglo XVIII, Diputación Provincial de Alicante, 1978. Martínez Gomis, Mario: La Universidad de Orihuela 1610-1807, Alicante, 1987. Sobre el antiguo convento de dominicos en Orihuela, puede verse los escritos de los dominicos fray Luis Galiana y fray José Texeidor, Revista el Archivo, facsímil, T. V y VI.
- <sup>6</sup> Agüera Ros, José-Carlos: Un ciclo pictórico del 600 murciano (La Capilla del Rosario). Obra anteriormente citada en estas notas.

Fuentes y Ponte, J.: Murcia que se fue, Madrid, 1872, facsímil editado por el Ayuntamiento de Murcia, 1980, describe la procesión del Rosario: "Tocó á poco la oración, y formaron como día de sábado la procesión del Rosario para caballeros, saliendo por la puerta de la capilla de Nuestra Señora que cae a la plaza del Mercado; abrióse



Iconografía existente en el título de fundación en 1651 de la Cofradía del Santísimo Rosario de Albatera<sup>7</sup>.

para ello la reja que hay en el atrio afuera frente á Trapería, y venían los músicos con bajoncicos y piporros, melodizando un violín y dos esquilas pequeñas; luego los hermanos cantando las Ave Marías; dos reverendos padres Dominicos rezando y rigiendo por el orden y compostura; los caballeros luego delante del estandarte, rodeado de faroles grandes como cajas de guerra llevados por criados de librea, pues cada farol tenía en los vidrios las armas de su amo; los de la cofradía iban delante, y cerrábase la procesión con rodrigones jubilados, dueñas pedigüeñas, doncellas menesterosas, gente del mercado v zagales mocosos. "

Luego refiere: "El rosario cantado, cuya procesión recorría las principales calles, ha venido saliendo hasta 1836; habiéndose modificado mucho el orden y acompañamiento de él: los grandes: faroles, fueron achicándolos. hasta quedar en un tamaño pequeño, como recuerdo de aquello, y con el propio objeto, esto es, preservar las luces de las corrientes de viento, se conservan en algunas parroquias de ciudad campo y huerta para acompañar el Santo Viático... También hasta 1840 ha venido saliendo la Aurora, especie de procesión para despierta, con música y letríllas de albada (práctica de los árabes en ciertos días, y que siguieron los mudéjares, sustituyendo la letra..), con cuyo canto se despertaba a los cofrades del mismo titulo, para asistir a la misa del alba en el altar de Nuestra Señora de la Aurora en Santo Domingo; únicamente queda de aquella costumbre cierto coro de voces acompañadas por el toque de una campanilla, cuyo coro cantan los cofrades, y la música conserva un original gusto y ritmo árabe...".

Se conserva en el Archivo de la Iglesia Parroquial de Santiago Apóstol de Albatera, expedido por el Maestro Fray Francisco Crespi de Valdaura, Prior Provincial de Aragón de la Orden de Predicadores, año 1651, puede verse en cofrades de las Cofradías del Rosario<sup>8</sup>; que darían origen a toda la tradición de "Auroros", tan extendida en algunos núcleos hispanos<sup>9</sup>, fomentando la devoción a la Virgen con el rezo del Santo Rosario y todo el conjunto de cantares y alabanzas a la Virgen al romper el día, al alba, a la aurora, integradas por cofrades o hermanos, que aparecen regidas por una Junta encabezada por un clavario o hermano mayor, y a cuya cofradía o hermandad asiste e instruye, normalmente, un sacerdote.

La devoción a la Virgen, va a tener un motivo muy generalizado, sus cantos, sus oraciones en sufragio de las almas de los fieles difuntos, también, el ruego por los enfermos, que se manifestará en las "salves".

Dentro de esta tradición, se menciona la existencia de una Cofradía del Rosario en dicho Convento de Nuestra Señora del Socorro y San José de Orihuela, perteneciente a dicha Orden de Predicadores, que ya existía en 1568¹º; en La Ñora (Murcia), en 1633, con la denominación de

Historia de Albatera, del autor de este articulo, obra citada en estas notas.

- 8 Así ocurrió en Yecla, en 1752 (Sánchez Alvarez, Pilar: Cofradía Virgen de la Aurora de Yecla, en Los Auroros en la Región de Murcia, Consejería de Cultura y Educación, Murcia, 1993). En Albatera, en 1763, si bien la autorización eclesiástica es de 1773 (Aguilar Hernández, Jesús: Historia de Albatera, Edición Ayuntamiento de Albatera, Gráficas Martí Catalán, 2002).
- Se tiene conocimiento de Auroros: En Arnedo (La Rioja); Andosilla (Navarra); Lodosa (Navarra), en cuya población se celebró en el presente año de 2004, la XXVIII concentración de Auroros de Navarra; Zarza Capilla (Badajoz), donde existe la Hermandad de los Auroros y, en este mismo año, fue inaugurado el Museo de los Auroros (Gabinete de Prensa de la Junta de Extremadura); Piornal (Cáceres), (Rosario Guerra Iglesias, es autora de una tesis doctoral: "El folklore de Piornal: estudio analítico musical y planteamiento didáctico", que contiene letras y canciones del Rosario de la Aurora.
- Cecilia Rocamora, José María: Fechas Clave en la Aurora Catralense. Revista Castrum Altura, año II, nº 2. El Rvdo. Andrés de Sales Feni Chulillo, en su obra: Grabadores y grabados alicantinos, siglos XVIII XIX, instituto de Cultura "Juan Gil-Albert", Diputación Provincial de Alicante, 1999, refiere que al establecerse en Orihuela los dominicos, la Cofradía del Rosario de la parroquia del Salvador, se trasladó a la iglesia de los dominicos de Nª Sª del Socorro, por no poder haber otra cofradía del Rosario donde los dominicos tuviesen erigido convento, pero los canónigos de la catedral orcelitana, obtuvieron reconocimiento de Roma, para que la Cofradía del Rosario, pudiera seguir radicada en la catedral oriolana, al parecer, titulada: "Confraria de la Mare de Déu del Rosari de la Seu d'Oriola".

Cofradía de Na Sa del Rosario<sup>11</sup> en Albatera, en 1651, con el título de Cofradía del Santísimo Rosario<sup>12</sup>; en Catral, en 1691, denominada Cofradía del Santísimo Rosario<sup>13</sup>; en Javalí Nuevo (Murcia), en 1736, con la denominación de Hermandad del Rosario<sup>14</sup>; en Yecla, hacia 1752<sup>15</sup>, en Cox, población de tradición mariana, en el siglo XVII, la Cofradía de Ntra. Sra. del Rosario<sup>16</sup>; en Santa Cruz (Murcia), con el título de Hermandad de Ntra. Sra. del Rosario, en 1821, adscrita al Convento de Santo Domingo de Murcia<sup>17</sup>; en Rincón de Seca (Murcia), existen dos: la Hermandad de Ntra. Sra. del Carmen, que data de 1890<sup>18</sup>; y la Hermandad de Ntra. Sra. de la Aurora, de la que se conservan datos que se inician en 1907<sup>19</sup>, etc.

En la exaltación del pueblo ilicitano a la Virgen María, bajo la advocación de la Asunción, promovida en buena parte por su Cofradía, no había de faltar, la devoción tan loable recomendada por la Santa Iglesia, con fuerte arraigo en la tradición hispana, de la oración del Santo Rosario.

Flores Arroyuelo, Francisco-Javier: Los Auroras de la Huerta de Murcia, en Los Auroros en la Región de Murcia, Consejería de Cultura y Educación, Murcia, 1993. La cofradía fue instituida en 1633, por fray Pedro de Arrabia, prior del convento de Santo Domingo de Murcia. Es interesante a este respecto, observar, cómo en Elche, en la antigua ermita de San Jorge, cuya fundación databa del siglo XIV, se reedifica en 1578, la llamada ermita de Los Ángeles, en la que existía un camarín en el que se venera a la "Divina Aurora María Santísima", advocación tan unida a la devoción del Rosario<sup>20</sup>. Se resalta esta denominación, porque está dentro del lenguaje de la devota tradición a la Aurora, promovida por dichas cofradías y hermandades, después conocidas también, como se ha dicho, de los "Auroros".

Igualmente, en la antigua Iglesia del Convento de la Merced, había una capilla dedicada a la Virgen del Rosario, de la que existe referencia a mediados del siglo XVIII<sup>21</sup>.

También, en la iglesia de San Juan, a finales del siglo XIX, existe una capilla de la Virgen de la Aurora<sup>22</sup>.

Y, en la Iglesia de Santa María, en el altar, antiguamente conocido, del Santo Cristo de la Sangre, un cuadro de Nuestra Señora del Rosario<sup>23</sup>.

al referir que la Cofradía ya existía en el siglo anterior, siendo la más popular, es decir, en el siglo XVII, del que datan otras cofradías de poblaciones próximas a Cox.

Gris Martínez, Joaquín: La Hermandad de Nuestra Señora del Rosario de Santa Cruz, en Los Auroros en la Región de Murcia, Consejería de Cultura y Educación, Murcia, 1993, y su libro más reciente: Los auroros de Santa Cruz, Murcia, 2002.

- Castaño López, R, Ortuño Ovas, A., Orarías Nicolás, L., Viudes Viudas, A.A, Orenes Ortuflo, A., Castaño López, A., y, Ferez Gómez, M.: Hermandad de Nuestra Señora del Carmen de Rincón de Seca, en Los Auroros en la Región de Murcia, Consejería de Cultura y Educación, Murcia, 1993
- Gambin López, Juan, y Moreno Gambín, Juan: Campana de Auroras de Nuestra Señora del Rosario de Rincón de Seca, en Los Auroros en la Región de Murcia, Consejería de Cultura y Educación, Murcia, 1993.
- lbarra y Ruiz, Pedro: Historia de Elche, Elche, 1982. Igualmente, refiere que dicha reedificación se hizo con licencia del obispo don Tomás Dacio -o Dassio-, obispo que fue de Orihuela, años 1578 a 1585. Unas notas biográficas de este obispo pueden verse en la obra de J. Rufino Gea, El Pleito del Obispado, Orihuela 1900.
- Ibarra y Ruiz, Pedro: Historia de Elche, Elche, 1982. Igualmente se hace mención a esta capilla, en la Historia de Elche del historiador ilicitano don Alejandro Ramos Folqués, Elche 1987, que refiere que está en la parte de la epístola, y que la capilla es de la familia Ortiz de Jaime.
- Gonzálvez Brú, Ramón: Iglesias y ermitas de Elche, Nuestras Tradiciones, publicación del Patronato Histórico Artístico Cultural D' Elig, T. VIII, 2001.
- 23 Gonzálvez Brd, Ramón: Iglesias y ermitas de Elche, ya citado en estas notas.
- 24 Gonzálvez Brú, Ramón: Iglesias y ermitas de Elche, ya citado en estas notas.

Aguilar Hernández, Jesús: Historia de Albatera, Edición Ayuntamiento de Albatera, Gráficas Martí Catalán, 2002. La Cofradía del Santísimo Rosario, su fundación data de 1651, pero la Hermandad de Nª Sª de la Aurora, nace promovida por algunos cofrades de dicha Cofradía posteriormente, en 1763, con la finalidad de rezar el Rosario "...principalmente al romper el día, a la Aurora...", siendo aprobada en 1767, por don Ramón Gil de Albornos y Alegre, gobernador, provisor, Vicario General del Obispado de Orihuela, como así consta en el libro de Constituciones de dicha Hermandad que se conserva en el Archivo de la Idesia Parroquial de Albatera.

<sup>&</sup>lt;sup>13</sup> Čecilia Rocamora, José María Fechas Clave en la Aurora Catralense. Revista Castrum Altum, año II, n° 2.

González Cano, Manuel: Campana de Auroros "Virgen del Rosario" de Javalí Nuevo, en Los Auroros en la Región de Murcia, Consejería de Cultura y Educación, Murcia, 1993

Sánchez Álvarez, Pilar: Cofradía Virgen de la Aurora de Yecla, en Los Auroros en la Región de Murcia, Consejería de Cultura y Educación, Murcia, 1993.

Marín Aniorte, Patricio: Historia de Cox según Montesinos, 1997. Don José Montesinos Pérez escribió el manuscrito "Compendio Histórico... de Orihuela", hacia la última década del siglo XVIII, en el que hace una reseña histórica de Cox, transcrita y comentada por don Patricio Marín Aniorte, en la que, junto a la transcripción, ha completado la misma con interesantes y útiles comentarios que hacen más comprensible dicha reseña histórica, y, entre éstos, los que hace sobre la Cofradía de N° S° del Rosario, y si bien se cita el año de 1776, que escribe Montesinos, su aclaración es importante,

Pero, junto a estas menciones que ponen de manifiesto la devoción ilicitana a la Virgen bajo estas advocaciones del Rosario o de la Aurora, lo más importante son las referencias en los siglos XVII y principios del XVIII, al rezo por las tardes del Santo Rosario<sup>24</sup>.

#### 2. El Rosario de la Aurora

No hace mucho, al albor, el entorno de la Iglesia de Santa María, fue el centro de una peregrinación mariana, que acudía a sus inmediaciones para cantar sus alabanzas a la Virgen, eran los "Auroros", que, procedentes de distintos pueblos de la Vega Baja, alzaban el alba con sus tradicionales cantares vespertinos, con sus "Despiertas", como se les llama en algunos lugares.



Año 1921: Portada del núm. 3 de la "Colección Dlice", que publica el cuento titulado "El Rosari del' Aurora"<sup>25</sup>.

Este hecho de loar a la Virgen, que parecía nuevo, sin embargo, posteriormente, en un deseo de establecer alguna relación en estas devociones marianas de los pueblos, conocí un texto, en el que se hacía mención a la tradición del Rosario de la Aurora en la vida ilicitana, que llevaba por titulo: "El Rosari de L'Aurora. Cuento que té molt d' historia, o historia que té molt de cuento. Premiado en el concurso celebrado en "Coro Clave, el año 1920"<sup>26</sup>. Texto que, a la vista del título, inicialmente, motivó ciertas reservas por mi parte al estar más dado en estos temas a la investigación histórica que a las narraciones de la imaginación.

Sin embargo, era algo importante, pues en los conocimientos que tenía sobre los pueblos, cofradías, hermandades y tradiciones de los "Auroros", había tenido oportunidad de conocer la extensión y abundancia de dicha tradición en poblaciones de Alicante y Murcia, con sus Rosarios de la Aurora, despiertas, cantares, etc., pero no referencias a Elche.

Dicho texto, escrito en un valenciano algo castellanizado, para mí, bastante familiarizado, lo seguí con entusiasmo y emoción, en alguna manera, recordando lecturas de otro valenciano más antiguo, que ya había tenido ocasión de leer y transcribir en los archivos oriolenses. Pude comprobar con ello que, Elche, no era ajena a esta tradición mariana, a esta devoción de los "Auroros", si bien, pensaba, que, con el tiempo, tal vez, al estar más sumida en cuanto representa "el Misteri", todo lo demás habría pasado más callado.

Al principio se apreciaban referencias que coincidían con datos históricos, sin embargo, seguía en la creencia que aquello, más bien, caía dentro de lo que podría llamarse cuento, o en el mejor de los casos, leyenda. Realmente se trataba de un cuento, pero, al final del texto, pude leer con emoción el nombre y apellidos del autor "Pedro Ibarra y Ruiz". A partir de aquí, se incrementó abundantemente mi interés.

Pronto pude llegar a la conclusión de que, si bien la narración, más bien, podía ser fruto de la leyenda, de la imaginación, del cuento, como así se decía, y que el desenlace final conducía a esta conclusión acorde con el título, sin embargo, las referencias a los "Rosarios de la Aurora", eran coherentes con la tradición e historia, a la que el autor del cuento no era ajeno, dada su condición de investigador y escritor de la historia ilicitana.

autores, Cuentos. El texto me fue facilitado por don José Manuel Sabuco Mas, Archivero de la Sociedad Venida de la Virgen.

 $<sup>^{\</sup>rm 25}$  Se conserva copia en el Archivo de la Sociedad Venida de la Virgen de Elche.

<sup>&</sup>lt;sup>26</sup> Ibarra y Ruiz, Pedro: Colección Illice, núm. 3, varios

Su descripción, coincide con lo que por mi parte deseaba desarrollar, mejor todavía, era como el descubrimiento, como el resultado, de lo que hubiese querido encontrar y exponer, y que, por mi parte, desconocía su existencia en la tradición ilicitana, pues, en mis lecturas al respecto, como he referido, había encontrado abundantes referencias a los "Cantares de la Aurora", pero no referidos a Elche.

El autor, que escribe hacia 1920, sitúa la narración, a juzgar por las manifestaciones que hace a absolutistas y liberales, y a la proclamación por reina de España de Isabel II, en la primera mitad del siglo XIX, y allí, podía leer: "... y avíen també, nada menos, que tres proçesonetes matutines, que se dien cascuna d'elles, el Rosari de la Aurora...".

Estas tres procesiones del Rosario de la Aurora, eran:

La primera: "... eixia de la Hermita dels Angels, o de l'Aurora; q'estava, ahont huí la casa del tío Tomás Verdú, en gloria estiga, enfront mateix de la botigueta de l'Aurora...".

Ésta, por lo que se dice, debía ser la más antigua y propia de la Aurora, refiriéndose que es la que cuenta con mayor número de asociados, que tenía por patrono al "Grémit deis obrers", y la obligación de perpetuar la tradicional procesión

del Santísimo Rosario, que todos los viernes por la mañana celebraba la Cofradía.

La segunda: "... eixia de la Hermita deis Desamparats..., construhída, en lo mateix punt ahont huí de present es troba lo carrer del mateix nom, o siga, de Nostra Señora de los Desamparados... També tenía el sea Patró, q'era Sent Róch, abogat de la peste, dels terremotos y de totes les males coses...", y su culto era mantenido por el "Grémit dels corders".

La tercera: "... eixia del Hospital, q'estava en lo carrer dels arbres, al costat mateix, de ca Don Andrés Tarí, ahont havía un llavaor...", y lo cuidaba el "Grémit del sabaters", que llevaban en las andas a San Crispín y Crispiniano.

Referidas procesiones del Rosario, cada una, llevaba: "...un pendó, dos banderoles, cuatre farols de cua, un bombo, chinesco, platillos y ferrets...", igualmente, se refiere que cantaban acompañados por dichos instrumentos y que solían alternar con el rezo.

A propósito de los cantares, se refiere el siguiente:

"Zapatero que estás trabajando de día y de noche a la luz del candil, deja, deja el martillo y la lezna, y reza el Rosario que te ha de servir."

> Canciones que iban seguidas del resonar del bombo: "bom-bom".

Con esta descripción, es fácil comprender que todo ello quede inserto en lo que constituye la tradición de los "Auroros" en sus rosarios, cantares y despiertas, existiendo una referencia, en la procesión que sale de la Ermita del Ángel o de la Aurora, a la Cofradía. En cualquiera de las cofradías de Auroros, sus cantares, o despiertas, como así se les suele llamar a estos cantares que se hacen al romper el día, al alba, a la aurora, en su recorrido,



Año 2001. Visita de Ntra. Sra. de la Asunción a las parroquias ilicitanas. Rezo del Santo Rosario de la Aurora.

van acompañados del estandarte, faroles y de referidos instrumentos y otros similares: bombo, platillos, hierros, campanillas..., que están revestidos en la tradición de los "Auroros" de gran simbolismo.

No deja de tener su importancia la referencia al "cantar del zapatero", pues, con variantes de unos lugares a otros, será un cantar constante en la "Despierta de los Auroros", tal vez, poco usual, pero se encuentra en la tradición de la "Despierta":

#### En Albatera:

"Zapatero que estás remendando toda la noche a la luz del candil, cuando oigas el Santo Rosario apaga el candil y vete a dormir".

#### En Benferri<sup>27</sup>:

"Zapatero que estás remendando todita la noche a la luz del candil, en sintiendo la voz del Rosario le pegas un soplo y te vas a dormir".

En Catral y Granja de Rocamora<sup>28</sup>:

"Zapatero que estás remendando
todita la noche a la luz del candil,
y en oyendo la voz del Rosario
le pegas un soplo y te vas a dormir"

Este cantar, como todos los propios de lugares del recorrido, iba seguido de una estrofa, a la que en el lenguaje de los Auroros se le llama "repetición", y en algunos lugares, a la parte primera copla, y al final estribillo, habiéndose transmitido, posiblemente, por deformación, la siguiente.

"Demonios venid: por el alma de este zapatero que al Santo Rosario no quiere acudir".

Invocación impropia de esta devoción, que está fuera de su ortodoxia, tal vez, como se ha referido, producida por deformación, como se ha producido

en otros versos de los "Cantares de la Despierta", pensando que en su origen, debió o pudo ser:

#### "Devotos pedid:

por el alma de este zapatero que al Santo Rosario no quiere acudir".

Expresión "devotos pedid", que está dentro del lenguaje de los Cantares de la Aurora y que algunas cofradías y hermandades debían rectificar. Las variantes de unos lugares a otros son frecuentes, pero en ocasiones se trata de deformaciones, explicables si se tiene en cuenta que se han transmitido, principalmente, por tradición oral, lo que ha debido motivar más todavía, sus distintas variantes musicales. En una de las salves se dice en un verso: "Beberemos agua del pozo de Jacob", y se ha referido que, en alguna parte, se ha dicho: "Beberemos agua del pozo del Gascón".

#### 3. Los Cantares de la Aurora<sup>29</sup>

Así denominados porque se cantaban a la Virgen al romper el día, al alba, a la aurora, y que la tradición ha venido transmitiendo bajo la denominaciones de "Cantares de la Aurora", en los que se incluyen: los de aguinaldos, los de salida y de lugares propios del recorrido, las salves con las llamadas repeticiones en unos lugares, y, en otros, coplas y estribillos, y los propios del tiempo litúrgico, con distintas denominaciones: Ordinario, Navidad y Cuaresma, que, salvo los llamados de aguinaldos, constituyen los cantares propios de la llamada "Despierta".

Su origen es antiguo y de amplia extensión territorial, y, aunque en su mayoría siguen similar estructura formal: versos, normalmente, decasílabos, rima asonante, y terminan con unos versos que suele llamarse "repetición", etc., propia de un mismo origen, no faltan en ellos las variantes locales. Los cofrades o hermanos asiduos, conocen los "Cantares de la Aurora", de la "Despierta", al menos, los más ordinarios.

la Aurora, Revista Virgen del Rosario, Albatera, 2003. Aguilar Hernández, Jesús: Historia de Albatera, ya citada. Gris Martínez, Joaquín: Los Auroros de Santa Cruz, Hermandad de Nuestra Señora del Rosario de Santa Cruz, impresión F. G. Graf S.L., 2002. Gris Martínez, Joaquín, y otros: Los Auroros de la Región de Murcia, Editora Regional de Murcia, 1993. Rocamora Sánchez, Antonio: Ayer y Hoy de Granja de Rocamora, ya citado. Seguí, Salvador Cancionero Musical de la Provincia de Alicante, ya citado.

<sup>&</sup>lt;sup>27</sup> Seguí, Salvador: Cancionero Musical de la Provincia de Alicante, Diputación Provincial de Alicante, Editorial de Música Files, Valencia, 1973.

Cecilia Rocamora, José María: Hermandad del Santísimo Rosario y la Purísima de la Ermita, ya citado. Rocamora Sánchez, Antonio: Ayer y Hoy de Granja de Rocamora, Gráficas Díaz, S.L., Alicante, 1985.

<sup>29</sup> Aguilar Hernández, Jesús: Consideraciones sobre la Cofradía de la Virgen del Rosario y Hermandad de Nuestra Señora de

Las Cofradías de la Virgen del Rosario y Hermandades de la Aurora, aunque su territorio es amplio, en un entorno más reducido y más conocido para nosotros, con los "Cantares de la Aurora, o de "Los Auroros", están extendidas en la provincia de Alicante y región de Murcia, estando en esta última generalizada la denominación de "Campana", para referirse a estas cofradías o hermandades de Auroros, y así, entre otras, las Campanas de Auroros de Rincón de Seca<sup>30</sup>, Javalí Nuevo, Monteagudo, etc. Sus semejanzas podemos comprobarlas, no sólo en la estructura formal de sus versos, sino, también, en el contenido del texto. En la parte musical, aunque deben tener un mismo origen, las variantes son más apreciables.

Las referencias a los cantares son abundantes en distintas poblaciones, con variantes, a veces, salvo en la parte musical, mínimas. Los textos pueden ser conocidos a través de los folletos editados por las diferentes cofradías y hermandades.

#### A) Cantares propiamente dichos:

Composiciones de siete versos asonantes, con una estructura similar: versos decasílabos, excepto el quinto que es de seis sílabas métricas.

Titulada Hermandad de Nuestra Señora del Carmen, fundada en 1890, aunque con esta denominación, sigue la tradición de los Auroros (Castaño López, R, Ortuño Cánovas, A, Oreases Nicolás, L., Viudes Viudes, AA, a) De salida:

"Los faroles ya están encendidos": Albatera, Callosa de Segura, Calpe, Crevillent, Granja de Rocamora...

"Hoy domingo la casa buscamos...": Albatera, Granja de Rocamora, Santa Cruz (Murcia)...

"Al balcón de los cielos se asoma...": Albatera, Alcolecha, Benasau, Crevillent, Granja de Rocamora, Jávea... Es un cantar muy generalizado:

"Al balcón de los cielos se asoma la hermosa paloma, Reina universal, y los ángeles cantan alegres de ver que el Rosario ha salido ya. Vámosle a llevar: el Rosario de Santo Domingo, para que en el cielo nos pueda salvar".

b) Del recorrido:

"En el cielo rezan el Rosario...": Albatera, Crevillent, Granja de Rocamora, Rincón de Seca (Murcia)...

"Por la orilla del mar se pasea...": Albatera, Callosa de Segura, Granja de Rocamora...

"Es San Pedro la piedra primera...": Albatera, Granja de Rocamora, Santa Cruz (Murcia)...

Orenes Ortuño, A, Castaño López, A, y, Pérez Gómez, M: Hermandad de Nuestra Señora del Carmen de Rincón de Seca, en Los Auroros en la Región de Murcia, ya citado.



Romería desde la playa del Tamarit.

"Es María la cana del trigo...": Albatera, Callosa de Segura, Crevillent, Granja de Rocamora, Santa Cruz (Murcia)...

"Sacerdote ministro de Cristo...": Albatera, Catral, Granja de Rocamora, Guardamar del Segura, Novelda... Al parecer, se cantaba en la puerta de la Casa Rectoría, residencia del señor cura.

"Sacerdote ministro de Cristo, que a Dios representas puesto en el altar, y tan sólo con cinco palabras, del Cielo a tus manos lo haces bajar. Vámosle a llevar: la patena con los corporales, y el cáliz de Cristo para celebrar."

"En la plaza de Santo Domingo..."

"En la plaza de Santo Domingo,
hay bandera puesta para conquistar,
el que quiera sentar plaza en ella,
Jesús Nazareno es el capitán.
Y quiso bajar:
de los cielos a su santa cueva,
a darle a Domingo la gracia eficaz."

#### B) Salves:

Se trata de cantos de alabanza a la Virgen de profundo sentido religioso, consistentes en composiciones de varias estrofas con decasílabos asonantes, con una estructura similar, que terminan con una composición de estructura similar a la de los cantares, que suele llamarse en algunos sitios repetición, y, en otros, a la primera de cuatro versos, copla, y, a la segunda parte, estribillo.

De salud: "Salve, Aurora, que naciste...": Albatera, Javalí Nuevo (Murcia)...

Obsérvese el profundo sentido religioso de su primera estrofa:

"Salve, Aurora, que naciste dando luz a las tinieblas, principia nuestra esperanza al recibir tu luz nueva."

De enfermos: "Salve, Reina de los cielos...": Albatera, Catral... De difuntos: "Dios te salve, Madre Virgen...": Albatera, Catral, en esta población con el nombre de "Salve Nueva", Javali Nuevo (Murcia), Santa Cruz (Murcia).

Es una de las salves más difundidas, cuya primera estrofa, dice así:

"Dios te salve, Madre Virgen, protectora de las almas, que están en el Purgatorio, padeciendo entre las llamas."

De Pasión: "Dios te salve Emperatriz..": Albatera, Rincón de Seca (Murcia)...

Con estas referencias y otras, con algunas variantes en las distintas poblaciones, puede comprobarse la conexión existente en los llamados "Cantares de la Aurora o de los Auroros". En su texto, son frecuentes expresiones iguales o similares, tales como: "Salve Virgen...", "Dios te salve...", "Emperatriz Soberana..." "Bella Aurora...", "Salve Reina de los Cielos...", "Sacra Aurora", etc.

Junto a todo ello, llama la atención, la semejanza de alguna de las romerías murcianas de la Virgen, con las de la Venida de la Virgen en  ${\sf Elche}^{31}$ .

# III. Razón y actualidad de la tradición mariana

Todo este legado que nos ha acercado la tradición, representa una comunión desde el origen, que debe continuar en la vida con su auténtico sentido y valor religioso, trascendente, sin perjuicio que constituya, también, un valor histórico y cultural.

Este sentido y valor religioso, fruto de los buenos deseos, nació para la mejora y progreso espiritual del pueblo de Dios. Esta era la razón de ser, tanto de las cofradías como de las hermandades, pero el tiempo, junto a los buenos deseos espirituales, iría añadiendo otros elementos más rutinarios, más seculares, y, a veces, hasta más profanos. Desgraciadamente, en ocasiones, parece haberse progresado más en adherencias secundarias, que en lo que es la esencia de las cofradías y hermandades, que, pensadas para la mejora y

<sup>31</sup> Gris Martínez, Joaquín: La Campana de Auroros de Monteagudo, artículo incluido en "Los Auroros en la Región

de Murcia", Murcia 1993. Publica una fotografia en la que puede observarse la semejanza referida.

perfección de los cofrades o hermanos, del pueblo de Dios, como corresponde a los fines de la Iglesia, han ido diluyéndose, en alguna manera, hacia actuaciones que entrarían, en el respeto, sí, a una tradición religiosa, pero con cierta adherencia de manifestación folclórica, en donde, algunas veces, se omite la oración del Santo Rosario, y lo que parece perdurar es, más bien, una reminiscencia de la tradición, cantares, despierta, con alguna otra actuación y poco más.

No era esto lo querido y deseado por sus promotores. Las cofradías y hermandades, nacieron siendo Iglesia, eran y deben ser Iglesia. Recuperar la razón de su origen, sus raíces, y reencontrar su sentido religioso más profundo, fomentando, a este fin, la devoción cristiana del culto a la Santísima Virgen, especialmente, con la oración del Santo Rosario, debe ser la apremiante tarea de cuantos sentimos tan loable devoción, y, con ella, nuestro respeto a la tradición.

La insistencia de la Iglesia en tan loable devoción, no ha cesado. Todavía está latiendo la reciente Carta Apostólica "Rosarium Virginis Mariae", del Papa Juan Pablo II al episcopado, al clero y a los fieles sobre el Santo Rosario, fechada en el Vaticano, a 16 de octubre de 2002:

"El Rosario de la Virgen María, difundido gradualmente en el segundo milenio bajo el soplo del Espíritu Santo, es una oración apreciada por numerosos santos y fomentarla por el Magisterio. En su sencillez y profundidad siguen siendo también en este tercer milenio apenas iniciado una oración de gran significado, destinada a producir frutos de santidad".

Esta es la finalidad de nuestras asociaciones religiosas, promotoras de la devoción de la oración del Santo Rosario, con sus salves: mejora y progreso espiritual de sus integrantes. Son Iglesia. Vivirlas e insistir en su identidad y finalidad espiritual debe ser su tarea primordial.



Romería a su paso por el camino viejo de Santa Pola.



# MOROS I CRISTIANS EN LES FESTES DE LA VINGUDA

Manuela Mas Gonzàlvez Llicenciada en Filologia

l s. XIX, dins les celebracions de la Vinguda de la Marededéu es feien representacions de Moros i Cristians. Disposem de documentació que ho confirma i que palesa la importància i l'èxit que van aconseguir, però des del 1899, últim any del segle, en què està documentada la seva representació, fins al 1977 en què s'han reimplantat (sense realitzar cap connexió, però, amb les anteriors), no hi ha notícies concretes que expliquen aquesta radical desaparició dels Moros i Cristians en els programes festers d'Elx durant més de tres quarts de segle¹.

Les representacions eren tanmateix, al s. XVIII, una tradició ja arrelada. Segons el testimoni d'En Jaume Tàrrega, el 14 de juliol del 1754 es van fer Moros i Cristians a la Corredora, i també indica que sempre que ho han fet ha estat per a la festa de la Sang de Crist. En l'últim quart del segle, però, les representacions han canviat de data, ja que un altre testimoni informa d'un accident ocorregut durant les festes d'agost del 1777 en enderrocar-se inesperadament el castell de Moros i Cristians². Al s. XIX, les dades sobre Moros i Cristians situen invariablement les representacions dins les festes de la Vinguda, de les quals el primer document que fa referència a celebracions públiques és del 1765 —encara que ja devien fer-se celebracions religioses abans d'aquesta data—.

Des de les primeries del s. XIX –en concret, a partir del 1805- les festes de la Vinguda adquireixen un major desenvolupament: els gremis hi participen, es formen comparses diverses; el 1806 les de Moros i Cristians representen les seves batalles en dos castells, l'un a la Plaça Major, l'altre a la Plaça de les Barques.

Però les vicissituds sociopolítiques repercuteixen en les festes—a les quals s'uneix en ocasions la celebració d'algun esdeveniment polític important—que pateixen un període de gran decadència.

El 1805 és el primer any en què eixiren carros triomfals en les festes de la Vinguda, foren extraordinàries en acció de gràcies per haver cessat la pesta; va eixir un carro representant el misteri de la Vinguda de la Marededéu. El 1806 hi participen diversos gremis (en anys successius augmentarà el nombre de participants): fusters, sabaters, rastelladors del cànem, ferrers, moliners, forners, cecs...

Els rastelladors del cànem i espardenyers, que començaren a eixir el 1806 amb un carro en forma de nau, quan arriba l'etapa de decadència de les festes –en relació amb una situació política difícil i la pràctica dissolució dels gremis- són els únics que continuen eixint cada any amb el seu carro i són ells els qui decideixen, el 1865, crear una societat –denominada "Vinguda de la Marededéu" – amb la finalitat de preparar la celebració de la Vinguda amb la solemnitat que mereix<sup>3</sup>:

"/.../ varios amigos conferenciaron movidos del amor que le tenían a su augusta i celestial Reina de los cielos, Madre i patrona de los hijos de Elche. /.../ y realizados los productos invertirlos en una solemne fiesta a la memorable tradición de la Venida de nuestra patrona." (Cap. 1, El LLIBRE d'En Francesc Torres)<sup>4</sup>.

Francesc Torres, primer president de la Societat i director de les primeres festes que organitzen,

Joan Castaño "Antecedentes de las fiestas de Moros y Cristianos en Elche (y II)", Fiestas de Moros y Cristianos 1985

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Joan Castaño "Antecedentes de las fiestas de Moros y Cristianos", Fiestas de Moros y Cristianos 1984

Joan Castaño Apuntes sobre la Venida de la Virgen a Elche, Ed. Sociedad Venida de la Virgen 1984

El LLIBRE d'En Francesc Torres "Hechos memorables acaecidos en Elche en 1865", Ed. Institut Municipal de Cultura i Sociedad Venida de la Virgen 2004

descriu –i dibuixa– en el seu *llibre* el desenrotllament d'aquelles festes del 1865, extraordinàries ja que aquell any també eren en acció de gràcies per la fi de la pesta, però ho foren sobretot per la solemnitat de les celebracions i per les innovacions que van introduir en la representació de la troballa i trasllat de la Marededéu (innovacions que constituirien el model de representació que s'ha mantingut bàsicament fins al present).

El testimoni de Francesc Torres mostra una acurada recuperació dels actes que eren tradicionals en les festes de la Vinguda, i la descripció que fa dels Moros i Cristians no deixen dubtes sobre l'esplendor a què havien arribat les seves representacions. Heus ací una síntesi de la representació de Moros i Cristians del 1865:

<u>Dia 27.</u> A primera hora del matí –acompanyada de la tronada d'artilleria, del toc de campanes i de dues bandes de música pels carrers— una companyia de l'exèrcit Cristià, amb el seu capità, un general de divisió i l'espia, fa un passeig i es dirigeix disparant trets a la Plaça Major, on la Societat de la Vinguda havia construït un castell. L'ocupen ordenadament, col·loquen el seu pavelló i distribueixen les guàrdies.

Dues hores més tard, trets als afores de la vila. Un exèrcit de Moros s'apropa. L'espia obri pas a l'avantguarda, seguida per tres àrabs a cavall—el Rei Muza i dos Baixàs—ricament abillats. Fan un passeig pels carrers disparant els arcabussos.

En arribar al carrer Solars hi ha tiroteig entre els Moros i una colla de Bandolers amb el seu capità, elegantment vestits; com que eren pocs per enfrontar-se amb els Moros es retiren (Cap. 3 El LLIBRE d'En Francesc Torres cit.).

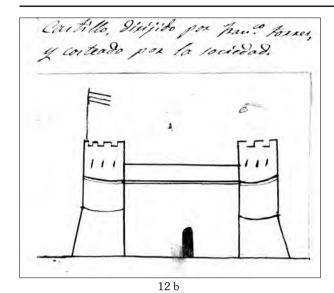
A primera hora de la tarda hi ha desfilada pels carrers. En primer lloc els Moros: el capità, l'avantguarda, el Sultà Muza i les seves

hosts a cavall, un grup de tambors a la morisca; finalment la Nau (el carro dels canemers, que tenia forma de nau, feia el paper del bergantí dels moros en els simulacres d'atacs al castell): el capità feia bromes satíriques per divertir els espectadors. l'espia era el famós Pelat de la barca; disparaven els arcabussos i llançaven al públic obratges de la seva indústria i versos al·lusius a la festa. Després venia l'avantguarda de l'exèrcit Cristià, una banda de música, el General i el seu Ajudant a cavall; l'espia recorria els carrers prenent mesures amb un compàs. darrere venia la companyia dels Cristians, vestits a l'antiga, amb bones armes, que disparaven produint gran estrèpit. A continuació venien els altres carros dels gremis -llançant obratges i versos-, una altra banda de música i altres carros triomfals.

La desfilada acaba a la Plaça Major, on té lloc el primer simulacre amb aquest ordre: els mahometans acampen a la Corredora, l'espia realitza les seves tramoies entre la gent, descobreix i observa el castell, se'n va veloçment a donar-ne compte al seu Rei.

Muza ordena l'avanç d'una divisió, però xoquen amb els Bandolers que feien d'avançada dels Cristians; es retiren i envien al castell un Ambaixador, amb la seva escolta, que fa senyals de voler parlamentar. L'Ambaixador demana al General Cristià, per ordre del Sultà, que es rendisquen i que observen les lleis de Mahoma; en cas contrari assaltaran el fort. El General respon que





abans de rendir-se, la mort, i que es preparen per al combat.

Ataquen els Moros, els fan retrocedir tres vegades, avancen tots alhora, la Nau a tota vela, amb els seus revolts, dispara des de tot arreu, toca la música. Els Moros prenen el castell i els Cristians fugen en retirada. (Cap. 5 O. C.)

<u>Dia 28.</u> De matí, els Moros col·loquen al Castell el seu pavelló. Moros, Cristians i Bandolers fan una desfilada amb trets abundants. El Secretari i el President de la Societat proveeixen de pólvora els Cristians i els Moros respectivament. Al migdia

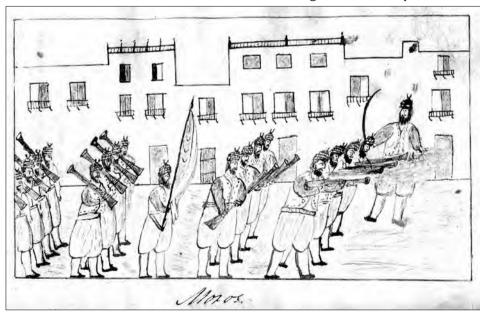
tots els carros i comparses es reuneixen a les Eres on esperen el Senyor Bisbe: quan arriba, víctors de benvinguda, trets de Moros i Cristians i de la Nau; acompanyen el Bisbe fins al seu palau, on es queda per descansar, i van a la Plaça Major on té lloc l'arribada de Cantó. Eixida de tothom -carros i comparses en l'ordre indicat- cap a les Portes Encarnades per portar la Marededéu. En el camí de

retorn de les Portes Encarnades a Sant Sebastià, en passar per la Plaça Major hi ha una escena bèl·lica entre els Moros i Nau i els Cristians i Bandolers, amb les tres bandes de música tocant i aclamacions de la gent a la Patrona. (Cap. 6 O.C.)

Dipositada l'arca a Sant Sebastià, tothom torna a la Plaça Major per al simulacre: els Cristians es situen al carrer Sant Roc però col·loquen part de la divisió dins la plaça, al nord, i la colla dels bandolers al migdia. Els Moros estaven al Castell, tenien una companyia al mig de la plaça i la Nau a un costat.

Després d'un tiroteig, el General dels Cristians s'apropa al Castell i demana una entrevista amb el Califa, per negociar de part del seu Rei. Eix el Baixà, escolta el Cristià i rebutja la seva proposta. Insisteix el Cristià perquè abandone la llei de Mahoma i confesse que el Déu dels exèrcits és el Déu vertader. El Moro, confiant en el seu Profeta, diu que el poder està en les armes. Li adverteix l'ambaixador que tots els cristians espanyols s'han unit en contra dels mahometans, que el millor seria acceptar les condicions, rendir-se i que totes les hosts reberen el bateig: si no accepten, els mataran tots. El Moro, enfuriat, es prepara per a la defensa.

En tornar l'ambaixada Cristiana, el General ordena l'avanç de totes les companyies. Els Moros els fan retrocedir tres cops però finalment prenen el Castell. Les músiques acompanyen les accions. Els Cristians fan fugir els Moros i prenen foc a



una espècie d'estàtua de Mahoma. La comparsa de Mariners pren la Nau, hi col·loca la bandera espanyola; al castell posen la bandera de la Societat: hi ha víctors a la Mare de Déu i al poble cristià. (Cap.7 O.C.)

La detallada descripció d'En Francesc Torres ens permet comprovar que aquestes representacions il·licitanes presenten l'esquema bàsic de les festes de Moros i Cristians de l'àrea valenciana: el factor religiós (es desenrotllen a l'entorn

de la processó patronal), l'històrico-guerrer (és com una commemoració de la Reconquesta), l'espectacle popular (les desfilades constitueixen una diversió per a festers i espectadors)<sup>5</sup> i els elements i personatges que també són característics en altres poblacions, com ara<sup>6</sup>,

-la interpretació de música militar per als combats

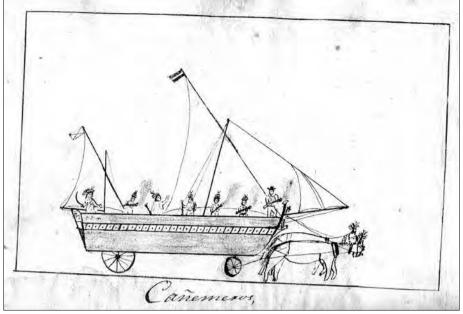
"...los cristianos avanzan, ¡qué tronada!, las músicas tocando los tambores paso ataque, los clarines a generala..." (Cap. 7 El LLIBRE d'En Francesc Torres cit.)

-els personatges que actuaven com a espies dels enemics i mesuraven llurs passes amb un compàs

"...y recorriendo las calles con sus tramoyas, tomando medidas con un deforme compás, el referido espía..." (Cap. 5 O.C.)

-carros que figuraven ser bergantins amb tripulació turca i disparaven contra el castell cristià

"Al punto la Nave con su tripulación y envelada como si en popa estuviera; disparando a todos



12 d

lados en sus vueltas y revueltas, todos a la vez disparaban al fuerte..."(*Idem*)

-els vestits luxosos

- "...iban tres árabes cabalgando tres briosos caballos ricamente vestidos y aderezados; el del centro representaba el Rey Muza, señor del norte africano, su aspecto corpulento, su traje y armadura preciosa, su divisa mahometana sobre el penacho de su turbante resplandecía, la media luna." (Cap. 3 O.C.)
- "...una cuadrilla de Bandoleros con sus elegantes trajes y gruesas botonaduras de plata, con sus calañeses y mantas muy preciosas encarnadas, y sus arcabuces extraordinarios..." (*Idem*)
- -ninot que representa Mahoma, reverenciat pels Moros i destrossat pels Cristians
  - "...los Cristianos valerosos, trepan sus murallas, escalando por todo alejan a los moriscos y su espía lo amarran /.../, el Profeta Mahoma que lo tenían en estatua le pegaron fuego a un trueno que llevaba en la cabeza...(Cap.7 O.C.)

Arribem doncs a una primera conclusió: els Moros i Cristians il·licitans no són al s. XIX uns intents aïllats i efímers sinó la consolidació d'una festa ja arrelada des d'antic i que aconsegueix una gran reeixida vinculada al gremi dels treballadors del cànem.

Efectivament la perfecció que palesen els Moros i Cristians del 1865 està en correspondèn-

J.L.Mansanet Ribes "Las Embajadas Valencianas", Fiestas de Moros i Cristianos. De Embajadas y Embajadores. I y II Simposium sobre Embajadas y I Encuentro de Embajadores, Ed. UNDEF 1998

Joan Castaño "Las embajadas de Moros y Cristianos en Elche", O.C.

cia amb la professionalitat dels components, per exemple el capità de la companyia de Moros era sergent realment,

"De capitán de la compañía, el joven Andrés Peral, Sargento de ingenieros que en la actualidad se hallaban de cuadro en el provincial de Alicante y por su técnica militar fue nombrado en este destino de la legión morisca; a su voz la compañía ejercía el manejo de las armas..." (Cap.3 O.C.)

i l'espia de la Nau era un veterà en el seu paper

"...por espía de la Nave lo desempeñó el buen viejo Maset de Santa Pola, gracioso en extremo, memorable en su juventud que por apodo en Elche "el Pelat de la barca" ...(Cap. 5 O.C.)

A més a més, els Moros i Cristians no es limitaven a dramatitzar episodis de la Reconquesta, com els assalts al castell –que el 1865 tingueren lloc els dies 27 i 28 com ha estat indicat més amunt— sinó que participaven amb les seves actuacions (igual que ho feien les altres comparses) en totes les activitats festives. Tal com s'ha descrit en els actes de la tarda del dia 27, els Moros i Cristians obrien la marxa en les desfilades seguint un ordre establert: les comparses de Moros encapçalaven la desfilada, seguien les de Cristians, després venien els carros, les altres comparses, les bandes de música...

A més de la del dia 27, també van ser importants les desfilades del dia 28 (de matí, a les Eres on reben el Senyor Bisbe, i de vesprada a les Portes Encarnades per portar la Marededéu, i des d'allà a Sant Sebastià on queda dipositada l'arca).

I el dia 29 a la tarda, en la solemne processó amb la Marededéu de l'Assumpció (i sempre en el mateix ordre) tots formen part del seguici. (Cap. 8 O.C.)

La minuciositat narrativa de Francesc Torres ens permet comprovar que en les celebracions de la Vinguda de la Marededéu (tant en les desfilades generals com en les particulars de cada comparsa) l'aspecte lúdic i festiu és un component característic en les comparses dels gremis artesans, ja que en totes solia hi haver almenys un "graciós", entre els quals excel·lien els dels Moros i Cristians. També excel·lien els Moros (encara que puga semblar contradictori des d'una perspectiva de lògica realista) en la manifestació

entusiasta de fe i devoció a la Mare de Déu de l'Assumpció, en tenim la prova en alguns dels versos que llançaven des del carro-nau:

"En Elche los cordeleros y cañameros todos aunque con trajes de moros son cristianos verdaderos" (Cap. 5 *O.C.*)

"Timón en mano piloto del María y endereza el rumbo del bergantín velero hacia esa Villa que loca de alegría tributa hoy a su Madre obseguios tan sinceros."

(*Idem*, full imprés "A la Virgen de la Asunción-Los tripulantes del bergantín **María**")

"Y dando impulso al festín, con rico traje de moro encierra el mayor tesoro en su hermoso bergantín.

Tan solo para defensa de vos Patrona querida la nave fue construida ¿quién os hará leve ofensa?"<sup>7</sup>

I ara arribem a una segona conclusió: els Moros i Cristians no es feien a Elx, en els dies de la Vinguda, com una festa a part, sinó que estaven totalment integrats en les celebracions de la Vinguda de la Marededéu.

Però malgrat el reviscolament espectacular del 1865 i d'alguns anys posteriors, i el protagonisme que havien adquirit en les festes, els Moros i Cristians desapareixen en acabar el S. XIX.

L'esmentat protagonisme havia suscitat crítiques en l'últim quart del segle: al setmanari *La Idea*, el gener del 1879, apareixen queixes satíriques en contra del soroll—músiques i trabucades des del matí i durant la nit—; i es critica el protagonisme dels Moros i Cristians que, en opinió del periodista, és inadequat a causa del seu caràcter bèl·lic i profà, contrari per tant a una celebració religiosa.<sup>8</sup>

<sup>7</sup> Citats per Joan Castaño en "La comparsa mora de los cordeleros (s.XIX)", Fiestas de Moros y Cristianos 1984

<sup>&</sup>lt;sup>8</sup> Joan Castaño "Antecedentes de las fiestas de Moros y Cristianos en Elche (y II)", Fiestas de Moros y Cristianos 1985

Pensem tanmateix que la influência de les crítiques no degué ser l'únic motiu de la seva desaparició.

Ja havíem indicat al principi que hi ha notícies de la celebració dels Moros i Cristians el 1899, però excepcionalment no va ser en les festes de la Vinguda, com era habitual, sinó en les d'agost: el comerç d'Elx, davant la necessitat de realçar "l'antiga festa d'Agost", va costejar la representació històrica de l'entrada triomfal a Elx del Rei Jaume I d'Aragó i l'exaltació de la Mare de Déu de l'Assumpció; el programa anunciava comparses de Moros i Cristians i vestits luxosos. 9

Però en els programes de les festes de la Vinguda de finals del XIX ja no figura la participació de gremis ni de carros i quan citen comparses no precisen quines són; i en començar el s.XX, trobem que als programes dels primers anys no apareix la paraula "comparsa", no obstant això pocs anys després sí que fan referència a la participació de comparses, però tampoc fan esment de quines són. En anys posteriors, però, hom pot trobar referències més concretes: els programes parlen de comparses de Nanos i Gegants, Heralds, Danses, Dolçainers...<sup>10</sup>. (Si tenim en compte el caràcter de les antigues comparses, representants dels gremis tradicionals, hom comprova que el significat del mot "comparsa" als programes del s. XX ja no és el mateix que havíem conegut).

També és interessant la notícia que en les festes del 1905 –extraordinàries perquè s'unia la commemoració de la conclusió de les obres de restauració de Santa Maria a la celebració de

la Vinguda-, en la Gran Retreta que tingué lloc el dia 27 (a més dels Gegants i Cabuts, el Batalló infantil, els Heralds, els soldats de diferents èpoques i armes i un carro triomfal) desfilaren "el Cid Campeador con su guardia de honor de guerreros con cota de mallas" i "el Rey de Guadalajara escoltado con su guardia de honor mora"; i entre l'acompanyament de Cantó a les Portes Encarnades, el dia 28, hi havia el "Carro triunfal de los Hortelanos"<sup>11</sup>. Aquestes referències al Cid i al Rei de Guadalajara amb llurs respectives escortes, i al carro dels Hortolans, si bé indiquen que desfilaren en la retreta del dia 27 i en l'acompanyament de Cantó del dia 28, no presenten indicis d'actuacions de Moros i Cristians ni d'intervencions des del carro, cosa que ens porta a considerar llur participació com una mera presència en l'acompanyament, lluny de la implicació activa que tenien comparses i carros gremials en les festes del s. XIX.

No sabem exactament, en conclusió, com van desaparèixer de les festes de la Vinguda els Moros i Cristians –i també les altres comparses que tradicionalment hi participaven–. Pensem que hi degueren influir causes d'origen divers, conseqüència de l'evolució històrica de les estructures socials, polítiques, culturals, i també de la lògica evolució en el si de la mateixa Societat de la Vinguda de la Marededéu.

Confiem que el coneixement de nous documents ens porte a aprofundir cada cop més en la seva història i a apreciar les seves empreses per honrar la nostra Patrona.

José Manuel Sabuco Mas "Las fiestas de la Venida de la Virgen de 1905", Sóc per a Elig 2002



Joan Castaño O.C.

Ll. X. Flores y Abat "Les danses processionals de la festa de la Vinguda de la Mare de Déu. El ball de les "danses"

d'Elx", Sóc per a Elig 2003

# EN TIERRA DE MARÍA

Juan Manzano Álvarez

on pocas las cosas que el Evangelio narra de María, pero de ellas se deduce que María colaboró plenamente en la redención de la humanidad.

Hablar de María de Nazaret es como hablar de un manantial inagotable, donde se van descubriendo cosas nuevas, una vez que se profundiza.

Visitando su tierra, se encuentra esa "Mujer" del pueblo, sencilla, servicial, trabajadora, acogedora, al alcance de todos, en la que podemos confiar coma madre y amiga.

En su casa de Nazaret, en el recinto de la Encarnación, sientes la invitación de María que se confió plenamente en Dios, aún habiendo cosas que no entendemos, pues Ella no entendió del todo el mensaje de ser madre, pero su respuesta fue: aquí está la Esclava del Señor.

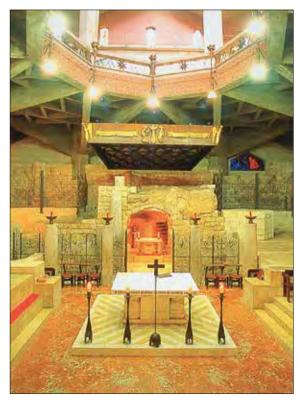
El Ángel le dice a María que su prima Isabel va a tener un hijo, María se pone en camino, olvidándose de ella. Que hermoso es poder contemplar las montañas de Judea, recorriendo el camino que María hizo, cada rincón, cada piedra, te habla del servicio a los demás. Qué entrañable poder estar en la casa de Isabel y Zacarias en "Ain Karim", donde la presencia de María se siente, mostrando un camino para nuestra felicidad.

En la cueva de Belén rezuma la Gloria de Dios. Cerrando un poco los ojos puedes contemplar y escuchar la voz de María que te muestra a su Hijo, ofreciéndolo a todos, diciendo: haced lo que Él os diga.

Estas mismas palabras fueron las que María utilizó en Caná de Galilea, al saber que se quedaron sin vino, haced lo que Él os diga. María en este lugar hace una invitación, a que nuestras vidas sean como el vino nuevo, lleno de sabor y dulzura y poder compartirlo con los demás.

En la tierra de María está el punto central, Jerusalén, al contemplarlo sientes dentro de ti una voz que te dice: tu felicidad empezó aquí. Cogidos de su mano se recorren los lugares sagrados, el Cenáculo, el Huerto de los Olivos, el Calvario, el Sepulcro. En el Sepulcro, María en el silencio del corazón te dice: mereció la pena tanto sufrimiento porque aquí empezó la redención, para todo el género humano.

El lugar de la dormición de María tiene un sabor especial, ese sabor mariano que nuestra ciudad de Elche vive con tanta intensidad en el "El Misteri". Desde allí traslada la mente y corazón a la Basílica de Santa María, y vives con mayor profundidad la Muerte, Resurrección, Asunción y Coronación de María, resonando en tu interior, con toda su fuerza el canto final del "Misteri". "El Gloria Patri" que es el cántico de gloria y alabanza a María por haber podido visitar su tierra.



Basílica de la Anunciación. Casa de María en Nazareth.



# ramociones ramon moya

96 666 69 11



# LA ESCULTURA DE L'ALTAR MAJOR DE SANTA MARIA

Manuel Rodríguez Maciá

🖣 n la revista "Sóc per a Elig" corresponent a l'any 2002, vaig publicar una article titulat ■ "El Cambril de la Mare de Déu d'Elx i l'altar major de Santa Maria". Aquell article, com allí ho manifestava, fou un viatge pel país de la memòria familiar, un petit homenatge al meu avi Manolo, que ajudat per els seus fills, i per Rafael, un oficial pintor, duqué a terme amb tant d'entusiasme la feina pacient del daurat De ben xicotet havia aprés l'ofici de la mà del seu avi i al llarg de la seua vida treballà en moltes de les esglésies de la Diòcesi i també de fora, però, de l'altar i el cambril de Santa Maria se sentia especialment orgullós. Entre els records més vius de la mena infantesa perviuen les seues explicacions minucioses de com es realitzara aquell treball. Per a escriure aquell article vaig recorrer al meu oncle Pepe, l'únic que viu d'aquella família de dauradors, i en les converses que tinguí amb ell m'acudien a la memòria fets que jo havia escoltat de ben menut, i també noms que em resultaven familiars en el record, com ara, els de l'arquitecte que dirigí la restauració de Santa Maria, Antoni Serrano Peral, i també el del to tallista Eduard. Botí, un català que havia instal·lat el seu taller a la ciutat d'Alacant i del que sempre havia sentit parlar en la meua casa amb certa veneració, per la sena professionalitat. En aquelles converses amb el meu oncle que a mi em semblaven un viatge pel país de la meua infantesa, sorgiren, com sols passar en el viatges, paisatges que eren nous per a mi. Entre ells, em cridà l'atenció el relat en el que l'escultor que feu les imatges de la Trinitat que coronen el retaule de Santa Maria, la corelació en la plàstica del Glòria en el qual acaba el Misteri, li demanava que tirara aigua als moltdes de fang de les figures quan ell no estava la qual cosa havia que fer molt sovint, ja que el fang era de la "Teulera" i molt donat a esquerdarse. Vaig sentir curiositat per saber d'aquell escultor. El meu oncle en aquell relat que em contava, sols recordava que li deien Vicent, i que havia vingut a treballar en Santa Maria amb Eduard Botí. Del mode més casual, o tal vegada les casualitats estiguen a vegades a la porta esperant que se les cride, vaig estrinar que es tractava de Vicent Olcina, i aixi ho vaig reflectir en aquell article. Poca cosa més coneixia d'aquell escultor, més que la notícia, incerta en aquell moment per a mi, que havia estat pres, quan acabà la guerra, per les seues idees polítiques, la qual cosa no vaig publicar en aquell article per la incertesa que tenia. Amb el temps he tingut el plaer de conversar amb la seua germana, Marina, la qual fou en les darreries de la guerra, als 17 anys, regidora de l'Ajuntament d'Alacant, cosa que la convertí en el càrrec representatiu més jove d'Espanya. A ella li dec haver pogut ampliar la informació sobre el seu germà: la seua fidelitat al seu ideari comunista, els dibuixos que feia en la guerra en els quals manifestava el seu compromís polític. Les escultures de retrat, el treball que desenvolupà a Algèria com a dissenyador industrial en una fàbrica de plàstics. També em contà que, a més de les imatges de la Trinitat, féu alguna altra escultura religiosa, com una Verge del Carme i una Santa Llúcia.

Mesos arrere s'inaugurava a la Diputació d'Alacant una mostra titulada "Arte preso" en la qual s'exposava la col·lecció de Ricardo Fuente composada de dibuixos i aquarel·les realitzades en el reformatori d'adults d'Alacant en els anys 1939-41. Dins aquella presó convisqueren un grup d'importants artistes plàstics, a més de Vicent Olcina, Gastón Castelló, Melchor Aracil, Gónzalez Santana, Miguel Abad Miró, Ricardo Fuente, Vicent Albarranch. Al catàleg de

l'exposició es fa resso de com molts d'aquells pintors i escultors, que en la seua majoria eren agnòstics realitzaren obres de temàtica religiosa. L'autoria d'aquelles obres es mantingué en secret. Resultava paradoxal que les imatges de les esglésies que es restauraven o feien de nou foreran realitzades per persones empresonades per un régim que es deia catòlic. A la infàmia del càstig s'unia la no menys greu de l'oblit. Algunes d'aquelles obres, a més de la Trinitat de Vicent Olcina, es troben en la nostra ciutat d'Elx, el Sant Pasqual que feu Vicent Albarranch perquè es puguera celebrar la festa del Pla, el mateix any que acabà la guerra, ó bé encara que fet mots anys després, el mural de Gastó Castelló, una escena del Misteri que decora l'aeroport de l'Altet.

També he pogut esbrinar que l'escut de l'ajuntament que porta el tron que es construí

per al congrés eucarístic, i en el qual es trasil·lada la Mare de Déu en la festa de la Vinguda, el féu un pres que estava tancat al Palau dels Altamira, encara que no he pogut saber el seu nom.

Cada vegada que veig el retaule de Santa Maria i contemple les figures de la Trinitat no puc per menys deixar de pensar en quantes il·lusions humanes, quant de sofriment, quantes contradiccions s'oculten darrere de les llàmines d'or, de la fusta modelada, de l'expressivitat de les imatges. Rescatar de l'oblit els noms d'aquelles persones i amb el nom la seua pròpia personalitat es la condició necessària per a la reconciliació. Es el que jo, modestament, he volgut pretendre en parlar de Vicent Olcina. No es pot construir sobre l'oblit, sinó sobre la terra ferma de la memória No es aquest pensament alié a la vida de l'església, que el seu acte de culte central és el memorial del Senyor.



Consell Antic.



# MARÍA, SANTÍSIMO NOMBRE

Francisco Sempere Botella Cronista de Torrellano

l Papa Juan Pablo II, en su oración para el Año Mariano dice: "Dios Padre te ha elegido antes de la creación del mundo, para "actuar" su providencial plan de salvación. Tú has "creido" en su amor y "obedecido" a su palabra.

ACTUAR, CREIDO Y OBEDECIDO; tres palabras, que son los vertices de un triangulo que unidos entre sí, encierran toda una auténtica vida cristiana: en Maria, porque lo fue y en nosotros porque

siguiendo sus pasos lo seremos.

Los esfuerzos de multitud de pensadores a lo largo de la historia de la humanidad no consiguieron lo que, en María, se hizo realidad por decisión divina: el Hijo eterno de Dios se hizo Hombre verdadero en las entrañas de María. A este momento San Pablo lo llama "la plenitud del tiempo" (Gal 4,4), es decir, momento cénit de la historia de la humanidad. Por el hecho de la encarnación, Dios se hace mucho más humano que cualquier otro intento habido en toda la historia del pensamiento religioso.

María Santísima es como el sol que derrama su benéfica luz sobre buenos y malos; es como la Luna que manda sus apacibles rayos sobre los pecadores envueltos en la tenebrosa noche del pecado; fue representada y vaticinada en la paloma del arca que trajo a Noé un ramo de olivo, SIMBOLO DE LA PAZ Y DE LA MISERICORDIA; se asemeja al Arco Iris señal de la reconciliación de Dios con el hombre.

Los siglos, las sociedades, la ciencia, la literatura, la historia y la poesía, no han podido inventar una palabra más sublime que la de MADRE DE DIOS.

Ella ve en nosotros tres caracteres que despiertan toda su simpatía; somos imáge-

nes de su Dios, precio de la sangre de su Hijo, e hijos de sus inefables dolores.

Nos engendró como hijos al pie de la Cruz. El Señor ha proclamado por sí mismo la Maternidad Humana de la Virgen "He ahí a tu hijo". Y es más Madre nuestra que de Jesús. A Cristo le dió la vida física, mientras que a nosotros nos ha dado la vida de la gracia. Nos ha dado a Jesús.



Ntra. Sra. de la Asunción

De los documentos de los Romanos Pontífices sacamos: Benedicto XIV afirma que la festividad del Santísimo Nombre de Maria "fue confirmada con diploma pontificio el año 1513 en la ciudad y diócesis de Cuenca, en España. Suprimida por Pio V, fue de nuevo restablecida por Sixto V a instancias del cardenal Deza.

Gregorio XV hizo extensiva esta fiesta a la diócesis de Toledo en 1622, accediendo a las preces del católico rey Felipe IV.

Clemente X, en atención a los ruegos de la católica reina española María Ana, extendió en 1671 a todos los dominios españoles el oficio del Nombre Santísimo de María, que ya se recitaba en Toledo, concediendo indulgencia plenaria a todos los fieles que asistieran a la misa solemne de esta fiesta, que todos los años y en toda España debía celebrarse el 17 de septiembre.

Y el Papa Inocencio XI, por su decreto de 1683, mandó que se celebrara todos los años en la Iglesia universal la fiesta del Santísimo Nombre de María, en acción de gracias y como monumento perenne por la victoria insigne que, bajo la protección de la Santísima Virgen, se obtuvo en Viena sobre el cruelísimo sultán de los turcos vejador del pueblo cristiano.

Entre los Santos Padres de la Iglesia, San Pedro Damiano presenta a Dios como llamando a consejo sobre la restauración de todas las cosas por Cristo y por María... Y en seguida del tesoro de su divinidad sale el nombre de María y se decreta que por ella, en ella y con ella ha de hacerse todo esto, de tal manera que, así como sin El nada se hizo, nada haya de hacerse sin ella.

San Pedro Crisólogo dice: "Este nombre es salud para los que renacen, insignia de virginidad, resplandor de pureza, indicio de castidad".

San Buenaventura escribe: "Conviene honrar el nombre de María con honores no sólo de dulía, sino tambien de hiperdulía; pues este nombre que damos a la Madre de Dios tiene dignidad tanta, que no solo los viadores, sino también los comprehensores, es decir, los hombres y los ángeles, por especial prerrogativa, le veneran".

En general debe afirmarse que el nombre santo de María es de gran valor para obtenernos los innumerables beneficios.

Animémosnos todo el pueblo ilicitano a ser devotísimos de la Virgen, porque Ella es refugio de pecadores, áncora de salvación, esperanza de los desesperados y estrella de los mares.

Cuando estemos tristes, acudamos a la que es consoladora de afligidos y causa de nuestra alegría; cuando la duda o el escepticismo combata nuestra alma, acudamos a la que es Madre de los Apóstoles y asiento de la Sabiduría Eterna. Saludémosla con el Ave María, con la Salve y sobretodo con el santo Rosario.

María es el acontecimiento más grande que celebramos estos días porque, después de tantos y tantos siglos de búsqueda infructuosa, hace posible que podamos contemplar el verdadero rostro de Dios o, si se prefiere, el rostro del verdadero Dios: nos ofrece a Jesús, que es Dios hecho hombre.

Aclamémosla, estemos muy cerca de Ella, defendámosla a hora y a deshora y sobretodo como verdaderos cristianos y como honrosos ilicitanos estemos siempre... siempre, dispuestos a decir y a hacer con palabras y obras, con total disposición de hijos amantísimos y agradecidos que como Ella para con el Padre Eterno.

"Ecce ancilla Domini; Fiat mihi secúndum verbum tuum".

# REFLEXIONS D'UNA IL·LICITANA SOBRE LA VINGUDA DE MARIA A ELX

Marga Sáez i Gonzàlvez

Lc. 1, 39-40; 56. "Per aquells dies Maria se n'anà de pressa a la Muntanya, a un poble de Judea, va entrar a casa de Zacaries i saludà Elizabet (...) Maria es va quedar uns tres mesos amb ella, i després se'n tornà a casa."

Per a una dona cristiana d'Elx, demanar-li que parle de Sa Mare, és al mateix temps senzill i complicat. Senzill, perquè hem crescut al voltant de la seua presència entre nosaltres i la nostra vida ha sigut marcada per la Visitació o Vinguda a la nostra ciutat, amb la càrrega cultural que això suposa.

Complicat perquè el pudor i les pròpies contradiccions i incongruències humanes, emmordassen els nostres llavis. Però vencent eixe pudor, compartirem amb vosaltres les nostres reflexions perquè junts ens animem a mostrar-li la nostra gratitud amant-la i imitant-la.

Segons ens narra l'evangelista Lluc, Maria, en la seua Anunciació, coneix que la seua cosina Isabel, en edat avançada, ha concebut un fill. No s'ho pensa dues vegades i ix "de pressa", així ens ho ressalta l'autor, per a visitar la seua cosina i posar-se al seu servici fins al part.

No necessitem ser grans entesos per a adonar-nos que en Maria hi havia una sensibilitat especial per a captar les situacions difícils i intentar, amb la seua presència i ajuda, posar-los remei o pal·liar-les.

En què i com hem experimentat els il·licitans eixa sensibilitat i forma d'actuar?,

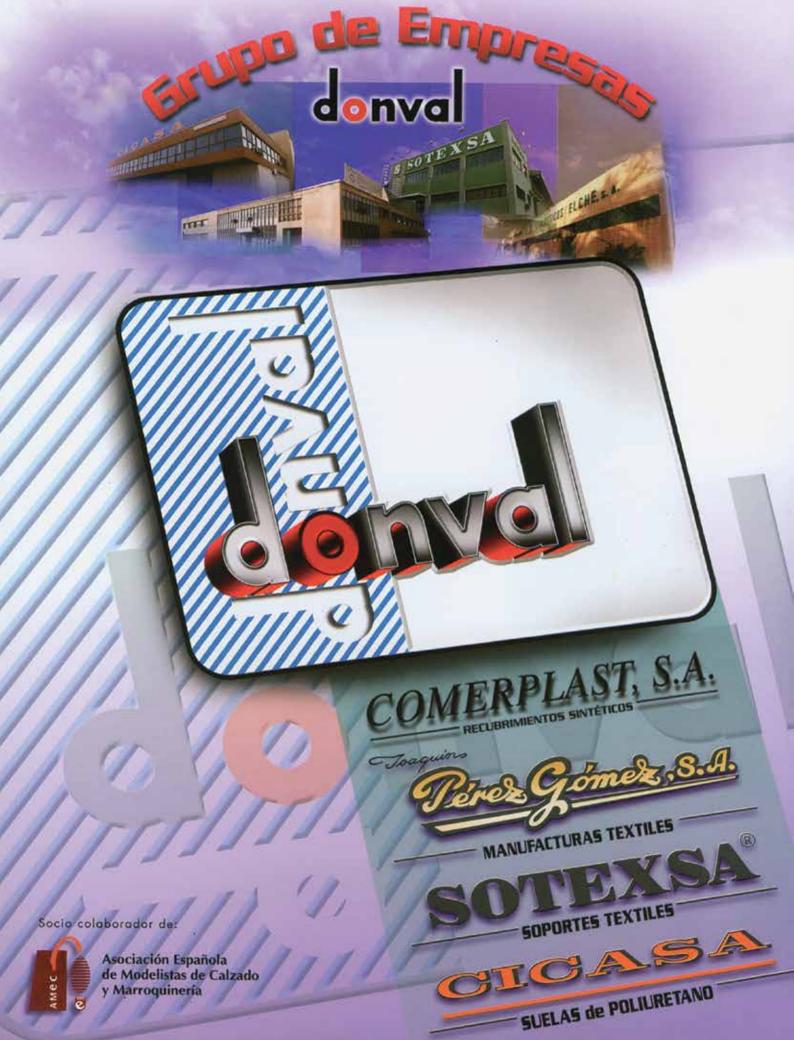
En temps remots els nostres avantpassats van arribar a estes terres, anomenades llavors de moros o infidels, a repoblar-les. No quedava memòria del seu passat cristià. Seguien el rei En Jaume; ens portaven la seua llengua, els seus costums i la seua devoció a Santa Maria en el misteri de la seua Assumpció. Conta la Llegenda que en aquells anys difícils, Maria, de forma misteriosa, va voler fer-se present en el nostre poble, i no tres mesos com en la casa de sa cosina, sinó per sempre. Eixa, la seua estada entre nosaltres, ha anat conformant la nostra peculiar forma de ser com a poble. De la vivència d'eixa realitat va sorgir "La Festa". Va calar fons en nosaltres tot l'amor al seu Fill i a la Humanitat plasmant-lo en el Misteri de l'Assumpció.

D'esta presència conscient, d'experimentar en nosaltres la seua disponibilitat per a fer-nos eixir dels mals passos de la vida, el seu estar sempre al nostre servici, ens ha anat fent també, al seu torn, més sensibles, més capaços i creatius per a donar resposta a les necessitats dels hòmens i les dones de hui.

Actualment, la nostra ciutat va rebent les múltiples crides d'hòmens i dones d'altres cultures i altres llengües, que acudixen a nosaltres dolorits, trencats per les múltiples violències que els han obligat a desterrar-se del seu entorn. No podem romandre sords i muts, passius, davant del seu patiment. És el moment de demostrar a la Mare que la seua estada entre nosaltres, les seues atencions, ens han fet més pareguts a Ella. Com a poble i com a dones i hòmens d'Elx hem de donar resposta a les necessitats d'aquells que també són els seus fills, inclús, encara que no s'assabenten.



Mare de Déu de l'Assumpció.





# CRÓNICA DE UN VIAJE INOLVIDABLE AL XACOBEO 2004

Jaime Gómez Orts Periodista

Para los centenares de ilicitanos que tuvimos el acierto y la fortuna de peregrinar a Santiago de Compostela acompañando a nuestra Patrona, la Virgen de la Asunción, con motivo del Xacobeo 2004, quedará un recuerdo realmente imborrable en nuestras vidas, tanto por el hecho en sí como por el alto protagonismo que la expedición ilicitana tuvo en los templos y calles de la entrañable ciudad compostelana, donde quedó patente el nexo de unión que enlazan al Apóstol con Elche, con su Misteri y con su Patrona.

La emoción, la explosión de fervor y entusiasmo de los ilicitanos, ha quedado manifiestamente evidenciado por las crónicas periodísticas y los reportajes de televisión que se emitieron con motivo de tan fausto acontecimiento, que tuvo sus momentos álgidos en esa impresionante y multitudinaria procesión-romería que se realizó desde la Porta del Camino a la Plaza del Obradoiro, acompañando a la Virgen yacente, portada por los cantores del Misteri, cuya cruz abría la marcha, cantando el salmo "In exitu Israel de Egipto", que dejó boquiabiertos a miles de peregrinos que coincidían en ese día tan señalado del sábado 25 de septiembre en el casco antiguo y sobre todo en la gran plaza donde se ubica la Catedral.

Manifiesto protagonismo, obtuvieron esas más de seiscientas palmas que fueron repartidas entre los ilicitanos asistentes al acto, que por unos momentos tuvieron la virtud de aunar a las calles compostelanas con las ilicitanas en esa conmemoración del Domingo de Ramos, algo insólito por aquellas latitudes, en lo que se refiere a la explosión de palma blanca. En verdad que constituyó algo grandioso, que no basta con relatarlo sino que había que vivirlo para poder alcanzar el grado de orgullo y emoción que sentimos quienes fuimos partícipes.

Sentadas estas premisas, lo que me lleva aquí es relatar ese viaje tan estupendo que llevamos a cabo la expedición organizada por la Sociedad Venida de la Virgen, con su presidente, José Antonio Román al frente, y en la que tuvieron especial protagonismo el sacerdote de la Venida, Pedro Moreno, que además de guía espiritual lo fue también en muchas ocasiones en las visitas turísticas que realizamos en León, Santiago y Salamanca, y los directivos José Manuel Sabuco y Pedro Tenza, que fueron los, encargados de animar el cotarro.

Como dato fehaciente de guienes formábamos la expedición, ahí va la lista de los viajeros: Ricardo Seller, Enriqueta Roca de Togores, José A. Román, Antoñita Benticuaga, Pedro Moreno, Amador Moreno, Salvadora García, Rosa Segarra, Pedro Tenza, María Asunción García, Paco Martínez, Cati Lozano, Antonio Llopis, Josefina Rubio, Juan Cascales, María Asunción Sevilla, Antoñita Miralles, Tomás Agulló, Amelia Peral, Miguel Angel Pérez, Asunción Sánchez, María López, Carmen Pérez, Paquita Villalobos, Margarita Escobar, María Gonzálvez, Jaime Gómez, Manuela Vives, Paco Vicente, Castidad Copete, Jaime Coves, Rosa García, Tomasa García, Antonia Martínez, Teresa Peraile, Asunción Torres, Juana Sánchez, Nuria Soler, José Llopis, Vicentina Braceli, Angelita Antón, María Teresa Seller, Amalia Sánchez, Paquita García, Mari Izquierdo, Salvador Soler, Mari Carmen Cerdá, Salvadora Pascual, Sinforoso Grau, Soledad Vera, Juanita Orts, María Orts, Reme Hernández, Victoria Grau, Matilde Vera y José Manuel Sabuco, sin olvidarnos de Diego Canals, el chófer, estupendo conductor y mejor persona.

Entre rezos, cantos y sorteos —protagonizados estos últimos por Pedro Tenza— se fueron cubriendo las etapas, comenzando por León —previa comida en Villacastín—, donde fuimos a parar al hotel Luis

de León, enclavado en la zona nueva de la ciudad, enfrente mismo del Corte Inglés. Adelantemos que la carne de ternera y la sopa de truchas fueron muy comentadas en el viaje. Visitamos y asistimos a misa en la catedral, además de una visita turística por la ciudad, contemplando sus monumentos, en particular, San Marcos.

La siguiente etapa, Santiago, con hospedaje en el hotel Los Tilos, en las afueras de la ciudad. Tras comer, siempre en nuestro autocar, a "desembarcar" en la zona del casco antiguo, y ya desde el momento en que echamos pie al suelo, a cantar "Aromas ilicitanos", acaparando la atención de la muchísima gente que iba y venía por las calles. Visita a la Catedral, con guía, y después, una representación del grupo, a presenciar el primer concierto del Misteri. A la finalización, esparcidos por aquellas entrañables calles, a degustar suculentos manjares.



Grupo de la Sociedad Venida de la Virgen en la Plaza del Obradoiro.

La mañana del sábado 25, todos "de tiros largos", a visitar la exposición del Misteri, ubicada en el Palacio de Gelmírez, junto a la catedral, y de allí a recoger las palmas y participar en la esplendorosa procesión-romería. "Aromas ilicitanos", cantado una vez tras otra a lo largo de todo el recorrido, el canto de los cantores de la Festa, y los sones de una banda de música, dieron más calor y ambiente al multitudinario cortejo. La misa y consiguientes ofrendas al Apóstol, maravillosas. Como broche final, el canto de Gloria Patri por los cantores del Misteri, sin olvidarnos del botafumeiro que fue balanceado en honor a la expedición ilicitana.

Por la tarde, nueva visita a la Catedral, para darle el abrazo al Apóstol Santiago, y todos los componentes, con la totalidad de ilicitanos, así como otras muchas personas, a presenciar el segundo concierto escenificado del Misteri. Al

finalizar, cena de despedida de Santiago, en un ambiente estupendo y la oportunidad de presenciar a las doce de la noche, el maravilloso espectáculo de luz y fuego sobre la frontal de la Catedral, con la Plaza del Obradoiro a tope.

Por la mañana del domingo 26, salida hacia Salamanca, comiendo en Puebla de Sanabria, con hospedaje en el hotel Rona Dalba, en el centro de la ciudad. Por la tarde, visita turística a la ciudad charra, con guía, y ocasión de presenciar sus monumentos con luz natural y después alumbrado eléctrico. Una maravilla. Repetimos visita al día siguiente, quedándonos con ganas de entrar en la Universidad Antigua, debido a que se estaba celebrando el acto inaugural del curso. A las doce, viaje de regreso hacia Elche, con nueva parada en Villacastín, donde comimos, y llegada a nuestra ciudad sobre las diez menos cuarto de la noche.

Un viaje estupendo, una compañía entrañable, y como anécdota, dos "tardonas", Margarita Escobar, que se incorporó en tierras manchegas, y Paquita García, que lo hizo en Santiago, ya que marchó con la expedición del Misteri que salía más tarde. Ambas hicieron acto de "penitencia" y cumplieron con todos los horarios.



# Con seis exactos siglos de diferencia: LAS VENIDAS DE LA VIRGEN Y DE LA LUZ ELÉCTRICA

Vicente Pastor Chilar

os peregrinas circunstancias, anidadas y anudadas en la historia íntima de nuestra ciudad y sin visos de que se produjeran de forma casual, relacionan la Venida de la Virgen con la implantación de la luz eléctrica. Sorprendente quizás, pero absolutamente auténtico.

Sabido es que, aunque en la actualidad estas fiestas decembrinas han sido calificadas como las 'menores' del término municipal, para diferenciarlas del programa mayor de agosto con el Misteri como epicentro y eje, no siempre fue así y, durante el siglo XIX y primeros lustros del XX, la Venida mariana lució con sobresaliente glamour y esplendor.

En la cronología de los más refulgentes hitos que determinaron el nacimiento de la luz eléctrica en nuestra ciudad, escrita por el que fuera admi-

nistrativo de la Compañía de Distribución de Electricidad (CODESA) y expresidente de la Sociedad de la Venida de la Virgen, Ramón Ruiz, hay dos hechos que determinan una clara voluntad ilicitana por emparentar ambas venidas: la de la Patrona y la del alumbrado eléctrico.

Elche fue ciudad madrugadora para aprovechar el descubrimiento de Thomas Alva Edison, científico norteamericano, que nació en 1847 y falleció en 1931, después de haber inventado la lámpara eléctrica incandescente y realizado trascendentes descubrimientos. Mucho antes de su muerte, en nuestra población se habían puesto en pie cuatro empresas productoras de electricidad: la Eléctrica Ilicitana, en 1889; la Electromotora, en 1907; la Equitativa, en 1908, y la Popular, en 1911.

La luz eléctrica ilumina, por vez primera en España, dos grandes ciudades, Madrid y Barcelona. Inmediatamente después el invento de Edison se implanta en otras dos poblaciones, Elche y Bilbao simultáneamente. No en todos los avances, pero en el que comentamos nuestra localidad fue toda una adelantada sin que quepan sombras: Valencia y Alicante, por ejemplo, hubieron de esperar años para disfrutar la luminosa innovación.



La Mare de Déu, rodeada de ángeles.

### La Venida en el XIX

Con referencia a la primera de aquellas cuatro fábricas citadas, la Eléctrica Ilicitana, nos dice Ramón Ruiz: "El 14 noviembre de 1889, a las dos de la tarde, se inician las obras de la fábrica en el huerto de Pusa, y se proyectó la inauguración del alumbrado para las fiestas de la Venida de la Virgen", esto es, para mes y medio después de la inauguración de la citada sociedad mercantil.

Sus promotores estimaron, con el mejor criterio, que un acontecimiento de tal magnitud merecía la complicidad y coincidencia de otra efemérides local, cual era la conmemoración de la arribada mariana por el Mediterráneo, acaecida exactamente seis centurias antes.

Disfrutaron nuestros antepasados los primeros y rudimentarios atisbos del alumbrado eléctrico, que no se extendió inmediatamente por todo el término municipal, sino que a tenor de las precariedades económicas de las postrimerías del siglo XIX, se fue implantando muy poco a poco, hasta llegar a los últimos confines del ámbito ilicitano.

El mismo citado y afortunado autor, al que debemos estos valiosos y curiosos pormenores sobre los inicios de la electricidad en la población, nos da cuenta de que Salvador Quesada Candel "el 7 de marzo de 1900 presenta instancia en el Ayuntamiento, para instalar en la ciudad una nueva red de distribución para el fluido eléctrico, que iba a fabricar en el Molino Nuevo, aprovechando el salto de agua y, si era necesario, con otros motores, lo que le fue concedido. Con motivo de los solemnes maitines, que anualmente se celebran en Santa María, en conmemoración de la Venida de la Virgen, la noche del 28 diciembre de 1900, lució por primera vez dentro del camarín de la Patrona un arco voltaico de mil bujías, y se encendió una lámpara pendiente de la ventana de la cúpula, que se abre encima del presbiterio".

### Morena la que vino por el mar

Aquel deslumbrante acontecimiento dejaría atónitos y entusiasmados a los devotos de la época, quienes hasta el momento no habían visto más iluminación en los templos que la propiciada por la llama de los cirios.

En España no se veneran Vírgenes rubias o sonrosadas. Todas las imágenes de santas Patronas son morenas. El amable y simpático sobrenombre con que la feligresía de Villena se refiere a la Virgen de las Virtudes no es otro que 'La Morenica'. 'Moreneta' asimismo es la Virgen de Montserrat, y todos los ilicitanos celebramos con pasión a la "Morena, morena; la que vino por el mar...".

La luz eléctrica redujo sensiblemente el humeante maquillaje que tornó morenas a nuestras Vírgenes, cuyos rostros ennegrecieron por obra y gracia de las velas encendidas durante decenios y siglos, para iluminar los tronos y altares.

Los voluntariosos impulsores que nos acercaron la mayor columna del avance y progreso de estas dos anteriores centurias, tuvieron muy presente a la Estrella de los Mares, para hacerlo coincidir con su esplendente venida marinera que, seis siglos después, se ensalzó y coronó con los luceros eléctricos.



Coro de heraldos.

# NICOLÁS DE BUSSY: PADRE DEL BARROCO MURCIANO. SU OBRA PARA ELCHE

Juan Ayala Saura

### ESTILO Y FACETAS ESCULTÓRICAS:

¶ 1 oficio del insigne maestro, claramente influenciado por su formación centroeuropea, ■ le permite el dominio de la estatutaria en piedra, muy vinculada con la arquitectura, donde su obra posee un marcado sentido ascendente en toda su composición. Los trazados y elementos arquitectónicos de las fachadas de la Basílica de Santa María (Elche 1682); el de la Iglesia Parroquial de Nuestra Señora del Socorro (Aspe (1684); la portada del Palacio de los Guevara (Lorca 1694), y la probable participación en la fachada principal de la Catedral de Valencia (1705), son ejemplos de su buen hacer, definidos en el esquema de portadaretablo sobre paramento liso, típico del Levante, sin salirle del marco formal que el barroco español impone y que adapta sabiamente a las edificaciones religiosas y civiles, donde sus esculturas toman vida por la elegancia de sus formas, el plegado de paños, la torsión y el movimiento de las figuras.

En este tipo de obras pétreas es donde su clasicismo se manifiesta notoriamente. Destinadas a una contemplación lejana, resalta la labor en sus diversas modalidades de bulto redondo y columnas (especialmente las salomónicas) y el exquisito diseño e inventiva en los motivos ornamentales, en su mayoría acompañada de un soberbio repertorio angelical.

Después de su paso por Elche, consagrado a la escultura pétrea, Nicolás de Bussy se dedicó única y exclusivamente a la imaginería policroma en la ciudad de Murcia, actividad donde alcanzó su justa fama, permitiéndole ahondar en la espiritualidad que la iconografía religiosa obliga, llegando a calar en el sentimiento del espectador y llevando a cabo el concepto barroco de la conversión espiritual ante el fuerte impacto dramático que sus imágenes provoca. Imágenes hondamente sentimentales, de emoción concentrada en los rostros que superan las formas y

gesticulación de sus miembros, logrando el conjunto una comunicación afectiva con los fieles.

De Bussy se acerca mucho a los maestros Europeos en los desnudos masculinos, donde "las figuras humanas son representadas sobre cuerpos escuálidos, dejando resaltada su musculatura así como la base ósea que la sostiene", según le define Germán Ramallo Asensio, Catedrático de la Universidad de Murcia. Logra en sus imágenes



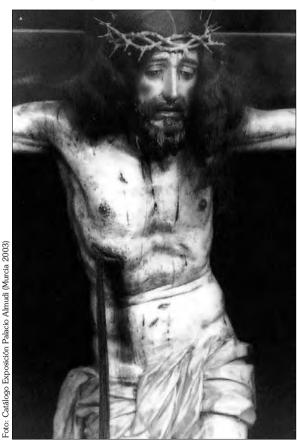
San Francisco de Borja (Murcia 1695) Madera policromada  $168 \times 90 \times 55$  cm.

crear una línea quebrada imprimiéndole un movimiento especial de cintura. Este tipo humano se complementa con unos rasgos característicos como son las estreches de sus sienes, frentes fruncidas, cejas arqueadas, cabello muy volumétrico, boca entre abierta, cuellos poderosos y manos expresivas. En su modelar sobresale "la maestría en la plasmación de estados místicos", en frase de la Doctora de Arte Mari Carmen Sánchez-Rojas Fenoll. Aunque permaneció fiel al concepto de imagen patética, fue precursor de las tendencias estéticas barrocas del siglo XVIII.

Fue un consumado maestro en la faceta angelical, llevando a cabo un modelar cálido acentuado de gran dulzura a manera de adorno, siendo una constante en la mayoría de sus obras, sobre todo las pétreas, teniendo como referencia inevitable al buen hacer de Quellinus "el Viejo" y Faydherbe.

#### **BIOGRAFIA:**

Existe una evidente falta de documentación sobre de Bussy, tanto en el ámbito personal como



Cristo de la sangre (Murcia 1695)

profesional, siendo escasas las noticias, y lo que es peor, la pérdida y destrucción de gran parte de su obra.

Nacido probablemente en el año 1651 en la ciudad franco-alemana de Estrasburgo, fue hijo de Joan de Bussy y de Joana Miñau, poniéndose en duda si su formación tuvo lugar en su pequeña patria, ya que es muy probable que la abandonara al encontrarse en una zona históricamente muy conflictiva en aquellos días. Una vez formado, cabe la posibilidad que se dirigiera a Roma, pero esto debió ocurrir cuando hubiera cumplido los dieciocho años, buscando clientela con la ayuda de sus paisanos, aunque su estancia tuvo que ser corta.

Sus estudiosos se inclinan y le vinculan con el norte de Europa, quizás Alemania y, sobre todo, la Flandes católica, donde la actividad por la escultura era muy amplia; siendo habitual el uso de la madera policromada para las imágenes y retablos, alejándose de Italia donde preferían los materiales nobles como el mármol, alabastros y bronces. Así mismo por el tratamiento de sus figuras: composiciones, innovaciones iconográficas v recursos: asemejándose a los grandes escultores flamencos como los hermanos Francois e Hiëronymus Durguernoy; Artus Quellenius "el Viejo" y el alemán Georg Petel establecidos en Amberes, o Lucas Faydherbe que lo hizo en Malinas, todos ellos aportando a la escultura un arrebato pasional en la composición y morbidez carnal en las anatomías.

El escultor Nicolás de Bussy debió establecerse en España hacia el año 1670. Pronto estuvo vinculado en la corte de Carlos II en la condición de escultor real, en la etapa de 1670 a 1674, que como retratista supo plasmar el sabor franco-italiano que avala su estilo barroco de cuya fama venía precedido. Llevó a cabo en bronce los retratos de Felipe IV "post mortem", ya que murió en 1665, y de su mujer la Reina Mariana de Austria, madre regente del pequeño Carlos. Igualmente retrató, entre otros, a los cardenales y arzobispos de Toledo, Pascual de Aragón y Luis Portocarrero y a personajes del séquito del virrey don Juan José de Austria. 1

Don Juan José de Austria (1629-1679) era hijo ilegítimo de Felipe IV y de la actriz cómica María Calderón "La Calderona", pretendiendo, sin conseguirlo, heredar el trono del monarca. Llegó a ejercer el cargo de Primer Ministro durante la regencia de su hermanastro Carlos II, perdiendo el favor de la Corte a raíz de sus derrotas en Flandes y Portugal.

De Bussy perteneció a su corte, abandonándola más tarde quizás por la indolencia de sus miembros o por la falta de encargos, que unido a la desprotección de Juan José, que ya de por sí tenía sus propias dificultades ante el Consejo de Regencia, nuestro escultor pasaría definitivamente a Alicante en el año 1674, realizado su primer encargo: un Cristo Crucificado, en actitud agonizante, para el pueblo de Enguera (Valencia), desaparecido tras la Guerra Civil. En Alicante se casó con Micaela Gómez Martínez, natural de Toledo, hija de Juan Gómez y Catalina Martínez, en la Iglesia de San Nicolás de Bari el día nueve de junio de 1676. Estuvo relacionado con los artistas de la villa, abriendo taller y casa propia.

De Alicante pasa a Elche durante los años 1678 a 1682, donde llevaría a cabo sus trabajos de las fachadas de la Basílica de Santa María, donde conocería a los tallistas Tauenga y Antonio Caro. También concluiría en 1684 la fachada de la Iglesia Parroquial Nuestra Señora del Socorro de Aspe.



Santa María Magdalena, propiedad de la familia Navia Osorio. Ha procesionado en la Semana Santa de Cartagena. Cofradía Marraja.

Un nuevo traslado de ciudad ocurrió a partir de 1688, influenciado y animado por su amigo y colaborador Antonio Caro, natural de Murcia, gran conocedor del ambiente escultórico. Ciudad carente de mano de obra y de competitividad, fueron factores suficientes para emprender una nueva andadura en la capital del Segura.<sup>2</sup>

En tan solo dieciséis años de permanencia en esta ciudad (1688 a 1704), le bastaron para crear una amplia producción de imaginería religiosa de excepcional calidad, siendo una referencia necesaria a partir de entonces en el mundillo imaginero murciano. Nicolás de Bussy llevó a cabo los cánones y la pauta a seguir de toda una escuela escultórica barroco murciana, ya de por sí habituada a la buena escultura religiosa, debido principalmente a la influencia de la vecina Andalucía, y en particular de la escultura granadina. Tuvo una relevante influencia sobre los escultores que le sucedieron, como lo demuestra el hecho de haber tenido como discípulo a Nicolás Salzillo, cuando llegó en el año 1695 a Murcia procedente de Santa María de Cápua (Nápoles.)3

Los encargos se sucedieron incesantemente. en especial para la cofradía pasionaria de "La Sangre", concluyendo en 1693 la soberbia talla "Cristo de la Preciosísima Sangre"; respecto a las imágenes de "San Pedro negando a Cristo", "Nuestra Señora de la Soledad", así como "El Berrugo" y "Ecce Homo" se realizaron entre 1693 y 1703. Igualmente recibe pedidos para las ordenes religiosas de franciscanos y jesuitas, repitiendo numerosas imágenes alusivas a sus patronos San Francisco de Asís y San Francisco Javier, con destino al culto en los altares. La escultura que sobresale sobre las demás, siendo considerada obra maestra del barroco español es el San Francisco de Borja (1695), actualmente emplazado en la iglesia de San Juan de Dios. Otro momento pasional repetido en muchas ocasiones son los Nazarenos, teniendo

Nicolás de Bussy conocía perfectamente la ciudad de Murcia puesto que había realizado en el año 1676 la imagen de San Fernando para la Catedral, en madera policromada, algo más pequeña que el natural.

Nicolás Salzillo fue padre del gran Francisco Salzillo, y ambos se inspirarían en nuestro maestro para realizar su obra personal con los debidos cambios estéticos, gustos y valía artística

como primera referencia el llevado a cabo para Elche (1675-1682).<sup>4</sup>

Con la muerte de su esposa en el año 1694, ocurrido durante su permanencia en Murcia, el maestro quedó sensiblemente acaecido por tal circunstancia, como lo demuestra el hecho de haberse descubierto cédulas en el interior de sus imágenes con textos alusivos a su mujer,<sup>5</sup> por lo que se deduce tratarse de un buen esposo y mejor cristiano.

Su afición por la literatura devota es notoria, teniéndose constancia de ser su libro favorito el denominado "El cristiano interior o guía fácil para salvarse", basada en la vida, escritos y virtudes de San Francisco de Sales. Este tipo de literatura mística será fuente de inspiración para la realización de sus esculturas, dejando igualmente patente su gran carácter religioso.

La influencia del tipo de escultura religiosa llevado a cabo, unido a esta devoción religiosa, le llevó a tomar los hábitos en el año 1704 en la ciudad de Valencia, viviendo primero en la Cartuja, y más tarde, en el convento de la Merced. La muerte le sorprendió relativamente a una temprana edad, en el mes de diciembre de 1706, a la edad de cincuenta y cinco años.



Detalle de una pilastra y cariátides. Fachada principal Basílica Santa María (Elche 1674-1782)

### LA OBRA PARA ELCHE: FACHADA PRINCIPAL DE LA BASÍLICA DE SANTA MARÍA



Portada principal de la Basílica de Santa María

En el mes de abril de 1675, de Bussy se hace a cargo de supervisar el retablo que se venía realizando para la capilla mayor por parte de los tallistas Caro y Tauenga. A partir de 1678 y tras la muerte del arquitecto de la basílica Francisco Verde (año 1674), modifica el proyecto inicial de la fachada y lo adapta a su gusto, contando con el taller de cantería que venía trabajando en la obra, concluyéndose en el año 1682. Utiliza tres cuerpos arquitectónicos en piedra con los mismos elementos, como si de un retablo barroco en madera se tratara. La colocación del juego de planos, unido a elementos escultóricos y decorativos sobre muro liso, se adapta a las portadas monumentales barrocas españolas. La originalidad y perfeccionamiento, tanto en su conjunto como las esculturas que individualmente la adornan, le confiere ser uno de sus trabajos más encomiables.

La base posee detalles únicos en España, como son los cinco pares de soportes diferentes entre sí que surgen del ornamento, situados simétricamente a cada lado de la portada. La constituyen tres salientes columnas terciadas de fuste entorcha-

Durante su estancia en Murcia, atendió otros encargos de muy diferente índole, procedentes de Cartagena, Lorca, Orihuela, Bullas, Caravaca, etc.

Era acción muy común en todas sus obras el hecho de introducir manuscritos de oraciones piadosas, invocaciones y angustiosas súplicas, manifestando su atormentada religiosidad íntima; habiéndose identificado, por esta causa, la autoría de muchas obras salidas de su gubia.

do, destacando la de estilo salomónico que enmarca la puerta de entrada y gran parte de la hornacina de la Virgen de la Asunción, debidamente decorada con guirnaldas de flores. Otra particularidad es el acompañamiento de una pilastra menor de fuste liso rematada con cariátide. Una segunda pilastra lateral menor, de forma curvada, es adornada con delicadeza por un ángel alado que espada en mano vence las tentaciones demoníacas, rematado por otra figura en forma de ángel. En el dintel de la puerta figura la insignia "A-M" (Asunción de María), adornada de dos ángeles que sonando sus bocinas anuncian momento tan glorioso.

### LA ASUNCIÓN Y CORONACIÓN DE MARÍA

En el relieve de la hornacina central podemos observa la magnífica composición de estilo



Detalle de la hornacina alegórica de la Asunción de la Virgen. Fachada principal Basílica de Santa María (Elche 1674-1682)

flamenco "La Asunción v Coronación de María". patrona de Elche, motivo central y eje de la Basílica de su nombre. Nicolás de Bussy realiza otra de sus meiores obras, tanto en su conjunto como en el tratamiento individual de cada figura. Inspirado en el cuadro de Rubens "La Asunción" (Amberes 1626) cobró por ella tres mil reales. Una vez más la influencia barroca centroeuropea se hace patente en este trabajo. El manejo del juego de paños de la imagen de la Virgen, la belleza dulcificada del rostro y la delicadeza de situar la mano en el pecho, crea una dinámica redondez en la composición. Con la mirada altiva evoca su Ascensión a los Cielos. donde es coronada como Madre y Señora por los Personajes de la Santísima Trinidad. Numerosos angelitos le acompañan en la elevación para realzar aún más el magnifico relieve.

### SAN JOSÉ Y EL NIÑO JESÚS



Niño Jesús en brazos de San José. Hornacina ubicada en el último cuerpo de la fachada de la Basílica de Santa María

El último cuerpo de esta fachada principal es rematado por otra hornacina dedicada al Niño Jesús en brazos de San José. Iconografía, en general, escasamente pródiga en la imaginería religiosa que de Bussy trata en esta ocasión acertadamente, demostrando su valía escultórica a la hora de realizar el niño Jesús, creando un clima íntimo y familiar con la complicidad del cruce de mirada con el Santo Varón. 7 Siguiendo el juego de planos, esta última sección vuelve a introducir cuatro cariátides que enmarcan los dos cuerpos superiores del retablo, adornadas por racimos de frutas, muy peculiares de esta zona levantina. Se le abonaron trescientos veinte reales por su labor.

<sup>7</sup> En contraposición, Francisco Salzillo realizaría varios grupos de San José con el Niño, así como de la Sagrada Familia, donde incorporaba la imagen de la Virgen.

Doncella esculpida al estilo clásico con la curiosidad del cojín que porta su cabeza, intentando el autor crear la sensación de amortiguar el peso de todo el entablamento, que en sentido ascendente remata el conjunto, siendo otra peculiaridad de esta construcción.

### SAN AGATÁNGELO



San Agatángelo (Patrón de Elche) Fachada lateral norte de la Basílica Santa María (Elche 1680)

Escultura en piedra. emplazada en la portada lateral norte de la Basílica de Santa María. Realizada por Nicolás de Bussy en el año 1680 y cobró por ella 800 reales. En esta imagen comienza a ponerse de manifiesto el estilo que más tarde aplicará en Murcia a sus

imágenes policromadas: línea quebrada clásicomanierista con movimiento lateral de cintura.

San Agatángelo es el patrón de la ciudad de Elche, y como labrador que fue, porta vestimenta a usanza tan popular. Pero el escultor imprime una pose de tal delicadeza que le confiere gran elegancia. Adaptado al marco arquitectónico de su emplazamiento, sus pies se encuentra separados a diferente altura para así crear esa distorsión del cuerpo que de Bussy obliga a las imágenes. Una mirada altiva le confiere una mística contemplación. Mientras su mano izquierda se apoya en el pecho, la diestra recoge la capa que le envuelve, dejando perpetuado con esta actitud el buen hacer de las formas clásicas.

Una vez más, un ángel, del tipo de niños creados por de Bussy con maestría especial, remata esta hornacina portando la palma y la corona que simboliza el martirio del santo.

### "NUESTRO PADRE JESÚS NAZARENO"

Esta imagen, en madera policromada de vestir, tuvo que ser realizada por de Bussy en la etapa de permanencia en esta ciudad de Elche (1678-1682), por encargo de la cofradía de su mismo nombre. Se tiene constancia de su exis-

tencia en el año 1701 que por disposición del Concejo Municipal, aprueba la salida procesional para el día 26 de Enero en rogativa de agua por la falta de lluvia.

Su modelar es de una acusada forma clásica, tal y como será la constante en las imágenes salidas de su gubia en esta etapa ilicitana. Es la primera imagen de una larga serie que llevaría a cabo más tarde, concretamente de su periodo de estancia en Murcia (1688-1704) Sus rasgos faciales se desvían mucho de iconografías posteriores, alejándose todavía de los semblantes característicos de su impronta personal. De ahí la duda a su paternidad que siempre se le ha tenido sobre esta imagen inicial de su faceta religiosa.

En la restauración llevada a cabo en el año 1995 en la facultad de Bellas Artes de la Universidad Complutense de Madrid, bajo la dirección del prestigioso Joaquín Cruz Solís, quedó de manifiesto su autoría por las manifestaciones llevadas a cabo por especialista tan preciado: "...sorprende la armonía y expresión del conjunto, lo acertado de la composición y su buena técnica, tanto de talla como de policromía. La cara está deliciosamente tratada, siendo el más importante indicio de que pudiera ser de Nicolás de Bussy".



Jesús Nazareno (Elche 1678-1682)

# EL MANTO DEL TAMARIT

Antonio Brotons Boix
Socio de Honor de la Venida de la Virgen

urante el presente año 2004 la imagen de Nuestra Señora de la Asunción estrenará un nuevo manto, especialmente confeccionado para su utilización en la Romería desde la Playa del Tamarit.

El traje está confeccionado en tela color crudo y bordado en oro, el cual consta de manto, delantero del vestido o saya, mangas y sandalias.

Paso a describir los motivos alegóricos bordados en el manto:

En ambos lados frontales del manto lleva bordadas dos cenefas con motivos de volutas y rocallas, entre las cuales están colocados tres medallones en los que van representados los siguientes símbolos: lado derecho, primer medallón: UNA CONCHA la cual nos representa la llegada por el mar a la playa del Tamarit de la Virgen marinera.

En el segundo medallón EL SOL que representa a Ntra. Sra. que según la lectura del

Apocalipsis, 11 nos dice (una Señora vestida de sol, con la luna por pedestal y coronada de doce estrellas...) y en tercer lugar en su medallón correspondiente, un QUERUBIN que representa a los ángeles que según la leyenda guiaron el arca con la imagen y la dejaron varada en la playa de las azucenas.

Lado izquierdo: primer medallón: UNA CONCHA la cual representa la travesía marinera, el camino realizado por la Virgen, hasta su llegada a Elche, a la playa del Tamarit.

En el segundo medallón, LA LUNA, símbolo mariano, muy usado en las imágenes inmaculistas, como pedestal de la Señora; y en tercer lugar otro QUERUBIN que nos hace entrega de Ntra. Sra., para su cuidado y culto, a todos los llicitanos.

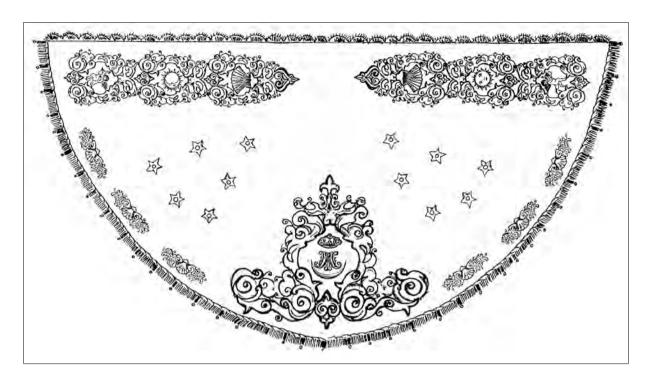
Paso a describir el manto: lleva bordadas sobre la espalda DOCE ESTRELLAS que representan las doce virtudes de la Virgen, y en el bajo del manto entre volutas y rocallas EL ANAGRAMA DE MARIA DE LA ASUNCION coronado, con motivo de celebrarse este año el L aniversario de la Institución de la fiesta de la REALEZA DE MARIA por el Papa Pío XII y para finalizar, seis conchas que entre rocallas, bordean el manto.

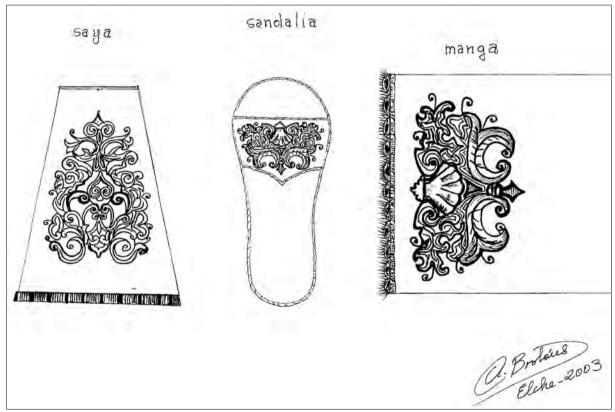
Este vestido ha sido ofrecido a la Imagen por el pueblo llicitano, por suscripción popular, a través de la Sociedad Venida de la Virgen.

Esta ofrenda ha sido realizada en los talleres de bordado de D. Ciriaco Ruiz de Valencia y diseñado por D. Antonio Brotóns Boix y será utilizado por primera vez por nuestra Patrona el 28 de Diciembre de 2004 en su Venida desde la playa del Tamarit.



Detalle del manto.





Dibujos del manto del Tamarit.



# **ELCHE MARIANO**

Juan Molina Pascual Miembro Junta Venida de la Virgen

eclaramos, proclamamos y definimos que la doctrina que sostiene que la beatísima Virgen María fue preservada inmune de toda mancha de la culpa original en el primer instante de su concepción por singular gracia y privilegio de Dios omnipotente, en atención a los méritos de Cristo Jesús Salvador del género humano, está revelada por Dios y debe ser por tanto firme y constantemente creida por todos los fieles...". Así definió y proclamó el Papa Pío IX el Dogma de la Inmaculada Concepción el 8 de Diciembre de 1854, del cual celebramos este año su 150 aniversario.

"Por singular gracia y privilegio de Dios", dice SS Pío IX. Por esto y nada más, María quedó limpia de mancha y toda culpa original; pues Elche también por esta Gracia de Dios es, ha sido y será una ciudad mariana que tuvo la suerte de acoger a la Santísima Virgen. Esto fue por allá en el año 1370 cuando un guardacostas llamado Francesc Cantó vigilaba la playa del Tamarit, y por la Gracia de Dios encontró al mayor de los tesoros, encontró a María Nuestra Madre; con el deseo grabado en el arca que apareció, de venir a Elche: "Sóc per a Elig".

Desde entonces Ntra. Sra de la Asunción es venerada y adorada por todos los ilicitanos, ya

antes de la proclamación del Dogma de la Inmaculada. Pero los ilicitanos aún fuimos más allá; hemos celebrado la festividad de la Asunción de María: nuestro Misterio desde mucho antes de la proclamación de este Dogma de la Asunción, proclamado el 1 de Noviembre de 1950 por SS Pío XII: "Pronunciamos, declaramos y definimos ser Dogma de revelación divina que la Inmaculada Madre de Dios. siempre Virgen María, cumplido el curso de su vida terrena, fue asunta en cuerpo y alma a la gloria celeste...

"Ser Dogma de revelación divina...", dice Pío XII. Esta revelación ya se nos había trasmitido a todos los ilicitanos muchos siglos antes y la celebrábamos y proclamábamos a los cuatro vientos por eso ese 1 de Noviembre de 1950 Elche salió a la calle con júbilo y alegría porque había reconocido la Iglesia aquello que tantos siglos ya celebrábamos.

Este año Elche, con la Venida de su Patrona, debe salir a la calle a recibirla, a vibrar, a decir ¡Viva la Mare de Déu!, a tirar cohetes, tracas, que suenen las campanas por allá donde pase, porque nuestra Patrona otro año más vuelve a aparecerse en la playa del Tamarit para quedarse con sus hijos de Elche. Que Santa María el próximo 28 de diciembre por la tarde se quede pequeña cuando María entre por la puerta y se entone el himno de su Venida: "Alabemos las glorias de María, su Venida cantemos sin cesar...".

Como veis ilicitanos este año Dios ha querido que coincida el 150 aniversario de la Proclamación del Dogma de la Inmaculada con de nuevo la aparición de María por el mar, correspondamos a María que quiso quedarse con nosotros hace ya mucho tiempo y recibámosle en la playa del Tamarit.

¡A la Playa Ilicitanos!



Hort de les Portes Encarnaes.



# 

# CALZADO Y EQUIPAMIENTO DEPORTIVO

Ctra, Dolores, km, 1,800 - Nave 31 Tel, 96 545 79 12\* Fax 96 542 49 56 Apartado de correos 767 • 03280 ELCHE (Alicante) e-mail: jhayber@jhayber.com http://www.jhayber.com

# **Proyectos** e Instalaciones

# Fronter **Térmicas**









DFICINAS

EDF. INSTITUCIONALES

VIVIENDAS

PROYECTOS E INSTALACIONES TÉRMICAS, S.L.

ELCHE

C/ PÍO BAROJA Nº 5 - 03203 - ELCHE TEL.96 542 34 95 - FAX. 96 542 08 37

CREVILLENT GUILLERMO MAGRO 19-A - 03330 - CREVILLENT TEL. 96 668 27 16 - FAX. 96 668 23 83



# UN POFTA VENIDO DE LA VIRGEN

Juan Clemente Gómez.

esde niño, apenas cumplidos once años, sentí correr entre mis venas el hálito de la poesía. Ante mis compañeros de estudios me ufanaba por la facilidad de componer poesías de cualquier tema. María tuvo mucho que ver en aguellas tardes del mes de Mayo, cuando declamaba poemas ante su imagen en el patio del Seminario -Monasterio de Uclés (Cuenca). Un largo paréntesis en mi vida hizo que la poesía quedara relegada a un puesto sin nombre. Un buen día allá por el 1977 aterricé con mi familia en ésta para mí insólita tierra de palmeras, donde la poesía me esperaba agazapada bajo el manto de la Virgen María. Providencialmente me enteré de la convocatoria de un concurso de poesía mariana convocado por la Sociedad Venida de la Virgen en el año 1979 un resorte invisible, se puso en movimiento en mi interior y llevado de la inspiración escribí "EL **LIBRO DE LAS HORAS**", que fue galardonado con el primer premio. Para mí fue el espaldarazo primero, el feliz augurio de mi nacimiento poético, tanto más cuando en el prólogo del mismo, mi poesía fue refrendada por el poeta Rafael Alfaro que decía de ella: "Tu poesía está transida de una pureza casi inconsciente, sin materia apenas, suavemente insinuante, como un dulce vaivén de cuna ante el sueño de María. Se adivina el éxtasis a punto de levitación. Estamos ante una poesía pura, delicada en extremo...".

¿Qué me había cautivado de Maria? La grandeza de su silencio, de su vida callada, de su humildad constante: Así comenzaba el libro:

Que nadie diga nada.
Enmudezca el orbe.
Cesen los trinos,
descanse el salterio
Contengan las aguas su murmullo.
Parturientas muérdanse la lengua.
No piafen los caballos.

Deje la hierba de crecer,
haría tanto ruido...
Enjugad la lágrima,
causaría estruendo su caída.
Amansad guitarras.
Desterrad el trueno.
Apláquense llantos.
Palmas cállense.
Amordazad olas.
Sosegad cigarras.
Cercenad laúdes
Plácida duerme la Señora
Calle el silencio...

Ilusionado por la concesión del premio, comencé a escribir poesía principalmente, prosa también y de pasada hice mis primeras incursiones en el campo de la Literatura Infantil . Había nacido poeta bajo la mirada solícita de Maria que volvió a inspirarme dos años más tarde en **POÉTICA DEL ALBA**, obra galardonada también con el Primer Premio de la "Sociedad Venida de la Virgen" para mí una obra diferente a la anterior, más lírica y visceral a un tiempo, un recorrido atónito por el alma incandescente de María:

Inspirado en el Acto I del Misteri:

"Ay trista vida corporal
/o mon cruel tan desigual
Trista de mí, jo que faré/
lo meu car Fill quant lo veuré"
Salieron estos versos:
Que no vives María, que no vives.
Asidos a tus plantas,
los hombres te reclaman
el consuelo, el beso
la palabra,
sin concederte el descanso,
sin perdonarte el lamento.
Inútil ya el trino de la alondra,

la caricia del céfiro en tus mejillas, el requiebro de los astros, la paz del rocío en la mañana.

Y consuelas... Y acaricias...

Y tus palabras son el beso de la almendra, el ósculo del alba...

Vinieron después de esta obra años felices en los que he publicado unos doce libros de literatura Infantil, y me he familiarizado con el arte de escribir, un arte envolvente y mágico, donde la palabra es la aguja humilde que cose por la noche, quizás al amanecer, míticas telas precursoras de otros mundos.

Sirvan estas sencillas líneas como agradecimiento a la "Sociedad Venida de la Virgen" que un día se cruzó felizmente en mi camino y sobre todo un reconocimiento y fervor a María, de donde me brotó hace años la inspiración y a quien pido nunca

me dejé como poeta y como hijo humilde Espero estar con ella eternamente y gozar como los versos finales de **POÉTICA DEL ALBA**:

¡Miradla todos!
Revestida de luz,
Radiante,
Jubilosa.
María grácil,
María guirnalda,
María oasis,
Esta es la hora de quebrar el péndulo del tiempo,
entornar los ojos lentamente,
asir el alba con las manos,
subir al Tabor,
y tejer una tienda
suavemente,
sin prisas,
para siempre.



Romería a su paso por las salinas.



# UN ILICITANO EN MADRID, UN ILICITANO AUSENTE

Óscar López Díez

uando estés leyendo este articulo, un año más la revista "Soc per a Elig" habrá visto la luz, los adornos y las luces de navidad colgarán por las calles ilicitanas. La capella y la escolanía va tendrán preparado su concierto de navidad, la asociación de belenistas nos volverá a sorprender con un precioso Belén v muchos ilicitanos volverán a casa por Navidad (como decía el anuncio turronero). La navidad es una fecha para estar con la familia. Los ilicitanos que durante todo el año viven fuera de Elche por motivos de trabajo o de estudio, regresan por estas fechas para estar con los suyos. Un año fuera es mucho, y se echa de menos la ciudad donde naciste y creciste. Durante mi estancia en Madrid, en estos primeros meses, han sido muchos los momentos y las cosas que he echado en falta como; la gente de la tierra, pasear por la glorieta, ver en algún parque alzarse alguna palmera o comerte una costra en casa.

Para que veas una pequeña diferencia entre una ciudad y otra, ir por la Gran Vía madrileña no es como ir por la Corredora, aquí nadie te conoce y por lo tanto, nadie te saluda. En Elche, que desde una acera a la de enfrente la gente, se para, habla y hace planes:

- ¡Que te llamo después!
- Che peró, tu padre va por allí si te das prisa lo alcanzas.

Y aquí todo es distinto, todos van a un ritmo frenético, con prisas a todos los sitios, como diríamos vulgarmente "cada uno a su bola".

No puedo despegarme de Elche y todos los lunes miro la posición en la tabla de nuestro Elche C.F.; cuartos, segundos, quintos... y orgulloso lo digo en clase donde esta "mi equipo franjiverde". A ver si este año hay suerte y subimos, que tengo ganas de ir al Bernabeu a ver un partido Real Madrid-Elche.

Me gusta conocer los sitios donde voy, ver sus museos, las plazas etc., y desde que llegué a Madrid me lo propuse y un sábado por la mañana me fui a ver a la ilicitana que más años tiene: veinticinco siglos – según una pregunta del Trivial–, la Dama de Elche, nuestra Dama, tiene esa edad y ahí me presenté yo, en el Museo Arqueológico Nacional. Todo hay que decirlo cuando me vio se quedó de piedra. Según me contaban empleados del museo, hay ilicitanos que cuando han venido a verla, se les ha escapado alguna lagrimita, otros en cambio, le han cantado eso de: "que vuelva a Elche su Dama" y a mí me dieron unas ganas de pegarle una "puñá" al cristal y traérmela al pueblo. Con ella me quede un rato, trataba de hacerle competencia la Bicha de Balazote o la Dama de Baza, pero no, ella captaba toda la atención. Incluso había niños que la reconocían:

- Mira Papa esa sale en mi libro del cole, es la Dama de Elche. Antes de marcharme del museo, me quedo un rato mirándola y pensé:
- Yo vuelvo a Elche en unas semanas, pero tú, ¿Cuándo volverás?

Como he dicho al principio es difícil despegarse de la ciudad, son muchos los sentimientos que se tienen por el pueblo, por eso, en estas fechas regreso. Porque te echo de menos Elche. Porque Cantó nos convoca y nos pide que vayamos a por la Virgen que nos espera "a la vora del mar". Porque me siento orgulloso de ser llicitano por donde quiera que voy y que mi Misteri y mi palmeral (así los sentimos los ilicitanos), sean importantes en todo el mundo como Patrimonio de la Humanidad tal como fueron declarados por la UNESCO.

Como un ilicitano más, con ganas y con ilusión participaré de las fiestas de la Venida de la Virgen, y tras la bombá esperaré expectante a Cantó. Y cuando todo termine, cuando las fiestas navideñas lleguen a su fin, los ilicitanos ausentes volveremos a partir, pero con los ecos del Misterio y la Gran Nit de l'Albà llevaremos en nuestro pecho para la Virgen un altar.



# 50 AÑOS DE REPRESENTACIONES DEL CICLO OTOÑAL DEL MISTERI

Pablo Ruz Villanueva

a Santísima Virgen María, tras haber cumplido los años de vida terrena, fue asumpta a los dcielos en cuerpo y alma" con estas solemnes palabras proclamaba S.S Pio XII el Dogma de la Asunción de Nuestra Señora el día primero de noviembre de 1950, avalando y corroborando aquella sagrada tradición, magna fiesta de la Iglesia entera, que desde los primeros siglos de nuestra era cristiana había venido celebrando el pueblo crevente, ensalzando a María como Señora Asumpta en cuerpo y alma a los Cielos, y coronada como Reina de toda la creación. Aquél día nuestro pueblo entero, que mediante el "voto" había jurado promover e impulsar la proclamación de dicho dogma, se deshizo en un estallido de júbilo mariano cuando, mediante la retransmisión del evento por radio, escuchó, y por consiguiente fue partícipe de la proclamación de esta verdad para todos los creyentes. Esa mañana nuestra Patrona recorrió las calles de nuestro Elche, arropada por miles de ilicitanos que la vitoreaban. que se congratulaban orgullosos por ser antecesores, con la celebración del Misterio, de aquello que ahora se definía como verdad para toda la Iglesia.

Pero aquella hermosa y popular celebración no bastaba para conmemorar la proclamación del Dogma, había que engrandecer dicho acontecimiento y recordarlo en los años sucesivos de una forma mas plena, mas hermosa si cabía, y de qué mejor manera que con la celebración extraordinaria de la Festa.

Corría el año 1954, cuatro años hacía de la proclamación del Dogma, y la Junta Local Gestora del Patronato Nacional del Misterio, con el entonces alcalde D. Porfirio Pascual, junto al Sr. Cura Arcipreste, D. José Ródenas crearon una comisión organizadora que se encargara de la representación y de los actos que en torno suyo se llevarían a cabo. De este modo se le concedió a la celebración y a todos los eventos que se desarrollarían el cariz de peregrinación

mariana, cuya meta sería alcanzar la indulgencia plenaria que otorgaría, merced a una bula, S.S Pío XII. Los actos propiamente dichos discurrieron durante los días 30, 31 y 1 de noviembre, aniversario de la Proclamación dogmática; de este modo el día 30 de octubre se despertó a la ciudad con una gran cohetá y volteo de campanas a las 8 de la mañana, para proseguir a las 9, en la misma basílica, con una Santa Misa de Comunión General con la presencia de todos los escolares de Elche y su posterior consagración a la Santísima Virgen. Posteriormente, en el salón de



actos de Acción Católica tuvo lugar el acto solemne de apertura de la Peregrinación, en al que intervinieron destacados dirigentes de la dirección nacional de Acción Católica y la posterior alocución del Sr. Obispo D. Pablo Barrachina y Estevan. Esa misma tarde se celebró un gran Rosario General desde cada una de las parroquias de la ciudad, y partiendo de las mismas, para concentrarse en la Basílica donde se llevó a cabo el rezo de la tradicional Salutación Sabatina. A las 11 de la noche, en la misma Basílica, hubo una magna Vigilia Mariana para hombres, siendo oficiada por el Sr Obispo.

El Día 31, domingo, comenzaría a las 8 de la mañana con Santa Misa de Comunión General en Santa María, para posteriormente, en el paseo de Francos Rodríguez una solemne Misa Pontifical, acompañada por la Capilla y Escolanía del Misterio, interpretando la "Misa Choralis" de Réfice, dirigidos por D. Pascual Tormo. Posteriormente, en el Teatro Capitolio, se llevó a cabo un certamen literario con el fallo de los trabajos premiados, actuando como mantenedor de dicho evento D. Jesús García López, catedrático de filosofía de la Universidad de Murcia. Esa misma tarde, a las

4, se procedió a celebrar el ensayo general de la *Festa*. A las 7 de la tarde concentración de mujeres y jóvenes de Acción Católica en el paseo de Francos Rodríguez, con al intervención de dirigentes nacionales y del Sr. Obispo. Esa misma noche se disparó desde el campanario de la Basílica, a las 12, una gran palmera de fuegos de artificio, con lo que culminaron las celebraciones que daría paso al gran día de la Peregrinación.

El día 1 de noviembre, lunes, comenzaría a las 8 de la mañana con la Santa Misa de Comunión General en Santa María. A las 10 tuvo lugar la celebración de la primera parte del Misterio. Acto seguido Solemne Procesión del Entierro de la Virgen.

Esa misma tarde tuvo lugar el acto central y motivo de la Peregrinación propiamente dicha, con el Misterio, la exaltación de la Asunción Gloriosa de la Virgen y su Coronación, y acto seguido la consagración de toda la ciudad a la Santísima Virgen con al intervención, nuevamente, del Sr. Obispo D. Pablo Barrachina, con lo que se darían los actos por concluidos.

Con motivo de esta Peregrinación, la comisión editó una serie de sobres para los peregrinos que



contenían una breve reseña de los tesoros artísticos y de interés de Elche, una medalla conmemorativa en la que se reproducía el momento de la coronación de la Virgen y la denominada "tarjeta del Peregrino", que debía aparecer sellada por algún representante de la Comisión, a modo de acreditación, y necesaria para acceder al Templo. Del mismo modo se editó un cartel anunciador que reproducía diversas escenas del Misterio junto a otras imágenes de Elche a modo de composición fotográfica, en cuyo centro aparecía la efigie de la Patrona con la corona regalada por el Obispo Tormo a finales del s. XVIII. También de editó un programa de mano con todos los actos a celebrar, adjuntando en éste una breve descripción de la Basílica y una seria de notas en las que se animaba al ornato de las fachadas y casas de la ciudad, y se daban las instrucciones sobre cómo conseguir las

denominadas "tarjetas del peregrino" y el uso que se debía hacer de ésta para poder así participar del Misterio y conseguir la denominada indulgencia.

Es pues este el inicio y motivo de los denominados ciclos otoñales del Misterio, el origen de las representaciones asuncionistas de noviembre en nuestro pueblo; reafirmar el voto de Elche en pro del Dogma de la Asunción, celebrar y recordar el día de su proclamación como Verdad de Fe y venerar el misterio de la Asunción Gloriosa de nuestra Reina y Madre. Que celebrar el Misterio estos días nos recuerde que Elche se había anticipado siete siglos al Dogma de Asunción, y que la Fe de todo un pueblo que se proclamaba y proclama amante y fiel devoto de su patrona hizo que hoy en día la Iglesia entera pueda gozar de este monumento de Fe, de arte y de belleza.

REPRESENTACION EX	TRAORDINARIA DEL «MISTERIO DE ELCHE»
TARJE	TA DE PEREGRINO
	diócesis de
a favor de D vecino de para asistir a los actos	diócesis des marianos y representación del «Misterio» del
vecino de	



Medalla conmemorativa de la Peregrinación.



# SENTIMIENTO Y ORGULLO ILICITANO

Silvia Agulló Esclapez

n año más nos disponemos a disfrutar de una de las más grandes fiestas ilicitanas, una de las que imprime carácter a la idiosincrasia amada de nuestro sencillo pero creciente y próspero pueblo, que es ciudad, pero para mí y para otros tantos sigue siendo pueblo ("el nostre poble", como muchos claman en su valenciano de Elche y a su vez muy nuestro, muy mío...). Y ya ven, todos aquí unidos, agolpados y preparados para verla a Ella aparecer por alta mar, esa madrugada, ¡ay! tan fría mar...

Y es que no sé qué tienes "Maredéu" (de nuevo me remito al valenciano tan arraigado que en muchas ocasiones nos acerca más y más para llegar hasta allí, esta vez al Tamarit) que nos tienes a todos tus hijos, tus fieles seguidores, sedientos de ti.

Son muchas las festividades que en tu honor se celebran aquí, en nuestro Elche natal, la antigua Illice Augusta, ciudad con encanto árabe que no escapó de las garras de la historia; nuestra particular y especial historia. Urbe de espeso y extensísimo palmeral, recién concedido y bien merecido Patrimonio artístico nacional; orgullo nuestro y respeto de ciudades y pueblos vecinos.

Todavía recuerdo el año 2002 en que junto a Ella nos calzamos nuestras botas y la seguimos allá donde el itinerario marcado la dirigía, la regalaba durante breves instantes, a la Virgen en peregrinación para estar más cerca de esa gente, miles de personas, que habitan las distintas pedanías y barrios de Elche. Tanta y tanta gente que la sigue, la adula, la aclama, la admira, la ama.

Y es que Elche, a pesar de la concesión del título de ciudad otorgado en 1871 por el rey Amadeo I de Saboya, sigue teniendo mentalidad de poble, y a mucha honra. Empezando por las fiestas de la "Vingua de la Maredéu" que celebramos en medio de festejos y ambiente navideño, y

siguiendo con el tan ansiado Patrimonio intangible de la Humanidad, el Misteri d'Elx, tan querido, seguido e intrínseco al corazón de cada ilicitano. Y cuando digo "ilicitano", lo digo con mayúsculas; aguél que se siente verdaderamente ilicitano. Porque debemos saber que es muy diferente "ser" de "sentirse" ilicitano. Y es que parte de la personalidad de nuestro pueblo (no se me enfaden cuando digo pueblo; lo digo con el más sincero y profundo afecto a mi ciudad) se la debemos a ella, la Maredéu de l'Assumpció, que alcanza su máximo esplendor y protagonismo en "les festes d'agost" de cada año. Esas fechas, 14 y 15 de agosto, personificadas en la "Vespra" y la "Festa", que cada año esperamos con tanto anhelo y gozamos con tanto fervor. Como ya habrán podido alguna vez experimentar (estov convencida de ello porque no soy la única), sólo un ilicitano lo puede explicar, a veces no tanto a través de las palabras como por medio de un típico gesto: unos ojos humedecidos por la emoción y que estallan en lágrimas exclamando al unísono el clamor de: "¡Viva la Maredéu!", no defraudando al matiz peculiar del valenciano ilicitano. Y es ahí mismo donde la esencia del alma ilicitana queda al descubierto, sensibilizada, extasiada, saciada tras haber sido alimentada al cabo de un largo año de espera sólo para verla a ella, asunta y coronada, de camino al reino celestial, deseosos de que se quede un poquito más a nuestro lado, aunque serenos y esperanzados porque sabemos que la volveremos a ver tras 365 días, de nuevo entre cánticos angelicales, campanadas y "cohetás" que envuelven la basílica y la ciudad en un halo especial. Y es que más allá de nuestros límites no saben lo que se pierden...

Hay una única cosa por la cual renegaría de mi condición de ser mujer un día al año (¡oh Dios! Perdona mi osadía). Algo por lo que padezco una envidia sana y no puedo obviar año tras año, misteri

tras misteri, festa tras festa...desde que tengo uso de razón, desde que mis padres decidieron inculcarme esa tradición y ser partícipe de ella, puesto que tengo dos hermanos cantores, pertenecientes a la Capella del Misteri, y ambos han coronado a la Maredéu. Pues bien, les confesaré que el motivo de esa "envidia" de la cual les hablaba es ni más ni menos que no haber nacido hombre para poder experimentar lo que se debe sentir en ese momento, al entonar: "Vos siau ben arribada, reina celestial, on tantost, de continent, per nos sereu coronada". ¡Oh, Dios mío! ¡Qué fervor! ¡Qué hermosura! ¡Qué agitación se remueve en mi alma sólo de imaginármelo!

Es por esto que os admiro a vosotros, cantores del Misteri, a todos y cada uno de vosotros. Al mismo tiempo, os agradezco de corazón que permitáis la continuación de algo tan bello, tan sublime, tan inexplicable. Porque, en verdad, sois el relevo de las generaciones que ya fueron protagonistas y gozaron con vuestro mismo privilegio.

No obstante, me exalta de igual modo el hecho de escuchar los cánticos entonados en

"su" honor; me acongoja verla ser enterrada; lloro al observarla cuando asciende a los cielos en la Festa, y me enorgullece verla pasear por las calles de nuestra bonita ciudad engalanada para la ocasión, para exaltación de la gloria de nuestra Señora. Porque no conozco ilicitano alguno que permanezca impasible ante el admirable porte de nuestra Patrona, tan peculiar, tan serena, tan nuestra. Qué más da que recordemos la imagen de la Maredéu de antes de la guerra civil, que distingamos el rostro de la Virgen propia de la Sociedad Venida de la Virgen para sus actos, u observemos la efigie hierática que atesora el camarín de Santa María. ¿Acaso son Vírgenes distintas? ¿Osaremos querer a una Virgen más que a otra atendiendo sólo a meras cuestiones físicas, vacuas y carentes de espíritu? Maredéu de l'Assumpció sólo hay una. Su belleza sólo dependerá siempre de la alegría, del júbilo, del orgullo, de la sinceridad, de la verosimilitud con que el pueblo de Elche predique su Fe y sepa transmitir y hacer perdurar su tradición, generación tras generación, por los siglos de los siglos. Amén.



# LO QUE NO SE PUEDE COMPRAR

Juan Carlos Acebes Llamazares
Presidente del Casino de Elche

sistimos impasibles al circo que la sociedad de consumo tiene montado a partir de la premisa altamente conocida y vitoreada por muchos de que todo tiene precio, quizás porque solemos confundir los conceptos de precio y valor. por que señores míos no es lo mismo lo uno que lo otro, mientras si que es posible que las cosas materiales se les pueda poner un precio, este coche vale..., o esta cámara cuesta..., otra cosa distinta es el valor de las cosas, supongan ustedes cuanto vale un bolígrafo para un adolescente que esta en clase, que puede comprarse por 60 céntimos, me dirán ustedes no vale tanto, pero piensen en un contexto distinto, el mismo adolescente en el examen de ingreso en la universidad, supongamos que conoce todas las respuestas y en ese momento solo ante el examen después de largo tiempo de preparación y, ZASSS, el puñetero boli no funciona, eso es lo que marca la diferencia, precio del boli, 60 céntimos, valor en ese momento del mismo, incalculable, pues eso. Quizás sea un ejemplo un poco simple, pero nuestra vida es también así, da la sensación de que todo vale, que estamos inmersos en una vorágine consumista, que no existen límites para el gasto, que puedo comprar todo, que me está permitido todo lo que me están vendiendo, que no hacerlo es de poco sociable, que las personas que no siguen el camino marcado por la sociedad de consumo, son poco menos que bichos raros, pero por un segundo, parémonos y realicemos una actividad poco frecuente en estos días, cojamos aire, durante unos minutos e intentemos reflexionar; eso es, vamos a pensar; ¿en qué?, se preguntarán ustedes:

- -¡Si ya lo tengo todo resuelto!
- El ordenador piensa por mí, y ya tengo a los políticos que piensen por mí.
- -Yo, ya tengo mis necesidades cubiertas, tengo un jefe que me proporciona trabajo, unos fa-

mosillos que me dan diversión, una tele que me dice cómo debo de ser, unas marcas comerciales que me dicen cómo vestir, el móvil de última generación para poder asistir al mundo de la comunicación y ser más moderno, y así todo lo demás.

Mi única preocupación consiste en tener dinero para poder comprar todo eso, ¡Ya soy feliz!

¿Es malo pensar así? quizás no, pero amigo detente por un momento y piensa que estás dando a cambio, y no seamos tan ingenuos como para pensar que todo es gratis. Seguramente estamos cambiando todas esas cosas que supuestamente nos hacen felices por lo único que tenemos las personas, LA LIBERTAD, mi libertad, mi respeto hacia mi mismo y hacia los demás, mi ser en definitiva, nos creemos que es un bien inagotable, creemos que nadie nos la puede arrebatar, pero no es cierto, la vendemos constantemente, la libertad ya no tiene valor, tiene precio, estamos involucrados en el comercio de la venta de los pensamientos, del esfuerzo, de alcanzar metas materiales, por cuanto estoy dispuesto a venderme, unos tan baratos como una revista de cotilleo que anule mi forma de pensar y intente ver en las miserias de los demás la miseria de nuestra alma, otros por un poco más por ese móvil con pantalla digital para fotografiar el exterior y no poder sentir la belleza interior, por que quizás nos asuste lo que encontramos, otros venden lo que son por ese espejismo de la comodidad.

Y yo, pensarán ustedes que el que suscribe este artículo es un pedante, o un bicho raro, o quizás un ermitaño alguien que se ha quedado antiguo, que no va con los tiempos, es posible que si no soy mejor que los demás, quizás sea el que está más equivocado, porque al fin y al cabo yo también vendo mi ser, pero intento que esa

venta no sea por un precio estipulado, sino por un valor, la vendo al único comprador que sé que tiene suficiente garantía para asegurarme la felicidad, vendo mi forma de ser a cambio de un valor que no podría alcanzar por mucho dinero que me diesen, necesito negociar el bienestar más duradero, necesito sentir que he hecho un buen contrato de venta de mi ser, la vendo por algo que no puedo comprar con dinero, mi libertad se la vendo a Dios, a cambio de esperanza, la esperanza la negocio con la MARE DE DÉU a cambio de libertad de pensamiento, y vuelvo a negociar con Dios ese pensamiento, Dios es un negociador duro, no es fácil sonsacarle más de los que estoy dispuesto a cambiar, exige mucho, pero también me da fuerza para conseguirlo, no importa cuando comience a tratar con Él, se que esta hay, en cada momento, se que no me encontrare la ventanilla cerrada con el cartelito de VUELVA USTED MAS TARDE, por que es la hora del bocadillo. No va a pedirme papeles ni a decir que si no tengo soy un ilegal, por que he entrado en su reino en patera o por la puerta falsa, ni tengo que justificarme con Él, por el color de mi piel, ni me va a pedir un avalista para darme la felicidad por si acaso no pago, no me va a pedir que ingrese en su banco la nómina de mi trabajo, ni va a buscar referencias, ni va a reunir informes de mi cuenta bancaria, que por cierto acabo de recordar que la tengo en números rojos, solo va a pedirme dos cosas a cambio de dar: Fidelidad y amar, eso es lo único que quiere, parece fácil, es más a lo mejor le puedo engañar diciéndole que si, que vale, que lo voy a hacer, y después cuando no me vea, unirme al mundo del consumo y creer que lo que me ha dado será valido para siempre, pobre ilusión, sentir que la felicidad es un sentimiento que puedo tener a cambio de nada, y claro, necesito ver para creer, como compruebo que tengo esa felicidad, por que lo que esta claro es que sigo teniendo los mismos problemas que cualquier hijo de vecino, sigo no entendiendo a mis hijos, sigo con problemas en el banco y con los amigos y compañeros, mi mujer sigue pidiéndome más atención, mi cuerpo empieza a quejarse de los años pasados, uno no es tan joven como antes, entonces, ¿qué ha cambiado?, y me doy cuenta, Dios me acabo de dar cuenta de la realidad, acabo de comprender: cuando salgo a la calle y veo a un

inmigrante, empiezo a ver a una persona, ya no me importa si es como yo, sigo sin comprender a mis hijos pero tengo fuerzas para hacerles ver que estoy aquí, y para decirles que les quiero, la desesperación por no poder llegar a hacer lo que hacía antes se vuelve tranquilidad por que mi cuerpo acepta los límites del paso del tiempo, mi esposa y compañera ya no es una desconocida la sonrió y me afano por conservar ese amor que un día nació entre nosotros, sé que tengo una fuerza que antes no tenía, puedo mirar a los ojos de la gente y estrechar las manos, puedo ver más allá de mi propio ser y empezar a comprender el milagro de la vida, he vuelto a pensar por mi mismo, he vuelto a tener esperanza en mí.

Y ahora que, que debo de hacer para mantener lo logrado, basta con mantenerme como estoy, quiero pensar que no, ¿entonces?, creo que la respuesta se encuentra en el interior de cada uno de nosotros, transmitir esta paz interior al resto de mis semejantes, ¿cómo? vociferando en la plaza del pueblo a voz en grito lo feliz que me siento, no va conmigo, sin embargo por otro lado no quiero quedarme quieto, entonces como resolver el problema, fácil, siendo natural, realizando el trabajo de cada día con una sonrisa, demostrando, que se puede vivir de otra forma, dando con cada uno de nuestros actos la tranquilidad y la paz interior, en fin realizándonos como personas todos los días, y además sin complicarnos la vida, pero esa forma de vivir también tiene implícita un esfuerzo, un sacrificio, un seguimiento y una constancia; es importante empezar pero es más el llegar a no conformarnos con lo que tenemos, sino a luchar por conseguir más en cada momento, esforzándonos a ser mejores con el objetivo de llegar un día a revisar la propia vida y sentirnos, sino orgullosos, si por lo menos satisfechos con nuestro propio ser, y en el momento de acercarse la muerte, que por otro lado es de las cosas materiales, que sabemos, que tiene que llegar, en ese momento afrontar a la vieja señora cara a cara, y con valentía tener la seguridad de que no me puede hacer nada, que como mucho me podrá robar este aspecto exterior que tengo, pero que mi ser, mi libertad y mis pensamientos ya los tiene un ser muy superior a la muerte, los tiene ÉL, por que yo firme mi contrato con ÉL y su garantía es eterna.



# JUAN FENOLL, UN HOME DE LA VINGUDA DE LA MARE DE DÉU

Ildefonso Mozas Montalbán Professor – Cavaller portaestendard 1989

antó, pregoner, heralds, Ajuntament antic... són els actors de la festa de la Vinguda de la Mare de Déu que els il·licitans celebrem cada any. Però darrere, entre bambalines, hi ha moltes persones que no es mostren, i que juguen un paper igualment important sense el qual la festa no podria celebrar-se.

Enguany recordem Juan Fenoll Berenguer, Juanet, qui durant molts anys va col·laborar amb les festes exercint un d'eixos papers invisibles.

- Juanet, necessitem cavalls per a Cantó...
- Lo que tu digues.

Juanet s'havia dedicat tota la seua vida a la compra i venda d'animals per a les tasques agrícoles: cavalls, mules... Però al mateix temps que la mecanització del camp acabava amb este negoci, sorgia entre algunes persones d'Elx l'afició pels esports hípics. La quadra de Juanet es va convertir aleshores en un centre hípic al qual acudien tots els aficionats il·licitans a este esport. Era a més a més el centre proveïdor d'animals per a diverses desfilades i festes: Cavalcada de Reis, Betlem vivent, Moros i Cristians, Pobladors...

- Juanet, necessitem els bous per a transportar l'arca de la Mare de Déu...
  - Sense problemes.

Home de poques paraules, les justes, sobretot quan el trobaves dedicat a les tasques pròpies de l'atenció dels animals. Sumpcioneta, la seua dona, era capaç d'interpretar-lo només amb la mirada. Però, encara que pareguera que no, sempre t'escoltava i estava disposat a ajudar en el que estiguera en la seua mà.

- Juanet, el camí de la romeria està impracticable. Caldrà pegar-li una miradeta...
  - Anem.

Enguany, quan la Mare de Déu passe per la porta de la quadra en la seua Vinguda del mar, no el trobarà en la punta del camí esperant-la. Juanet ens va deixar el 13 de desembre passat. La mà del seu amic Vicente Sánchez va dipositar sobre el seu cos una xicoteta imatge de la Verge en la seua arca.

Sempre el recordarem.





# LA DEVOCIÓN A LA PURÍSIMA EN LA PARROQUIA DE SAN JUAN BAUTISTA DE ELCHE

José Manuel López Flores
Técnico Administrativo

# 150 ANIVERSARIO DE LA PROCLAMACIÓN DEL DOGMA DE LA INMACULADA CONCEPCIÓN DE MARIA

"Declaramos, pronunciamos y definimos que la doctrina que sostiene que la Santísima Virgen María, en el primer instante de su Concepción fue (...) preservada inmune de toda mancha de culpa original (...) debe ser firme y constantemente creída por todos los fieles..."

on estas palabras proclamaba el Dogma de la Inmaculada Concepción de María S.S. Pío IX el 8 de diciembre de 1854, ratificando de forma oficial la devoción que el pueblo cristiano ya vení a celebrando desde varios siglos atrás.

La devoción a la Purísima en la *Parroquia* de *San Juan Bautista*, data al menos de finales del siglo XIX, teniendo un papel importante en la propagación de la misma la *Congregación de Hijas de María Inmaculada*.

Según un programa de actos sabemos que en Mayo de 1918, realizaron una imposición de medallas a las nuevas hermanas de la Congregación, Exposición del Santísimo Sacramento, Predicación del Mes de María y Solemne Procesión.

Fue director espiritual de la Congregación **D.** Antonio Soria, cura párroco de San Juan Bautista.

La imagen de la Virgen en actitud orante era de talla con policromías doradas. Y portaba los atributos de la Inmaculada ( media luna, diadema de 12 estrellas, corona...) de su cuello pendía un corazón de metal precioso que le caía hasta la altura de las manos.

Era sacada en procesión en un paso de metal plateado, de estilo neogótico y adornado con azucenas blancas.



Imagen actual de la Purísima Parroquia de San Juan Bautista

Dicha imagen desapareció junto a otras obras de arte en el incendio de San Juan el 20 de febrero de 1936.

Tras el paréntesis de la guerra civil la Congregación reinstaura los cultos a la Purísima realizando una nueva imagen que sería entronizada en el altar mayor del nuevo templo. De esta época se conserva un palio azul y blanco con bordados de oro y plata que se utilizaba para la procesión de la festividad. (En este año 2004 ha sido utilizado para la elaboración del altar de la parroquia en la procesión del Corpus Christi)

El 1 de Enero de 1991 le fue impuesta por el obispo de la diócesis **D. Francisco Álvarez** la diadema de plata que luce en la actualidad, donada por la **familia Serrano de La Hoya.** 

El **8 de Diciembre de 1998** la Parroquia de San Juan fue consagrada a la Inmaculada Concepción, descubriéndose una placa conmemorativa en el altar mayor:

"Virgen Inmaculada, Madre de Dios y Madre nuestra, María: (...) Virgen de la Anunciación, de la Caridad, de la Merced, Marededeu de la LLet, de la Soletat, del Rosari...

Nosotros, tus hijos de la parroquia de San Juan Bautista, en este viejo y entrañable barrio del Raval de Elche, queremos consagrarnos a ti, Santa Madre..."



Imagen de la Purísima anterior a la guerra civil.

(Formula de Consagración, Parroquia de San Juan 1998)

A lo largo del año son diversos los cultos que se realizan en su honor, destacando la misa de los sábados por la tarde con canto de la salve, volteo de campanas, así como la novena de la Inmaculada, Vigilia, etc.

El Raval tiene en su particular devoción a la Purísima una de las manifestaciones de religiosidad popular ilicitanas más interesantes de ser estudiadas.





# EL TERNARIO ESPERA LA LLAMADA DE LA VIRGEN

Luis Ibarra Serrano

na de las versiones históricas de nuestro Misteri, nos indica que: "Los poetas lemosines que componían Misterios representables, tomaron el tema para halagar a don Juan Manuel, príncipe de Villena y casi Rey del diminuto reino de Elche". Pero en la madrugada de un 28 de diciembre del siglo XIV, apareció en la playa del Tamarit una milagrosa "Arca", con destino a nuestra muy ilustre Villa ilicitana.

Por consiguiente, después que el legendario Francisco Cantó, examinara el contenido del providencial Arcón -más bien Joyero, por su contenido- e hizo su entrada triunfal en Elche nuestra amantísima Virgen de la Asunción, se empezó a desentrañar el "Consueta" que le acompañaba, por parte de las autoridades eclesiásticas y civiles, para que luego se hiciera una exhaustiva preelección entre la vecindad, para poner en práctica las conmemoraciones comunes, correspondientes a la "Vespra y Festa" de cada año. No me imagino el reparto de papeles de los personajes y los ropajes de aquella época, ni como sería el montaje y desarrollo de las escenas en el suelo o cadafal, y las condiciones acrobáticas de la Mangrana, Araceli y la coronación a las puertas del cielo, por el Padre Eterno.

Lo cierto es que el pueblo de Elche, contó, desde su origen, con la inquebrantable fuerza de voluntad de sus moradores, para transmitir y actualizar, generación tras generación, las representaciones de nuestro Misterio, preludiadas por la gran Nit de l'Albá y su diamantina devoción Mariana.

Es innegable, que la progresión de nuestro Misterio, llega a la cumbre de su florecimiento en el siglo XX, pues ha quedado patente que algunos de los hechos que lo justifican pueden ser, entre otros: que, en agosto de 1924 incorporara la Judiada y algunos arreglos musicales, el eminente compositor alicantino, D. Oscar Esplá Triay, y que por esta acertada innovación y perseverancia de todo el equipo de la Festa, el 15 de septiembre de 1931, el Concejo de Ministros declaró Monumento Nacional el "Misterio de Elche" -haciéndolo público en la prensa madrileña, el día 20 del mismo mes—; que la creación de la Capilla de cantores tuvo efecto en la década de los años cuarenta, por el director, D. Pascual Tormo Pérez; que la primera salida o viaje de los componentes del Misteri tuvo lugar, el día uno de octubre de 1964 a Cataluña, con motivo de la celebración del X Aniversario de la muerte de D. Eugenio d'Ors, cantando ante su tumba "O Deu Adonay" y "Nosaltres tots creem", y finalmente se actuó en el majestuoso Salón de Ciento del Ayuntamiento de Barcelona. Después, se realizaron los viajes a París, Toledo y Sevilla, entre otras poblaciones españolas. El 12 de agosto de 1988 se fundó la Casa de la Festa, y el día 4 del mismo mes, pero de 1997, se creó su Museo .

Mas hoy, en el mes de mayo de 2004, cuando estoy escribiendo este artículo para conmemorar el III Aniversario de la designación de "Patrimonio de la Humanidad" por la Unesco, se lleva a efecto una exposición fotográfica en el Centro de Congresos de nuestra ciudad, dedicada al Misterio de Elche, por su evolución en el siglo XX.

Casi a la par y en la Plaza de Santa María, dando frente a la Basílica del mismo nombre, se ha erigido en bronce y a tamaño natural, las figuras apostólicas del "Ternario" de nuestro Misterio.

La primera visión del pensamiento, me está indicando que, los referidos personajes han bajado del cielo y están esperando el momento de ser llamados por la Virgen, antes de su dulce "Dormición".



Ternari en la Plaza de Santa María

# GRACIAS, MADRE

José Miguel Casanova Anaya

adre hoy te escribo estas letras para agradecer todo lo que has hecho por mi. Todo lo que soy te lo debo a ti.

De niño estuviste siempre a mi lado, Tú fuiste desde el primer momento la que me enseñó a querer al Padre. La que, aunque me equivocase, estabas siempre ahí, para hacerme salir adelante.

Hoy no quiero hablar de tu grandeza, sino de tu humildad y de tu paciencia. Cuando estoy junto a ti y miro tu rostro, me transmite serenidad, paz, no hay nada más hermoso que tu rostro dorado, tu olor a jazmín y a sal, es lo que siempre he echado de menos cuando he estado lejos de ti, porque siempre he llevado tu rostro grabado en el corazón.

Hoy proclamo tu dulzura, Tú, Madre Nuestra, has venido en tu arca de amor, surcando mares de espuma para hacer que cada uno de nosotros seamos un poquito mejores.

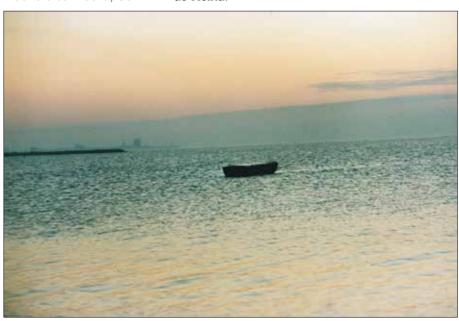
Hoy es día de decirte lo que te queremos, y ese es el clamor de cada uno de tus hijos que van a buscarte a la playa del Tamarit. Gente anónima, que al igual que yo deben mucho a su madre, Señora de la Asunción.

Como madre de todos, rodeada de tus hijos, que se cuentan por miles. Reina entre las reinas, Coronada cada año en tu templo: Santa María. Epicentro de nuestras vidas es tu casa Madre, es un lugar bendito para todos nosotros, donde año tras año nos encontramos tus hijos para proclamar tu Venida, donde año tras año se encuentran nuestros apóstoles para dar fe de la Asunción de María, de la conversión de los judíos. Es más que todo eso, es encuentro de padres e hijos, de hermanos que no se tratan, y que el amor infinito a María les une por un instante para decirle: Alabemos las glorias de María, su Venida cantemos sin cesar, por doquiera se entonen melodías, en el cielo, en la tierra y en el mar.

Gracias Madre por tu Amor, gracias porque ha sido elegida por el Padre para traer a su Hijo al Mundo, premiada por el Cielo por algo tan hermoso como ser Madre del Salvador.

> Dios te salve María, llena eres de gracia el señor es contigo bendita tu eres entre todas las mujeres y bendito es el fruto de tu vientre, Jesús

No hay oración más bella y más sencilla, porque sencilla eres Tú madre, aunque te vistamos de Reina.





# PREGÓN DE LAS FIESTAS DE LA VENIDA DE LA VIRGEN 2003

María Araceli Macià Antón
Rectora de la Universidad Nacional de Educación a Distancia

### SALUTACIÓN Y AGRADECIMIENTOS

Autoridades amigas, amigos, bona nit y bones festes

omo tantos otros años (prácticamente desde que tenía 14 resido de algún modo fuera de Elche), he vuelto en tan entrañables fiestas. Sin embargo, en este nuevo volver a casa, mientras lo preparaba, pensaba que esta vez, para mí, no era una "vuelta más a casa para pasar las navidades con los míos", sobre mí recaía la responsabilidad de presentarme ante mis gentes para "pregonar" la Vinguda de la Mare de Déu.

Difícil es la encomienda y preocupada me ha tenido desde el día en que, no falta de orgullo, acepté la invitación que tan amablemente me hizo la Sociedad Venida de la Virgen.

Antes de iniciar mi Pregón quiero expresar mi más sincero y sentido agradecimiento a todos y cada uno de los miembros de la directiva por haber confiado en mi persona para tan importante acto. Intentaré no defraudar su confianza, en ello he puesto todo mi empeño y cuento con su benevolencia.

### SIGNIFICADO DEL TÉRMINO PREGONERO

El término pregonar indica una orden expresa "vocear para hacer llegar a todos una noticia" y tal es la misión encomendada. Sin embargo, antes de dar cumplida respuesta al mandato, utilizaré esta tribuna empleando el matiz personal que yo atribuyo al término "pregonar" y que me incita a llevar a su ánimo lo que, quien les habla, siente por su ciudad, sus fiestas y sus gentes. Se dice que para ser un buen pregonero hay que cumplir tres

condiciones: ser natural del lugar; ser historiador y ser literato. Ante ustedes tienen una pregonera que tan sólo cumple una de las tres condiciones (pero con mucho orgullo): la de ser ilicitana.

No soy historiadora ni literata. Mi formación es científica, mis análisis pueden resultar concluyentes en el marco del método científico pero carecen, a todas luces, de la belleza y frescura literaria.

Muchos de los que me han precedido en esta labor de pregonero, al menos los que recuerdo, cumplían con creces los tres requerimientos, eran ilicitanos, han sido oradores, escritores, o conocedores de la historia por su formación, indudablemente todos ellos han puesto el listón muy alto. Soy consciente de que será difícil alcanzar su nivel.

Pero, puedo garantizarles que, en mis palabras, he puesto el corazón de una ilicitana en la diáspora. Espero que la sinceridad de los sentimientos y el cariño que de ellos emana sean razones suficientes para justificar la atención que me prestan.

### MI ELCHE DE AYER Y DE HOY

Dice el insigne geógrafo portugués Orlando Ribero: "el territorio que vivimos no es un simple don de la naturaleza, sino una porción de espacio marcado por las huellas de las generaciones que, en el transcurso del tiempo, sufrió los embates de las más variadas influencias".

Si alguna ciudad se enmarca en esta definición de territorio, esa ciudad es Elche.

Mi Elche, ciudad donde mito y magia, historia y leyenda, pasado y presente se entremezclan en sus tradiciones, en su paisaje, en la ciudad misma.

La ciudad del Misteri que, al atardecer, en el entreluz de nuestro cielo mediterraneo, se viste de misterio invitando a la imaginación a revivir historias entremezcladas de leyenda que nos han sido contadas de viva voz por nuestros abuelos, quienes las escucharon de los suyos, convirtiéndonos en un eslabón más de la cadena generacional de transmisión de las tradiciones que unen a un pueblo entorno a sus más firmes y compartidas creencias. Esa es la ciudad que recuerdo y revivo cada vez que vuelvo. Esa es la ciudad referente de mi vida, de donde nunca me he ido porque mi corazón permanece siempre en ella.

Al pensar en días pasados en el importante asunto que hoy me traía ante ustedes no pude por menos que recordar mis tiempos de niñez y juventud, tiempos de estudio y ocio, tiempos de vacaciones con olor hogareño de fiesta y dulces, de primavera, de calor de verano y de sol. Olores, colores, luz, arco iris de sentidos que nos dotan a los ilicitanos de una imaginación y sensibilidad especial.

De mi niñez recuerdo los largos veranos jugando en la arena, bajo el sol, donde el tiempo transcurría despacio y sosegado y recuerdo también nuestras fiestas de invierno que hoy tengo el honor de pregonar. Todos los días eran fiesta en las vacaciones de Navidad.

El transcurrir del tiempo, que tiene la virtud de poner todas las cosa en su sitio, me ha demostrado que ser niño en Elche es algo especial, ciertamente mágico porque pocos son los que tienen la fortuna de vivir unas fiestas navideñas que, sin perder el sentido que les es propio, añaden otras fiestas, las de la Venida, que convierten el periodo vacacional navideño, o así lo vivía yo en mi niñez, en un continuo ir y venir de ajetreos y salidas, de juegos y paseos, de novedades y sobresaltos.

Nuestros niños no viven sólo el misterio de la Navidad, viven además el misterio que propició el Misteri. El sueño fantástico de la noche de Reyes, se preludia con el día de Cantó.

Porque seamos sinceros, ¿quién no se vio montando el caballo de Cantó, al galope, sin volver la vista atrás, y soñó que era el más rápido, el mejor llevando la buena nueva?. ¿Quién no ha sido cómplice de la emoción de aquel que nos llevaba cogidos de la mano a ver, en loca cabalgada, al Guardacostas renovando la historia nunca escrita?. ¿Quién no creyó estar en la atalaya con la mirada en el mar divisando el acercamiento de la extraña barca?. Todos, creo, que hemos sido en algún momento de la niñez Cantó. En la adolescencia también este tiempo de vacaciones navideñas era especial, con otra complicidad, con otro modo de ver nuestras fiestas de invierno. Paseábamos por la Glorieta y la Calle Ancha, nos reuníamos en el vieio café Marfil y entonces planificábamos y diseñábamos algo que, para las costumbres de entonces, era un poco rompedor por lo de extraordinario que tenía en nuestras vidas cotidianas la salida, todavía de noche, hasta la playa del Tamarit (si correspondía ese año), en el día de Cantó. Se convertía así el mítico Guardacostas en



Heraldos

cómplice de nuestros primeros paseos nocturnos, con lo que tenía de atractivo por lo poco usual del horario y por la emoción que producía vivir la belleza de contemplar un amanecer en la playa. De estas épocas recuerdo una ciudad sin distancias. Todo se hacía andando. Por entonces los jóvenes acudíamos al único instituto que había, situado en la antigua fábrica de calzado (junto al Parque Deportivo), a las Jesuitinas, a las Carmelitas, a los Salesianos o al Instituto Laboral. La Glorieta, la calle Ancha y el Parque eran nuestros lugares de referencia...

Hoy Elche es distinto, se ha producido un importante crecimiento en superficie y altura, es una ciudad cuya herencia industrial ha sido potenciada y desarrollada, una ciudad que mira al futuro con confianza y que se proyecta hacia él potenciando, desde una perspectiva de desarrollo sostenido, nuevas actividades económicas.

Una ciudad que ha pasado, del viejo instituto de mi juventud, a tener hoy 14 institutos y tres universidades, lo que muestra que su desarrollo económico se ha visto acompañado del correspondiente desarrollo cultural.

Pero si la ciudad es como es, lo es por sus gentes. Como psicóloga sé que el hombre y la ciudad se confunden y la ciudad es lo que son los que viven en ella. Por eso Elche es como es, amable porque sus gentes son amables, pujante porque sus habitantes son trabajadores, culta porque los ilicitanos lo son por naturaleza, capaces de mantener y cuidar sus tradiciones y sus riquezas

Si Francesc Cantó irrumpiera hoy en la ciudad encontraría este Elche que afronta el siglo XXI. En su cabalgar reconocería el Palmeral, con sus palmeras altas, esbeltas, mirando hacia el cielo, portando la desafiante altanería de quien sabe que puede casi desafiar al más allá. Contemplaría la vieja Torre de Calahorra, testigo mudo de la vieja muralla hoy prácticamente desaparecida. Recordaría, solamente por su situación, la antigua mezquita mozárabe sobre la que se levanta el templo de Santa María. Comprobaría, no me cabe duda que con gran satisfacción, que el Elche de hoy ha sabido y sabe conservar el patrimonio heredado de un pasado rico en tradición.

#### LA FESTIVIDAD DE LA VENIDA

Porque si algo es especialmente nuestro es, precisamente, ese especial y amoroso cuidado con el que los ilicitanos cuidamos y protegemos nuestros naturales signos de identidad. Somos un pueblo cuya identidad trasciende a la necesidad de signos artificiales.

Cuenta la tradición que cuando la Mare de Déu entró en el cielo pasó junto a los tesoros donde se guarda la nieve, el granizo, el rocío, el trueno y otras cosas semejantes. Quiero pensar que entre esos tesoros estaban todas aquellas cosas que la naturaleza ha puesto a nuestra disposición. Tal vez por ello, porque Elche poseía v sabía preservar muchos de esos tesoros (el Palmeral, el clima benigno del invierno, sus tradiciones) y porque sus gentes, los ilicitanos, somos imaginativos y soñadores, trabajadores y constantes es por lo que la Mare de Déu quiso venir a Elche en Diciembre y con Ella traer la Consueta para que, desde Elche, los ilicitanos conscientes de la importancia del misterio revelado y, sabiendo la Mar de Déu de nuestra constancia y perseverancia, hiciésemos llegar a quien quisiera saberlo y conocerlo cómo fue el misterio de la Asunción, su verdad y su leyenda, su historia y su fantasía, porque a decir verdad no hay mayor milagro que el milagro de un pueblo capaz de preservar, por fuerza de su fe. la mítica historia de un hecho de cuya realidad tan sólo Cantó puede ser fedatario digno de credibilidad.

Pero la Mare de Déu llegó á Elche, y aquí quiso quedarse, quiso vivir y convivir con nosotros. De nada sirvieron las disputas. La leyenda escrita decía lo que se quería que dijese, "Sóc per a Elig", la resolución de la disputa, los bueyes de ojos vendados eligen sin titubear el camino correcto, porque ese es su deseo.

Muchas son las historias que, permítanme que lo diga con una cierta irreverencia, demuestran las "cabezonerías de nuestra Patrona". Llegó en un arca de madera, surcando sola el mar, eligió Elche, y hubo que acudir a los bueyes de ojos vendados para demostrar que el "sóc per a Elig" significaba ni más ni menos que eso, ser para Elche. Los bueyes, emprendieron sin titubeo el camino hacia la ermita de San Sebastián, donde todos los ilicitanos, atraídos por la fuerza del ondear del rojo manto de Cantó, la recibieron con un lecho de palmas doradas.

Y allí quiso quedarse, como cualquier madre quiso y quiere ser eso, madre, mediadora de la paz entre hermanos y de la comprensión. Sin protagonismos, solamente Madre comprensiva, amante de todos aquellos que quieren ser sus hijos, Madre del Déu de la misericordia y del perdón, madre del Déu de la Paz y del Amor. Lejos de Ella los fastos,

los estereotipos de grandeza, porque no hay mayor grandeza que la humildad, porque no existe mayor gozo que ser madre, esa madre que siempre está, más allá del tiempo, esa Madre de la que es espejo fiel la madre de cada uno de nosotros, la madre que nos cuida, que nos mima, que nos quiere y que nos perdona siempre. Esa madre que es la suya, la mía, la que nos evoca niñez y juventud, la que nos lleva de la mano a ver a Cantó, a los Reves Magos, la que nos hace creer y sentir que la vida es, hermosa y que nuestra obligación es hacerla hermosa a los demás. Hoy la protagonista es Ella, esa Mare de Déu que se escapaba un día y otro de la Iglesia de Santa María para volver a la recóndita ermita hasta que, por tener contento a su pueblo ilicitano, transigió en permanecer en Santa María. Esa imagen venerada que tres veces al año recorre nuestras calles para sentir el fervor de un pueblo (a través de sus aleluyas) que le guiere, año tras año, mostrar que comparte con Ella la alegría del reencuentro con el Hijo. Esa imagen venerada que todos los 15 de Agosto, entre la magia y el mito de este pueblo que la venera, entra en el cielo tras un procesionar que representa su ficticia muerte. Esa imagen que el 29 de Diciembre recorrerá nuestra ciudad para, con su presencia, garantizar que Cantó, el guardacostas, el Cantó que todos los ilicitanos llevamos dentro, anunció la llegada de la imagen y con ella el documento lírico (música de ángeles y letra de apóstoles), donde en lengua comprensible para el pueblo se explica lo inexplicable.

#### **FINAL**

Tarea difícil es la última que emprendo en este discurso. Pregonar es, decía al principio, "vocear para hacer llegar a todos una noticia" pregonar es, también, "promulgar una cosa en voz alta en los sitios públicos para que todos lo sepan".

Si tal es la definición debo finalizar esta intervención cumpliendo con el mandato que me ha sido encomendado. Así pues, en nombre y representación del guardacostas Francesc Cantó, primer pregonero y portador de la prodigiosa noticia de cómo se encontró a la Mare de Déu, debo hacer saber a cuantos quieran escucharme que, empujada por las suaves olas de nuestro mar, ha llegado a la costa, a la playa del Tamarit, un arca en cuya tapa dice "sóc per a Elig".

llicitanos todos, acudamos a la playa, admiremos el portentoso hecho y proclamemos a los cuatro vientos con fervoroso entusiasmó

¡ Viva la Mare de Déu!

¡ Viva la Mare de Déu de la Assumpció!



Gigantes y Cabezudos

#### LA VENIDA DE LA VIRGEN

Delfina Carrillo

Del cielo bajó una luz y se posó sobre el mar, dejándonos un regalo que Dios nos quiso mandar.

Serenas llegaban las olas a la orilla de la playa, un suave perfume de azucenas envolvía el despertar del Alba.

Contemplaba tal maravilla un hombre con su caballo. ¡¡¡Era Cantó, el guardacostas!!!, que vigilaba la playa, Por si ocurría algo.

De pronto, descubrió una barca que un arcón grande traía y al abrirlo, el guardacostas, contempló tal maravilla.

En sus manos, cogió una nota que la imagen divina traía, y con lágrimas de emoción la leyó, apenas podía: "Soy la Virgen de la Asunción y para Elche soy venida".

Puso el hombre su caballo al galope a la ciudad y por el caminó gritaba: "¡¡¡A la platja ill·licitans, la Mare de Déu ha vingut i a tots ems está esperant!!!!". Llegaste así como eres como una madre a su hogar, diciéndoles a tus hijos donde querías estar.

Tu mirada dulce y serena a todos de paz invadía tus manos parecían de seda ¡¡¡Dios Mío, que maravilla!!!

De rodillas, en oración, tus hijos te recibieron y, en una carreta con vacas, en romería te trajeron.

Las buenas gentes del campo, que a conocerte salían, te ofrecían flores y frutos con sencillez y alegría.

Así llegaste a este pueblo, ¡¡¡ Tu casa, Madre Querida!!!, y todo el mundo te venera en la Basílica de Santa María.

Hoy sigues cuidando a tus hijos que viven entre palmeras. tranquilos duermen sus sueños porque tú, Madre, les velas.

Todo ilicitano lleva un trono en su corazón, ¡¡¡no nos olvides, Moreneta!!! ¡¡¡oh, Virgen de la Asunción!!!

## A LA VIRGEN DE LA ASUNCIÓN, EN SU VENIDA

Por el mar viniste un día; arca hermosa fue tu nave, brisa apacible, suave, dulcemente a ti mecía.

Era, cuando amanecía; dichosa trinaba el ave; un rumor profundo, grave, allá muy lejos se oía. Era un enorme gentío, que cual desbordado río, iba a la playa querida,

Para ver, puesto en hinojos, el milagro de tus ojos, y darte la bienvenida.

### LA VENIDA DE LA VIRGEN

Vicenta Agulló Antón

Ya llega otra vez Diciembre con sus fiestas sin igual mezclando su intenso frío Con la dulce Navidad.

Y pasarán muchas cosas incógnitas del azar más como siempre la Virgen con su luz nos guiará al transmitirnos la Fe de su obra original recibimos desde el cielo su inmensa graciosidad.

Mas al llegar a la playa me postré en el arenal y tras besarle los pies vi la Aurora despertar.

Puse mi mano en su mano vi su sonrisa brotar y una música lejana arrullaba mi soñar.

Luego acompañé a la Virgen por un camino real y en medio de tanta gente hallé la felicidad.

VIRGEN DE LA ASUNCIÓN

José Manuel López, Flores

Dios te Salve Asunción, llena de eres de gracia, mecida por el mar, azucena en la playa...

El Señor es contigo, en la fría mañana, Cantó te recibe, Elche te aclama.

Ruega por nosotros, Señora del alba, luz de diciembre, estrella de la mañana. Al llegar a cierto huerto los heraldos del lugar reciben a su Patrona con su himno fraternal.

La gente llena las calles al pasar por el Raval va entrando en Elche triunfante la que vino por el mar.

Gigantes y cabezudos la dulzaina y rataplán y Cantó con su caballo va cantando sin cesar.

La Virgen de la Asunción va mostrando su bondad y la gente agradecida la aclamaba sin cesar y entrando en Santa María por la puerta principal un ángel bajó del cielo para llevarla al Altar.



Pregó a la Plaça de Baix, 28 de Desembre

## A MARÍA DE LA ASUNCIÓN

Vicente Agulló Selva

Cuando la Virgen llegó a la tierra ilicitana todo Elche se volcó y a la santa soberana para siempre coronó.

Al dar su primer pisada reluciendo su uniforme fue una finca bautizada muy reluciente su nombre por las Puertas Coloradas.

Esa finca que se cita de a la Virgen bautizar en Elche es muy conocida y ha sido su titular el Sr. Toni Escurina.

Suponc que comprendreu en aixo que pase a dir y normal clar ho vereu es la finca que vos vull dir Hort de la Mare de Déu.

Lo mantengo en alegría desde que me reconozco mi madre me lo decía que cada quince de agosto festeja Santa María.

Que de todo corazón todo Elche conmemora por venir de tradición año tras año se adora a la Virgen de la Asunción.

Desde que me reconozco la Virgen festeja siempre dos veces por año hermoso veintinueve de diciembre y cada quince de agosto.

Ocupa el altar mayor que existe en Santa María por permitirse el honor de alta categoría que le consiguió el Señor.

Elche con tanto apreciar a su Virgen condecora no deja un año pasar sin sernos recordadora por aprecio singular.

#### **FOTOS PARA EL RECUERDO**



Francesc Cantó: Manuel Antón Agulló - Caballo: Moro





...si quieres vivir en creativo...



Clases de pintura 🗡 y música para niños y adultos





Complementos para alegrar tu casa

un lugar donde emperar

Avda. de Alicante, 50 Tlf. 96.545.38.72

C/ Hilarión Eslava, 7 Tlf. 96.622.20.15

Avda, Juan Carlos I, 2 Tlf. 96.661.39.77

inventar

ELCHE



D. Jaime Torres Amorós "Cremador de Honor 2002" se dispone a encender la traca del día 29 de Diciembre antes de la procesión.



D. Ramón Ruiz Díaz "Cremador de Honor 2003" se dispone a encender la traca del día 28 de Diciembre en el Hort de les Portes Encarnaes.



Año 2003. Caballero Porta-estandarte D. José de Madaira Ruvira Caballeros acompañantes: D. Basilio Fuentes Alarcón y D. Lorenzo Christian Ruiz Martínez



Año 2003. Caballero Abanderado D. Ignacio López Martínez
Damas acompañantes: Da Ana Arminda Pastor Antón y
Da Asunción Díez Tomás

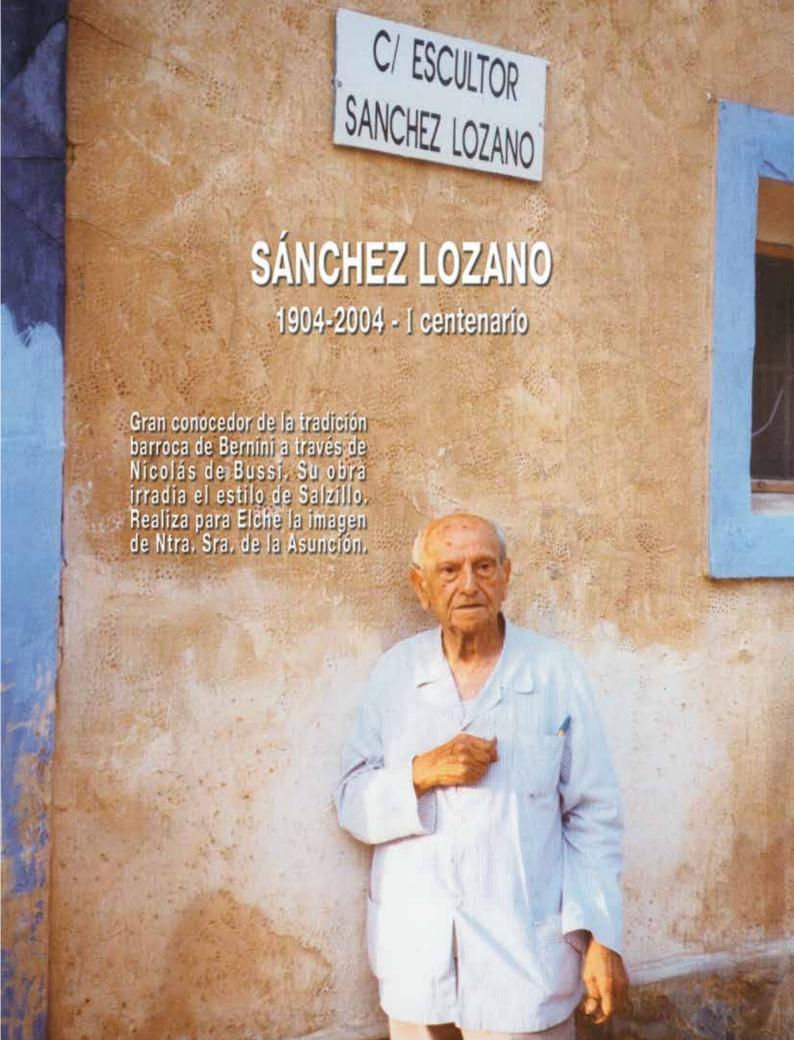


# Dai & Pil

## JOYEROS

TALLER PROPIO

REALIZAMOS TRABAJOS POR ENCARGO Y REPARACIONES DE JOYAS Y RELOJES Puerta de Orihuela, 15 • 03203 ELCHE • Tel. y Fax 96 545 99 56



## LA IMAGEN DE NTRA. SRA. DE LA ASUNCIÓN, DE LA VENIDA Y DEL MISTERI, OBRA DE SÁNCHEZ LOZANO (1904-1995)

Antonio Labaña Serrano<sup>1</sup>
Discípulo de Sánchez Lozano

#### **ABSTRACT**

This work deals with different data and conversations with the sculptor José Sánchez Lozano about the realisation of a copy of the lost image Our Lady of the Assumption for its Basilic in the city of Elche (Alicante), Normally used in the Misteri d'Elch representations.

ntes de que la Iglesia proclamara como Dogma la Asunción de María, el pueblo devoto y fiel veneró y representó a través de sus artistas, los últimos momentos de la vida terrenal de la Madre de Jesús como una dormición ó transito idealizado, en donde según la tradición popular y los evangelios apócrifos, María se encontraba rodeada de los discípulos de su Hijo. Al mismo tiempo, esta advocación de María en su misterio de la Asunción, fue utilizada por la Iglesia para dedicarle en todo el orbe cristiano templos y basílicas, como es el caso de la ciudad de Elche.

La iconografía de esta advocación mariana, además de representar el momento en que María es asunta al cielo sobre una nube rodeada de ángeles, se presenta también acostada en su lecho de muerte ó dormición. En Elche y desde el siglo XIV ambas iconografías han coexistido y han sido veneradas gracias a la existencia del Misteri, auto sacramental mediante el cual se representan los últimos momentos de la vida terrenal de María, su entierro y posterior asunción y coronación.

La imagen que se utilizaba para tal representación y que durante todo el año presidía el altar mayor de la Basílica a ella dedicada, apareció según la tradición, en la costa de las playas ilicitanas dentro de un arcón con un mensaje en el que se leía "soc per a Elig", pero desgraciadamente en la contienda civil fue destruida, quedando tanto el templo como el pueblo ilicitano, huérfano de tan preciada reliquia. Para su reposición se eligió al escultor D. José Capuz, que realizó la copia, (siendo la que en la actualidad está en el camarín de la Basílica); pero con posterioridad se le encargó otra al imaginero D. José Sánchez Lozano, nacido en El Pilar de la Horadada y con residencia y taller en la calle Cadenas de la ciudad de Murcia, y que es la utilizada en las representaciones del Misteri.

Cuando Sánchez Lozano recibió el encargo, todavía no me encontraba trabajando en su taller, pero en numerosas ocasiones, que recuerdo con verdadera añoranza y hasta con devoción, de las familiares tardes de aprendizaje y trabajo en su taller, mientras las manos se afanaban tallando en olorosas maderas imágenes de Santos, Cristos, Virgenes ó Angeles, me contaba entre otras cosas, con un evocador renacimiento de pasajes de su vida, el proceso seguido para modelar y esculpir la imagen de la Virgen y me comentaba con todo el respeto hacia el escultor y sin malicia ni crítica destructiva en su percepción, que la realizada por Capuz, le parecía incomunicativa devocionalmente.

Siempre he mantenido la teoría de que un escultor no es lo mismo que un imaginero, porque la obra concebida y realizada por el primero está destinada para ser admirada, mientras que la del imaginero tiene como finalidad la veneración, para lo cual hay que dotarla de cierto halo de divinidad, de vida interior para que sirva de mediadora entre el devoto y la divinidad representada. Sánchez Lozano sabía bien de esa vida interior de las imágenes. como plasmar en los rostros y aptitudes el arrobo, la contemplación, el dolor, la protección, la ternura o la agresividad cuando tallaba sus imágenes, desde una Inmaculada hasta un fiero "sayón". Al crear o reproducir esta obra quiso tener en cuenta este principio, por lo que antes de proceder a su modelado recabó toda la información gráfica posible, a fin de poder obtener una réplica lo más semejante posible a la imagen desaparecida. Después de estudiar detenidamente los rasgos anatómicos del rostro, que eran los que más le preocupaban, procedió a trabajar en su modelado respetando y reproduciendo el encaje longitudinal del primitivo, pero conscientemente quería dulcificarlo y dotarlo de esa impronta neo-barroca que caracteriza toda su obra, pues me indicaba que la imagen original parecía tener rasgos "románicos", sin significar por ello que debiera corresponder necesariamente a este arte.

El Maestro reprodujo la imagen con toda fidelidad: ojos totalmente abiertos, labios unidos, nariz rectilínea, cejas simétricamente curvadas, pero suavizando todos los rasgos con una idílica transparencia

Discípulo de Sánchez Lozano, imaginero y restaurador.

de dulzura. Una vez modelado el rostro procedió a sacar un vaciado para obtener una reproducción del mismo y cerrarle los ojos con la finalidad de ser utilizado, superponiéndolo sobre el rostro vivo de la imagen, en el primer acto del Misteri en donde esta aparece yacente o muerta. Mascarilla que era retirada cuando después de dar sepultura a María, comenzaba su asunción al Cielo. (Recuerdo que me contaba como dato anecdótico que en tiempos pretéritos, y una vez terminada la última representación, era costumbre que el tejido del sudario que envolvía a la mascarilla, era cortado en pequeños trozos para entregarlo a los mozos que aquel año partían para hacer el sérvicio militar, como señal de amparo y protección divinas). También me confesaba que no solo dulcificó el rostro de la imagen sino que también lo hizo con las manos y los pies, dotándolas de un aliento de vida y movilidad barrocas, como solo él sabía hacerlo. Manos y pies que tallados en madera, son evidente muestra del hábil y elegante manejo de las gubias para extraer de la materia la morbidez de la carne v que, unido a la excelente v particular técnica que poseía, tanto en la composición como en la forma de aplicar las carnaciones, iban a constituir para el futuro una certera e inequívoca forma de identificar su obra, aún cuando ésta careciera de firma y datación algunas.

La imagen, como todas las de vestir ó de devanaderas, la talló en madera hasta más abajo de la cintura, como es costumbre en este tipo de encargos, y los pies completos hasta más arriba de los tobillos y calzados con sandalias, de cuyas suelas salían cintas que una vez trenzadas en la cara de los pies se abrochaban a la altura de la espinilla. Todo ello en madera. Lo que no recuerdo que me contara, y si lo hizo lo he olvidado, es que recubriera las devanaderas con un enlenzado para que cuando sé desnudara la imagen no se le vieran los "palos"<sup>2</sup>. Este menester, me decía, solamente lo ejecutaba cuando quien o quienes le hacían el encargo así lo exigían, con la única finalidad de "adecentar interioridades". En algunos casos aún hoy, siguen exigiéndose estas peticiones de enlenzados, que muy a pesar mío tengo que realizar para complacer la voluntad del cliente, y remediar el incomprensible pudor o desencanto que dicen sentir, cuando al desvestirlas queda al descubierto el mencionado ensamblaje.

Como consecuencia de esta reproducción de la imagen de Ntra. Sra. de la Asunción, y dada la excelente aceptación y críticas que obtuvo, le surgieron otros encargos de la misma, (creo que dos) pero a un tamaño bastante menor e igualmente de vestir, destinadas a oratorios privados y solicitadas por familias ilicitanas. También reprodujo en algunas ocasiones el rostro de la imagen, a través de la mascarilla utilizada en la representación del Misteri. (Se da la circunstancia de que el negativo en escayola de la misma, tuvo a bien regalármela el Maestro en una Navidad como muestra, me dijo, de nuestra gran amistad).

El tema de la Dormición y Asunción de María siempre despertó en Sánchez Lozano un especial interés desde el punto de vista iconográfico, de tal manera que en numerosas ocasiones y en no pocas conversaciones de taller, nos planteábamos, desde un punto de vista onírico que no teológico. si realmente María murió o quedó sumida en un dulce sueño hasta que los Ángeles abrazaran su cuerpo para conducirlo al cielo. Mi imaginación entonces volaba hasta evocadores paisajes ilicitanos de calurosas tardes agosteñas, donde la imagen de María, en toda su gloria, era elevada por Arcángeles v Querubines, para ser coronada bajo un mar esmeralda de frondosos palmerales. Consiguió, por tanto el Maestro, infundir en mí el interés y la atención sobre el misterio mariano, y no solo a través de sus barrocas y metafóricas narraciones cargadas de luz mediterránea, sino desde la contemplación de símbolos, como la de aguel pequeño fanal de cristal lañado, en cuyo interior se representaba una escena del Misteri con pequeñas figurillas de cera coloreada de los doce Apóstoles rodeando el lecho de la Virgen, que sobre un antiguo velador figuraba en una esquina de la enorme y casi misteriosa sala de su casa de la Torre, junto a cuadros, imágenes, dorada sillería y reliquias de Santos.

Sánchez Lozano no solo realizó la imagen que nos ocupa en su advocación de la Asunción, sino que también tuvo otros encargos, como el que le hizo la Comunidad de PP. Franciscanos de la ciudad de Almería de una imagen de la Asunción en actitud yacente. Para este caso se planteó la representación de la misma dentro de su estilo neobarroco, amparado en la línea salzillesca. Dotó al rostro de la imagen de una dulzura y belleza del más puro estilo manierista, con los ojos cerrados y labios delicadamente sonrientes, el cuello levemente inclinado sobre el lado derecho, las manos hábilmente talladas y en

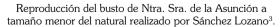
Denominación dada popularmente a los cuatro listones de madera que determinan la altura adecuada de la imagen, cubriendo la distancia que media entre donde termina la talla del cuerpo, más debajo de la cintura, a la peana.

actitud vertical, dispuestas sobre el pecho con la levedad y el gozo de una dormición idealizada, como esperando el sublime momento de su asunción. Tan satisfecho quedó de la obra, que se talló una réplica para conservarla en su casa solariega de la Torre de la Horadada, y que cada año, en la mañana marinera del 15 de agosto procesionaba, partiendo desde su casa, hasta llegar a las marineras playas de la costa mediterránea. Estas dos imágenes, como digo, fueron consecuencia de un modelo creado por él, en la indudable creencia de que la transición de María fue a través de una dulce dormición, tantas veces comentada. Del mismo modo, también tuve la suerte de que esta imagen que talló para su casa, en el mes de septiembre de 1975 me la entregara igualmente, como prueba de nuestro gran afecto, y que hasta hoy conservo arropada del mismo fervor y devoción que él le dispensaba.

Por Sánchez Lozano conocí de la existencia del Misteri y posteriormente, cuando en mis años mozos arrivé a las costas de Santa Pola a veranear con mi familia, sentí la imperiosa necesidad de acudir a la representación del Auto Sacramental tantas veces comentado, siendo tal el impacto que me causó, que de forma inmediata adquirí un álbum con dos discos de vinilo, que por entonces estaba a la venta, y que aún día conservo, para escuchar aquellas antiguas polifonías creadas con la única finalidad de embellecer y enaltecer en su representación, los últimos momentos de María.

En años posteriores, seguí acudiendo puntualmente a la representaciones, y en más de una ocasión cuando por motivos familiares, durante el mes de agosto permanecía en tierras gallegas, en más de una ocasión retorné con la única finalidad de contemplar las barrocas escenas del Misteri en los días 14 y 15 y cuando no, en los años pares, aún hoy procuro acudir a presenciar algunos de los ensayos. Y todo debido al interés y el desasosiego que en mí despertaron aquellas conversaciones de taller que, entre olores a resinosas maderas y barnices, mantenía con mi Maestro en el obrador estatuario de su taller.







Negativo en escayola de la "mascarilla" con los ojos cerrados del rostro de Ntra. Sra. de la Asunción, de Sánchez Lozano<sup>3</sup>.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Tanto las obras como las fotografías son propiedad de Antonio Labaña Serrano.

## SÁNCHEZ LOZANO

Manuel Ribera Girona Discípulo de Sánchez Lozano

Sánchez Lozano fue el más fiel seguidor de Salzillo. Trató con gran emoción la estética murciana y siempre vi en él la emoción devota hacia la imaginería que se realizaba en su taller de la calle Cadenas. Era un hombre de porte educado, de elocuente y serena conversación, en la que manifestaba un misticismo personal y un humor con divertido ingenio. Matizaba una sensibilidad intuitiva de gran sutileza.

Le caracterizaba una seguida y diaria serenidad, haciendo grato el espacio de su estudio, en el que colaboré durante siete años, en compañía de su sobrino Onofre, en todas las imágenes que se realizaron en este taller desde 1945 a 1952.

Era un imaginero que transmitía pronto su gran técnica, haciendo fácil su aprendizaje, de rápido y ágil modelado, de acertada y pulcra policromía.

En este taller que olía a ciprés, a pino y maderas de la Guinea, con las que tallábamos a diario, cabezas y manos para las esculturas vestidas y para las de talla completa.

Varias veces se talló el ángel y los apóstoles de la oración del huerto, el paso de la samaritana, el prendimiento y gran número de esculturas y pasos procesionales, en un afán prolífico y fecundo de proyección, dentro de un ambiente cristiano y esperanzador, que llenaba de emoción plástica, las horas de trabajo, en ellas fui testigo y colaborador



Hort de les Portes Encarnaes.

de la talla y policromía de la Virgen de la Asunción de la Venida.

Recuerdo como el maestro recortaba cuidadosamente los párpados de madera de la Virgen, para dar a sus ojos la máxima expresión de dulzura.

Este era uno de los detalles que más tenía en cuenta en todas sus imágenes, para que inspirasen gran devoción.

En su banco de trabajo, Onofre y yo tallábamos, reproduciendo en madera, los modelos de yeso del maestro. A nuestra espalda estaba la ventana y la luz que nos llegaba de la terraza, y el patio que había al fondo cubierto por una enorme higuera. Delante de nosotros la puerta abierta de la sala principal, donde solo el maestro reposaba meditando sobre sus obras. Causaba respeto este espacio más recogido y limpio, dondo solo las tallas, después de aparejadas y lijadas pasaban a el para ser policromadas.

El mistiscismo de este ambiente y el respeto que causaba la ejecución de las imágenes, la seriedad de las tradiciones que vivimos en el taller y el deseo de ser útil a una sociedad cristiana, era el eje que proyectaba el buen maestro, que en este año ha cumplido su primer centenario. Glorificado por sus imágenes que permanecen inalterables en el tiempo y en el espacio de numerosas iglesias.

## A SÁNCHEZ LOZANO

mi Maestro Don José Sánchez Lozano en el primer centenario de su nacimiento en el Pilar de la Horadada el 16 de Abril de 1904.

Dios te dio la vida para que vinieras a esta tierra mediterránea a dar ejemplo de humildad y del buen hacer, llenando de gran belleza y bondad los rostros de tus Vírgenes para gloria y fe de la humanidad.

Mientras tus restos descansan en su sepultura en paz de blancura de lirio y jazmín reposan, aunque siempre fue tu flor preferida la rosa.

En la fiesta de todos los Santos día uno de noviembre de 1995, del cielo los ángeles bajaron para invitar al escultor imaginero Don José Sánchez Lozano.

Allí en el cielo le están esperando con gran humildad el Señor Jesús y su Madre la Virgen del Pilar.

> Su discípulo, Gregorio Henarejos. Los Alcázares 19 de Mayo de 2004.



Ntra. Sra. de la Asunción de Los Alcázares. Obra de Sánchez Lozano.

#### RENOMBRE A LA SOMBRA

Dr. Antonio Yelo Templado
Rector del Santuario de Santa María del Oro

l recuerdo del escultor Sánchez Lozano 🗖 en el centenario de su nacimiento viene a ■ confirmar la sentencia bíblica de que Dios ensalza a los humildes. Una modestia discreta y sabia destaca en la trayectoria artística de este gran escultor, cualidad indispensable en un verdadero artista, pero que precisamente ha sido la que ha cubierto a modo de sombra lo que en el ámbito social suele entenderse con el tan preciado título de "renombre". Los que hemos podido tratar bien de cerca y en prolongadas conversaciones a don José Sánchez Lozano en la segunda mitad de su carrera podemos certificar esta modestia suya, más que como virtud adquirida, como cualidad inserta en su misma personalidad, secuela sin duda de su preclara inteligencia, cuando la soberbia en todo ser humano es por el contrario secuela de necedad más o menos encubierta. Puedo certificar que don José durante toda su vida echó de menos el haber podido tener acceso a una formación académica superior, sobre todo en las áreas de historia y filosofía tan afines al arte, pero incluso cuando a sus años acusaba la flagueza de la memoria, su entendimiento siempre estuvo vivo para percibir todo cuanto supusiera cultura y saber, que en él se traducía en sabiduría. Como perito en la apreciación de muestras de escultura y pintura pude presenciar la autoridad de su dictamen frente al de catedráticos prestigiosos en la materia. En su memoria se había acumulado por tradición oral a través de dos largos siglos la historia viva del gremio de escultura religiosa ubicado en el barrio de la Arrixaca, el mismo donde su taller testimoniaba el pasado glorioso. Allí guardaba él, como oro en paño, los mil secretos de aquel arte artesanal, que siempre

abrió con toda generosidad a cuantos buscaron su magisterio, convirtiéndose en transmisor privilegiado de esta rica herencia del pasado.

Ciertamente la escultura religiosa fue para Sánchez Lozano un medio de vida, que le procuró una digna renta para los años de lo que hubiera podido haber sido la jubilación; no obstante, el arte por el arte tuvo tal cabida en su personalidad que esta cualidad de artista cabal siempre ocupó un primerísimo puesto en las obras que salieron de sus manos. Decir jubilación no guiere decir que sus manos dejaran la gubia: a sus noventa años sacó la que fue probablemente última copia de la Dolorosa de Salzillo para el Santuario del Oro de Abarán, la última de tantísimas del inmortal escultor que salieron de sus manos. Sus largos años de dedicación a la escultura religiosa le hicieron entablar contacto permanente con el mundo de la pastoral en uno de sus aspectos importantes, como es el de las imágenes, de tal modo que él mismo con todo su espíritu se vio implicado en esta tarea de acercar las gentes al Dios invisible por medio de la representación de sus misterios a los sentidos. Su mayor gozo era recibir noticias de que sus imágenes suscitaban la devoción de los fieles y siempre contó en su vida de soltería con lo que esto podía suponer de verdadero ministerio, llenándola de contenido de cara a la eternidad. Nunca perdió de vista la cuestión de la vida tras la muerte, especialmente cuando la tuvo más de cerca, y así quiso apurar sus últimos años volcándose económicamente en el que ya se apuntaba como tercer mundo, buscando en los misioneros el cauce más seguro para alargar sus manos y su corazón. No es necesario reiterar lo que de todos es bien conocido y es su apertura liberal a las demandas y a los

gustos de la clientela con todo lo que suponía de límite para su concepción artística. El que subscribe estas líneas es buen testigo de esta faceta en la obra del recordado escultor, algo que le obligaba en diversas ocasiones a repensar su proyecto con resultados siempre felices, como fue el de la imagen de Santa María del Oro interpretando el barroco bajo un diseño de la tradición románica. Su mano siempre dejaba la huella de consumado artista. Una faceta de su obra, que tampoco podemos olvidar es la impronta artística que traía en su alma como algo tan propio de sus tierras alicantinas y que supo integrar con

toda categoría en la tradición salzillesca. Desde su residencia en la capital murciana siempre se sintió integrado en su tierra de origen y Elche, Orihuela, Albatera, como el Pilar y la Torre de la Horadada, eran familiares en su taller. Pocas semanas antes de su muerte me llamó a su casa de la Torre de la Horadada y allí me encomendó sus mensajes de despedida, poniendo su vida en manos de Dios quien con sus manos tantas veces representó a su Hijo Dios hecho hombre y a la Mujer, que lo concibió en su seno, a María, a quien él amaba tiernamente y lo recogió en sus brazos maternales.



Procesión del 29 de Diciembre

## FIRMAS Y PERSONAS COLABORADORAS EN LA ELABORACIÓN DEL MANTO PARA NUESTRA SEÑORA





Jorge Juan, 43 Ac. - Fax 965 463 222 Tels. 965 463 222 - 965 434 493 03201 ELCHE

## GARY MAS, s.A.

SIEMPRE CON SU

## PATRONA



Herrajes & Complementos

## **ANTONIO GARCÍA**

Maestro Giner, 8 Tel. 965 43 04 98 03201 ELCHE (Alicante)



#### SANCHEZ OUILES

MOBILIARIO DE COCINA

#### MARGA SANCHEZ ROMAN

DIRECCION MONTAJES

#### OSE RAFAEL SANCHEZ ROMAN

Tel. y Fax 96 542 19 42 Avda, Juan Carlos I, 14 • 03203 ELCHE



#### **HORNO-OBRADOR**

Las Bayas C/ La Pau, 5 - Tel.96 663 73 69

#### **DESPACHOS**

C/ La Juventud, 27 - Las Bayas

#### **SANTA POLA**

C/. Maestro Quislant, 24 - Tel. 96 541 71 10 Mercado Central C/. Almería, 52 Varadero Centro Comercial Varadero, 13

Inés Serrano Sánchez

María Serrano Sánchez

Julia Sánchez Brotóns

VICENTE SÁNCHEZ QUILES

Lola Román Tarí

VICENTE SÁNCHEZ ROMÁN

CARLOS SÁNCHEZ ROMÁN

José Rafael Sánchez Román

Fini Brotons Galiana

Juan José Serrano Adsuar

Marga Sánchez Román

In memoriam - José Sánchez Quiles

MANOLITA SÁNCHEZ MANRIQUE

Asunción Sánchez Quiles

GARYMAS, S.A.

Tomás García Sánchez

Rosario Mas - Tarí Canales Martínez

Susi García Mas

Tomás García Mas

José Antonio García Mas

ROBERT ESCOLANO LÓPEZ

Paqui Tarí Antón

FINI MARTÍNEZ GUERRERO

Paula García Tarí

SERGI GARCÍA MARTÍNEZ



Pregoneros 2004

#### Tomás Soler Martínez Dr. en Ciencias Geodésicas Jefe del Departamento de GPS Servicio Geodésico Nacional de EE.UU., Washington

## Ángeles Serrano Ripoll Dra. en Filología Inglesa Profesora de Lengua Española The George Washington University Washington

## **PROGRAMA**

#### **JUEVES 16**

20:30 h.: En el Salón de Plenos del Ayuntamiento presentación de la revista "Sóc per a Elig 2004".

#### **DOMINGO 26**

**8** de la tarde: En la Sala Gran Teatro, Pregón de Fiestas de la Venida de la Virgen, a cargo de D. Tomás Soler Martínez, Dr. en Ciencias Geodésicas, Jefe del Departamento de GPS del Servicio Geodésico Nacional de EE.UU. (Washington) y D<sup>a</sup> Ángeles Serrano Ripoll, Dra. en Filología Inglesa, Profesora de Lengua Española en *The George Washington University* (Washington).

A continuación, acto artístico con la intervención de la Escuela de Heraldos de la Sociedad Venida de la Virgen y Coral Ilicitana. Finalizará el acto con la interpretación del Himno de la Venida de la Virgen.

Presentación a cargo de Sacramento Alvear del Olmo.

#### **LUNES 27**

9 de la mañana: Disparo de cohetería y volteo general de campanas.

12 de la mañana: Repique de campanas desde la torre de la Basílica de Santa María.

#### **MARTES 28**

**De 5 a 6.30 de la mañana:** Habrá un servicio de autobuses gratuito para facilitar el traslado al Tamarit de cuantos ilicitanos lo deseen. Estos autobuses partirán desde la puerta del Parque Municipal. Asimismo se ruega la participación de carretas engala-nadas para acompañar a nuestra Patrona durante la Romería.

7.00 de la mañana (al amanecer): En la playa del Tamarit (Santa Pola), acto extraordinario en el que será representado el hallazgo del arca de la imagen de Nuestra Señora de la Asunción por el guardacostas Francesc Cantó. A continuación será trasladada el arca, con asistencia de marineros, Ayuntamiento Antiguo, autoridades, Junta Directiva de la Sociedad Venida de la Virgen y fieles, hasta el recinto preparado para la celebración eucarística. Oficiará la Santa Misa, el Capellán de la Sociedad Venida de la Virgen, Rvdo. Sr. D. Pedro Moreno García.

Al término de la Eucaristía se iniciará la romería de regreso a Elche. La imagen de la Santísima Virgen será colocada sobre una carreta de bueyes y se seguirá el Camino Viejo de Santa Pola. La comitiva irá precedida por la Policía Local y la formarán Francesc Cantó, carreta con Ntra. Sra. de la Asunción, fieles, carruajes engalanados, jinetes y cerrarán la romería los vehículos motorizados.

La romería realizará una parada oficial para descanso de los participantes, a la altura del Río Safari.

Una vez llegue la romería al *Hort Les Portes Encarnaes*, se lanzará una mascletá para anunciar la llegada de Nuestra Patrona. La imagen de la Virgen quedará expuesta para la veneración de los fieles hasta los actos de la tarde.

**3 de la tarde:** Una potente bombá anunciará el inicio de la carrera del legendario guardacostas Francesc Cantó, quien a su llegada a la Plaça de Baix, dará la noticia del hallazgo de la imagen de la Virgen de la Asunción. A continuación se procederá a la lectura del bando público comunicando la buena nueva que se repetirá en los puntos tradicionales. Al grito de ¡A la playa ilicitanos! se formará la comitiva que abrirá la Policía Local, y estará formada por dulzaina y tamboril, Gigantes y Cabezudos, Comisiones de Fiestas, Heraldos, Cantó, Bando, Ayuntamiento Antiguo, Junta Directiva de la Sociedad Venida de la Virgen, Autoridades, pueblo y Banda de Música Ciudad de Elche.

A la llegada de la comitiva al *Hort de Les Portes Encarnaes* se cantará una Salve y se procederá al disparo de una traca aérea, de 2 kilómetros de longitud, y potente cohetá. A continuación, se organizará la romería-procesión, para trasladar la imagen de nuestra Patrona a la Basílica de Santa María. El recorrido será el de costumbre. Se detendrá la Virgen de la Asunción en la Iglesia Parroquial de San Juan, donde se cantará una Salve. También se detendrá junto a la Ermita de San Sebastián, en la calle Mayor de la Vila, donde será recibida por el clero de Santa María, entonándose una Salve. A la entrada de nuestra Patrona a la Basílica, le dará la Bienvenida, en nombre de todo el pueblo ilicitano el Rvdo. Sr. D. Miguel Ángel Sánchez Gómez O. P. Vicario de la Parroquia de San Martín de Callosa de Segura. Acto seguido, será cantado el Himno de la Venida de la Virgen –letra del Rvdo. D. Vicente Juan Ferrando y música de D. Salvador Román Esteve–, por un grupo de cantores ilicitanos, bajo la dirección del maestro D. Ildefonso Cañizares Botella.

A la llegada de nuestra Patrona a la Basílica de Santa María, se disparará un castillo de fuegos artificiales, siendo prendida la mecha por la Reina de las Fiestas de Elche y sus Damas de Honor.

#### **MIÉRCOLES 29**

**9 de la mañana:** Disparo de cohetería y volteo general de campanas desde la Basílica de Santa María.

**11 de la mañana:** Disparo de una traca aérea de 2 kilómetros, por el mismo recorrido que posteriormente hará nuestra Patrona en la procesión.

Al finalizar la misma, Solemne Procesión con la imagen de la Virgen de la Asunción en su "Trono dels angelets", que recorrerá las calles tradicionales: Plaza del Congreso Eucarístico, Capitá Lagier, Pont dels Ortissos, Corredora, Plaça de Baix, Major de la Vila a Santa María. Durante todo el recorrido y saludando a nuestra Patrona, en cada calle que desemboque en dicho recorrido se dispararán tracas. Abrirá la comitiva los Gigantes y Cabezudos con dulzaina y tamboril, a los que seguirán, la cruz parroquial, fieles, Comisiones de Fiestas, Heraldos, Arca de la Venida, Marineros, Francesc Cantó, Guión Blanco de Nuestra Señora de la Asunción –conducido por el Caballero Abanderado, D. Pedro Martínez Martínez, Damas Acompañantes Dª Silvia Agulló Esclapez y Dª Gema Leal Clavel–, Estandarte de la Virgen –conducido por el caballero portaestandarte D. Manuel Serrano Richarte, Presidente de Riegos de Levante y Vicepresidente del Acueducto Tajo–Segura, por los caballeros acompañantes, D. José Sepulcre Coves, Presidente de nuevos Riegos del Progreso, D. Angel Urbina Olarte, Portavoz de S.A.T. San Enrique, Trono de la Virgen, Clero, Camareras de la Virgen, Ayuntamiento Antiguo, Junta Directiva de la Sociedad Venida de la Virgen, Autoridades y Banda de Música–. Al regreso de la procesión a la Basílica se cantará el Himno de la Venida de la Virgen y, a su término, Solemne Misa concelebrada. La homilía será proclamada por el Rvdo. Sr. D. José Antonio Valero Pérez, Vicario Episcopal. Intervendrá en la celebración eucarística la Escolanía del Misteri.

#### **JUEVES 30**

**8 de la tarde:** En la Basílica de Santa María, Santa Misa en sufragio de los socios de la Venida de la Virgen fallecidos. Intervendrá en la celebración eucarística la Escuela de Heraldos de la Sociedad Venida de la Virgen. Al finalizar la misma, traca aérea como final de las presentes fiestas.

Elche, diciembre 2004

V.º B.º El Presidente JOSÉ A. ROMÁN PARRES

V.º B.º El Alcalde **DIEGO MACIÁ ANTÓN**  Por la Junta Directiva, la Secretaria ANA ARMINDA PASTOR ANTÓN

V.º B.º
El Arcipreste de Santa María
RVDO. D. ANTONIO HURTADO
DE MENDOZA Y SUÁREZ

V.º B.º El Vicario Episcopal RVDO. D. JOSÉ ANTONIO VALERO

#### NOTAS:

- La Sociedad Venida de la Virgen invita a todo el pueblo de Elche a los actos programados, y hace pública su gratitud al Excmo. Ayuntamiento de Elche, Excmo. Ayuntamiento de Santa Pola, autoridades, entidades, organizaciones, cantores, anunciantes y a cuantas personas participan o colaboran para el engrandecimiento de los actos, especialmente a los socios y protectores de esta Sociedad.
- Los asistentes a la romería del día 28 al huerto de Les Portes Encarnaes, podrán recoger gratuitamente palmas blancas donadas por el Excmo. Ayuntamiento. Rogamos pasen a retirarlas en los bajos del Ayuntamiento, con la suficiente antelación.

## Relacion de Tracas y Cohetas para celebrar el paso de nuestra Patrona la Virgen de la Asunción los días 28 y 29 de diciembre 2004

## **DIA 28**

	CALLE ó PLAZA	CLASE	PATROCINADO POR:
24 25 26 27 28 29 30 31 32 33	Carretera de Dolores Hort de les Portes Encarnaes Eduardo Ferrández García Eduardo Ferrández García Mariano Soler Olmos Fray Luis de León, 13 y 50 - Muebles Joaquín Santos Pont de la Generalitat Francisco Torregrosa Porta Tafulles, 28 - callejón Colegio Isaac Peral - Vinalopó Isaac Peral Ruben Dario Calle Luna Mare de Déu de la Asumpció Mare de Déu del Rosari Travesía San Roc Luis Vives Plaza Mayor del Raval Luis Vives - Plaza Raval Plaza Mayor del Raval/Bufart Rector Bufart Plaça Sant Joan Porta Xiquica de Sant Joan Sant Joan - Porta Universitat Angel - Vinalopó Angel Angel Puente de Santa Teresa Porta de Oriola Baixada al Pont Puente de Canalejas Puente Canalejas-Pasarela Ntra. Sra. del Carmen Ntra. Sra. del Carmen - Plz. Baix	Traca Cohetá Traca	Asadero - Costrería "EL SOL" En memoria de Mario Caballero García y Gaspar Sánchez Ayala Bar CANTÓ Sucesores de J. CARTAGENA, S.L.U. Frutería "El PONT" Joaquín Mora Roca En memoria de Vicente Serrano Tari Aglomerados "LOS SERRANOS" En memoria de Antonio Más y Asunción Tari MORDAZAS TORRES, S.L. Panadería-Bollería DIEGO Cafe-Bar PAQUITO Panadería MALLORCA - En memoria de Joaquín García Autocasión JAIME TEBAR Bodega Amorós En memoria de Mateo Ballester Saura In Memoriam de Pepito - José Maestre Romero En memoria de Esteban Martínez Bar Parres In Memoriam Felipe Navarro En memoria de Toni "El Ric" y Juanita "La Polonia" En memoria de Pascual Cascales Valero En memoria de Juan Cascales Carrillo L'Agüelo de Cantó Ferret. Ind. Carrús, S.L. Pol. C. Almansa-Parcela 36 Familia Hidalgo Quiles In Memoriam Antonio Fuentes López Familia Fuentes Lamoneda En memoria de Tomás García - Asunción Sánchez y "Chonín" Tomás García Sánchez y familia En memoria de Ramón Falcó Antón y María Martínez Irles
36		Traca	Localia TV y Radio Elche
38 39 40 41	Plaça de Baix - Corredora Pl. de la Fruta - Mercado Alvado Forn de la Vila	Traca Traca Traca Traca	En memoria de Bernardino Gomariz Gómez de Calzados Bernardino Mesón-Restaurante "EL GRANAINO". En mem. Ramón Mtz. Cáceres. La Unión Alcoyana - Seguros TeleElx
42 43 44 45	Fira - Casa de la Festa Uberna Mayor de la Vila - Uberna Pl. Congreso Eucarístico	Traca Traca Traca	Radio Expres - Cadena Cope Exclusivas Fersada, S.L. Restaurante Madeira. En memoria de Manuel, Antonio y Carmen. Pirotecnia Crespo, S.L.

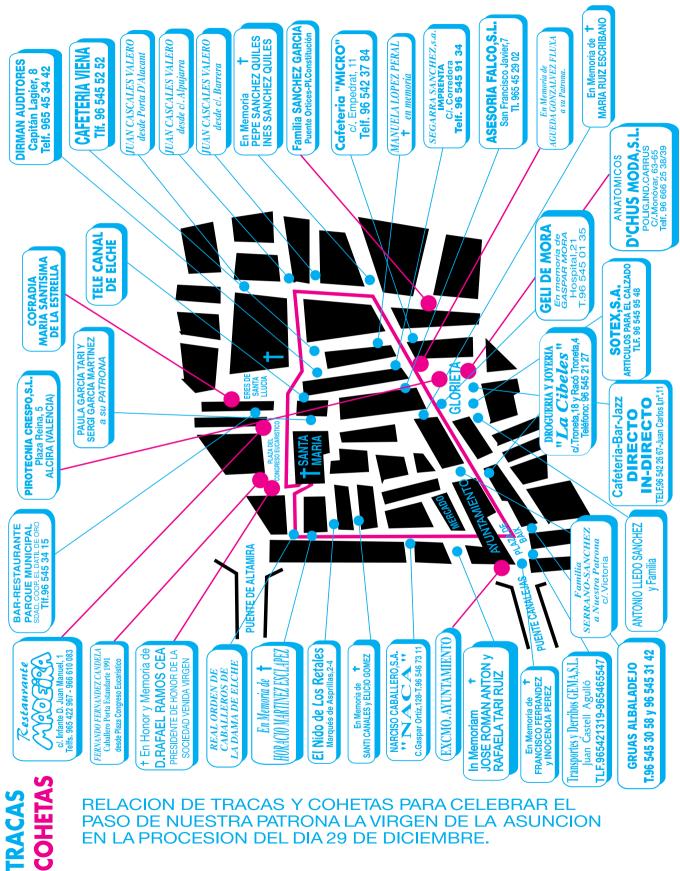
## **DIA 29**

**EXCLUSIVAS FERSADA.S.L.** 

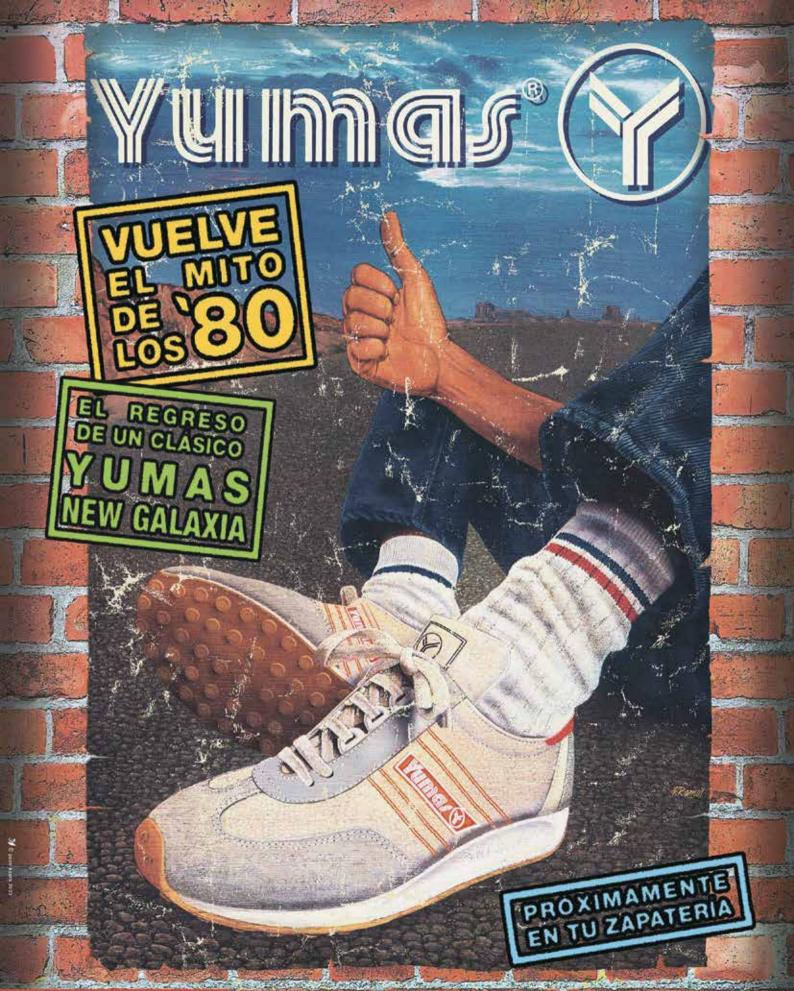
Restaurante MOSTO **PIROTECNIA CRESPO,S.L.** Tu amigo en alimentación Plaza Reina, 5 En Memoria de Manuel, Antonio y Carmen Tif.96 568 73 44 ALCIRA (Valencia) C/.Infante D. Juan Manuel, 1 LA UNION ALCOYANA SEGUROS Velarde, 14 - T.96 545 46 25 Joaquín Cartagena Baile,64 T. 96 546 73 11 TL,965422967-966610083 en La Moneda Joaquín Ш RADIO EXPRES-CADENA COPE C/. Fira, 8 y 10 Tif.96 666 00 17 a, siguiendo TODO Es abajo señalados y enilia Fuentes - La Monec **ELEELX** C/. Fira, 8 y 10 En Memoria de Ramón Martínez Cád **Excmo. AYUNTAMIENTO PARQUE** En memoria de BERNARDINO GOMARIZ GOMEZ Calzados BERNARDINO Nueva S.Antonio, 4 Telf. 96 545 21 93 AARIA MARTINEZ IRLES PUENTE ALTA LUNA PARK En Memoria de TOMAS GARCIA, <sup>†</sup> ASUNCION SANCHEZ Familia Gabriel Miró, 22 Tlf. 96 543 61 62 Maria, os los anunciantes NAVARRO - Fami FERRETERIA INDUSTRIAL
CARRUS, S. L.
Pol.Ind.Carrús-Almansa-Parcela,36
Telef. 96 543 47 78 LOCALIA TV. RADIO ELCHE **LUISA TORREGROSA BOIX** Santa en memoria Familia HIDALGO QUILES c/.Angel - Vinalopó En Memoria de todos los **CARMEN VICENTE SANCHEZ** <del>Q</del> En Memoria de NALEJA JUAN CASCALES CARRILLO **TOMAS GARCIA SANCHEZ** Basílica y Familia ഗ En Memoria de T PASCUAL CASCALES VALERO UENTE In Memoriam port En Memoria de †
REMEDIOS VALERO HERRERO **ANTONIO FUENTES LOPEZ a a** patrocinada DIEGO FU Familia FUENTES LAMONEDA En Memoria de hasta c/. Angel ESTEBAN MARTINEZ En Memoria de MATEO BALLESTER Y ASUNCION ALARCON L'AGÜELO DE CANTÓ ¡Viva la Mare de Deu! llegará **In Memoriam** será **BODEGA AMOROS** Don. **FELIPE NAVARRO** Mare de Deu de la Assunció, 7 y 9 SAN Tlf. 96 545 56 10 huerto, BAR PARRES gigante, Honor" [ Plaza Mayor del Raval,9 **PANADERIA MALLORCA** Tlf.96 545 77 14 En Memoria de Joaquín García PLAZA DEL RAV C/\_Rubén Dario En Memoria de TONI "El Ric" y JUANITA "La Polon citado eria. Esta traca "Cremador de l **AUTOCASIÓN** In Memoriam (PEPITO) José Maestre Romero Coheter - Traquero y JAIME TEBAR Esta Avenida de Dolores, 31 - ELCHE Telf. 966 610 979 - Móvil: 619 672 464 Φ "Radio" de La MareDeu. desde CAFE-BAR PAQUITO Isaac Peral,14-T.96 545 08 22 Romeria. **MORDAZAS TORRES.S.L.** Porta de les Tafulles,28-Callejón Colegio -ns Telef. 96 545 59 68 - 96 667 27 32 dne ASUNCION TARI RUIZ ŋ PANADERIA-BOLLERIA
DIEGO
Puertas Tahullas, 16
Tlf. 96 542 00 47 ser Joaquín Mora Roca MUEBLES Fray Luís de León,13 y 50 Ø enomenal traca de 08 RUTERIA "EL PONT FRUTAS Y VERDURAS FRESCAS DEL DIA Ctra. Dolores, nº. 1 En Memoria de RECORRIDO Φ VICENTE SERRANO TARI Ö **AGLOMERADOS LOS SERRANOS** nombre Joaquín Santos,44-Tlf.96 545 72 23 51C J. CARTAGENA, S.L.U. HORT DE LES PORTES ENCARNAES Eduardo Ferrández Garcia,8-03203 ELCHE Telf. 966 613 112 - Fax: 966 613 108 En Memoria de MARIO CABALLERO GARCIA Y GASPAR SANCHEZ AYALA **BAR CANTO** ASADERO-COSTRERIA
"EL SOL" Eduardo Ferrández García, 47 Telf. 965 45 50 62 TRACAS COHETAS Avda, Llibertad, 5 Telf. 966 674 207

quemará una Encarnaes' les Portes "Huerto de l Φ e la Virgen Romeria de l al iniciarse la En la tarde del dia 28,

En la mañana del dia 29, al comenzar la Procesión, se disparará una extraordinaria traca desde la Basílica de Santa Maria, siguiendo todo el trayecto de la Procesión. Esta traca será patrocinada por todos los anunciantes abajo indicados y en representación de todos ellos será su "Cremador de Honor" D.PASCUAL MARTINEZ FERRANDEZ de Drogueria y Joyeria "La Cibeles"

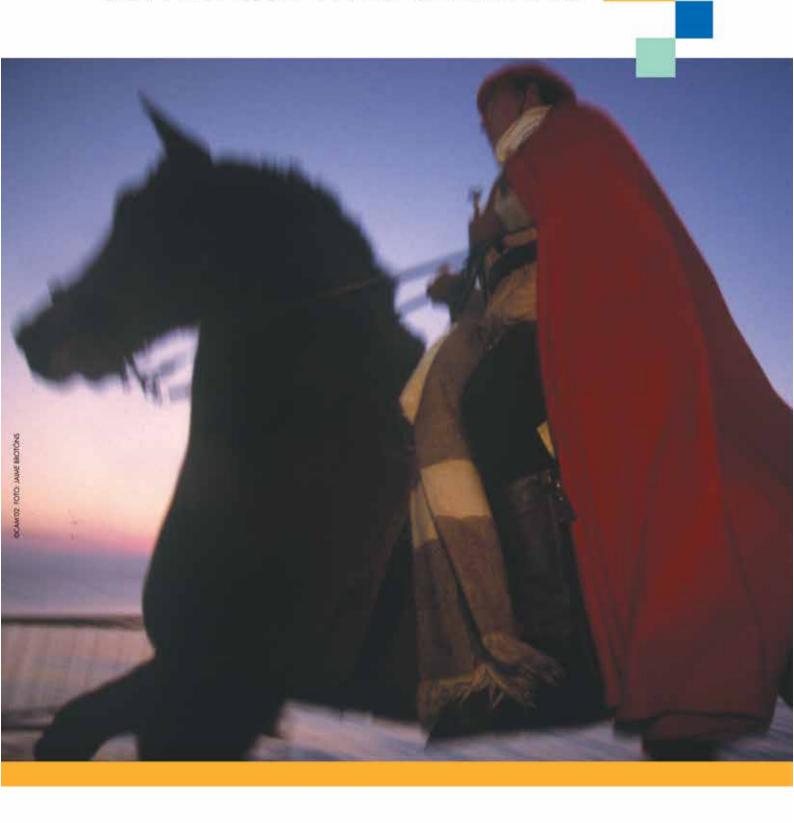


PASO DE NUESTRA PATRONA LA VIRGEN DE LA ASUNCION EN LA PROCESION DEL DIA 29 DE DICIEMBRE.



INFO; T, 96 545 74 40 e-mail: yumas@yumas.es www.yumas.com

## CON LA TRADICIÓN CON LO QUE VIVES CADA AÑO





Caja de Ahorros del Mediterráneo